叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000001

2. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000002

3. 源自拉丁语的英语单词发(the Pronunciation Of English Words Derived) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

第1/3页

[es] . [piː] . [iː] . [trækt] [nəʊ] . [ˌaɪ ˈviː]
S . P . E . TRACT No . IV
S . P . E . 通道 不 . 第四

第四号特别工作组

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn]
THE PRONUNCIATION OF ENGLISH WORDS DERIVED FROM THE LATIN
这 发音 的 英语 字 衍生的 从 这 拉丁

源自拉丁语的英语单词的发音

[baɪ][dʒɒn] -
By John Sargeaunt
经过 约翰 -

约翰·萨金特

[wɪð] ['prefəs] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][eɪtʃ] . ['brædli]
With Preface and Notes by H . Bradley
和 前言 和 笔记 经过 H . 布拉德利

H. Bradley 作序并作注释

[ˌkɒrə'spɒndəns] & [ˌmɪsə'leɪniəs] [nəʊts]
CORRESPONDENCE & MISCELLANEOUS NOTES
一致 & 各种各样的 笔记

信函及杂项笔记

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . , [ɑː(r)] . [biː] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] . , [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔːriəl]
BY H . B . , R . B . , W . H . F . , AND EDITORIAL
经过 H . B . , 拉 . B . , W . H . F . , 和 社论

作者：HB、RB、WHF 和编辑部

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] [pres]
At the Clarendon Press
在 这 克拉伦登 按

克拉伦登出版社

-
MDCCCCXX
-

MDCCCCXX

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɒn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lætɪn]
ON THE PRONUNCIATION OF ENGLISH WORDS DERIVED FROM LATIN
在 这 发音 的 英语 字 衍生的 从 拉丁

关于源自拉丁语的英语单词的发音

[[ðɪs] ['peɪpə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
[This paper may perhaps need a few words of introduction concerning the
[这 纸 可能 也许 需要 一个 很少 字 的 介绍 有关 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
history of the pronunciation of Latin in England .
历史 的 这 发音 的 拉丁 在 英格兰 .

[本文或许需要对英国拉丁语发音的历史做一些介绍。

[ðə; ði]['lætɪn] [tɔːt] [baɪ] [pəʊp] ['grɛgəriz] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vəːt] [æt; ət][ðə; ði]
The Latin taught by Pope Gregory's missionaries to their English converts at the
这 拉丁 教授 经过 教皇 格雷戈里的 传教士 到 他们的 英语 转换 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
beginning of the seventh century was a living language .
开始 的 这 第七 世纪 曾是 一个 活的 语言 .

七世纪初，教皇格里高利的传教士向英国皈依者传授的拉丁语是一种鲜活的语言。

[ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] ['keəfəli] ,
Its pronunciation , in the mouths of educated people when they spoke carefully ,
它是 发音 , 在 这 嘴 的 受过教育 人们 什么时候 他们 辐 小心 ,

它的发音，在受过教育的人仔细说话时，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['præktɪkli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
was still practically what it had been in the first century , with the following
曾是 仍然 几乎 什么 它 有 到过 在 这 第一的 世纪 , 和 这 下列的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃnz] . [wʌn] .
important exceptions . 1 .
重要的 例外情况 . 1 .

除了以下几个重要例外之外，它实际上仍然与公元一世纪时的情况相同。1.

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'næntl] [juː][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][viː][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌtuː'tuː] .
The consonantal u was sounded like the v of modern English , 2 .
这 辅音 你 曾是 听起来 喜欢 这 v 的 现代的 英语 , 2 .

辅音 u 的发音类似于现代英语中的 v，2.

[ðə; ði][siː][bɪ'fɔː(r)] [frʌnt] ['vaʊəlz] ([iː] , [ai] , [əʊ] , [a] , [oʊ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] - ,
The c before front vowels (e , i , o , æ , œ) , and the combinations tĭ ,
这 c 前 正面 元音 (e , 我 , o , æ , œ) , 和 这 组合 - ,

前元音（e、i、o、æ、œ）前的 c，以及组合 tĭ，

- [bɪ'fɔː(r)] ['vaʊəlz] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [tiːz] . [θriː] .
cĭ before vowels , were pronounced ts . 3 .
- 前 元音 , 是 发音 ts . 3 .

元音前的 cĭ 发音为 ts.3。

[ðə; ði][dʒiː][bɪ'fɔː(r)] [frʌnt] ['vaʊəlz] [hæd; həd][ə; eɪ][saʊnd] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]
The g before front vowels had a sound closely resembling that of the Latin
这 克 前 正面 元音 有 一个 声音 密切 类似 那 的 这 拉丁
[ˌkɒnsə'næntl] [ai] . [fɔːr] .
consonantal i . 4 .
辅音 我 . 4 .

前元音前的 g 的发音与拉丁辅音 i 的发音非常相似。4.

[ðə; ði][es] [bɪ'twiːn] ['vaʊəlz] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [laɪk]['aʊə(r)][es] . [faɪv] .
The s between vowels was pronounced like our s . 5 .
这 s 之间 元音 曾是 发音 喜欢 我们的 s . 5 .

元音之间的 s 发音和我们的 s 一样。5.

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [a] , [oʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['dɪfˌθɔːŋz] , [bʌt; bət][laɪk]
The combinations æ , œ were no longer pronounced as diphthongs , but like
这 组合 æ , œ 是 不 更长 发音 作为 双元音 , 但 喜欢
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][iː] . [sɪks] .
the simple e . 6 .
这 简单的 e . 6 .

组合 æ、œ 不再发音为双元音，而是像简单的 e 一样发音。6.

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vaʊəl] - [k'wɒntɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɒv; əv]
The ancient vowel - quantities were preserved only in the penultima of
这 古老的 元音 - 数量 是 保存完好 仅有的 在 这 倒数第二 的
['pɔli,siləbl] ([weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [stres]) ;
polysyllables (where they determined the stress) ;
多音节词 (在哪里 他们 决定 这 压力) ;

古代元音音长仅在多音节词的倒数第二个音节中得以保留（它们决定了重音）;

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [pə'zɪʃnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
in all other positions the original system of quantities had given place to a
在 全部 其他 职位 这 原来的 系统 的 数量 有 给定 地方 到 一个
[njuː] ['sɪstəm] [beɪst] ['meɪnli] [ɒn] ['rɪðəm] .
new system based mainly on rhythm .
新的 系统 基于 主要 在 韵律 .

在其他所有位置上，原有的数量系统已被主要基于节奏的新系统所取代。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪn]['diːteɪl][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ;
Of this system in detail we have little certain knowledge ;
的 这 系统 在 细节 我们 有 小的 肯定 知识 ;

我们对这个系统的具体细节知之甚少;

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [endid] [ðə; ði][fɜːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv]
but one of its features was that the vowel which ended the first syllable of
但 一 的 它是 特征 曾是 那 这 元音 哪个 结束 这 第一的 音节 的
[ə; eɪ][ˌdaɪsɪ'læbɪk][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒŋ] :
a disyllabic was always long :
一个 双音节 曾是 总是 长的 :

但它的一个特点是，双音节词第一个音节末尾的元音总是长元音：

- , - , - , - , - , - , - .
pāter , pātrem , Dēus , pīus , īter , ōvis , hūmus .
- , - , - , - , - , - , - .

pāter，pātrem，Dēus，pīus，īter，ōvis，humus。

['iːv(ə)n][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [telz] [ˌjuː 'es]
Even so early as the beginning of the fifth century , St . Augustine tells us
甚至 所以 早期的 作为 这 开始 的 这 第五 世纪 , 英石 . 奥古斯丁 讲述 我们
[ðæt] [ðə; ði] ['vaʊəl] - [k'wɒntɪtɪz] ,
that the vowel - quantities ,
那 这 元音 - 数量 ,

早在五世纪初，圣奥古斯丁就告诉我们元音的量，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [kə'rektli] , [wɜː(r); wə(r)]
which it was necessary to learn in order to write verse correctly , were
哪个 它 曾是 必要的 到 学习 在 命令 到 写 诗 正确 , 是
[nɒt] [əb'zɜːvd] [ɪn] [spiːtʃ] .
not observed in speech .
不是 观察到 在 演讲 .

诗歌创作中必须掌握的技巧，在口语中却没有体现出来。

[ðə; ði]['lætɪn] - ['spiːkɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]
The Latin - speaking schoolboy had to learn them in much the same fashion
这 拉丁 - 请讲 男生 有 到 学习 他们 在 很多 这 相同的 时尚
[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
as did the English schoolboy of the nineteenth century .
作为 做过 这 英语 男生 的 这 第十九 世纪 .

讲拉丁语的学童学习这些词汇的方式与十九世纪的英国学童学习这些词汇的方式大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
It is interesting to observe that ,
它 是 有趣的 到 观察 那 ,

值得注意的是，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [prə'naʊnst] [ðeə(r)]['lætɪn][ɪn][ðə; ði]
while the English scholars of the tenth century pronounced their Latin in the
尽管 这 英语 学者们 的 这 第十 世纪 发音 他们的 拉丁 在 这
['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
manner which their ancestors had learned from the continental
方式 哪个 他们的 祖先 有 学习 从 这 大陆
['miʃənəriz] ,
missionaries ,
传教士 ,

十世纪的英国学者们用他们的祖先从欧洲大陆传教士那里学到的方式发音拉丁语，

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vaʊəl] - [k'wɒntɪtɪz]
the tradition of the ancient vowel - quantities
这 传统 的 这 古老的 元音 - 数量

古代元音量的传统

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[stɪl] [sə'vaivd] ([tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst]) [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['neɪbɜːrz] ,
still survived (to some extent at least) among their British neighbours ,
仍然 幸存下来 (到 一些 程度 在 至少) 之中 他们的 英国 邻居 ,

在英国邻国中仍然（至少在某种程度上）存活了下来。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['rəʊmən]
whose knowledge of Latin was an inheritance from the days of Roman
谁 知识 的 拉丁 曾是 一个 遗产 从 这 天 的 罗马
[ruːl] .
rule .
规则 .

他的拉丁语知识是从罗马统治时期继承下来的。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - ['lætɪn] ['græmə(r)] (
On this point the following passage from the preface to Ælfric's Latin Grammar (
在 这 观点 这 下列的 通道 从 这 前言 到 - 拉丁 语法 (
['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlbɔi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] : —
written for English schoolboys about A . D . 1000) is instructive : —
书面 为了 英语 男学生 关于 一个 . D . -) 是 有指导意义的 : —

关于这一点，埃尔弗里克（Ælfric）的《拉丁语法》（约公元1000年为英国学童所著）序言中的以下段落颇具启发意义：

['mɪrər] - [kwɑː] ['mʌlti] - - [ɪn]['proʊzə] [kwaɪ] [ɪn]['metrəʊ] - [sʌnt] ,
Miror ualde quare multi corripiunt sillabas in prosa quae in metro breues sunt ,
镜子 - 广场 多 - - 在 散文 quae 在 地铁 - 太阳 ,

Miror ualde quare 多 Corripiunt sillabas in prosa quae in Metro breues sunt，

[kʌm] ['proʊzə][ˌæbsə'luːtə][sɪt][ə; eɪ]['liːdʒ]['mɛtriː] ; ['saɪkʌt] - ['peɪtə(r)] - [et]['meiləs][et] [siːmiːliːə] ,

cum prosa absoluta sit a lege metri ; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia ,

精液 散文 绝对伏特加 坐 一个 法律 测量 ; sicut - 父亲 - 等 恶意 等 相似 ,

cum prosa absoluta sat a law metri； sicut pronuntiant pater Brittonice et malus et similia,

---

[kwaɪ] [ɪn]['metrəʊ] [hæbɛntɝ] - .

quae in metro habentur breues .

quae 在 地铁 哈本图尔 - .

quae 位于 Habentur breues 地铁站。

['miːhiː]['teɪmən] - ['miːliəs] - ['diːˌʊm]['peɪˌtrɛm] - [prə'dʌktə] - [kwɑːm] - - ,

Mihi tamen uidetur melius inuocare Deum Patrem honorifice producta sillaba quam brittonice corripere ,

mihi 塔门 - 梅利乌斯 - 赞美神 父权 - 产品 - 夸姆 - - ,

Mihi tamen uidetur melius inuocare Deum Patrem 荣誉产品 sillaba quam Brittonice Corripere，

['kaɪə][ˌen iː 'siː] ['diəs] ['ɑːrti] - - [ˌiː es 'tiː] .

quia nec Deus arti grammaticae subiciendus est .

奎亚 nec 上帝 艺术 - - est .

quia nec Deus arti grammaticae subiciendus est。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ælfɪk] [hɪə(r)] [kəm'pleɪnz] [hæd; həd][nəʊ] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] .

The British contagion of which Ælfric here complains had no permanent effect .

这 英国 传染 的 哪个 艾尔弗里克 这里 抱怨 有 不 永恒的 影响 .

埃尔弗里克在这里抱怨的英国传染病并没有造成永久性的影响。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['lætɪn][frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)z] [huːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [frentʃ] .

For after the Norman Conquest English boys learned their Latin from teachers whose ordinary language was French .

为了 后 这 诺曼 征服 英语 男孩们 学习 他们的 拉丁 从 教师 谁 普通的 语言 曾是 法语 .

诺曼征服之后，英国男孩学习拉丁语的老师，其母语却是法语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ,

For a time , they were not usually taught to write or read English ,

为了 一个 时间 , 他们 是 不是 通常 教授 到 写 或者 读 英语 ,

有一段时间，他们通常没有被教导如何读写英语。

[bʌt; bət]['əʊnli] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] ;

but only French and Latin ;

但 仅有的 法语 和 拉丁 ;

但仅限法语和拉丁语；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fə'netɪk] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['beɪsɪs] .

so that the Englishmen who attempted to write their native language did so in a phonetic orthography on a French basis .

所以 那 这 英国人 WHO 尝试过 到 写 他们的 本国的 语言 做过 所以 在 一个 语音 正字法 在 一个 法语 基础 .

因此，试图用英语书写自己母语的英国人，采用的是以法语为基础的语音拼写法。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd] [tuː] ['neɪtɪv]
The higher classes in England , all through the thirteenth century , had two native
这 更高 课程 在 英格兰 , 全部 通过 这 第十三 世纪 , 有 二 本国的
['læŋgwɪdʒ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
languages , English and French .
语言 , 英语 和 法语 .

整个十三世纪，英国上层阶级都使用两种母语：英语和法语。

[ɪn] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːlz] , [ðə; ði] ['lætɪn] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ;
In the grammar schools , the Latin lessons were given in French ;
在 这 语法 学校 , 这 拉丁 课程 是 给定 在 法语 ;

在文法学校里，拉丁语课程是用法语授课的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
it was not till the middle of the fourteenth century that a bold educational
它 曾是 不是 直到 这 中间 的 这 第十四 世纪 那 一个 大胆的 教育
[rɪ'fɔːmə(r)] ,
reformer ,
改革者 ,

直到十四世纪中叶，一位大胆的教育改革家才出现。

[dʒɒn] ['kɔːnwəl] , [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
John Cornwall , could venture to make English the vehicle of instruction .
约翰 康沃尔郡 , 可以 风险投资 到 制作 英语 这 车辆 的 操作说明 .

约翰·康沃尔或许会大胆地将英语作为教学工具。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['lætɪn] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkli] - [dɪ'tɜːmɪnd] ['vaʊəl] - [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pəʊst] - ['klæsɪk(ə)l]
In reading Latin , the rhythmically - determined vowel - quantities of post - classical
在 阅读 拉丁 , 这 有节奏地 - 决定 元音 - 数量 的 邮政 - 古典
[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ,
times were used ; and the Roman letters were pronounced ,
时代 是 用过的 ; 和 这 罗马 信件 是 发音 ,

在阅读拉丁文时，采用了后古典时期由节奏决定的元音音长；并且罗马字母的发音也遵循这一规律。

[fɜːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
first as they were in French , and afterwards as in English ,
第一的 作为 他们 是 在 法语 , 和 然后 作为 在 英语 ,

首先是按照法语原文，然后是按照英语原文。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
but in the fourteenth century this made little difference .
但 在 这 第十四 世纪 这 制成 小的 不同之处 .

但在十四世纪，这几乎没有什么区别。

[ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ,
In Chaucer's time , the other nations of Europe , no less than England ,
在 乔叟的 时间 , 这 其他 国家 的 欧洲 , 不 较少的 比 英格兰 ,

在乔叟时代，欧洲其他国家，包括英国在内，

[prə'naʊnst] ['lætɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [və'nækjulə] .
pronounced Latin after the fashion of their own vernaculars .
发音 拉丁 后 这 时尚 的 他们的 自己的 方言 .

用他们各自的方言发音拉丁语。

[wen] , ['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] [fə'netɪk] ['væljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ['grædʒuəli]
When , subsequently , the phonetic values of the letters in the vernacular gradually
什么时候 , 随后 , 这 语音 值 的 这 信件 在 这 白话 逐步地
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

随后，当方言中字母的发音逐渐发生变化时，

[ðə; ði] ['lætɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɔːltəd] ['laɪkwaɪz] .
the Latin pronunciation altered likewise .
这 拉丁 发音 已修改 同样地 .

拉丁语的发音也随之发生了变化。

[hens] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
Hence , in the end , the pronunciation of Latin has become different in different countries .
因此 , 在 这 结尾 , 这 发音 的 拉丁 有 变得 不同的 在 不同的 国家 .

因此，最终拉丁语在不同国家的发音变得各不相同。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪtəli] [hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['spiːkɪŋ] ['lætɪn] .
A scholar born in Italy has great difficulty in following a Frenchman speaking Latin .
一个 学者 出生 在 意大利 有 伟大的 困难 在 下列的 一个 法国人 请讲 拉丁 .

一位出生于意大利的学者很难听懂法国人说的拉丁语。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['lætɪn] ,
He has greater difficulty in understanding an Englishman's Latin ,
他 有 更大的 困难 在 理解 一个 英国人的 拉丁 ,

他理解英国人的拉丁语比较困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
because in English the changes in the sounds of the letters have been greater than in any other language .
因为 在 英语 这 变化 在 这 声音 的 这 信件 有 到过 更大的 比 在 任何 其他 语言 .

因为英语字母发音的变化比任何其他语言都大。

['evri] ['vaʊəl] - ['letə(r)] [hæz; həz] ['sevrəl] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [lɒŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri]
Every vowel - letter has several sounds , and the normal long sound of every
每一个 元音 - 信 有 一些 声音 , 和 这 普通的 长的 声音 的 每一个

每个元音字母都有几种发音，每个元音字母的正常长音都是

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

['vaʊəl] - ['letə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [ʃɔːt] [saʊnd] .
vowel - letter has no resemblance whatever to its normal short sound .
元音 - 信 有 不 相似 任何 到 它是 普通的 短的 声音 .

元音字母与其正常的短音完全没有相似之处。

[æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn'sensəbli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
As in England the pronunciation of Latin developed insensibly along with that of the native tongue ,
作为 在 英格兰 这 发音 的 拉丁 发达 无意识地 沿着 和 那 的 这 本国的 舌头 ,

就像在英国一样，拉丁语的发音随着母语的发音不知不觉地发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ðə; ði] - [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
it eventually became so peculiar that by comparison the ' continental pronunciation
它 最终 成为 所以 奇特 那 经过 比较 这 - 大陆 发音
- [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['juːnɪfɔːm] .
' may be regarded as uniform .
- 可能 是 认为 作为 制服 .

它最终变得如此奇特，以至于相比之下，“大陆发音”可以被视为统一的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [wei] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['lætɪn][wɒz; wəz]
It is sometimes imagined that the modern English way of pronouncing Latin was
它 是 有时 想象 那 这 现代的 英语 方式 的 发音 拉丁 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] .
a deliberate invention of the Protestant reformers .
一个 商榷 发明 的 这 新教 改革者 .

人们有时认为，现代英语中拉丁语的发音方式是新教改革者刻意发明的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vjuː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .
For this view there is no foundation in fact .
为了 这 看法 那里 是 不 基础 在 事实 .

这种观点没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [i,kliːzi'æstik] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [huː] [hæd; həd] ['friːkwənt]
It may be conceded that English ecclesiastics and scholars who had frequent
它 可能 是 承认 那 英语 教会人士 和 学者们 WHO 有 频繁
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn]['lætɪn] [wɪð] [ɪ'tæljənz] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
occasion to converse in Latin with Italians would learn to pronounce it in the
场合 到 交谈 在 拉丁 和 意大利人 会 学习 到 发音 它 在 这
[ɪ'tæliən] [wei] ;
Italian way ;
意大利语 方式 ;

可以肯定的是，经常有机会用拉丁语与意大利人交谈的英国神职人员和学者会学会用意大利语的方式发音；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɒpəɹˌeɪtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
and no doubt the Reformation must have operated to arrest the growing
和 不 怀疑 这 宗教改革 必须 有 经营的 到 逮捕 这 生长
['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌtæljənɪ'zeʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lætɪn] .
tendency to the Italianization of English Latin .
趋势 到 这 意大利化 的 英语 拉丁 .

毫无疑问，宗教改革一定起到了阻止英语拉丁语意大利化的趋势的作用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
But there is no evidence that before the Reformation the un - English pronunciation
但 那里 是 不 证据 那 前 这 宗教改革 这 联合国 - 英语 发音
[wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .
was taught in the schools .
曾是 教授 在 这 学校 .

但是没有证据表明，在宗教改革之前，学校里教授的就是这种非英语的发音。

[ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The grammar - school pronunciation of the early nineteenth century was the
这 语法 - 学校 发音 的 这 早期的 第十九 世纪 曾是 这
['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
lineal descendant of the grammar - school pronunciation of the fourteenth century .
线性 后裔 的 这 语法 - 学校 发音 的 这 第十四 世纪 .

十九世纪早期文法学校的发音是十四世纪文法学校发音的直接继承者。

[ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd]
This traditional system of pronunciation is now rapidly becoming obsolete , and
这 传统的 系统 的 发音 是 现在 快速 成为 过时的 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
for very good reasons .
为了 非常 好的 原因 .

这种传统的发音系统现在正迅速过时，而且原因非常充分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['klæsɪk(ə)l] [dɪ'rɪvətɪvz] [ɪn]
But it is the basis of the pronunciation of the many classical derivatives in
但 它 是 这 基础 的 这 发音 的 这 许多 古典 衍生物 在
['ɪŋglɪʃ] ;
English ;
英语 ;

但它是英语中许多古典派生词发音的基础；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [prɪ'saɪsli] [wɒt]
and therefore it is highly important that we should understand precisely what
和 所以 它 是 高度 重要的 那 我们 应该 理解 恰恰 什么
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ([æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [deɪz])
it was before it began to be sophisticated (as in our own early days)
它 曾是 前 它 开始 到 是 复杂的 (作为 在 我们的 自己的 早期的 天)
[baɪ] [spə'rædɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .
by sporadic and inconsistent attempts to restore the classical quantities .
经过 零星的 和 不一致 尝试 到 恢复 这 古典 数量 .

因此，我们必须确切地了解它在变得复杂之前（就像我们早期那样）是如何通过零星和不一致的尝试来恢复经典量的。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpə(r)] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'skraɪbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [maɪ'njuːtnɪs] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)]
In the following paper Mr . Sargeaunt describes , with a minuteness not before
在 这 下列的 纸 先生 . - 描述 , 和 一个 微小 不是 前
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

在以下这篇论文中，萨金特先生以前所未有的细致程度描述了：

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
the genuine English tradition of Latin pronunciation ,
这 真的 英语 传统 的 拉丁 发音 ,

真正的英语拉丁语发音传统

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
and points out its significance as a factor in the development of modern
和 积分 出去 它是 意义 作为 一个 因素 在 这 发展 的 现代的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

并指出它是现代英语发展的一个重要因素。

[eɪtʃ] . [biː] .]
H . B .]
H . B .]

HB]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
It seems not to be generally known that there is a real principle in the
它 似乎 不是 到 是 一般来说 已知 那 那里 是 一个 真实的 原则 在 这
['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ,
English pronunciation of words borrowed from Latin and Greek ,
英语 发音 的 字 借来的 从 拉丁 和 希腊语 ,

似乎很多人并不了解，英语中从拉丁语和希腊语借用的单词的发音其实存在一个真正的原则。

['weðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)] [θruː] [frentʃ] .
whether directly or through French .
无论 直接地 或者 通过 法语 .

无论是直接还是通过法语。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lætɪn] , [ɒv; əv][ɪts] ['stresɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['k'wɒntɪtɪz] ,
In this matter the very knowledge of classical Latin , of its stresses and its quantities ,
在 这 事情 这 非常 知识 的 古典 拉丁 , 的 它是 压力 和 它是 数量 ,

在这方面，对古典拉丁语的知识，包括其重音和音长的知识，至关重要。

[stɪl] [mɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [griːk] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] .
still more perhaps an acquaintance with Greek , is apt to mislead .
仍然 更多的 也许 一个 熟人 和 希腊语 , 是 易于 到 误导 .

甚至可能对希腊语有所了解，反而容易产生误导。

[sʌm; səm] ['spikər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['skɒləʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ən'les] [ðeɪ] [seɪ] - - - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - [siːnə'mɑː] - .
Some speakers seem to think that their scholarship will be doubted unless they say ' doctrínal ' and ' scriptúral ' and ' cinéma ' .
一些 演讲者 似乎 到 思考 那 他们的 奖学金 将要 是 怀疑 除非 他们 说 - - - 和 - - - 和 - 电影 - .

有些演讲者似乎认为，除非他们提到“教义的”、“圣经的”和“电影”，否则他们的学术水平就会受到质疑。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɒləʊd] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] [sʌtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] .
The object of this paper is to show by setting forth the principles consciously or unconsciously followed by our ancestors that such pronunciations are as erroneous as in the case of the ordinary man they are unnatural and pedantic .
这 目的 的 这 纸 是 到 展示 经过 环境 前进 这 原则 有意识地 或者 不知不觉 随后 经过 我们的 祖先 那 这样的 发音 是 作为 错误 作为 在 这 案件 的 这 普通的 男人 他们 是 不自然 和 迂腐的 .

本文的目的是通过阐述我们的祖先有意识或无意识地遵循的原则来表明，这种发音对于普通人来说是错误的，就像它们对于普通人来说是不自然和迂腐的一样。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
An exception for
一个 例外 为了

例外情况

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
which there is a reason must of course be accepted ,
哪个 那里 是 一个 原因 必须 的 课程 是 公认 ,

当然，必须接受其中存在的理由。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [ɪz] [ɒn] ['evri] [graʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
but an exception for which reason is unsound is on every ground to be
但 一个 例外 为了 哪个 原因 是 不健全 是 在 每一个 地面 到 是
['deprəkeɪtɪd] .
deprecated .
已弃用 .

但是，任何理由不充分的例外情况都应该被摒弃。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]
Among other motives for preserving the traditional pronunciation must be
之中 其他 动机 为了 保存 这 传统的 发音 必须 是
['rekən] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
reckoned the claim of poetry .
估计 这 宣称 的 诗 .

保留传统发音的理由有很多，其中诗歌的意义也不容忽视。

[mɑːk] ['pætɪsn] [nəʊts] [haʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [pəʊp] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ['triːti] ['luːzɪz]
Mark Pattison notes how a passage of Pope which deals with the Barrier Treaty loses
标记 帕蒂森 笔记 如何 一个 通道 的 教皇 哪个 交易 和 这 障碍 条约 失败
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stres] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] - ['bæriə(r)]
much of its effect because we no longer stress the second syllable of ' barrier
很多 的 它是 影响 因为 我们 不 更长 压力 这 第二 音节 的 - 障碍
- .
' .
- .

马克·帕蒂森指出，由于我们不再强调"屏障"一词的第二个音节，波普关于《屏障条约》的一段文字失去了很多效果。

[poʊps] [wɜːd] [ɪz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,
Pope's word is gone beyond recovery ,
教皇的 单词 是 已消失 超过 恢复 ,

教皇的言论已无法挽回。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [baɪ] [fɔːls] ['θɪərɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
but others which are threatened by false theories may yet be preserved .
但 其他的 哪个 是 威胁 经过 错误的 理论 可能 然而 是 保存完好 .

但其他一些受到错误理论威胁的理论或许还能被保存下来。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fækts] ,
The New English Dictionary , whose business it is to record facts ,
这 新的 英语 字典 , 谁 商业 它 是 到 记录 事实 ,

《新英语词典》，其职责是记录事实，

[ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmən] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]
shows that in not a few common words there is at present much confusion and
演出 那 在 不是 一个 很少 常见的 字 那里 是 在 展示 很多 困惑 和
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
uncertainty concerning the right pronunciation .
不确定 有关 这 正确的 发音 .

这表明，目前不少常用词的正确发音存在很多混乱和不确定性。

[ðɪs] [ə'plaɪz] ['məʊstli][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stres] [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
This applies mostly to the position of the stress or , as some prefer to
这 适用 大多 到 这 位置 的 这 压力 或者 , 作为 一些 更喜欢 到
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

这主要适用于压力点的位置，或者，正如有些人更喜欢称呼的那样，

[ðə; ði]['æksent] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]['vaʊəlz] .
the accent , but in many cases it is true also of the quantity of the vowels .
这 口音 ， 但 在 许多 案例 它 是 真的 还 的 这 数量 的 这 元音 .

重音固然重要，但在很多情况下，元音的数量也同样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
It is desirable to show that there is a principle in this matter ,
它 是 理想 到 展示 那 那里 是 一个 原则 在 这 事情 ，

有必要表明，这件事中存在着一条原则。

[ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [əu'bei] ,
rules which have been naturally and unconsciously obeyed ,
规则 哪个 有 到过 自然 和 不知不觉 服从 ，

那些自然而然、不自觉地被遵守的规则，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
because they harmonize with the genius of the English tongue .
因为 他们 协调 和 这 天才 的 这 英语 舌头 .

因为它们与英语的语言天赋相得益彰。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn] .
For nearly three centuries from the Reformation to the Victorian era there was in this country a uniform pronunciation of Latin .
为了 几乎 三 几个世纪 从 这 宗教改革 到 这 维多利亚时代 时代 那里 曾是 在 这 国家 一个 制服 发音 的 拉丁 .

从宗教改革到维多利亚时代，近三个世纪以来，英国的拉丁语发音一直很统一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
It had its own definite principles ,
它 有 它是自己的 定 原则 ，

它有自己明确的原则，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [stres] [ɔː(r)]['æksent] .
involving in some cases a disregard of the classical quantities though not of the classical stress or accent .
涉及 在 一些 案例 一个 漠视 的 这 古典 数量 尽管 不是 的 这 古典 压力 或者 口音 .

有些情况下，会忽略古典的量，但不会忽略古典的重音或语调。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [ɪn] ['bɒrəʊd] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [ɪn]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['liːg(ə)l] ['freɪzɪz] ,
It survives in borrowed words such as āliăs and stămina , in naturalized legal phrases ,
它 幸存 在 借来的 字 这样的 作为 - 和 - ， 在 归化 合法的 短语 ，

它以诸如āliăs和stămina之类的外来词以及归化的法律短语的形式保留了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['priːəs][ænd; ənd] - ['proʊˌbændi] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [pleɪ] .
such as Nīsī Prius and ōnus probandi , and with some few changes in the Westminster Play .
这样的 作为 - 普锐斯 和 - 患者 ， 和 和 一些 很少 变化 在 这 威斯敏斯特 玩 .

例如 Nīsī Prius 和 ōnus probandi，以及威斯敏斯特剧中的一些小改动。

[ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
This pronunciation is now out of fashion , but ,
这 发音 是 现在 出去 的 时尚 , 但 ,

这种发音现在已经过时了，但是……

[sɪns] [ɪts] [ˌsjuːpə'seʃən] [dʌz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ]
since its supersession does not justify a change in the pronunciation of words which
自从 它是 代谢 做 不是 证明合法 一个 改变 在 这 发音 的 字 哪个
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
have become part of our language ,
有 变得 部分 的 我们的 语言 ,

因为新词的取代并不能成为改变已成为我们语言一部分的词语发音的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːlz] .
it will be well to begin with a formulation of its rules .
它 将要 是 出色地 到 开始 和 一个 配方 的 它是 规则 .

最好先从制定其规则入手。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['lætɪn] [stres] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
The rule of Latin stress was observed as it obtained in the time of
这 规则 的 拉丁 压力 曾是 观察到 作为 它 获得 在 这 时间 的
[kwɪn'tɪliən] .
Quintilian .
昆体良 .

拉丁语重音规则沿用了昆体良时代的规则。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lætɪn] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] ,
In the earliest Latin the usage had been other ,
在 这 最早 拉丁 这 用法 有 到过 其他 ,

在最早的拉丁语中，这种用法是不同的。

[ðə; ði] [stres] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
the stress coming as early in the word as was possible .
这 压力 未来 作为 早期的 在 这 单词 作为 曾是 可能的 .

重音尽可能地出现在单词的开头。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['terəns] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ruːl] [stɪl]
Down to the days of Terence and probably somewhat later the old rule still
向下 到 这 天 的 特伦斯 和 大概 有些 之后 这 老的 规则 仍然
[held] [gʊd] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['skænʃn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ,
held good of quadrisyllables with the scansion of mŭlĭĕrĭs or mŭlĭĕrēs ,
握住 好的 的 四音节词 和 这 韵律 的 - 或者 - ,

直到泰伦斯时代，甚至可能稍晚一些，这条古老的规则仍然适用于四音节词，其韵律为 mŭlĭĕrĭs 或 mŭlĭĕrēs。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [kwɪn'tɪliən] [ruːl] ,
but in other words had given way to the later Quintilian rule ,
但 在 其他 字 有 给定 方式 到 这 之后 昆体良 规则 ,

换句话说，它让位于后来的昆体良统治。

[ðæt] [ɔːl] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['juːnɪt] [æz; əz] [pə'nʌltɪmət] [hæd; həd] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn]
that all words with a long unit as penultimate had the stress on the vowel in
那 全部 字 和 一个 长的 单元 作为 倒数第二 有 这 压力 在 这 元音 在
[ðæt] ['juːnɪt] ,
that unit ,
那 单元 ,

所有倒数第二个音节较长的单词，重音都落在该音节的元音上。

[waɪl] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pə'nʌltɪmət] [hæd; həd][ðə; ði]
while words of more than two syllables with a short penultimate had the
尽管 字 的 更多的 比 二 音节 和 一个 短的 倒数第二 有 这
[stres] [ɒn][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] .
stress on the antepenultimate .
压力 在 这 倒数第三个 .

而对于两个以上音节且倒数第二个音节较短的单词，重音落在倒数第三个音节上。

[ai] [seɪ] - ['juːnɪt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['skænʃn] , [wɒt] [kaʊnts] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] ,
I say ' unit ' because here , as in scansion , what counts is not the syllable ,
我 说 - 单元 - 因为 这里 , 作为 在 韵律 , 什么 计数 是 不是 这 音节 ,

我说"单元"，是因为在这里，就像在音步分析中一样，重要的不是音节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaʊəl] [plʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
but the vowel plus all the consonants that come between it and the next
但 这 元音 加 全部 这 辅音 那 来 之间 它 和 这 下一个
['vaʊəl] .
vowel .
元音 .

但是，元音加上它与下一个元音之间的所有辅音。

[ðʌs] - , [weə(r)] [ðə; ði]
Thus inférnus , where the
因此 - , 在哪里 这

因此，地狱，在那里

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ,
penultimate vowel is short , no less than suprémus , where it is long ,
倒数第二 元音 是 短的 , 不 较少的 比 - , 在哪里 它 是 长的 ,

倒数第二个元音是短音，与首字母 suprémus 的长元音一样短。

[hæz; həz][ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .
has the stress on the penultima .
有 这 压力 在 这 倒数第二 .

重音在倒数第二个字母上。

[ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
In volucris , where the penultimate unit was short ,
在 - , 在哪里 这 倒数第二 单元 曾是 短的 ,

在 volucris 中，倒数第二个单元很短，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [vɜːs] , [ðə; ði] [stres] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
as it was in prose and could be in verse , the stress was on the
作为 它 曾是 在 散文 和 可以 是 在 诗 , 这 压力 曾是 在 这
[əʊ] ,
o ,
o ,

由于它是散文体，也可以是诗歌体，所以重音在字母 o 上。

[bʌt; bət] [wen] [juːˌsiː'ɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['juːnɪt][ðə; ði] [stres] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][juː] ,
but when ucr made a long unit the stress comes on the u ,
但 什么时候加州大学洛杉矶分校 制成 一个 长的 单元 这 压力 来 在 这 你 ,

但是当 ucr 构成一个长单元时，压力就落在了 u 上，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['vaʊəl] [rɪ'meɪnz] [ʃɔːt] .
though of course the vowel remains short .
尽管 的 课程 这 元音 遗迹 短的 .

当然，元音仍然是短音。

[ɪn] ['pɔli,siləbl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [stres] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] ['vaʊəlz] .
In polysyllables there was a secondary stress on the alternate vowels .
在 多音节词 那里 曾是 一个 次要 压力 在 这 备用 元音 .

多音节词中，交替的元音上存在次重音。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['krɪtɪk] ['fɔ:lsli] [ə'kju:z]
Ignorance of this usage has made a present - day critic falsely accuse
无知 的 这 用法 有 制成 一个 展示 - 天 评论家 错误地 控
['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði][laɪn]
Shakespeare of a false quantity in the line
莎士比亚 的 一个 错误的 数量 在 这 线

由于不了解这种用法，一位当代评论家错误地指责莎士比亚在这一行中使用了错误的量词。

- [ɪn] - .
Coríolánus in Coríoli .
- 在 - .

Coríolánus in Coríoli.

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,refə'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
It may be safely said that from the Reformation to the nineteenth century
它 可能 是 安全 说 那 从 这 宗教改革 到 这 第十九 世纪
[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [,aɪ 'ti:] .
no Englishman pronounced the last word otherwise than I have written it .
不 英国人 发音 这 最后的 单词 否则 比 我 有 书面 它 .

可以肯定地说，从宗教改革到十九世纪，没有一个英国人会用与我所写不同的方式说出最后一个词。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
The author of the Pronouncing Dictionary attached to the ' Dictionary of
这 作者 的 这 发音 字典 随附的 到 这 - 字典 的
['gɑ:dnɪŋ] - [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪn'strʌkts] [,ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ai][ɪz]
Gardening ' unfortunately instructs us to say gládiolus on the ground that the i is
园艺 - 很遗憾 指示 我们 到 说 - 在 这 地面 那 这 我 是
[ʃɔ:t] .
short .
短的 .

《园艺词典》附带的发音词典的作者遗憾地指示我们把 gládiolus 读作 gládiolus，理由是 i 是短音。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'ledʒd] , [ðəʊ] [tru:] , [ɪz] [ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['terəns] [wʊd] [hæv; həv]
The ground alleged , though true , is irrelevant , and , although Terence would have
这 地面 据称 , 尽管 真的 , 是 无关紧要 , 和 , 虽然 特伦斯 会 有
[prə'naʊnst] [,aɪ 'ti:] - ,
pronounced it gládiolus ,
发音 它 - ,

所指控的理由虽然属实，却无关紧要；而且，尽管泰伦斯会称之为剑兰，

[kwɪn'tɪliən] , [laɪk] ['sɪsə,rəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] - .
Quintilian , like Cicero , would have said gladíolus .
昆体良 , 喜欢 西塞罗 , 会 有 说 - .

昆体良和西塞罗一样，会说"gladíolus"(剑)。

['mɪstə(r)] . [maɪlz] [k'waʊts] ['plɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] ,
Mr . Myles quotes Pliny for the word ,
先生 . 迈尔斯 引号 老普林尼 为了 这 单词 ,

迈尔斯先生引用普林尼的话来解释这个词，

[bʌt; bət] ['plɪni] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
but Pliny would no more have thought of saying gládiolus than we should
但 老普林尼 会 不 更多的 有 想法 的 说 - 比 我们 应该
[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - - - [ɪk'sept] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] ['tʃɔ:sə(r)] .
now think of saying ' labour ' except when we are reading Chaucer .
现在 思考 的 说 - - - 除了 什么时候 我们 是 阅读 乔叟 .

但普林尼绝不会想到说"gladiolus"，就像我们现在除了在读乔叟的作品之外，绝不会想到说"labour"一样。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,
We need not here discuss the dubious exceptions to this rule ,
我们 需要 不是 这里 讨论 这 可疑 例外情况 到 这 规则 ,

我们无需在此讨论这条规则中那些可疑的例外情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'klɪtɪk; en'klɪtɪk] [ə'tætʃt] ,
such as words with an enclitic attached ,
这样的 作为 字 和 一个 附着物 随附的 ,

例如带有附着词的词，

[iː] . [dʒiː] . - [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [pʊt] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ]
e . g . primăque in which some authorities put the stress on the vowel which
e . 克 . - 在 哪个 一些 当局 放 这 压力 在 这 元音 哪个
[prɪ'siːdz] [ðə; ði] [ɪn'klɪtɪk; en'klɪtɪk] ,
precedes the enclitic ,
之前 这 附着物 ,

例如 primăque，其中一些权威人士将重音放在附着词之前的元音上，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [klɪpt] [wɜːdz] [æz; əz] - - - ,
or such clipt words as ' illuc ' ,
或者 这样的 剪辑 字 作为 - - - ,

或者像"illuc"这样的简短词语，

[weə(r)] [ðə; ði] [stres] [meɪ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaʊəl] .
where the stress may at one time have fallen on the last vowel .
在哪里 这 压力 可能 在 一 时间 有 倒下 在 这 最后的 元音 .

重音可能曾经落在最后一个元音上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
In any case no English word is concerned .
在 任何 案件 不 英语 单词 是 担心的 .

总之，这与任何英文单词都没关系。

[ɪn] ['veri] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] [djuː] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [strest] [ænd; ənd] [ˌʌn'strest] ['vaʊəlz] [wɒz; wəz]
In very long words the due alternation of stressed and unstressed vowels was
在 非常 长的 字 这 到期的 交替 的 压力 和 无压力 元音 曾是
[nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
not easy to maintain .
不是 简单的 到 维持 .

在很长的单词中，保持重读元音和非重读元音的正确交替并不容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] - [ɔː(r)] [æz; əz]
There was no difficulty in such a combination as hónoríficábilí or as
那里 曾是 不 困难 在 这样的 一个 组合 作为 - 或者 作为
- ,
tudínitátibús ,
- ,

Hónoríficábilí 或 tudínitátibús 这种组合并没有什么困难，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːvz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [seɪ]
but with the halves put together there would be a tendency to say
但 和 这 一半 放 一起 那里 会 是 一个 趋势 到 说
- .
hónoríficabilitúdinitátibus .
- .

但将两部分合在一起，就倾向于说 hónoríficabilitúdinitátibus。

[ðʌs] [ðeə(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] - ,
Thus there ought not to be much difficulty in saying Cónstantínopólitáni ,
因此 那里 应该 不是 到 是 很多 困难 在 说 - ,

因此，说"Cónstantínopólitáni"应该不会有太大困难。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [lɒŋ] [,æntipi'nʌlt;-'nʌltimə][ɔː(r)] ['ʃɔːt(ə)n] [,aɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ;
whether you keep the long antepenultima or shorten it after the English way ;
无论 你 保持 这 长的 倒数第三 或者 缩短 它 后 这 英语 方式 ;

无论保留较长的倒数第三行字母，还是按照英语的方式将其缩短；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɔːst] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜːd] [tuː; tə][end][æn; ən][hek'sæmɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]
but he who forced the reluctant word to end an hexameter must have
但 他 WHO 强制 这 不情愿的 单词 到 结尾 一个 六音步 必须 有
[hæd; həd] - - - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had ' Constantinóple ' in his mind ,
有 - - - 在 他的 头脑 ,

但强迫这个不情愿的词结束六音步诗句的人，心中一定想着"君士坦丁堡"。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sed] - [wɪð] [tuː] [fɔːls] ['stresɪz] .
and therefore said Constántinópolitáni with two false stresses .
和 所以 说 - 和 二 错误的 压力 .

因此，Constántinópolitáni 说得有两个错误的重音。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][əʊ] . [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fɔːls]
The result was an illicit lengthening of the second o . His other false
这 结果 曾是 一个 非法 延长 的 这 第二 o . 他的 其他 错误的
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

结果是第二个o被非法延长了。他的另一个错误数量，

[ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ai] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
the shortening of the second i , was due to the English pronunciation ,
这 缩短 的 这 第二 我 , 曾是 到期的 到 这 英语 发音 ,

第二个 i 的缩短是由于英语发音造成的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - - - , [ænd; ənd] , [æz; əz][əʊld]
the influence of such words as ' metropolĭtan ' , and , as old
这 影响 的 这样的 字 作为 - - - , 和 , 作为 老的
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [,aɪ 'tiː] ,
schoolmasters used to put it ,
教师 用过的 到 放 它 ,

诸如"大都市"之类的词语的影响，正如老教师们过去常说的那样，

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
a neglect of the
一个 忽视 的 这

对……的忽视

[[,piː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['greɪdəs] .
Gradus .
毕业生 .

格拉杜斯。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stres] [fɔːls] [ɒn] [ðɪs] [,æntipen'ʌltɪmət] [ai] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
Even when the stress falls on this antepenultimate i , it is short in English speech .
甚至 什么时候 这 压力 瀑布 在 这 倒数第三个 我 , 它 是 短的 在 英语 演讲 .

即使重音落在倒数第三个 i 上，英语发音也是短促的。

['daʊtləs] ['mɪlt(ə)n] ['ʃɔːtnd] [,aɪ 'tiː][ɪn] - [,æriɔpə'dʒitikə] - ,
Doubtless Milton shortened it in ' Areopagitica ' ,
毫无疑问 米尔顿 缩短 它 在 - 《出版自由》 - ,

毫无疑问，弥尔顿在《Areopagitica》中缩短了它，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈjuːsɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [ˈleŋθən] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈvaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
just as English usage made him lengthen the initial vowel of the word .
只是 作为 英语 用法 制成 他 加长 这 最初的 元音 的 这 单词 .

正如英语的用法让他拉长了单词的第一个元音一样。

[ˈprɒbəbli] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [juːst] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Probably very few of the Englishmen who used the traditional pronunciation of
大概 非常 很少 的 这 英国人 WHO 用过的 这 传统的 发音 的
[ˈlætɪn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [saʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɔː(r)] [ˈlɛtəz]
Latin knew that they gave many different sounds to each of the symbols or letters
拉丁 知道 那 他们 给予 许多 不同的 声音 到 每个 的 这 符号 或者 信件
.
.
.

可能很少有使用拉丁语传统发音的英国人知道，他们给每个符号或字母赋予了许多不同的发音。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [ˈbɒdɪli] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ɪgˈzæmpl] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ]
Words which have been transported bodily into English will provide examples under each
字 哪个 有 到过 运输 身体上的 进入 英语 将要 提供 示例 在下面 每个
[hed] .
head .
头 .

凡是通过肢体语言传入英语的词汇，都将在每个标题下提供示例。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlætɪn] [ðiːz] [wɜːdz]
It will be understood that in the traditional pronunciation of Latin these words
它 将要 是 理解 那 在 这 传统的 发音 的 拉丁 这些 字
[wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
were spoken exactly as they are spoken in the English of the present
是 说 确切地 作为 他们 是 说 在 这 英语 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

可以理解的是，在传统的拉丁语发音中，这些词的发音与现代英语的发音完全相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][sʌm; səm]
For the sake of simplicity it may be allowed us to ignore some
为了 这 清酒 的 简单 它 可能 是 允许 我们 到 忽略 一些
[dɪsˈtɪŋkʃənz] [ˈraɪtli] [meɪd] [baɪ][ˌfəʊnəˈtɪʃn; ˌfɒnəˈtɪʃn] .
distinctions rightly made by phoneticians .
区别 没错 制成 经过 语音学家 .

为了简单起见，我们可以忽略语音学家们做出的一些正确区分。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈvaʊəl] [ɒv; əv][ˈeɪliəs][ɪz] [nɒt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪˈnɪʃ(ə)l]
Thus the long initial vowel of alias is not really the same as the long initial
因此 这 长的 最初的 元音 的 别名 是 不是 真的 这 相同的 作为 这 长的 最初的
[ˈvaʊəl] [ɒv; əv][ˈeəriə] ,
vowel of area ,
元音 的 区域 ,

因此，alias 的长元音与 area 的长元音实际上并不相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][aɪˈdentɪk(ə)l] .
but the two will be treated as identical .
但 这 二 将要 是 治疗 作为 完全相同的 .

但两者将被视为相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]['əʊnli] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vaʊəlz] , [lɒŋ] , [ʃɔːt] ,
It will thus be possible to write of only three kinds of vowels , long , short ,
它 将要 因此 是 可能的 到 写 的 仅有的 三 种类 的 元音 , 长的 , 短的 ,
[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .
and obscure .
和 朦胧 .

因此，我们只需写三种元音：长元音、短元音和不规则元音。

[ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [saʊndz] ,
The letter or symbol a stood for two long sounds ,
这 信 或者 象征 一个 站立 为了 二 长的 声音 ,

字母或符号 a 代表两个长音，

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['siləblz] [ɒv; əv]['eɪliəs][ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑːvə] ,
heard in the first syllables of alias and of larva ,
听到 在 这 第一的 音节 的 别名 和 的 幼虫 ,

在alias和larva的首音节中可以听到，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]['stæmɪnə] ,
for the short sound heard in the first syllable of stamina ,
为了 这 短的 声音 听到 在 这 第一的 音节 的 耐力 ,

耐力一词第一个音节中听到的短促声音，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
and for the obscure sound heard in the last syllable of each of these
和 为了 这 朦胧 声音 听到 在 这 最后的 音节 的 每个 的 这些
[lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
last two words in English .
最后的 二 字 在 英语 .

还有英语中最后这两个单词的最后一个音节中听到的那种难以辨认的声音。

[ðə; ði]['letə(r)][iː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [saʊndz] [hɜːd] [ɪn]['dʒiːnəs][ænd; ənd][ɪn] ['vɜːbʌm] ,
The letter e stood for the long sounds heard in genus and in verbum ,
这 信 e 站立 为了 这 长的 声音 听到 在 属 和 在 动词 ,

字母 e 代表 genus 和 verbum 中发音较长的音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn]['aɪtəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn]
for the short sound heard in item , and for the obscure sound heard in
为了 这 短的 声音 听到 在 物品 , 和 为了 这 朦胧 声音 听到 在
['kænsə(r)] .
cancer .
癌症 .

对于 item 中听到的短促声音，以及 cancer 中听到的模糊声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪf] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ai] ,
When it ended a word it had , if short , the sound of a short i ,
什么时候 它 结束 一个 单词 它 有 , 如果 短的 , 这 声音 的 一个 短的 我 ,

当它结束一个词时，如果是短音，则发短音i的音。

[æz; əz][ɪn][prəʊ]['liːdʒ] , [rɛdʒ] , ['gredʒ] ,
as in pro lege , rege , grege ,
作为 在 专业 法律 , 雷吉 , 格雷格 ,

例如 pro lege、rege、grege、

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌʌn'strest] ['siləblz] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][prɪ'sentə(r)][ænd; ənd][rɪ'geɪliə] .
as also in unstressed syllables in such words as precentor and regalia .
作为 还 在 无压力 音节 在 这样的 字 作为 前导 和 礼服 .

也出现在诸如 precentor 和 regalia 等词的非重读音节中。

[ðə; ði]['letə(r)][ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [saʊndz] [hɜːd] [ɪn]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ɪn]['sɜːkəs]
The letter i stood for the two long sounds heard in minor and in circus
这 信 我 站立 为了 这 二 长的 声音 听到 在 次要的 和 在 马戏团
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] [hɜːd] [ɪn] ['priːmiəm] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs] .
and for the short sound heard in premium and incubus .
和 为了 这 短的 声音 听到 在 优质的 和 梦魇 .

字母 i 代表 minor 和 circus 中听到的两个长音，以及 premium 和 incubus 中听到的短音。

[ðə; ði]['letə(r)][əʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [saʊndz] [hɜːd] [ɪn]['əʊdiəm][ænd; ənd][ɪn] ['kɔːpəs] ,
The letter o stood for the two long sounds heard in odium and in corpus ,
这 信 o 站立 为了 这 二 长的 声音 听到 在 钠 和 在 语料库 ,

字母 o 代表 odium 和 corpus 中两个长音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [saʊnd] [ɪn]['skrɒfjʊlə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ɪn] [ɪk'stempəri] .
for the short sound in scrofula , and for the obscure in extempore .
为了 这 短的 声音 在 瘰 , 和 为了 这 朦胧 在 即兴 .

scrofula 中的短促声音，以及 extempore 中的晦涩声音。

[ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][juː][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn]['ruːmə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['spelɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
The two long sounds of u are heard in rumor , if that spelling may be
这 二 长的 声音 的 你 是 听到 在 谣言 , 如果 那 拼写 可能 是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

如果允许这样拼写的话，在“rumor”这个词中可以听到两个长音“u”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [lə'bɜːnəm] ,
and in the middle syllable of laburnum ,
和 在 这 中间 音节 的 金链花 ,

在金链花（laburnum）一词的中间音节中，

[ðə; ði] [tuː] [ʃɔːt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][juː][ɒv; əv]['ɪŋkjʊbəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][juː][ɒv; əv] ['lʌstrəm]
the two short sounds in the first u of incubus and in the first u of lustrum
这 二 短的 声音 在 这 第一的 你 的 梦魇 和 在 这 第一的 你 的 五年
,
,
,

incubus 和 lustrum 的第一个 u 中的两个短音，

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['siləblz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] .
the obscure sound in the final syllables of these two words .
这 朦胧 声音 在 这 最终的 音节 的 这些 二 字 .

这两个词最后一个音节中那个难以辨认的声音。

['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)][el][ænd; ənd][ɑː(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk]
Further the long sound was preceded except after l and r by a parasitic
更远 这 长的 声音 曾是 之前 除了 后 我 和 r 经过 一个 寄生
[waɪ][æz; əz][ɪn]['ælbjumɪn][ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs] .
y as in albumen and incubus .
是 作为 在 蛋白 和 梦魇 .

此外，除了 l 和 r 之外，长音前面都有一个寄生的 y，就像 albumen 和 incubus 中的 y 一样。

[ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪk][waɪ][ɪz] [pə'hæps] [nɒt][ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .
This parasitic y is perhaps not of very long standing .
这 寄生 是 是 也许 不是 的 非常 长的 常设 .

这种寄生现象或许并不算长期存在。

[ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [kəm'pelz] [sʌtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['muːzɪk] .
In some old families the tradition still compels such pronunciations as moosic .
在 一些 老的 家庭 这 传统 仍然 强制 这样的 发音 作为 哞哞 .

在一些古老的家庭中，传统仍然要求人们将 moosic 发音成其他发音。

[ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [a] [ænd; ənd][oʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [iː] , [waɪl] [ˌeɪ 'juː][ænd; ənd][ˌiː 'juː]
The diphthongs æ and œ were merely e , while au and eu
这 双元音 æ 和 œ 是 仅仅 e , 尽管 au 和 欧盟

双元音æ和œ只是e，而au和eu则只是eu。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['juːksaɪn] .
were sounded as in our August and Euxine .
是 听起来 作为 在 我们的 八月 和 欧辛 .

听起来就像我们在八月和黑海一样。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] ['dɪfˌθɔːŋz] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃɔːtnd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
The two latter diphthongs stood alone in never being shortened even when they
这 二 后者 双元音 站立 独自的 在 绝不 存在 缩短 甚至 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'strest] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['kɒnsənənts] .
were unstressed and followed by two consonants .
是 无压力 和 随后 经过 二 辅音 .

后两个双元音是唯一一个即使在非重读且后面跟着两个辅音时也从不缩短的双元音。

[ðʌs] [men] [sed] Ēustolia [ænd; ənd] Āugustus , [waɪl] [ðeɪ] [sed] Ǣschylus [ænd; ənd] Œ̄dipus .
Thus men said Ēustolia and Āugustus , while they said Ǣschylus and Œ̄dipus .
因此 男人 说 Ēustolia 和 Āugustus , 尽管 他们 说 Ǣschylus 和 Œ̄dipus .

因此，人们称他为 Ēustolia 和 Āugustus，而称他为 Ǣschylus 和 Œ̄dipus。

['draɪdən][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊt] [ðə; ði] [a] [æz; əz][iː] . [ðʌs] [gærɪk] [ɪn][ə; eɪ]
Dryden and many others usually wrote the Æ as E . Thus Garrick in a
德莱顿 和 许多 其他的 通常 写道 这 Æ 作为 E . 因此 加里克 在 一个
['letə(r)] [kə'mend] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] - [ɛsʃələs] - ,
letter commends an adaptation of ' Eschylus ' ,
信 赞扬 一个 适应 的 - 埃斯基勒斯 - ,

德莱顿和许多其他人通常将Æ写成E。因此，加里克在一封信中赞扬了对《埃斯库罗斯》的改编。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['bɔzwəl] [rɪ'pɔːts] [hɪm][æz; əz] ['ɑːskɪŋ] ['hærɪs] - [preɪ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd]
and although Boswell reports him as asking Harris ' Pray , Sir , have you read
和 虽然 博斯韦尔 报告 他 作为 问 哈里斯 - 祈祷 , 先生 , 有 你 读
['pɑːtərz] ?
Potter's Æschylus ?
陶工的 埃斯库罗斯 ?

尽管博斯韦尔记载他曾问哈里斯：“先生，请问您读过波特的《埃斯库罗斯》吗？”

- [bəʊθ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɛsʃələs] .
' both the speaker and the reporter called the name Eschylus .
- 两个都 这 扬声器 和 这 记者 称为 这 姓名 埃斯基勒斯 .

演讲者和记者都提到了埃斯库罗斯这个名字。

[ðə; ði]['letə(r)][waɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ai] .
The letter y was treated as i .
这 信 是 曾是 治疗 作为 我 .

字母 y 被视为 i。

[ðə; ði] ['kɒnsənənts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['lætɪn] .
The consonants were pronounced as in English words derived from Latin .
这 辅音 是 发音 作为 在 英语 字 衍生的 从 拉丁 .

这些辅音的发音与源自拉丁语的英语单词中的发音相同。

[ðʌs] [siː][bɪ'fɔː(r)] [iː] , [ai] , [waɪ] , [a] , [ænd; ənd][oʊ][wɒz; wəz][es] , [æz; əz][ɪn] ['sensəs] ,
Thus c before e , i , y , æ , and œ was s , as in census ,
因此 c 前 e , 我 , 是 , æ , 和 œ 曾是 s , 作为 在 人口普查 ,

因此，c 在 e、i、y、æ 和 œ 之前是 s，就像在 census 中一样。

['sɜːkəs] , ['saɪrəs] , ['sizər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [nɒt]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] .
circus , Cyrus , Cæsar , and cœlestial , a spelling not classical and now out of use .
马戏团 , 赛勒斯 , 凯撒 , 和 天上的 , 一个 拼写 不是 古典 和 现在 出去 的 使用 .

circus、Cyrus、Cæsar 和 cœlestial（一种非古典拼写，现已不再使用）。

[ˌels'weə(r)] [siː][wɒz; wəz][keɪ] . [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['vaʊəlz] [dʒiː][wɒz; wəz][dʒeɪ] (-) , [æz; əz][ɪn] ['dʒiːnəs] , ['dʒibəs] , ['dʒaɪrəs] .
Elsewhere c was k . Before the same vowels g was j (dʒ) , as in genus , gibbus , gyrus .
别处 c 曾是 k . 前 这 相同的 元音 克 曾是 j (-) , 作为 在 属 , 吉布斯 , 脑回 .

其他地方 c 是 k。在相同的元音之前 g 是 j (dʒ)，如 genus、gibbus、gyrus 中的 j。

[ðə; ði]['sɪbɪlənt][wɒz; wəz] [vɔɪst] [ɔː(r)] ['vɔɪsləs] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] - ,
The sibilant was voiced or voiceless as in English words , the one in rosaceus ,
这 咝音 曾是 配音 或者 无声 作为 在 英语 字 , 这 一 在 - ,

咝音有清音和浊音之分，就像英语单词中的咝音一样，例如 rosaceus 中的那个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][sə'laɪvə] .
the other in saliva .
这 其他 在 唾液 .

另一种存在于唾液中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː'aʊt] ['fræŋkli] ['æŋglɪsaɪzd] .
It will be seen that the Latin sounds were throughout frankly Anglicized .
它 将要 是 已见 那 这 拉丁 声音 是 自始至终 坦率地说 英语化 .

可以看出，拉丁语的发音完全被英语化了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːni] [ə; eɪ][laɪk]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [bɜːk] [wen] [hiː; hi] [riːd] [frentʃ] ['pəʊətri][ə'laʊd] .
According to Burney a like principle was followed by Burke when he read French poetry aloud .
根据 到 伯尼 一个 喜欢 原则 曾是 随后 经过 伯克 什么时候 他 读 法语 诗 大声 .

伯尼认为，伯克在朗读法国诗歌时也遵循了类似的原则。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
He read it as though it were English .
他 读 它 作为 尽管 它 是 英语 .

他读起来就像在读英文一样。

[ðʌs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['kɒment] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ['kɒment] .
Thus on his lips the French word comment was pronounced as the English word comment .
因此 在 他的 嘴唇 这 法语 单词 评论 曾是 发音 作为 这 英语 单词 评论 .

因此，他嘴里说出来的法语单词“comment”发音和英语单词“comment”发音一样。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ˌəʊvə'rəʊd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
The rule that overrode all others , though it has the exceptions given below ,
这 规则 那 覆盖 全部 其他的 , 尽管 它 有 这 例外情况 给定 以下 ,

这条规则凌驾于所有其他规则之上，但以下列出了例外情况：

[wɒz; wəz] [ðæt] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪfˌθɔːŋz] [ðæn; ðən][ˌeɪ 'juː][ænd; ənd][ˌiː 'juː] ,
was that vowels and any other diphthongs than au and eu ,
曾是 那 元音 和 任何 其他 双元音 比 au 和 欧盟 ,

是指元音以及除au和eu之外的任何其他双元音吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] ['kɒnsənənts] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ʃɔːt] .
if they were followed by two consonants , were pronounced short .
如果 他们 是 随后 经过 二 辅音 , 是 发音 短的 .

如果后面跟着两个辅音，则发短音。

[ðʌs] [ə; eɪ][ɪn]['mægnəs] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['lætɪn] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] - ['mægnɪtjuːd] - ,
Thus a in magnus , though long in classical Latin , was pronounced as in our ' magnitude ' ,
因此 一个 在 马格努斯 , 尽管 长的 在 古典 拉丁 , 曾是 发音 作为 在 我们的 - 震级 - ,

因此，magnus 中的 a 虽然在古典拉丁语中发音很长，但其发音与我们今天所说的“magnitude”中的 a 相同。

[ænd; ənd][iː][ɪn]['sensəs] , [ɪn] [griːk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ʃɔːt] ,
and e in census , in Greek transcription represented by η , was pronounced short ,
和 e 在 人口普查 , 在 希腊语 转录 代表 经过 - , 曾是 发音 短的 ,

而“census”中的字母“e”，在希腊语转写中用η表示，发音较短。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['bɒrəʊd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
as it is when borrowed into English .
作为 它 是 什么时候 借来的 进入 英语 .

就像它被借入英语时一样。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəlz] [ɪn] ['vɪlə] , ['nʌləs] , - .
So were the penultimate vowels in villa , nullus , cæspes .
所以 是 这 倒数第二 元音 在 别墅 , 空 , - .

Villa、nullus、cæspes 中的倒数第二个元音也是如此。

[ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['kɒnsənənts] [held] [gʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][fækt] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ,
This rule of shortening the vowel before two consonants held good even when in fact only one was pronounced ,
这 规则 的 缩短 这 元音 前 二 辅音 握住 好的 甚至 什么时候 在 事实 仅有的 一 曾是 发音 ,

即使实际上只发音一个辅音，这条在两个辅音前缩短元音的规则仍然适用。

[æz; əz][ɪn] ['nʌləs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnsənənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn][ɪ'tæliən] [prə'naʊnst] .
as in nullus and other words where a double consonant was written and in Italian pronounced .
作为 在 空 和 其他 字 在哪里 一个 双倍的 辅音 曾是 书面 和 在 意大利语 发音 .

例如在 nullus 和其他一些单词中，双辅音被书写出来，并在意大利语中发音。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][waɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] , [hens] ['aʊə(r)] - - - .
Moreover , the parasitic y was treated as a consonant , hence our ' văcuum ' .
而且 , 这 寄生 是 曾是 治疗 作为 一个 辅音 , 因此 我们的 - - - .

此外，寄生字母 y 被视为辅音，因此有了我们的“văcuum”。

[ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] ['tʃuː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsənənt] ,
In the penultima qu was treated as a single consonant ,
在 这 倒数第二 qu 曾是 治疗 作为 一个 单身的 辅音 ,

倒数第二个字母 qu 被视为一个单独的辅音，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [lɒŋ] [ɪn] - , - , - , - .
so that the vowel was pronounced long in āquam , ēquam , inīquam , lōquor .
所以 那 这 元音 曾是 发音 长的 在 - , - , - , - .

因此，āquam、ēquam、inīquam、lōquor 中的元音发音较长。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][əʊ] , [hens] ['aʊə(r)] - - - ;
So it was after o , hence our ' collōquial ' ;
所以 它 曾是 后 o , 因此 我们的 - - - ;

所以是在字母 o 之后，因此有了我们的"口语化"的说法；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['siləblz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi'nʌltimə] ['tʃuː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnsənənt] ,
but in earlier syllables than the penultima qu was treated as a double consonant ,
但 在 早些时候 音节 比 这 倒数第二 qu 曾是 治疗 作为 一个 双倍的 辅音 ,

但在倒数第二个音节之前的音节中，qu 被视为双辅音。

[hens] ['aʊə(r)] - - - , - ['ekwəti] - , - [ɪ'nɪkwəti] - .
hence our ' subăqueous ' , ' equity ' , ' iniquity ' .
因此 我们的 - - - , - 公平 - , - 罪恶 - .

因此，我们有了"水下"、"公平"、"罪恶"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪk'sepʃnz] . [wʌn] .
Exceptions . 1 .
例外情况 . 1 .

例外情况。1.

[wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒnsənənts] [wɒz; wəz][ɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kɒnsənənt] [ðæn; ðən][ɑː(r)] ,
When the former of the two consonants was r and the latter another consonant than r ,
什么时候 这 以前的 的 这 二 辅音 曾是 r 和 这 后者 其他 辅音 比 r ,

当两个辅音中，前者是 r，后者是除 r 以外的其他辅音时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['lɑːvə] , ['vɜːbʌm] , ['sɜːkəs] , ['kɔːpəs] , [lə'bɜːnəm] ,
as in the series represented by larva , verbum , circus , corpus , laburnum ,
作为 在 这 系列 代表 经过 幼虫 , 动词 , 马戏团 , 语料库 , 金链花 ,

如以larva、verbum、circus、corpus、laburnum为代表的系列，

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['vaʊəlz] , [ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
the vowels are a separate class of long vowels , though not really recognized as such .
这 元音 是 一个 分离 班级 的 长的 元音 , 尽管 不是 真的 认可 作为 这样的 .

这些元音是一类独立的长元音，尽管它们并没有被真正认可为长元音。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪdəs] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kɒnsənənts] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['juːnɪt] . [ˌtuː'tuː] .
Of course our ancestors and the Gradus marked them long because in verse the vowel with the two consonants makes a long unit . 2 .
的 课程 我们的 祖先 和 这 毕业生 标记 他们 长的 因为 在 诗 这 元音 和 这 二 辅音 制作 一个 长的 单元 . 2 .

当然，我们的祖先和格拉杜斯人把它们标记为长音，因为在诗歌中，元音与两个辅音构成一个长音单位。2.

[ə; eɪ] ['fʊli] [strest] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][mjuːt] [ænd; ənd][ɑː(r)] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][diː][ɔː(r)][ˌpiː 'el] ,
A fully stressed vowel before a mute and r , or before d or pl ,
一个 完全 压力 元音 前 一个 沉默的 和 r , 或者 前 d 或者 pl ,

重读元音出现在不发音的字母 r 和 d 或 pl 之前，

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .
was pronounced long in the penultima .
曾是 发音 长的 在 这 倒数第二 .

倒数第二句发音很长。

['lætɪn] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)]['leɪbrəm] , - , ['lɪbrəm] , - , ['ru:brəm] , - , - ,
Latin examples are labrum , Hebrum , librum , probrum , rubrum , acrem , cedrum ,
拉丁 示例 是 唇 , - , 书 , - , 红 , - , - ,
- , - , - ,
vafrum , agrum , pigrum ,
- , - , - ,

拉丁语的例子有 labrum、Hebrum、librum、probrum、rubrum、acrem、cedrum、vafrum、agrum、pigrum、

- , - , ['peɪˌtrɛm] , - , ['ju:trəm] , - , ['dju:pleks] , ['saɪklɒps] .
aprum , veprem , patrem , citrum , utrum , triplus , duplex , Cyclops .
- , - , 父权 , - , 子宫 , - , 双拼别墅 , 独眼巨人 .

aprum、veprem、patrem、柑橘、utrum、triplus、duplex、Cyclops。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn]['ʌðə(r)] ['siləblz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɒz; wəz]
in other syllables than the penultima the vowel in the same combinations was
在 其他 音节 比 这 倒数第二 这 元音 在 这 相同的 组合 曾是
[prə'naʊnst] [lɒŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] ['vaʊəlz] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnsənənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
pronounced long if the two following vowels had no consonant between them ,
发音 长的 如果 这 二 下列的 元音 有 不 辅音 之间 他们 ,

除了倒数第二个音节之外，在相同组合中，如果两个元音之间没有辅音，则该元音发长音。

[æz; əz]['pætriə; 'peɪtriə] , ['heɪdriə] , - .
as patria , Hadria , acrius .
作为 祖国 , 哈德里亚 , - .

作为 patria、Hadria、acrius。

(['aʊə(r)] - ['trɪp(ə)l] - ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['trɪpləm] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt] [ɒv; əv] - ['trebl] - .
(Our ' triple ' comes from triplum and is a duplicate of ' treble ' .
(我们的 - 三倍 - 来 从 三叶草 和 是 一个 复制 的 - 高音 - .

（我们的"triple"来自triplum，是"treble"的重复词。）

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['vaʊəl] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [frentʃ] .
Perhaps the short vowel is due to its passage through French .
也许 这 短的 元音 是 到期的 到 它是 通道 通过 法语 .

或许短元音是由于它源自法语所致。

['aʊə(r)] - ['sɪtrən] - ['kʌmz] [frɒm; frəm] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .) [θri:] .
Our ' citron ' comes from citronem , in which i was short .) 3 .
我们的 - 香橼 - 来 从 - , 在 哪个 我 曾是 短的 .) 3 .

我们的"柠檬"一词来源于 citronem，我当时是它的短音。）3.

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædvɜ:b] [pəʊst] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] [bəʊθ] [baɪ]
The preposition and adverb post was pronounced with a long vowel both by
这 介词 和 副词 邮政 曾是 发音 和 一个 长的 元音 两个都 经过
[ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [vɜ:rbz] ,
itself and in composition with verbs ,
本身 和 在 作品 和 动词 ,

介词和副词 post 单独使用时以及与动词构成复合词时，都发长元音。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ædʒɪktɪvz] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [su:t] .
but its adjectives did not follow suit .
但 它是 形容词 做过 不是 跟随 套装 .

但它的形容词却没有遵循同样的规律。

[hens] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - - - , [bʌt; bət] - - - [ænd; ənd] - - - .
Hence we say in English ' pōstpone ' , but ' pŏsterior ' and ' pŏsthumous ' .
因此 我们 说 在 英语 - - - , 但 - - - 和 - - - .

因此我们在英语中说“pōstpone”，但“pŏsterior”和“pŏsthumous”。

['mɔnəu,siləbl] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [lɒŋ] , [ðəʊz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ʃɔːt] .
Monosyllables ending in a vowel were pronounced long , those ending in a consonant short .
单音节词 结束 在 一个 元音 是 发音 长的 , 那些 结束 在 一个 辅音 短的 .

以元音结尾的单音节词发长音，以辅音结尾的单音节词发短音。

[ɪn'klɪtɪk; en-] [laɪk] [ˌkjuː juː 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['riːəl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːd] .
Enclitics like que were no real exception as they formed part of the preceding word .
附着词 喜欢 que 是 不 真实的 例外 作为 他们 形成 部分 的 这 前 单词 .

像 que 这样的附着词也不例外，因为它们构成了前面单词的一部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['riːəl] [ɪk'sepʃnz] . [wʌn] .
There were , however , some real exceptions . 1 .
那里 是 , 然而 , 一些 真实的 例外情况 . 1 .

然而，也有一些真正的例外。1.

['proʊnaʊnz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ˌəʊ 'es] , [æz; əz] [h'əʊz] , [kwɒz] .
Pronouns ending in - os , as hos , quos .
代词 结束 在 - 操作系统 , 作为 医院 , quos .

以 -os 结尾的代词，如 hos、quos。

[ðiːz] ['fɒləʊd] ['iːɒs] [ænd; ənd] ['ɪˌloʊs] . [ˌtuː'tuː] .
These followed eos and illos . 2 .
这些 随后 eos 和 插图 . 2 .

随后是 eos 和 illos.2。

[wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [iːz] , [æz; əz] [peɪz; piːz] , [riːz] . [θriː] .
Words ending in - es , as pes , res . 3 .
字 结束 在 - es , 作为 pes , 余 . 3 .

以 -es 结尾的单词，例如 pes、res。3.

[wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn] [ɑː(r)] , [æz; əz] [pɑː(r)] , [f'ɜː] , [vəː] , [kɔː(r)] , [fɜː(r)] .
Words ending in r , as par , fer , vir , cor , fur .
字 结束 在 r , 作为 帕 , fer , 病毒 , 科尔 , 毛皮 .

以 r 结尾的单词，如 par、fer、vir、cor、fur。

[ðiːz] [hæd; həd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] [ɪn] - [pɑːt] - , - ['fɜːtaɪl] - , - ['vɜːtʃuː] - , - ['kɔːdeɪt] - , - ['fɜːtɪv] - .
These had that form of long vowel which we use in ' part ' , ' fertile ' , ' virtue ' , ' cordate ' , ' furtive ' .
这些 有 那 形式 的 长的 元音 哪个 我们 使用 在 - 部分 - , - 沃 - , - 美德 - , - 心形 - , - 鬼鬼祟祟 - .

这些单词具有我们在“part”、“fertile”、“virtue”、“cordate”、“furtive”等词中使用的那种长元音形式。

[ɪn] , [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['vaʊəl] [ɔː(r)] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , [ɪf] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsənənt] ,
In , disyllables the former vowel or diphthong , if followed by a single consonant ,
在 , 双音节词 这 以前的 元音 或者 双元音 , 如果 随后 经过 一个 单身的 辅音 ,

在双音节中，如果前面的元音或双元音后面跟着一个辅音，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ɑː(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ˌsiː 'el][ɔː(r)][ˌpiː 'el] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [lɒŋ] ,
or by a mute and r , or by cl or pl , was pronounced long ,
或者 经过 一个 沉默的 和 r ， 或者 经过 cl 或者 pl ， 曾是 发音 长的 ，

或者通过不发音的r音，或者通过cl或pl音，发音为长音。

[ə; eɪ]['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['henri] ['brædli] [deɪts] [ɪn]['spəʊkən]['lætɪn][frɒm; frəm]
a usage which according to Mr . Henry Bradley dates in spoken Latin from
一个 用法 哪个 根据 到 先生 . 亨利 布拉德利 日期 在 说 拉丁 从
[ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
the fourth century .
这 第四 世纪 .

据亨利·布拉德利先生称，这种用法在公元四世纪的拉丁语口语中就已经存在。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)]['eɪpeks] , ['tenɪt] , ['aɪtəm] , ['fəʊkəs] , ['pjuːpə] , ['saɪki] , ['sizər] , .
Examples are apex , tenet , item , focus , pupa , Psyche , Cæsar , fœtus .
示例 是 顶点 ， 信条 ， 物品 ， 重点 ， 蛹 ， 精神 ， 凯撒 ， 胎儿 .

例如顶点、宗旨、物品、焦点、蛹、普赛克、凯撒、胎儿。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['tɪbaɪ] , ['siːbiː] , ['ɪbɪ] , ['kwaɪbəs] , ['trɪbəs]
I believe that at first the only exceptions were tibi , sibi , ibi , quibus , tribus
我 相信 那 在 第一的 这 仅有的 例外情况 是 胫骨 ， 西比 ， 伊比 ， 奎布斯 ， 部落
.
:
.

我相信一开始唯一的例外是 tibi、sibi、ibi、quibus、tribus。

[ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌm] [bɪ'keɪm] [ɪk'sepʃnz] .
In later days the imperfect and future of sum became exceptions .
在 之后 天 这 不完善 和 未来 的 和 成为 例外情况 .

后来，不完全和将来时态的总和成为了例外。

[hɪə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['vaʊəl] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪ'rəʊniəs]
Here perhaps the short vowel arose from the hideous and wholly erroneous
这里 也许 这 短的 元音 出现 从 这 可怕 和 完全 错误
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ，

也许短元音的出现源于这种糟糕且完全错误的习惯。

['hæpɪli] ['nevə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [vəʊg] , [ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ]
happily never universal though still in some vogue , of reciting
快乐地 绝不 普遍的 尽管 仍然 在 一些 时尚 ， 的 背诵

令人欣慰的是，尽管背诵这种行为至今仍流行，但它从未普及到所有人身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

- , - , - .
erám , erás , erát .
- , - , - .

erám, erás, erát.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['skuːlbʊk] [wɪtʃ] [triːt] [ðə; ði] [vɜːs] ['ɪktəs] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There are actually schoolbooks which treat the verse ictus , the beat of the
那里 是 实际上 教科书 哪个 对待 这 诗 中风 ， 这 打 的 这
- [fʊt] ,
chanter's foot ,
- 脚 ，

实际上有一些教科书专门讲解诗歌的节奏，也就是吟唱者脚的节奏。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [stres] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['terə] - - .
as a word stress and prescribe terra tribús scopulís .
作为 一个 单词 压力 和 规定 大地 - - .

作为一个词，强调并规定 terra tribús scopulís。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ['əʊnli] - ['ɪpsi] , - [skrɪp'tɔːriz] ,
I can say of these books only Pereant ipsi , mutescant scriptores ,
我 能 说 的 这些 图书 仅有的 - 伊普西 , - 脚本 ,

我只能说这些书是Pereant ipsi、mutescant scriptores，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][maɪnd]['juːzɪŋ][ə; eɪ][pəʊst] - ['klæsɪk(ə)l] [wɜːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and do not mind using a post - classical word in order to say it .
和 做 不是 头脑 使用 一个 邮政 - 古典 单词 在 命令 到 说 它 .

而且不介意使用后古典时代的词汇来表达它。

[ɪn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vaʊəl] [ɔː(r)]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , [ɪf] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
In disyllables the former vowel or diphthong , if followed immediately by another
在 双音节词 这 以前的 元音 或者 双元音 , 如果 随后 立即地 经过 其他
['vaʊəl] [ɔː(r)]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] ,
vowel or diphthong ,
元音 或者 双元音 ,

在双音节中，如果前一个元音或双元音紧接着另一个元音或双元音，

[hæd; həd][ðə; ði]['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪm'fætɪk] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kwɒləti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] .
had the quality , and if emphatic also the quality , of a long vowel .
有 这 质量 , 和 如果 强调 还 这 质量 , 的 一个 长的 元音 .

具有长元音的音质，如果强调的话，也具有长元音的音质。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
The distinction was not recognized , and seems not to be generally
这 区别 曾是 不是 认可 , 和 似乎 不是 到 是 一般来说
[ək'nɒlɪdʒd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
acknowledged even now .
已确认 甚至 现在 .

这种区别当时并未得到认可，而且似乎至今也未得到普遍承认。

[wiː; wi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] ['meni] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .
We seem not to have borrowed many words which will illustrate this .
我们 似乎 不是 到 有 借来的 许多 字 哪个 将要 阐明 这 .

我们似乎没有借用很多词语来说明这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][haʊ'evə(r)]['fiːæt; 'fiːət] , [ænd; ənd]['paɪəs][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi]
We have however fiat , and pius was pronounced exactly as we
我们 有 然而 菲亚特 , 和 皮乌斯 曾是 发音 确切地 作为 我们
[prə'naʊns] - ['paɪəs] - ,
pronounce ' pious ' ,
发音 - 虔诚的 - ,

然而，我们有 fiat，而 pius 的发音与我们今天发音的"虔诚的"完全一样。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] ['ʃeli] ,
while for a diphthong we may quote Shelley ,
尽管 为了 一个 双元音 我们 可能 引用 雪莱 ,

至于双元音，我们可以引用雪莱的话。

[mɪd][ðə; ði] ['maʊntənz]
Mid the mountains Euganean
中 这 山脉 尤加内安

尤加内安山脉中部

[aɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːən] .
I stood listening to the paean .
我 站立 聆听 到 这 颂歌 .

我站在那里聆听赞歌。

[ˈɪŋglɪʃ] [dɪˈrɪvətɪvz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊəlz] [ɪn] [ɛə] , [ˈdiəs] , [kɔɪt] ,
English derivatives will show the long quality of the vowels in aer , deus , coit ,
英语 衍生物 将要 展示 这 长的 质量 的 这 元音 在 空气 , 神 , 可伊特 ,
[ˈdjuːəʊ] .
duo .
二人组 .

英语衍生词会显示 aer、deus、coit、duo 中元音的长音。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌeɪ diː ˈdiː] - .
To these add Graius .
到 这些 添加 - .

此外，还要加上格莱乌斯。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˈeɪpeks] [əˈplaɪz] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈsiləblz] [wɪð] [lɒŋ]
The rule of apex applies also to words of more than two syllables with long
这 规则 的 顶点 适用 还 到 字 的 更多的 比 二 音节 和 长的
[piˈnʌltimə] ,
penultima ,
倒数第二 ,

音节首尾规则也适用于倒数第二个音节较长的两个以上音节的单词。

[æz; əz][grəˈveɪmen] , [əˈriːnə] , [səˈlaɪvə] , [ˈæbdəmən] , [ˈækjəmən] .
as gravamen , arena , saliva , abdomen , acumen .
作为 重力 , 竞技场 , 唾液 , 腹部 , 敏锐 .

如 gravamen、竞技场、唾液、腹部、敏锐。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɛə] [ˈɔːlsəʊ][həʊldz] [gʊd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [hæz; həz][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ðæn; ðən]
The rule of aer also holds good though it hardly has other instances than
这 规则 的 空气 还 持有 好的 尽管 它 几乎 有 其他 实例 比
[griːk] [nems] ,
Greek names ,
希腊语 姓名 ,

虽然除了希腊名字之外几乎没有其他例子，但aer的规则仍然适用。

[æz; əz] - , - , - , - , - .
as Macháon , Ænéas , Thalía , Achelóus , Achǽi .
作为 - , - , - , - , - .

如马卡翁 (Macháon)、埃内阿斯 (Ænéas)、塔利亚 (Thalía)、阿赫鲁斯 (Achelóus)、阿奇伊 (Achǽi)。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈsiləblz] [wɪð] [ʃɔːt] [piˈnʌltimə] [ðə; ði] [ˈvaʊəl] [ɪn][ðə; ði]
In words of more than two syllables with short penultima the vowel in the
在 字 的 更多的 比 二 音节 和 短的 倒数第二 这 元音 在 这
[strest] [ˌæntipiˈnʌlt;-ˈnʌltimə][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ʃɔːt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt]
stressed antepenultima was pronounced short when there was a consonant
压力 倒数第三 曾是 发音 短的 什么时候 那里 曾是 一个 辅音
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ˈvaʊəlz] ,
between the two last vowels ,
之间 这 二 最后的 元音 ,

在两个以上音节且倒数第二个音节较短的单词中，当倒数第二个重读音节的元音在最后两个元音之间有辅音时，该元音发短音。

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][waɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [nəʊ] [ˈkɒnsənənt] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
and i and y were short even when no consonant stood in that place .
和 我 和 是 是 短的 甚至 什么时候 不 辅音 站立 在 那 地方 .

即使那个位置上没有辅音，i 和 y 也是短音。

[ɪgˈzæmpl] [ɑː(r); ə(r)][ˈstæmɪnə] , [ˌseksəˈdʒezər] , [ˈmɪnɪməm] , [ˈmɒdɪkəm] , [ˈtɪbiə] , [pəˈlibiəs] .
Examples are stamina , Sexagesima , minimum , modicum , tibia , Polybius .
示例 是 耐力 , 六十年代 , 最低限度 , 少量 , 胫骨 , 波利比乌斯 .

例如 stamina、Sexagesima、minimum、modicum、tibia、Polybius。

[bʌt; bət][juː] , [ˌeɪ ˈjuː] , [ˌiː ˈjuː][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪkˈsepʃnz] , [æz; əz][ˈtjuːmjələs] , [oʊfɪdɪs] , [juːtəkəs] .
But u , au , eu were , as usual , exceptions , as tumulus , Aufidus , Eutychus .
但 你 , au , 欧盟 是 , 作为 通常 , 例外情况 , 作为 土墩 , 奥菲杜斯 , 尤提克斯 .

但像往常一样，u、au、eu 是例外，如古墓、Aufidus、Eutychus。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [men] [sed] Cǽsarem , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [sed] cǽspitem [ænd; ənd] Cǽtulum ,
I believe that originally men said Cǽsarem , as they certainly said cǽspitem and Cǽtulum ,
我 相信 那 起初 男人 说 Cǽsarem , 作为 他们 当然 说 cǽspitem 和 Cǽtulum ,

我相信最初人们说的是 Cǽsarem，就像他们肯定说过 cǽspitem 和 Cǽtulum 一样。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] Cǽsarea , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][fəˈmɪliə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði][keɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈnɒmɪnətɪv] .
as also Cǽsarea , but here in familiar words the cases came to follow the nominative .
作为 还 Cǽsarea , 但 这里 在 熟悉的 字 这 案例 来了 到 跟随 这 主格 .

就像凯撒利亚一样，但在这里，用熟悉的语言来说，格跟随了主格。

[ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)] [vɜːb] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] - , - , - , [ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] [ˌæntipiˈnʌlt;-ˈnʌltimə] ,
Exceptions to the rule were verb forms which had āv , ēv , īv , or ōv in the antepenultima ,
例外情况 到 这 规则 是 动词 表格 哪个 有 - , - , - , 或者 - 在 这 倒数第三 ,

这条规则的例外情况是倒数第三个字母为 āv、ēv、īv 或 ōv 的动词形式。

[æz; əz] - , - , - , - , [ænd; ənd] [laɪk] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [ˈeərɪst] [wɪð] [ðə; ði] [piˈnʌltimə] [lɒŋ] ,
as amāveram , defieverat , audivero , moveras , and like forms from aorists with the penultima long ,
作为 - , - , - , - , 和 喜欢 表格 从 不定过去时 和 这 倒数第二 长的 ,

as amāveram, defieverat, audivero, moveras, 以及类似形式，源自带有倒数第二个长音的不定过去时，

[æz; əz] - , - , - , - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] .
as suaseram , egero , miserat , roseras , and their compounds .
作为 - , - , - , - , 和 他们的 化合物 .

如 suaseram、egero、miserat、roseras 及其化合物。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
This rule was among the first to break down ,
这 规则 曾是 之中 这 第一的 到 休息 向下 ,

这条规则是最早失效的规则之一。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈwestmɪnstə(r)] [pleɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [truː] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæntipenˈʌltɪmət] [ˈsiləblz] .
and about the middle of the nineteenth century the Westminster Play began to observe the true quantities in the antepenultimate syllables .
和 关于 这 中间 的 这 第十九 世纪 这 威斯敏斯特 玩 开始 到 观察 这 真的 数量 在 这 倒数第三个 音节 .

大约在十九世纪中叶，威斯敏斯特戏剧开始关注倒数第三个音节的真实数量。

[ðʌs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - - - [bɔɪz] [sed] - , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - - -
Thus in spite of ' consĭderation ' boys said sīdera , and in spite of ' nŏminal '
因此 在 尽管如此 的 - - - 男孩们 说 - , 和 在 尽管如此 的 - - -
[ðeɪ] [sed] - ,
they said nômina ,
他们 说 - ,

因此，尽管有“consĭderation”，男孩们还是说了sīdera；尽管有“nŏminal”，他们还是说了nômina。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [sed] - [ænd; ənd] - .
while they still said sŏlitus and răpidus .
尽管 他们 仍然 说 - 和 - .

而他们仍然说着 sŏlitus 和 răpidus。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ruːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɒrəʊd] [wɜːdz] [prəˈvaɪd] [ˈmeni]
On the other hand the following rule , of which borrowed words provide many
在 这 其他 手 这 下列的 规则 , 的 哪个 借来的 字 提供 许多
[ɪɡˈzæmpl] ,
examples ,
示例 ,

另一方面，以下规则（外来词提供了许多例证）

[stɪl] [əbˈteɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
still obtains in the Play .
仍然 获得 在 这 玩 .

仍然适用于该剧。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈsɪləblz] [ˈeni] [ˈvaʊəl] [ɪn][ðə; ði][ˌæntipiˈnʌlt;-ˈnʌltimə][ˈʌðə(r)]
In words of more than two syllables any vowel in the antepenultima other
在 字 的 更多的 比 二 音节 任何 元音 在 这 倒数第三 其他
[ðæn; ðən][ai][ɔː(r)][waɪ][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [lɒŋ] [ɪf] [nəʊ] [ˈkɒnsənənt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ]
than i or y was pronounced long if no consonant divided the two following
比 我 或者 是 曾是 发音 长的 如果 不 辅音 分割 这 二 下列的
[ˈvaʊəlz] .
vowels .
元音 .

对于两个以上音节的单词，倒数第三个元音中除 i 或 y 以外的任何元音，如果后面的两个元音之间没有辅音，则发长音。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvaʊəlz] ,
Possibly the reason was that there was a synæresis of the two vowels ,
可能 这 原因 曾是 那 那里 曾是 一个 融合 的 这 二 元音 ,

原因可能是这两个元音发生了连缀。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk][waɪ][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] .
but I doubt this , for a parasitic y was treated as a consonant .
但 我 怀疑 这 , 为了 一个 寄生 是 曾是 治疗 作为 一个 辅音 .

但我对此表示怀疑，因为寄生字母 y 被视为辅音。

[ɪɡˈzæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪliəs] , [ˈdʒiːniəs] , [ˈəʊdiəm] , [ˈdʒuːniə(r)] , , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd]
Examples are alias , genius , odium , junior , anæmia , and on the other hand
示例 是 别名 , 天才 , 钠 , 初级 , 贫血 , 和 在 这 其他 手
- , Ly̆dia .
fĭlius , Ly̆dia .
- , Ly̆dia .

例如 alias、genius、odium、junior、anæmia，另一方面 fĭlius、Ly̆dia。

['kɒmpaʊnd] [vɜːrbz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['priːfɪks][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [æz; əz] - , - , [wens]
Compound verbs with a short prefix were exceptions , as ŏbeo , rĕcreo , whence
化合物 动词 和 一个 短的 前缀 是 例外情况 , 作为 - , - , 何处
['aʊə(r)] - ['rekriənt] - .
our ' recreant ' .
我们的 - 叛徒 - .

带有短前缀的复合动词是例外，例如 ŏbeo、rĕcreo，由此产生了我们的"叛逆者"。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['priːfɪks] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [æz; əz][ɪn] - .
A long prefix remained long as in dēsino .
一个 长的 前缀 剩余 长的 作为 在 - .

长前缀保持长形式，如 dēsino 中的长前缀。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] - .
The only other exception that I can remember was Phŏloe .
这 仅有的 其他 例外 那 我 能 记住 曾是 - .

我唯一记得的例外是Phŏloe。

[ɪn] ['pɔli,siləbl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['dɪfˌθɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
In polysyllables the general rule was that all vowels and diphthongs before the
在 多音节词 这 一般的 规则 曾是 那 全部 元音 和 双元音 前 这
[pi'nʌltimə] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][juː] ,
penultima other than u ,
倒数第二 其他 比 你 ,

在多音节词中，一般规则是倒数第二个音节之前的所有元音和双元音（u 除外），

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ]['praɪməri][ɔː(r)]['sekənd(ə)ri] [stres] ,
when it bore a primary or secondary stress ,
什么时候 它 钻孔 一个 基本的 或者 次要 压力 ,

当它承受主要应力或次要应力时，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'juː][ænd; ənd][ˌiː 'juː][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ʃɔːt] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl]
and au and eu were pronounced short except where the ' alias ' rule
和 au 和 欧盟 是 发音 短的 除了 在哪里 这 - 别名 - 规则
[ɔː(r)][ðə; ði] - ['lɑːvə] - [ruːl] [ə'plaɪd] .
or the ' larva ' rule applied .
或者 这 - 幼虫 - 规则 应用 .

au 和 eu 的发音通常较短，但"别名"规则或"幼虫"规则除外。

[ðʌs] [wiː; wi] [sed] - , ǽquăbilitas , - , - , [bʌt; bət] - ,
Thus we said hĕrĕditaritis , ǽquăbilitas , imbĕcillus , suspĭcionem , but fidūciarius ,
因此 我们 说 - , ǽquăbilitas , - , - , 但 - ,
- , - .
mēdiocritas , pārticipare .
- , - .

因此，我们说 hĕrĕditaritis、ǽquăbilitas、imbĕcillus、suspĭcionem，但 fidūciarius、mēdiocritas、pārticipare。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vɔɪs] [naʊ] [gɪvz] - ,
I do not know why the popular voice now gives Ăriadne ,
我 做 不是 知道 为什么 这 受欢迎的 嗓音 现在 给予 - ,

我不知道为什么现在流行的声音会提到埃里亚德涅，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [sed] - .
for our forefathers said Āriadne as they said ārea .
为了 我们的 祖先 说 - 作为 他们 说 - .

我们的祖先称 Āriadne 为 ārea。

[ɪn] ['veri] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][nəʊ] - [stres] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .
In very long words the alternation of stress and no - stress was insisted on .
在 非常 长的 字 这 交替 的 压力 和 不 - 压力 曾是 坚持 在 .

简而言之，强调了压力与非压力的交替。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
I remember a schoolmaster who took his degree at Oxford in the year 1827
我 记住 一个 校长 WHO 采取 他的 程度 在 牛津 在 这 年 -
[rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] Álphesibœ́us [ɪn'sted] [ɒv; əv] Alphesibœ́us ,
reproving a boy for saying Álphesibœ́us instead of Alphesibœ́us ,
责备 一个 男生 为了 说 Álphesibœ́us 反而 的 Alphesibœ́us ,

我记得一位1827年毕业于牛津大学的教师，曾斥责一个男孩把Alphesibœ́us说成Álphesibœ́us。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [ment] [nəʊ] [ɪn'vɜːtɪd] [stres] [ɪn]
and I suspect that Wordsworth meant no inverted stress in
和 我 怀疑 那 华兹华斯 意思是 不 倒 压力 在

我怀疑华兹华斯的意思并非指反向重音。

- , [ðæt] [æt; ət][dʒoʊvz] [kə'mɑːnd] —
Laódamía , that at Jove's command —
- , 那 在 朱庇特的 命令 —

Laódamía，奉朱庇特之命——

[nɔː(r)] ['lændɔː] [ɪn]
nor Landor in
也不 兰多 在

兰多尔

- , [gɒdz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] —
Artémidóra , gods invisible —
- , 神 无形的 —

Artémidóra，看不见的神——

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
though I hope that they did .
尽管 我 希望 那 他们 做过 .

但我希望他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɑːbɪtrəri] .
It is not to be thought that these rules were in any way arbitrary .
它 是 不是 到 是 想法 那 这些 规则 是 在 任何 方式 随意的 .

但切不可认为这些规则是任意制定的。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['fɔːmjuleitid] .
So little was this so that , I believe , they were never even formulated .
所以 小的 曾是 这 所以 那 , 我 相信 , 他们 是 绝不 甚至 配方 .

这种情况非常少见，以至于我认为它们甚至从未被制定出来。

[ɪf] [ɪg'zæmpl] [wɪð] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [mɑːkt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['gɪv(ə)n] ,
If examples with the quantities marked were ever given ,
如果 示例 和 这 数量 标记 是 曾经 给定 ,

如果曾经给出过标明数量的实例，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒrənəz] ['set(ə)lɪŋ][ɪn] ['ɪŋglənd] .
they must have been for the use of foreigners settling in England .
他们 必须 有 到过 为了 这 使用 的 外国人 安顿 在 英格兰 .

它们一定是为定居英国的外国人准备的。

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
English boys did not want rules , and their teachers could not really have given
英语 男孩们 做过 不是 想 规则 , 和 他们的 教师 可以 不是 真的 有 给定
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

英国男孩不喜欢规矩，他们的老师也无法真正给他们制定规矩。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [iːtʃ] ['vaʊəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt] [tuː] [saʊndz] ['əʊnli] ,
The teachers did not understand that each vowel represented not two sounds only ,
这 教师 做过 不是 理解 那 每个 元音 代表 不是 二 声音 仅有的 ,

老师们不明白每个元音不仅仅代表两个音，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔː(r)] .
a long and a short , but many more .
一个 长的 和 一个 短的 , 但 许多 更多的 .

长篇和短篇，但还有很多其他内容。

[ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [dʒɒn] ['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['æktə(r)] [ænd; ənd] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)]
This fact was no more understood by John Walker , the actor and lexicographer
这 事实 曾是 不 更多的 理解 经过 约翰 沃克 , 这 演员 和 词典编纂者
,
,
,

演员兼词典编纂家约翰·沃克对此却一无所知。

[huː] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn]
who in 1798 published a Key to the Classical Pronunciation of Greek and Latin
WHO 在 - 已发布 一个 钥匙 到 这 古典 发音 的 希腊语 和 拉丁
['prɒpə(r)] [nems] .
proper names .
恰当的 姓名 .

他在 1798 年出版了《希腊语和拉丁语专有名词古典发音指南》。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
His general rule was wrong as a general rule ,
他的 一般的 规则 曾是 错误的 作为 一个 一般的 规则 ,

他的这条普遍规律是错误的。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
and so far as it agreed with facts it was useless .
和 所以 远的 作为 它 同意 和 事实 它 曾是 无用 .

就它与事实相符的部分而言，它是无用的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt]
He says that
他 说道 那

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wen] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [endz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɔːt]
when a vowel ends a syllable it is long , and when it does not it is short
什么时候 一个 元音 结束 一个 音节 它 是 长的 , 和 什么时候 它 做 不是 它 是 短的
.
:
.

当元音位于音节末尾时，它是长音；当元音不位于音节末尾时，它是短音。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv]
Apart from the confusion of cause and effect there is the error of
除 从 这 困惑 的 原因 和 影响 那里 是 这 错误 的
[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [iː] [ɪn] ['biːətəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iː] [ɪn] [hæbæt] .
identifying for instance the e in beatus and the e in habebat .
识别 为了 实例 这 e 在 贝塔斯 和 这 e 在 哈贝巴特 .

除了因果关系的混淆之外，还有将 beatus 中的 e 和 habebat 中的 e 混淆的错误。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['wɔːkə(r)] [kən'faund] [ðə; ði][juː][ɪn] - ['kɜːfjuː] - , ['riːəli] [lɒŋ] ,
Moreover , Walker confounds the u in ' curfew ' , really long ,
而且 , 沃克 混淆因素 这 你 在 - 宵禁 - , 真的 长的 ,

此外，沃克把"宵禁"中的"u"混淆了，真的很长，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['dɪfrənt] [juː][ɪn] - [bʌt; bət] - .
with the short and otherwise different u in ' but ' .
和 这 短的 和 否则 不同的 你 在 - 但 - .

"but"中的u是短促的，与其他字母不同。

[ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
The rule was useless as a guide ,
这 规则 曾是 无用 作为 一个 指导 ,

这条规则毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] ['moʊniːoʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd]
for it did not say whether moneo for instance was to be read
为了 它 做过 不是 说 无论 莫诺 为了 实例 曾是 到 是 读
[æz; əz]['aɪnoʊ] - ['niːəʊ][ɔː(r)][æz; əz][məʊn] - [ˌiː'oʊ] ,
as ino - neo or as mon - eo ,
作为 伊诺 - 新 或者 作为 星期一 - eo ,

因为它没有说明例如 moneo 应该读作 ino-neo 还是 mon-eo。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .
and therefore whether the o was to be long or short .
和 所以 无论 这 o 曾是 到 是 长的 或者 短的 .

因此，字母 o 是长音还是短音就得看清楚了。

['iːv(ə)n] [wɑːkərz] [lɪst][ɪz][nəʊ][ɪg'zækt] [gaɪd] .
Even Walker's list is no exact guide .
甚至 沃克的 列表 是 不 精确的 指导 .

即使是沃克的清单也不能作为精确的指南。

[hiː; hi] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - [nə; nɑː] , [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] - - - , [wɪtʃ] [ɪz]
He gives for instance Mō - na , which is right , and Mō - næses , which is
他 给予 为了 实例 - - 纳 , 哪个 是 正确的 , 和 - - - , 哪个 是
[nɒt] .
not .
不是 .

例如，他给出了 Mō-na，这是正确的，而 Mō-næses，这是错误的。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɒŋ] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaʊəlz] ,
Now without going into the difference between long vowels and ordinary vowels ,
现在 没有 去 进入 这 不同之处 之间 长的 元音 和 普通的 元音 ,

现在暂且不讨论长元音和普通元音的区别，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['skænʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːt] ,
of which latter some are long in scansion and some short ,
的 哪个 后者 一些 是 长的 在 韵律 和 一些 短的 ,

其中有些诗句韵律较长，有些则较短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪ'dentəti] .
it is clear that there is no identity .
它 是 清除 那 那里 是 不 身份 .

很明显，不存在同一性。

[ɪn][fækt]['məʊnə] , [hæz; həz][ðə; ði] [lɒŋ] [əʊ][ɒv; əv] - [məʊn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əʊ]
In fact Mona , has the long o of ' moan ' and Monæses the ordinary o
在 事实 莫娜 , 有 这 长的 o 的 - 呻吟 - 和 - 这 普通的 o
[ɒv; əv] - [mɒ'næstə(r)] - .
of ' monaster ' .
的 - 修道院 - .

事实上，Mona 的 o 发音像"moan"中的长音，而 Monæses 的 o 发音像"monaster"中的普通音。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] ['mætəz] .
A boy at school was not troubled by these matters .
一个 男生 在 学校 曾是 不是 麻烦 经过 这些 事情 .

学校里的一名男生并没有被这些事情困扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] , [fɜːst] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['juːnɪt] ,
He had only two things to learn , first the quantity of the penultimate unit ,
他 有 仅有的 二 事物 到 学习 , 第一的 这 数量 的 这 倒数第二 单元 ,

他只需要学习两件事，第一是倒数第二个单位的数量，

['sekənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .
second the fact that a final vowel was pronounced .
第二 这 事实 那 一个 最终的 元音 曾是 发音 .

其次，最后一个元音发音了。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
When he knew these two things he gave the Latin word the sounds which it
什么时候 他 知道 这些 二 事物 他 给予 这 拉丁 单词 这 声音 哪个 它
[wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] .
would have if it were an English word imported from the Latin .
会 有 如果 它 是 一个 英语 单词 进口 从 这 拉丁 .

当他知道这两件事后，他赋予了拉丁语单词如果是从拉丁语引入的英语单词应该有的发音。

[ðʌs] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [wɜːd] - .
Thus he finds the word civilitate .
因此 他 发现 这 单词 - .

因此，他找到了"文明"这个词。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
I am not sure that he could find it , but that does not matter .
我 是 不是 当然 那 他 可以 寻找 它 , 但 那 做 不是 事情 .

我不确定他能否找到，但这并不重要。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] - [sə'vɪləti] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn]
He would know ' civility ' , and he learns that the penultima of the Latin
他 会 知道 - 礼貌 - , 和 他 学习 那 这 倒数第二 的 这 拉丁
[wɜːd] [ɪz] [lɒŋ] .
word is long .
单词 是 长的 .

他会懂得"文明"，并且会发现拉丁语单词的倒数第二个字母是 long。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sez] - .
Therefore he says cĭvīlĭtātĕ .
所以 他 说道 - .

因此他说 cĭvīlĭtātĕ。

[ə'gen] [hiː; hi] [nəʊz] - - -
Again he knows ' ĭnfīnĭt '
再次 他 知道 - - -

他又知道"无限"

([ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪk'sept] [ɪn]
(I must be allowed to spell the word as it is pronounced except in
(我 必须 是 允许 到 拼写 这 单词 作为 它 是 发音 除了 在
[kə'rʌpt] ['kwaɪə(r)]) .
corrupt quires) .
腐败 问) .

（除了在有误的词典中，我应该被允许按照发音拼写这个词。）

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɒv; əv] - [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sez]
He finds that the penultima of infinitivus is long , and he therefore says
他 发现 那 这 倒数第二 的 - 是 长的 , 和 他 所以 说道
- .
ĭnfĭnĭtīvŭs .
- .

他发现 infinitivus 的倒数第二个字母很长，因此他说 ĭnfĭnĭtīvŭs。

[ə'gen] [hiː; hi] [nəʊz] - [ɪ'reɪdieɪt] - , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɒv; əv] - [ɪz]
Again he knows ' irradiate ' , and finding that the penultima of irradiabitur is
再次 他 知道 - 照射 - , 和 寻找 那 这 倒数第二 的 - 是
[ʃɔːt] [hiː; hi] [sez] - .
short he says ĭrrādĭăbĭtŭr .
短的 他 说道 - .

他又知道“irradiate”，发现irradiabitur的倒数第二个字母很短，于是说ĭrrādĭăbĭtŭr。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [vɜːb] [fɔːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It is true that some of these verb forms under the influence of their
它 是 真的 那 一些 的 这些 动词 表格 在下面 这 影响 的 他们的
['kɒndʒɪnəz] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
congeners came to have an exceptional pronunciation .
同系物 来了 到 有 一个 非凡的 发音 .

确实，受其同源词的影响，其中一些动词形式具有特殊的发音。

[ðʌs] - [led] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'kɜːd]
Thus irradiābit led at last to irradiābitur , but I doubt whether this occurred
因此 - 引领 在 最后的 到 - , 但 我 怀疑 无论 这 发生
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
before the nineteenth century .
前 这 第十九 世纪 .

因此，irradiābit 最终演变成了 irradiābitur，但我怀疑这是否发生在十九世纪之前。

[ðə; ði] [wɜːd] - , ['ɔːlməʊst] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [baɪ] ['luːθərz] ['ædɪdʒ] [ɒv; əv] [deɪt] [et] - ,
The word dabitur , almost naturalized by Luther's adage of date et dabitur ,
这 单词 - , 几乎 归化 经过 路德的 谚语 的 日期 等 - ,

dabitur 这个词几乎是由路德的 date et dabitur 格言自然化的，

[kept] [ɪts] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'gein, riː-] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
kept its short a down to the time when it regained it , in a slightly
保留 它是 短的 一个 向下 到 这 时间 什么时候 它 恢复 它 , 在 一个 轻微地
['dɪfrənt] [fɔːm] ,
different form ,
不同的 形式 ,

它一直保持着短促的a字形，直到它以略微不同的形式重新获得它。

[baɪ][ɪts]['rəʊmən] [raɪt] ; [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
by its Roman right ; and amămini and monĕmini were unwavering in their
经过 它是 罗马 正确的 ; 和 - 和 - 是 坚定不移 在 他们的
[juːz] .
use .
使用 .

凭借罗马人的权利；而 amămini 和 monĕmini 的使用则毫不动摇。

[əʊld] ['piːp(ə)l] [sed] - [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truː] [k'wɒntɪtɪz] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] ,
Old people said vāriăbilis long after the true quantities had asserted themselves ,
老的 人们 说 - 长的 后 这 真的 数量 有 断言 他们自己 ,

老人们在真实数量确定很久之后仍然说 vāriăbilis，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
and the word as the specific name of a plant may be heard even now .
和 这 单词 作为 这 具体的 姓名 的 一个 植物 可能 是 听到 甚至 现在 .

即使在今天，人们仍然可能会听到这个词作为植物的具体名称。

[ɪts] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] [f'ɒləʊz] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] .
Its first syllable of course follows what I shall call ' alias ' rule .
它是第一的 音节 的 课程 跟随 什么 我 将 称呼 这 - 别名 - 规则 .

它的第一个音节当然遵循我称之为“别名”的规则。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
We may still see this rule in other instances .
我们 可能 仍然 看 这 规则 在 其他 实例 .

我们或许还会在其他情况下看到这条规则。

[ɔːl] [men] [seɪ] - - - ,
All men say ' hippopótămus ' ,
全部 男人 说 - - - ,

所有男人都说“hippopótămus”，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪn] [griːk] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - - - ,
and even those who know that this a is short in Greek can say nothing but ' Mesopotāmia ' ,
和 甚至 那些 WHO 知道 那 这 一个 是 短的 在 希腊语 能 说 没有什么 但 - - - ,

即使是那些知道这个字母在希腊语中是缩写的人，也只能说出“美索不达米亚”这个词。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːd]
unless indeed the word
除非 的确 这 单词

除非确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[luːz] [ɪts] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] [əˌbriːvi'eɪʃn] .
lose its blessed and comforting powers in a disyllabic abbreviation .
失去 它是 蒙福 和 令人感到安慰 权力 在 一个 双音节 缩写 .

用双音节缩写形式表达，便失去了它原本的美好和慰藉的力量。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['sɪsəl] [rəʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɪz] [mjuːt] ,
When a country was named after Cecil Rhodes , where the e in the surname is mute ,
什么时候 一个 国家 曾是 命名 后 塞西尔 罗德岛 , 在哪里 这 e 在 这 姓 是 沉默的 ,

当一个国家以塞西尔·罗兹的名字命名时，由于姓氏中的“e”不发音，

[wiː; wi] [ɔːl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - - .
we all called it ' Rhodēsia ' .
我们 全部 称为 它 - - - .

我们都称它为“罗得西亚”。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['njuːmən] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] [ɪz] [ʃɔːt] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [əb'skjʊə(r)] ,
Had it been named after a Newman , where the a is short or rather obscure ,
有 它 到过 命名 后 一个 纽曼 , 在哪里 这 一个 是 短的 或者 相当 朦胧 ,

如果它是以一个纽曼（Newman）的名字命名的，其中的“a”很短或者含义不太明确，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - - , [waɪl] , [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['deɪvɪs] ,
we should all have called it ' Newmānia ' , while , named after a Davis ,
我们 应该 全部 有 称为 它 - - - , 尽管 , 命名 后 一个 戴维斯 ,

我们都应该称它为“纽曼尼亚”，而它却以戴维斯的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] - - - .
it would certainly have been ' Davĭsia ' .
它 会 当然 有 到过 - - - .

那肯定就是“Davĭsia”。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] .
The process of thought would in each case have been unconscious .
这 过程 的 想法 会 在 每个 案件 有 到过 无意识 .

在每种情况下，思考过程都是无意识的。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] - [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] - , [huːz] [fɜːst] ['vaʊəl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['leŋθənd]
A new example is ' aviation ' , whose first vowel has been instinctively lengthened
一个 新的 例子 是 - 航空 - , 谁 第一的 元音 有 到过 本能地 加长
.
:
.

“aviation”一词就是一个例子，它的第一个元音本能地被拉长了。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [wɜːd] - ['telɪgræm] - [wɒz; wəz] [kɔɪnd] , [sʌm; səm] ['skɑːlərz]
Again , when the word ' telegram ' was coined , some scholars
再次 , 什么时候 这 单词 - 电报 - 曾是 创造 , 一些 学者们
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] - ['tɛləˌɡræˌfiːm] - ,
objected to its formation and insisted upon ' telegrapheme ' ,
反对 到 它是 形成 和 坚持 之上 - 电报 - ,

同样，当“telegram”（电报）一词被创造出来时，一些学者反对它的构成，并坚持使用“telegrapheme”（电报素）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbdjərət] ['griːʃn] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːk] ['vaʊəl] [ɪn]
but the most obdurate Grecian did not propose to keep the long Greek vowel in
但 这 最多 顽固的 希腊 做过 不是 提出 到 保持 这 长的 希腊语 元音 在
[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .
the first syllable .
这 第一的 音节 .

但最顽固的希腊人也没有提议在第一个音节中保留希腊长元音。

[wen] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] - [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] - [meɪd] [ɪts] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
When only the other day ' cinematograph ' made its not wholly desirable appearance ,
什么时候 仅有的 这 其他 天 - 电影摄影 - 制成 它是 不是 完全 理想 外貌 ,

就在前几天，“电影放映机”这个词以一种不太讨喜的方式出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [tuː] [fɜːst] ['siləblz] .
it made no claim to a long vowel in either of its two first syllables .
它 制成 不 宣称 到 一个 长的 元音 在 任何一个 的 它是 二 第一的 音节 .

它的前两个音节中都没有出现长元音。

[nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] - - - [dɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Not till it was reasonably shortened into ' cĭnĕma ' did a Judge from the
不是 直到 它 曾是 合理 缩短 进入 - - - 做过 一个 法官 从 这
[bentʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] ['vaʊəl] ,
Bench make a lawless decree for a long second vowel ,
长椅 制作 一个 无法无天 法令 为了 一个 长的 第二 元音 ,

直到它被合理地缩短为“cĭnĕma”之后，一位法官才从法庭上颁布了一项非法法令，允许使用较长的第二个元音。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ai] [ʃɔːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn] [griːk] .
and even he left the i short though it is long in Greek .
和 甚至 他 左边 这 我 短的 尽管 它 是 长的 在 希腊语 .

甚至连他都把希腊语中的“ī”写成了短音，尽管在希腊语中“ī”是长音。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːnt] ['seprətli] .
Of course with the manner of speech the quantities had to be learnt separately .
的 课程 和 这 方式 的 演讲 这 数量 有 到 是 学会了 分别地 .

当然，由于说话方式的特殊性，相应的数量必须单独学习。

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] .
The task was not as difficult as some may think .
这 任务 曾是 不是 作为 难的 作为 一些 可能 思考 .

这项任务并不像某些人想象的那么难。

[tuː; tə] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] [ðə; ði] ['θʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪdəs] ([ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] -) [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
To boys with a taste for making verses the thumbing of a Gradus (I hope that no one calls it a Grădus) was always a delightful occupation ,
到 男孩们 和 一个 品尝 为了 制作 诗句 这 拇指 的 一个 毕业生 (我 希望 那 不 一 呼叫 它 一个 -) 曾是 总是 一个 愉快 职业 ，

对于喜欢写诗的男孩来说，用拇指翻阅格拉杜斯（我希望没有人把它叫做格拉杜斯）一直是一项令人愉快的消遣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [wʌns] [lɜːnt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [fə'gɒtn] .
and a quantity once learnt was seldom forgotten .
和 一个 数量 一次 学会了 曾是 很少 被遗忘的 .

而且，一旦掌握了某种数量概念，就很少会忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] ['vɜːrsəz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
It must be admitted that , as boys were forced to do verses , whether they could or not ,
它 必须 是 承认 那 ， 作为 男孩们 是 强制 到 做 诗句 ， 无论 他们 可以 或者 不是 ，

必须承认，当时男孩们被迫吟诵诗歌，无论他们能否做到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [jet] [fə'get] .
there were always some who could read and yet forget .
那里 是 总是 一些 WHO 可以 读 和 然而 忘记 .

总有一些人识字却会忘记。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['jʊsɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'siːd] [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔːl'redi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['lætɪn] ,
Although these usages did not precede but followed the pronunciation of words already borrowed from Latin ,
虽然 这些 用法 做过 不是 先于 但 随后 这 发音 的 字 已经 借来的 从 拉丁 ，

虽然这些用法并非先于而是继发于从拉丁语借用的单词的发音，

[wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] .
we may use them to classify the changes of quantity .
我们 可能 使用 他们 到 分类 这 变化 的 数量 .

我们可以用它们来对数量的变化进行分类。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,
We shall see that although there are some exceptions for which it is difficult to give a reason ,
我们 将 看 那 虽然 那里 是 一些 例外情况 为了 哪个 它 是 难的 到 给 一个 原因 ，

我们将看到，尽管有一些例外情况很难给出理由，

[jet] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] .
yet most of the exceptions fall under two classes .
然而 最多 的 这 例外情况 落下 在下面 二 课程 .

然而，大多数例外情况可归为两类。

[wen] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [frentʃ] ,
When words came to us through French ,
什么时候 字 来了 到 我们 通过 法语 ,

当这些词语通过法语传入我们耳中时，

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
the pronunciation was often affected by the French form of the word .
这 发音 曾是 经常 做作的 经过 这 法语 形式 的 这 单词 .

发音常常受到该词法语形式的影响。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - ['prez(ə)nt] - [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm]['lætɪn] ,
Thus the adjective ' present ' would , if it had come direct from Latin ,
因此 这 形容词 - 展示 - 会 , 如果 它 有 来 直接的 从 拉丁 ,

因此，如果形容词"present"（现在的）直接源自拉丁语，那么它应该是这样的：

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .
have had a long vowel in the first syllable .
有 有 一个 长的 元音 在 这 第一的 音节 .

第一个音节包含长元音。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] - - - [siːmd] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - [preɪ'zɑ̃] - .
To an English ear ' prĕsent ' seemed nearer than ' prēsent ' to the French ' présent ' .
到 一个 英语 耳朵 - - - 似乎 更近 比 - - - 到 这 法语 - 展示 - .

对英国人来说，"prĕsent"似乎比"prēsent"更接近法语的"présent"。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [sez] [ðæt] - ['glædieɪtə(r)] - ['kʌmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - - - .
The N . E . D . says that ' gladiator ' comes straight from the Latin ' gladiatorem ' .
这 N . E . D . 说道 那 - 角斗士 - 来 直的 从 这 拉丁 - - - .

美国国家民主基金会表示，"gladiator"（角斗士）一词直接来源于拉丁语"gladiatorem"。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][fɜːst] ['vaʊəl] [lɒŋ] , [æz; əz][ɪn] - ['reɪdieɪtə(r)] - [ænd; ənd] - ['miːdieɪtə(r)] - .
Surely in that case it would have had its first vowel long , as in ' radiator ' and ' mediator ' .
一定 在 那 案件 它 会 有 有 它是第一的 元音 长的 , 作为 在 - 散热器 - 和 - 调解员 - .

如果真是那样的话，它的第一个元音肯定是长元音，就像"radiator"（散热器）和"mediator"（调解员）中的元音一样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] - [glædiːtɜ˞] - .
In any case its pronunciation must have been affected by ' gladiateur ' .
在 任何 案件 它是 发音 必须 有 到过 做作的 经过 - 角斗士 - .

无论如何，它的发音肯定受到了"gladiateur"（角斗士）一词的影响。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɪntrə'djuːst]
The other class of exceptions consists of words deliberately introduced
这 其他 班级 的 例外情况 由 的 字 故意地 介绍

另一类例外情况是故意引入的词语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[baɪ] ['raɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd] .
by writers at a late period .
经过 作家 在 一个 晚的 时期 .

由晚期作家创作。

[ðʌs] - [ə'dɔːrəb(ə)l] - [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [pɛnmənz] [wɜːd] .
Thus ' adorable ' began as a penman's word .
因此 - 可爱的 - 开始 作为 一个 彭曼的 单词 .

因此，“可爱”一词最初是一个书写者的用词。

['fɒləʊɪŋ] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] - - - .
Following ' inéxorable ' and the like it should have been ' ádorable ' .
下列的 - - - 和 这 喜欢 它 应该 有 到过 - - - .

紧随“inéxorable”之类的词之后，它本应是“ádorable”。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - - - , [laɪk] - ['lɑːfəbl] - .
Actually it was formed by adding - able to ' adóre ' , like ' laughable ' .
实际上 它 曾是 形成 经过 添加 - 有能力的 到 - - - , 喜欢 - 可笑 - .

实际上，它是通过在“adóre”后面加上“-able”构成的，就像“laughable”一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
It is now too stiff in the joints to think of a change ,
它 是 现在 也 僵硬的 在 这 关节 到 思考 的 一个 改变 ,

现在关节僵硬得根本没力气考虑改变。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and must continue to figure with the other sins of the Restoration .
和 必须 继续 到 数字 和 这 其他 罪孽 的 这 恢复 .

并且必须继续将其与复辟时期的其他罪行联系起来看待。

[bɪ'fɔː(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
Before dealing with the words as classified by their formation ,
前 处理 和 这 字 作为 分类 经过 他们的 形成 ,

在按词根对词语进行分类之前，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʃɔːt] ['lɪsts][ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
we may make short lists of typical words to show that for the pronunciation
我们 可能 制作 短的 列表 的 典型的 字 到 展示 那 为了 这 发音
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'rɪvətɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .
of English derivatives it is idle to refer to the classical quantities .
的 英语 衍生物 它 是 闲置的 到 参考 到 这 古典 数量 .

我们可以列出一些典型词汇的简短列表，以表明对于英语派生词的发音，参考经典量是徒劳的。

[frɒm; frəm] : - , - , - , - .
From æ : ĕdifice , ĕmulate , cĕrulean , quĕstion .
从 æ : - , - , - , - .

来自 æ: ĕdifice, ĕmulate, cĕrulean, quĕstion.

[frɒm; frəm] œ : - , - , - .
From œ : ĕconomy , ĕcumenical , confĕderate .
从 œ : - , - , - .

来自 œ: ĕconomy, ĕcumenical, confĕderate.

[frɒm; frəm] [ɑː] , : - , - , - , - .
From ā , : donătive , nătural , clămour , ăverse .
从 一个 , : - , - , - , - .

来自 ā,: donătive, nătural, clămour, ăverse.

[frɒm; frəm] [ə] : - , - , - , - .
From ă : ālien , stātion , stāble , āmiable .
从 一个 : - , - , - , - .

来自 ă： ālien，stātion，stāble，āmiable。

[frɒm; frəm][iː] : - - , - - .
From ē : ĕvident , Quadragĕsima , plĕnitude , sĕgregate .
从 ē : - , - , - , - .

来自 ē：明显、Quadragĕsima、充足、分离。

[frɒm; frəm] : - , - , - , - .
From ĕ : sēries , sēnile , gēnus , gēnius .
从 ĕ : - , - , - , - .

来自 ĕ：sēries、sēnile、gēnus、gēnius。

[frɒm; frəm][aɪ] : - , - , - , - , - .
From ī : lascĭvious , eradĭcate , dĭvidend , fĭlial , suspĭcion .
从 我 : - , - , - , - , - .

来自 ī：lascĭvious，eradĭcate，dĭvidend，fĭlial，suspĭcion。

[frɒm; frəm] : - , - , - .
From ĭ : lībel , mītre , sīlex .
从 我 : - , - , - .

源自 ĭ：lībel、mītre、sīlex。

[frɒm; frəm][oʊ] : - , - , - , - .
From ō : ŏrator , prŏminent , prŏmontory , sŏlitude .
从 ō : - , - , - , - .

来自ō：ŏrator，prŏminent，prŏmontory，sŏlitude。

[frɒm; frəm] : - , - , - , - .
From ŏ : bōvine , lōcal , fōrum , collōquial .
从 ŏ : - , - , - , - .

源自 ŏ：牛、当地、论坛、口语。

[frɒm; frəm][uː] : - , - , - .
From ū : figŭrative , scriptŭral , solŭble .
从 ū : - , - , - .

来自 ū：figŭrative、scriptŭral、solŭble。

[frɒm; frəm] : - , - , - , - .
From ŭ : nūmerous , Cūpid , allūvial , cerūlean .
从 ŭ : - , - , - , - .

源自 ŭ：众多、丘比特、冲积物、蔚蓝的。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - - ; [bʌt; bət] ['njuːmən] [rəʊt] ['nætʃ(ə)rəli] -
The N . E . D . prefers the spelling ' œcumenical ' ; but Newman wrote naturally '
这 N . E . D . 偏好 这 拼写 - 普世的 - ; 但 纽曼 写道 自然 -
[ˌekjuː'menɪk(ə)l] - , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [biː] . ['beri] .
ecumenical ' , and so does Dr . J . B . Bury .
普世教会 - , 和 所以 做 博士 . J . B . 埋葬 .

美国国家民主基金会 (NED) 更倾向于使用“œcumenical”的拼写；但纽曼自然而然地写成了“ecumenical”，JB Bury 博士也是如此。

['dʌblɪn] ['skɒləʃɪp] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [biːn] ['mɑːkɪdli] [kə'rekt] .
Dublin scholarship has in this matter been markedly correct .
都柏林 奖学金 有 在 这 事情 到过 明显地 正确的 .

都柏林奖学金在这件事上显然是正确的。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lætɪn] [stemz] .
Classification of words according to their Latin stems .
分类 的 字 根据 到 他们的 拉丁 茎 .

根据拉丁词根对词语进行分类。

[ɪn][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪmplɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lætɪn] [stemz] .

In classification it seems simplest to take the words according to their Latin stems .

在 分类 它 似乎 最简单的 到 拿 这 字 根据 到 他们的 拉丁 茎 .

在分类方面，最简单的方法似乎是根据词根（拉丁语词干）来对词语进行分类。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,

We must , however ,

我们 必须 ， 然而 ，

但是，我们必须

[fɜːst] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ['bɒrəʊd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['nɒmɪnətɪv] ['mæskjəlɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [əʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ˌjuː 'es] . [wʌn]

first deal with a class of adjectives borrowed bodily from the Latin nominative masculine with the insertion of a meaningless o before the final - us . 1

第一的 交易 和 一个 班级 的 形容词 借来的 身体上的 从 这 拉丁 主格 男性 和 这 插入 的 一个 无意义的 o 前 这 最终的 - 我们 . 1

首先处理一类形容词，它们直接从拉丁语阳性主格借用而来，在词尾 -us 前插入一个无意义的 o。1

[ðiːz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

These of course follow the rules given above .

这些 的 课程 跟随 这 规则 给定 多于 .

当然，这些都遵循上述规则。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [ænd; ənd] [strest] ['vaʊəl] [ɪz] ['ʃɔːtnd] , [æz; əz] - - -

In words of more than two syllables the antepenultimate and stressed vowel is shortened , as ' ĕmulous '

在 字 的 更多的 比 二 音节 这 倒数第三个 和 压力 元音 是 缩短 ， 作为 - - -

在超过两个音节的单词中，倒数第三个重读元音会缩短，例如“ĕmulous”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 16]

[页 -]

[第16页]

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd][ɪn] - - - [frɒm; frəm] - , [ɪk'sept] [weə(r)] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] ,

from æmulus and in ' frĭvolous ' from frīvolus , except where by the ' alias ' rule it is long ,

从 - 和 在 - - - 从 - ， 除了 在哪里 经过 这 - 别名 - 规则 它 是 长的 ，

源自 æmulus，而 'frĭvolous' 源自 frīvolus，除非根据“别名”规则，它是长形式。

[æz; əz][ɪn] - - - [frɒm; frəm] - .

as in ' egrēgious ' from egrĕgius .

作为 在 - - - 从 - .

例如“egrēgious”源自 egrĕgius。

[wɜːdz] [kɔɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ə'nælədʒi]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

Words coined on this analogy also follow the rules .

字 创造 在 这 类比 还 跟随 这 规则 .

根据这种类比创造出来的词语也遵循这些规则。

[ðʌs] - ['gleɪbrəs] - [ænd; ənd] - ['faɪbrəs] - [hæv; həv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [lɒŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
Thus ' glabrous ' and ' fibrous ' have the vowels long , as in the traditional
因此 - 无毛的 - 和 - 纤维状的 - 有 这 元音 长的 , 作为 在 这 传统的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
pronunciation of glabrum and fibrum ,
发音 的 - 和 - ,

因此，"glabrous"和"fibrous"中的元音是长音，就像glabrum和fibrum的传统发音一样。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['lætɪn][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] .
where the vowels in classical Latin were short .
在哪里 这 元音 在 古典 拉丁 是 短的 .

古典拉丁语中的元音是短元音。

[ðə; ði] [strest] [juː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] - - - [ænd; ənd] - - - ,
The stressed u being always long we have ' lugūbrious ' and ' salūbrious ' ,
这 压力 你 存在 总是 长的 我们 有 - - - 和 - - - ,

由于重读的 u 总是很长，所以我们有"lugūbrious"和"salūbrious"。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] .
the length being independent of the ' alias ' rule .
这 长度 存在 独立的 的 这 - 别名 - 规则 .

长度与"别名"规则无关。

[sʌm; səm] [wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [əs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
Some words ending in - ous are not of this class .
一些 字 结束 在 - ous 是 不是 的 这 班级 .

有些以-ous结尾的单词不属于这一类。

[ðʌs] - ['əʊdərəs] - [ænd; ənd] - ['klæmərəs] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪ'tæliən][æz; əz] - [ænd; ənd][klɑːmɔroʊsoʊ] .
Thus ' odorous ' and ' clamorous ' appear in Italian as odoroso and clamoroso .
因此 - 有气味的 - 和 - 喧闹的 - 出现 在 意大利语 作为 - 和 喧闹 .

因此，"有气味的"和"喧闹的"在意大利语中分别写作 odoroso 和 clamoroso。

['mɪlt(ə)n][hæz; həz]
Milton has
米尔顿 有

米尔顿有

- ['bləʊɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [saʊndz] .
Sonórous mettal blowing Martial sounds .
- 金属 吹 马歇尔 声音 .

铿锵的金属吹奏声，如同军事战歌。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz][sənɔroʊ] ,
The Italian is sonoro ,
这 意大利语 是 索诺罗 ,

意大利语是sonoro，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['lætɪn] - ['bɒrəʊd] ['bɒdɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
and our word was simply the Latin sonorus borrowed bodily at a somewhat
和 我们的 单词 曾是 简单地 这 拉丁 - 借来的 身体上的 在 一个 有些
[leɪt] ['pɪəriəd] .
late period .
晚的 时期 .

而我们的词其实就是拉丁语 sonorus，是在稍晚的时期借用过来的。

[hens] [ðə; ði] [stres] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] .
Hence the stress remains on the penultima .
因此 这 压力 遗迹 在 这 倒数第二 .

因此，重点仍然在于倒数第二个。

[skiːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] - - - .
Skeat thought that the word would at last become ' sónorous ' .
斯基特 想法 那 这 单词 会 在 最后的 变得 - - - .

斯基特认为这个词最终会变成“sónorous”。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪltənz] [laɪn] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'nælədʒi] .
It maybe hoped that Milton's line will save it from the effect of a false analogy .
它 或许 希望 那 米尔顿的 线 将要 节省 它 从 这 影响 的 一个 错误的 类比 .

人们或许希望弥尔顿的这句话能够使它免受错误类比的影响。

[ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [baɪ] [stemz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːk] ['ɒrɪdʒɪn] .
In classifying by stems it will be well to add , where possible , words of Greek origin .
在 分类 经过 茎 它 将要 是 出色地 到 添加 , 在哪里 可能的 , 字 的 希腊语 起源 .

按词干分类时，最好尽可能添加源自希腊语的词语。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [griːk] [wɜːdz] , [ɪk'sept] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] ['bɒdɪli] ,
Except in some late introductions Greek words , except when introduced bodily ,
除了 在 一些 晚的 介绍 希腊语 字 , 除了 什么时候 介绍 身体上的 ,

除了某些后期引入的希腊词汇外，除非是以身体部位引入的，

[hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] ['lætɪn] ,
have been treated as if they came through Latin ,
有 到过 治疗 作为 如果 他们 来了 通过 拉丁 ,

一直被视为源自拉丁语的语言，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
and some of the bodily introductions are in the same case .
和 一些 的 这 身体上的 介绍 是 在 这 相同的 案件 .

一些身体部位的介绍也属于同一情况。

[ðʌs] - - [ɪz] [spelt] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn][siː] .
Thus ' anæsthetic ' is spelt with the Latin diphthong and the Latin c .
因此 - 麻药 - 是 拼写 和 这 拉丁 双元音 和 这 拉丁 c .

因此，“anæsthetic”的拼写使用了拉丁语双元音和拉丁语c。

['iːv(ə)n] - ['skelɪt(ə)n] - [hæd; həd][ə; eɪ][siː][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Even ' skeleton ' had a c to start with ,
甚至 - 骨骼 - 有 一个 c 到 开始 和 ,

就连“骷髅”一开始都有空调。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] - [kə'laɪdəskəʊp] - [ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
while the modern and wholly abominable ' kaleidoscope ' is unprincipled on the face of it .
尽管 这 现代的 和 完全 可恶 - 万花筒 - 是 毫无原则的 在 这 脸 的 它 .

而现代的、完全令人厌恶的“万花筒”从表面上看就是毫无原则的。

[stemz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ænt][ænd; ənd] - [ˌiː en 'tiː] .
Stems ending in - ant and - ent .
茎 结束 在 - 蚂蚁 和 - ent .

以 -ant 和 -ent 结尾的词干。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [fɔːmd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
These are participles or words formed as such .
这些 是 分词 或者 字 形成 作为 这样的 .

这些是分词或由分词构成的词。

['aʊə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ðʌs] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] - ['riːdʒənt] - .
Our words have shed a syllable , thus regentem has become ' regent ' .
我们的 字 有 棚 一个 音节 , 因此 - 有 变得 - 摄政 - .

我们的词语少了一个音节，因此 regentem 变成了"regent"。

['fɒləʊ] [ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] [ænd; ənd] ['leŋθən] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - ['eɪdʒənt] - , -
Disyllables follow the ' apex ' rule and lengthen the first vowel , as ' agent ' , '
双音节词 跟随 这 - 顶点 - 规则 和 加长 这 第一的 元音 , 作为 - 代理人 - , -
['diːsnt] - , - ['pəʊt(ə)nt] - .
decent ' , ' potent ' .
体面的 - , - 强效 - .

双音节词遵循"元音顶点"规则，延长第一个元音，例如"agent"、"decent"、"potent"。

[ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] - ['klemənt] - [ænd; ənd] - ['prez(ə)nt] - , [pə'hæps] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .
Exceptions are ' clement ' and ' present ' , perhaps under French influence .
例外情况 是 - 克莱门特 - 和 - 展示 - , 也许 在下面 法语 影响 .

"clement"和"present"是例外，或许是受到了法语的影响。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsənənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Words of more than two syllables with a single consonant before the termination
字 的 更多的 比 二 音节 和 一个 单身的 辅音 前 这 终止
[θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi'nʌltimə] ,
throw the stress back and shorten a long penultima ,
扔 这 压力 后退 和 缩短 一个 长的 倒数第二 ,

音节数超过两个且词尾只有一个辅音的单词，重音会后移，并且较长的倒数第二个音节会缩短。

[æz; əz] - ['ɪgnərənt] - , - ['prezɪdənt] - , - ['kɒnfɪdənt] - , - ['ædʒʊtənt] - .
as ' ignorant ' , ' president ' , ' confident ' , ' adjutant ' .
作为 - 无知 - , - 总统 - , - 自信的 - , - 副官 - .

如同"无知的"、"总统"、"自信的"、"副官"。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] ['kɒnsənənts] , [ðə; ði] [stres] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz]
Where there are two heavy consonants , the stress remains on the penultima , as
在哪里 那里 是 二 重的 辅音 , 这 压力 遗迹 在 这 倒数第二 , 作为
- [kən'sʌltənt] - ,
' consultant ' ,
- 顾问 - ,

当有两个重辅音时，重音落在倒数第二个辅音上，例如"consultant"。

- [traɪ'ʌmfənt] - , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ɪz] [nɒt] [prə'naʊnst] , [æz; əz] -
' triumphant ' , even when one of the consonants is not pronounced , as '
- 凯 - , 甚至 什么时候 一 的 这 辅音 是 不是 发音 , 作为 -
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] - .
reminiscent ' .
令人怀念的 - .

即使其中一个辅音不发音，也可以说"胜利的"，就像"令人怀念的"一样。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] [leɪtənɪsts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
In some cases the Latinists seem to have deliberately altered the natural
在 一些 案例 这 拉丁语学者 似乎 到 有 故意地 已修改 这 自然的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

在某些情况下，拉丁语学者似乎故意改变了自然发音。

[ðʌs] ['gaʊə(r)] [hæz; həz] - - - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'keɪm] - - - [bɪ'fɔː(r)]
Thus Gower has ' ápparaúnt ' , but the word became ' appárent ' before
因此 高尔 有 - - - , 但 这 单词 成为 - - - 前
['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,
Shakespeare's time ,
莎士比亚的 时间 ,

因此，Gower 使用的是"ápparaúnt"，但这个词在莎士比亚时代之前就已经变成了"appárent"。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [əd'hɪərənt] - ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and later introductions such as ' adherent ' followed it .
和 之后 介绍 这样的 作为 - 信徒 - 随后 它 .

后来又出现了“忠实拥护者”之类的词语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɒt] [raɪt] - [ə'dʒeɪs(ə)nt] - [hæz; həz][tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ænd; ənd] [pə'nʌltɪmət] [stres] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
What right ' adjacent ' has to its long vowel and penultimate stress I do not know ,
什么 正确的 - 邻近的 - 有 到 它是 长的 元音 和 倒数第二 压力 我 做 不是 知道 ,

我不知道“adjacent”这个词与其长元音和倒数第二个重音之间有什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] [naʊ] .
but it cannot be altered now .
但 它 不能 是 已修改 现在 .

但现在无法更改了。

[stemz] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪ.ti'oʊ][ænd; ənd] - ['juːtoʊ] .
Stems ending in - ato and - uto .
茎 结束 在 - 到 和 - 乌托 .

词干以-ato和-uto结尾。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][pɑːst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][vɜːrbz] .
These are mostly past participles , but many of them are used in English as verbs .
这些 是 大多 过去的 分词 , 但 许多 的 他们 是 用过的 在 英语 作为 动词 .

这些大多是过去分词，但其中许多在英语中用作动词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪsɪ'læbɪk] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
It must be admitted that the disyllabic words are not wholly constant to a principle .
它 必须 是 承认 那 这 双音节 字 是 不是 完全 持续的 到 一个 原则 .

必须承认，双音节词并非完全遵循某种原则。

[ðəʊz] [vɜːrbz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] - ['leɪtəm] [kən'sɪstəntli] [stres] [ðə; ði][lɑːst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - [daɪ'leɪt] - , - [rɪ'leɪt] - , - [kə'leɪt] - .
Those verbs that come from - latum consistently stress the last vowel , as ' dilate ' , ' relate ' , ' collate ' .
那些 动词 那 来 从 - 拉图姆 始终 压力 这 最后的 元音 , 作为 - 扩张 - , - 涉及 - , - 整理 - .

那些源自 -latum 的动词总是重读最后一个元音，例如“dilate”、“relate”、“collate”。

[səʊ] [dʌz] - [kri'eɪt] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] ['vaʊəl] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
So does ' create ' , because of one vowel following another .
所以 做 - 创造 - , 因为 的 一 元音 下列的 其他 .

“create”一词也是如此，因为它是由一个元音字母跟在另一个元音字母后面构成的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eni] [ræŋk][hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,
Of the rest all the words of any rank have the stress on the penultima ,
的 这 休息 全部 这 字 的 任何 秩 有 这 压力 在 这 倒数第二 ,

其余所有单词，无论其音高高低，重音都落在倒数第二个音节上。

[æz; əz] - [vaɪ'breɪt] - , - [frʌ'streɪt] - , - - - , - - - , - - - , - - - .
as ' vibrate ' , ' frustrate ' , ' mígrate ' , ' cástrate ' , ' púlsate ' , ' vácate ' .
作为 - 颤动 - , - 阻挠 - , - - - , - - - , - - - , - - - .

as 'vibrate', 'frustrate', 'mígrate', 'cástrate', 'púlsate', 'vácate'.

[ðʌs] [pəʊp] [hæz; həz]
Thus Pope has
因此 教皇 有

因此，教皇有

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [stɪl] [tuː] [nɪə(r)] ,
The whisper , that to greatness still too near ,
这 耳语 , 那 到 伟大 仍然 也 靠近 ,

那低语，伟大近在咫尺，却又遥不可及。

[pə'hæps] , [jet] [vai'breits] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [ɪə(r)] ,
Perhaps , yet vibrates on his Sov'reign's ear ,
也许 , 然而 振动 在 他的 - 耳朵 ,

或许，但这声音仍在君主耳边回响。

[ænd; ənd] ['ʃeli]
and Shelley
和 雪莱

和雪莱

['mjuːzɪk] , [wen] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [daɪ] ,
Music , when soft voices die ,
音乐 , 什么时候 柔软的 声音 死 ,

当柔和的声音消逝，音乐便会响起。

[vai'breits] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] .
Vibrates in the memory .
振动 在 这 记忆 .

记忆中萦绕不去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
There are , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[vɜːrbz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪtərəri] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ɪn] ['juːsɪdʒ] ['aɪðə(r)] ['veəri] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
verbs of no literary account which in usage either vary in the stress or take it
动词 的 不 文学 帐户 哪个 在 用法 任何一个 各不相同 在 这 压力 或者 拿 它

[ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sɪləb(ə)l] .
on the latter syllable .
在 这 后者 音节 .

不属于文学范畴的动词，在使用中重音会发生变化，或者重音落在后一个音节上。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - [ləʊ'keɪt] - , - ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] - , - [nɪ'geɪt] - , - [plə'keɪt] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] - [rəʊ'teɪt] - .
Such are ' locate ' , ' orate ' , ' negate ' , ' placate ' , and perhaps ' rotate ' .
这样的 是 - 定位 - , - 演讲 - , - 否定 - , - 安抚 - , 和 也许 - 旋转 - .

例如"定位"、"演说"、"否定"、"安抚"，或许还有"旋转"。

[wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'spens] .
With most of these we could well dispense .
和 最多 的 这些 我们 可以 出色地 分配 .

其中大部分我们都可以舍弃。

- [ɪ'kweɪt] - [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːd] .
' Equate ' is mainly a technical word .
- 等同 - 是 主要 一个 技术的 单词 .

"等同"主要是一个技术术语。

['dɪkʃənrɪz] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmə] ,
Dictionaries seem to prefer the stress on the ultima ,
字典 似乎 到 更喜欢 这 压力 在 这 终极 ,

词典似乎更倾向于将重音放在最后一个字母上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [sed] - - - ,
but some at least of the early Victorian mathematicians said ' équate ' ,
但 一些 在 至少 的 这 早期的 维多利亚时代 数学家 说 - - - ,

但至少有一些维多利亚时代早期的数学家说"équate"(相等),

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .
and the pronunciation is to be supported .
和 这 发音 是 到 是 有 .

发音需要加以纠正。

[ˌtraɪsɪ'læbɪk][vɜːrbz] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - - -
Trisyllabic verbs throw the stress back and shorten the penultima , as ' désŏlate '
三音节 动词 扔 这 压力 后退 和 缩短 这 倒数第二 , 作为 - - -
, - - - , - - - .
, ' súffŏcate ' , ' scíntĭllate ' .
, - - - , - - - .

三音节动词将重音后移,并缩短倒数第二个音节,例如"désŏlate"、"súffŏcate"、"scíntĭllate"。

['iːv(ə)n] [wɜːdz] [wɪð] ['hevi] ['dʌb(ə)l] ['kɔnsənənts] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['hæbɪt] .
Even words with heavy double consonants have adopted this habit .
甚至 字 和 重的 双倍的 辅音 有 已采用 这 习惯 .

即使是含有重音双辅音的单词也采用了这种发音方式。

[ðʌs] [weə(r)] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] ([laɪk]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['kuːpə])
Thus where Browning has (like Milton and Cowper)
因此 在哪里 勃朗宁 有 (喜欢 米尔顿 和 考珀)

因此,勃朗宁(就像弥尔顿和考珀一样)

[ai][ðə; ði] ['trɪnəti] -
I the Trinity illústrate
我 这 三位一体 -

我阐释三位一体

['drɪŋkɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [pʌlp] ,
Drinking water'd orange pulp ,
喝 水 橙子 纸浆 ,

饮用加水的橙肉,

[ɪn] [θriː] [sɪps][ðə; ði]['eəriən] [frʌ'streɪt] .
In three sips the Arian frustrate .
在 三 啜饮 这 阿里安 阻挠 .

三口下去,阿里安人就感到沮丧。

[waɪl] [hiː; hi] [dreɪnz] [hɪz; ɪz][æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,
While he drains his at one gulp ,
尽管 他 排水沟 他的 在 一 咕噜 ,

他一口气喝光了杯里的酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['juːʒuəl][tuː; tə] [seɪ] - - - .
it is now usual to say ' íllustrate ' .
它 是 现在 通常 到 说 - - - .

现在通常说"íllusstrate"。

['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [teɪk] [æz; əz] ['ɜːli] [ə; eɪ] [stres] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æz; əz] - - - ,
Adjectives of this class take as early a stress as they can , as ' órnate ' ,
形容词 的 这 班级 拿 作为 早期的 一个 压力 作为 他们 能 , 作为 - - - ,
- - - , - - - , - - - .
' pínnate ' , ' délicate ' , ' fórtunate ' .
- - - , - - - , - - - .

这类形容词的重音尽可能早地落在词根上，例如“órnate”、“pínnate”、“délicate”、“fórtunate”。

['naʊnz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [θrəʊ] [ðə; ði] ['æksent] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [ɔːl]
Nouns from all these words throw the accent back and shorten or obscure all
名词 从 全部 这些 字 扔 这 口音 后退 和 缩短 或者 朦胧 全部
[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] ,
but the penultimate vowel ,
但 这 倒数第二 元音 ,

这些词语中的名词都将重音后移，并缩短或模糊除倒数第二个元音以外的所有元音。

[æz; əz] - ['ɪgnərəns] - , - [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] - .
as ' ignorance ' , ' evaporation ' .
作为 - 无知 - , - 蒸发 - .

例如“无知”、“蒸发”。

[stemz] [ɪn] - ['aɪ'eɪ] .
Stems in - ia .
茎 在 - ia .

词干以 -ia 开头。

[hɪə(r)] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['kɒpi] - , - ['prɒvɪns] - ,
Here even disyllables shorten the penultima , as ' copy ' , ' province ' ,
这里 甚至 双音节词 缩短 这 倒数第二 , 作为 - 复制 - , - 省 - ,

这里即使是双音节词也会缩短倒数第二个音节，例如“copy”、“province”。

[waɪl] [lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,
while longer words throw the stress back as well as shorten the penultima ,
尽管 更长 字 扔 这 压力 后退 作为 出色地 作为 缩短 这 倒数第二 ,

较长的单词会将重音后移，并缩短倒数第二个字母。

[æz; əz] - ['ɪndʒəri] - , - ['kɒləni] - , [waɪl] - ['ɪgnəmɪni] - ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪts] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] ,
as ' injury ' , ' colony ' , while ' ignominy ' almost lost its penultimate vowel ,
作为 - 受伤 - , - 殖民地 - , 尽管 - 耻辱 - 几乎 丢失的 它是 倒数第二 元音 ,

“伤害”、“殖民地”等词，而“耻辱”一词几乎失去了倒数第二个元音。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [stres] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst]
and therefore threw back the stress to the first
和 所以 扔 后退 这 压力 到 这 第一的

因此，压力又回到了第一个阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['sɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

音节。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['fræŋkli] [raɪts] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪ'sɪləbl] ,
Shakespeare frankly writes the word as a trisyllable ,
莎士比亚 坦率地说 写 这 单词 作为 一个 三音节 ,

莎士比亚坦率地将这个词写成三个音节。

[ðaɪ] [ɪgnəmi] [sliːp] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Thy ignomy sleep with thee in the grave .
你的 耻辱 睡觉 和 你 在 这 严重 .

你的耻辱将随你一同长眠地下。

['mɪlt(ə)n] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪləb(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [i'laid] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] , [æz; əz][ɪn]
Milton restored the lost syllable , often eliding the final vowel , as in
米尔顿 恢复 这 丢失的 音节 , 经常 省略 这 最终的 元音 , 作为 在

弥尔顿恢复了丢失的音节，通常会省略最后一个元音，例如：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

['eksaɪl] , [ɔː(r)] ['ɪgnəmɪni] , [ɔː(r)] [bɒndz] , [ɔː(r)] [peɪn] .
Exile , or ignominy , or bonds , or pain .
流亡 , 或者 耻辱 , 或者 债券 , 或者 疼痛 .

流放、耻辱、枷锁或痛苦。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['hevi] ['kɔnsənənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɜːli] [stres] , [æz; əz] [ɪn] - ['ɪndəstri] - .
Even with heavy consonants we have the early stress , as in ' industry ' .
甚至 和 重的 辅音 我们 有 这 早期的 压力 , 作为 在 - 行业 - .

即使辅音较重，我们仍然会看到重音在前，例如"industry"中的重音。

[griːk] [wɜːdz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [æz; əz] - ['ægəni] - , - ['melədi] - .
Greek words follow the same rules , as ' agony ' , ' melody ' .
希腊语 字 跟随 这 相同的 规则 , 作为 - 痛苦 - , - 旋律 - .

希腊语单词遵循同样的规则，例如"痛苦"、"旋律"。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] , [æz; əz] - ['kɒŋkɔːd] - .
Some words of this class have under French influence been further abbreviated , as ' concord ' .
一些 字 的 这 班级 有 在下面 法语 影响 到过 更远 缩写 , 作为 - 和睦 - .

受法语影响，这类词语中的一些被进一步缩写，例如"concord"。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [stemz] [ɪn] - ['aɪəʊ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] .
Corresponding stems in - io keep the same rules .
相应的 茎 在 - io 保持 这 相同的 规则 .

-io 中的对应词干遵循相同的规则。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'sɪləbl] [ɪz] - ['stʌdi] - ;
Perhaps the only disyllable is ' study ' ;
也许 这 仅有的 双音节 是 - 学习 - ;

或许唯一双音节词是"study"；

[ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strest] [juː] [ʃəʊz] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [ɛstuːdi] .
the shortening of a stressed u shows its immediate derivation from the old French estudie .
这 缩短 的 一个 压力 你 演出 它是 即时 推导 从 这 老的 法语 研究 .

重读的 u 的缩短表明它直接源自古法语 estudie。

[ˌtraɪsɪ'læbɪk] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - ['kɒləkwi] - , - ['mɪnɪstri] - , - ['pɜːdʒəri] - .
Trisyllabic examples are ' colloquy ' , ' ministry ' , ' perjury ' .
三音节 示例 是 - 对话 - , - 部 - , - 伪证 - .

三音节词的例子有"colloquy"（对话）、"ministry"（部委）、"perjury"（伪证）。

['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːðə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [frentʃ] .
Many words of this class have been further abbreviated in their passage through French .
许多 字 的 这 班级 有 到过 更远 缩写 在 他们的 通道 通过 法语 .

这类词汇在法语中被进一步缩写。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ['benɪfɪs] - , - [dɪ'vɔːs] - , - ['ɒfɪs] - , - ['presɪdʒ] - , - ['sʌfrɪdʒ] - , - ['vestɪdʒ] - , -
Such are ' benefice ' , ' divorce ' , ' office ' , ' presage ' , ' suffrage ' , ' vestige ' , '
这样的 是 - 采邑 - , - 离婚 - , - 办公室 - , - 预示 - , - 选举权 - , - 痕迹 - , -
['ædvɜːb] - , - ['hɒmɪsaɪd] - , - ['prɒvɜːb] - .
adverb ' , ' homicide ' , ' proverb ' .
副词 - , - 杀人 - , - 谚语 - .

例如：'benefice', 'divorce', 'office', 'presage', 'suffrage', 'vestige', 'adverb', 'homicide', 'proverb'。

[ðə; ði] [stres] [ɪn] - - - [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kɒnsənənts] .
The stress in ' divórce ' is due to the long vowel and the two consonants .
这 压力 在 - - - 是 到期的 到 这 长的 元音 和 这 二 辅音 .

“divórce”一词的重音是由于长元音和两个辅音造成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] ['lætɪn] , [æz; əz] - ['əʊdiəm] - ,
A few of these words have been borrowed bodily from Latin , as ' odium ' ,
一个 很少 的 这些 字 有 到过 借来的 身体上的 从 拉丁 , 作为 - 钠 - ,
- ['tiːdiəm] - , - [ə'prəʊbriəm] - .
' tedium ' , ' opprobrium ' .
- 乏味 - , - 耻辱 - .

这些词语中有些是直接从拉丁语借用的，例如“odium”、“tedium”、“opprobrium”。

[stemz] [ɪn] - [duː; də] [ænd; ənd] - [tuː; tə] (- [səʊ]) .
Stems in - do and - to (- so) .
茎 在 - 做 和 - 到 (- 所以) .

词干以 -do 和 -to (-so) 开头。

[ðiːz] [wɜːdz] [luːz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lætɪn] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ]
These words lose the final Latin syllable and keep the stress on the vowel which
这些 字 失去 这 最终的 拉丁 音节 和 保持 这 压力 在 这 元音 哪个
[bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lætɪn] .
bore it in Latin .
钻孔 它 在 拉丁 .

这些单词去掉了最后一个拉丁音节，并且保留了拉丁语中该音节的重音在元音上。

[ðə; ði] [strest] ['vaʊəl] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌeɪ 'juː] , [ˌiː 'juː] , [ɪz] [ʃɔːt] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz] [ɪn] - ['vɪvɪd] - ,
The stressed vowel , except in au , eu , is short , even when , as in ' vivid ' ,
这 压力 元音 , 除了 在 au , 欧盟 , 是 短的 , 甚至 什么时候 , 作为 在 - 生动 - ,

除了 au、eu 之外，重读元音都是短音，即使像“vivid”这样的词也是如此。

- ['flɒrɪd] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['lætɪn] .
' florid ' , it was long in classical Latin .
- 佛罗里达 - , 它 曾是 长的 在 古典 拉丁 .

“florid”在古典拉丁语中意为“冗长”。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lætɪn] .
This , of course , is in accord with the English pronunciation of Latin .
这 , 的 课程 , 是 在 符合 和 这 英语 发音 的 拉丁 .

这当然符合拉丁语的英语发音。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - ['æsɪd] - , - ['tepɪd] - , - ['rɪdʒɪd] - , - ['hɒrɪd] - , - ['hjuːmɪd] - , - ['lʊərɪd] - , - [əb'sɜːd] -
Examples are ' acid ' , ' tepid ' , ' rigid ' , ' horrid ' , ' humid ' , ' lurid ' , ' absurd '
示例 是 - 酸 - , - 温热 - , - 死板的 - , - 可怕的 - , - 湿 - , - 骇人的 - , - 荒诞 -
, - ['tæsɪt] - , - ['dɪdʒɪt] - , - [dɪ'pɒzɪt] - ,
, ' tacit ' , ' digit ' , ' deposit ' ,
, - 默契 - , - 数字 - , - 订金 - ,

例如：'acid', 'tepid', 'rigid', 'horrid', 'humid', 'lurid', 'absurd', 'tacit', 'digit', 'deposit',

- [kəm'pækt] - , - ['kɒmpleks] - , - [rɪ'vaɪz] - , - [rɪ'spɒns] - , - [ə'kjuːt] - .
' compact ' , ' complex ' , ' revise ' , ' response ' , ' acute ' .
- 袖珍的 - , - 复杂的 - , - 修订 - , - 回复 - , - 急性 - .

“紧凑的”、“复杂的”、“修改”、“反应”、“急性的”。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌfɪks] - [iːz] ['priːfɪkst] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - ['ɒnɪst] - , -
Those which have the suffix - es prefixed throw the stress back , as ' honest ' , '
那些 哪个 有 这 后缀 - es 前缀 扔 这 压力 后退 , 作为 - 诚实的 - , -
['mɒdɪst] - .
modest ' .
谦虚的 - .

以 -es 为后缀的词重音后移，例如“honest”、“modest”。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌfɪks] - [men] ['priːfɪkst] ['ɔːlsəʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] -
Those which have the suffix - men prefixed also throw the stress back , as '
那些 哪个 有 这 后缀 - 男人 前缀 还 扔 这 压力 后退 , 作为 -
['məʊmənt] - ,
moment ' ,
片刻 - ,

那些以 -men 为后缀的词也把重音后移，例如“moment”。

- ['pɪgmənt] - , - ['tɔːment] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][,æntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [æz; əz]
' pigment ' , ' torment ' , and to the antepenultima , if there be one , as
- 颜料 - , - 折磨 - , 和 到 这 倒数第三 , 如果 那里 是 一 , 作为
- ['ɑːgjumənt] - , - ['ɑːməmənt] - ,
' argument ' , ' armament ' ,
- 争论 - , - 武器 - ,

“颜料”、“折磨”，以及倒数第三个词（如果有的话），例如“论点”、“武器”。

- [ɪ'mɒljumənt] - , [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ɔː(r)][əb'skjʊə(r)] .
' emolument ' , the penultimate vowel becoming short or obscure .
- 报酬 - , 这 倒数第二 元音 成为 短的 或者 朦胧 .

“emolument”，倒数第二个元音变短或变得模糊。

[ɪn] - ['temprəmənt] - [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [,dɪsə'pɪə(r)] [hæz; həz] ['kærid]
In ' temperament ' the tendency of the second syllable to disappear has carried
在 - 气质 - 这 趋势 的 这 第二 音节 到 消失 有 携带
[ðə; ði] [stres] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] .
the stress still further back .
这 压力 仍然 更远 后退 .

在“temperament”（气质）一词中，第二个音节消失的趋势使得重音进一步前移。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)] - - - , [weə(r)] [juː] [bɪ'kʌmz] [,kɒnsə'næntl] .
We may compare ' Séptuagint ' , where u becomes consonantal .
我们 可能 比较 - - - , 在哪里 你 变成 辅音 .

我们可以比较一下“Séptuagint”，其中 u 变成了辅音。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [ɪz] - - - , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)]
An exception for which I cannot account is ' cemént ' , but Shakespeare
一个 例外 为了 哪个 我 不能 帐户 是 - - - , 但 莎士比亚
[hæz; həz] - - - .
has ' cément ' .
有 - - - .

我无法解释的一个例外是“cemént”，但莎士比亚用的是“cément”。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - tāt .
茎 在 - - .

词干以 -tāt 开头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [,æntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [wɪtʃ] [ɪn] ['lætɪn]
These are nouns and have the stress on the antepenultima , which in Latin
这些 是 名词 和 有 这 压力 在 这 倒数第三 , 哪个 在 拉丁
[bɔː(r)][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [stres] .
bore the secondary stress .
钻孔 这 次要 压力 .

这些是名词，重音在倒数第三个字母上，而拉丁语中倒数第三个字母是次重音。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃəʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz]
They of course show the usual shortening of the vowels
他们 的 课程 展示 这 通常 缩短 的 这 元音

当然，它们都表现出了元音通常的缩短现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'sepʃnz] .
with the usual exceptions .
和 这 通常 例外情况 .

除了通常的例外情况。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - ['tʃærəti] - , - ['ekwəti] - , - ['lɪbəti] - , - [fə'rɒsəti] - , - [ɔː'θɒrəti] - , [ænd; ənd] [wɪð]
Examples are ' charity ' , ' equity ' , ' liberty ' , ' ferocity ' , ' authority ' , and with
示例 是 - 慈善机构 - , - 公平 - , - 自由 - , - 恶 - , - 权威 - , 和 和
[lɒŋ] [ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] - [ɪ'mjuːnəti] - , - [sɪ'kjʊərəti] - , - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - .
long antepenultima ' immunity ' , ' security ' , ' university ' .
长的 倒数第三 - 免疫 - , - 安全 - , - 大学 - .

例如"慈善"、"公平"、"自由"、"凶猛"、"权威"，以及倒数第三个词"豁免权"、"安全"、"大学"。

[wɪð] [nəʊ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kwɒləti] [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [prɪ'zɜːvd] , [æz; əz]
With no vowel before the penultima the long quality is , as usual , preserved , as
和 不 元音 前 这 倒数第二 这 长的 质量 是 , 作为 通常 , 保存完好 , 作为
[ɪn] - [sə'taɪəti] - .
in ' satiety ' .
在 - 饱腹感 - .

倒数第二个音节前没有元音，因此长音得以保留，如"satiety"中的长音。

[stemz] [ɪn] - [ˌoʊ'ɛs'oʊ] .
Stems in - oso .
茎 在 - 奥索 .

词干以 -oso 开头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [ɪf]
These are adjectives and throw the stress back to the antepenultima , if
这些 是 形容词 和 扔 这 压力 后退 到 这 倒数第三 , 如果
[ðeə(r)][biː; bi][wʌn] .
there be one .
那里 是 一 .

这些都是形容词，它们将重音移回倒数第三个字母（如果有的话）。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [lɒŋ] , [æz; əz][ɪn] - ['feɪməs] - , - ['vaɪnəs] - ;
In disyllables the penultimate vowel is long , as in ' famous ' , ' vinous ' ;
在 双音节词 这 倒数第二 元音 是 长的 , 作为 在 - 著名的 - , - 葡萄酒 - ;

双音节词中倒数第二个元音是长元音，例如"famous"、"vinous"；

[ɪn][lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] , [æz; əz] - ['krɪmɪnəs] - , - ['dʒenərəs] - .
in longer words the antepenultimate vowel is short , as ' criminous ' , ' generous ' .
在 更长 字 这 倒数第三个 元音 是 短的 , 作为 - 犯罪的 - , - 慷慨的 - .

在较长的单词中，倒数第三个元音是短元音，例如"criminous"、"generous"。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] , [æz; əz] - [ɪn'dʒiːniəs] - , - ['əʊdiəs] - ,
Many , however , fall under the ' alias ' rule , as ' ingenious ' , ' odious ' ,
许多 , 然而 , 落下 在下面 这 - 别名 - 规则 , 作为 - 巧妙 - , - 令人厌恶的 - ,

然而，许多词语都符合"别名"规则，例如"巧妙的"、"可憎的"。

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [rʌn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['sɪləblz] ['ɪntuː][wʌn] ,
while those which have i in the penultimate run the two last syllables into one ,
尽管 那些 哪个 有 我 在 这 倒数第二 跑步 这 二 最后的 音节 进入 一 ,

而那些倒数第二个字母为 i 的词，则将最后两个音节合并为一个音节。

[æz; əz] - [pə'nɪʃəs] - , - [rɪ'lɪdʒəs] - , - ['vɪʃəs] - .
as ' pernicious ' , ' religious ' , ' vicious ' .
作为 - 有害 - , - 宗教 - , - 恶毒 - .

如同"有害的"、"宗教的"、"恶毒的"。

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] , [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['lætɪn]
A few late introductions , coming straight from the Latin , retained the Latin
一个 很少 晚的 介绍 , 未来 直的 从 这 拉丁 , 保留 这 拉丁

[stres] , [æz; əz] - [mə'rəʊs] - , - [vɜː'bəʊs] - .
stress , as ' morose ' , ' verbose ' .
压力 , 作为 - 忧郁 - , - 冗长 - .

一些较晚引入的词汇直接源自拉丁语，保留了拉丁语的重音，如"morose"、"verbose"。

[stemz] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - .
Stems in - tōrio and - sōrio .
茎 在 - - 和 - - .

词干以 -tōrio 和 -sōrio 开头。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [stres] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] ,
In these words the stress goes back to the fourth syllable from the end ,
在 这些 字 这 压力 去 后退 到 这 第四 音节 从 这 结尾 ,

在这些词语中，重音回到了倒数第四个音节。

[ðɪs] [ɪn] ['lætɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [stres] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] - [ˌsɜːkjə'leɪtəri] - , - ['æmbjələtəri] - ,
this in Latin having the secondary stress , or , as in ' circulatory ' , ' ambulatory ' ,
这 在 拉丁 拥有 这 次要 压力 , 或者 , 作为 在 - 循环系统 - , - 可移动的 - ,

['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .
even further .
甚至 更远 .

拉丁语中，这个有次要重音，或者像"circulatory"(循环的)、"ambulatory"(行走的)，甚至更进一步。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [əʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['ʃɔːtnd] , [tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
In fact the o , which of course is shortened , tends to disappear .
在 事实 这 o , 哪个 的 课程 是 缩短 , 倾向于 到 消失 .

事实上，字母 o（当然，它是缩写的）往往会消失。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - [dɪ'klæmətəri] - , - ['desəlt(ə)ri] - , - ['ɒrətri] - , - ['predət(ə)ri] - , - ['terətri] - .
Examples are ' declamatory ' , ' desultory ' , ' oratory ' , ' predatory ' , ' territory ' .
示例 是 - 慷慨激昂的 - , - 漫无目的的 - , - 演说 - , - 掠食性 - , - 领土 - .

例如"雄辩的"、"漫不经心的"、"演说"、"掠夺性的"、"领土"。

[θriː] ['kɒnsənənts] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] - [pə'fʌŋktəri] - , [kiːp] [ðə; ði] [stres] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
Three consonants running , as in ' perfunctory ' , keep the stress where it has
三 辅音 跑步 , 作为 在 - 敷衍了事 - , 保持 这 压力 在哪里 它 有

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'sɪləbl] ,
to be in a trisyllable ,
到 是 在 一个 三音节 ,

三个辅音连在一起，例如"perfunctory"中的三个辅音，能使重音保持在三音节词应有的位置上。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['vɪktəri] - .
such as ' victory ' .
这样的 作为 - 胜利 - .

例如"胜利"。

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsənənt] , [æz; əz] [ɪn] - [prɪ'kɜːs(ə)rɪ] - .
So does a long vowel before r and another consonant , as in ' precursory ' .
所以 做 一个 长的 元音 前 r 和 其他 辅音 , 作为 在 - 前兆 - .

长元音在 r 和另一个辅音之前也是如此，例如"precursory"。

['ʌðəwaɪz] [tuː] ['kɒnsənənts] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [ɪn] - - - , - - - .
Otherwise two consonants have not this effect , as in ' prómontory ' , ' cónsistory ' .
否则 二 辅音 有 不是 这 影响 , 作为 在 - - - , - - - .

否则，两个辅音就不会产生这种效果，例如"prómontory"、"cónsistory"。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪltənz]
In spite of Milton's
在 尽管如此 的 米尔顿的

尽管弥尔顿

[ə; eɪ] ['gluːmi] [kən'sɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst]
A gloomy Consistory , and them amidst
一个 阴沉 理事会 , 和 他们 在……之中

阴沉的议会大厅，以及他们身处其中

[wɪð] [lʊks] [ə'gæst] [ænd; ənd] [sæd] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'speɪk] ,
With looks agast and sad he thus bespake ,
和 看起来 阿加斯特 和 伤心 他 因此 说话 ,

他面露惊恐和悲伤，说道：

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
the word is sometimes mispronounced .
这 单词 是 有时 发音错误 .

这个词有时会被读错。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - ārio .
茎 在 - - .

词干以 -ārio 开头。

[ðiːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz] [ɪn] - - - ,
These follow the same rules , except that , as in ' ádversary ' ,
这些 跟随 这 相同的 规则 , 除了 那 , 作为 在 - - - ,

这些都遵循相同的规则，只是，就像“对手”一样，

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [laɪk] [ˌiːˌɑːr'ɛs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stres] [gəʊz] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðæt]
combinations like ers are shortened and the stress goes back ; and that
组合 喜欢 ers 是 缩短 和 这 压力 去 后退 ; 和 那

[wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ɛntɛri] ,
words ending in - entary ,
字 结束 在 - 入口 ,

像-ers这样的组合会被缩短，重音也会前移；以-entary结尾的单词，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ˌelɪ'mentri] - [ænd; ənd] - [ˌtestə'ment(ə)ri] - , [stres] [ðə; ði] [ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] .
such as ' elementary ' and ' testamentary ' , stress the antepenultima .
这样的 作为 - 初级 - 和 - 遗嘱 - , 压力 这 倒数第三 .

例如“基础的”和“遗嘱的”，强调倒数第三个字母。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - ['æntɪkwəri] - , - ['ɒnərəri] - , - ['vɒləntri] - , - ['emɪsəri] - .
Examples are ' antiquary ' , ' honorary ' , ' voluntary ' , ' emissary ' .
示例 是 - 古董商 - , - 名誉 - , - 自愿 - , - 使者 - .

例如“古董商”、“荣誉的”、“自愿的”、“使节”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['kwɒntəti] [ɪn] [ðə; ði]
It is difficult to see a reason for an irregular quantity in the
它 是 难的 到 看 一个 原因 为了 一个 不规律的 数量 在 这

[ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] .
antepenultima of some trisyllables .
倒数第三 的 一些 三音节词 .

很难看出某些三音节词倒数第三个音节的数量不规则的原因。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪn] - ['grænəri] - , - ['sæləri] - ,
The general rule makes it short , as in ' granary ' , ' salary ' ,
这 一般的 规则 制作 它 短的 , 作为 在 - 粮仓 - , - 薪水 - ,

一般规则是使其简短，例如“granary”（粮仓）、“salary”（薪水）。

[bʌt; bət][ɪn] - ['laɪbrəri] - [ænd; ənd] - ['nəʊtəri] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['leŋθənd] .
but in ' library ' and ' notary ' it has been lengthened .
但 在 - 图书馆 - 和 - 公证人 - 它 有 到过 加长 .

但在“图书馆”和“公证处”中，它的长度被拉长了。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [gɪvz] - - - , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['grændˌfɑːðə] [sed] - - - .
The N . E . D . gives ' plēnary ' , but our grandfathers said ' plĕnary ' .
这 N . E . D . 给予 - - - , 但 我们的 祖父们 说 - - - .

NED给出的拼写是“plēnary”，但我们的祖辈说的是“plĕnary”。

[ɒv; əv] [kɔːs] - ['daɪəri] - [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði][ai] .
Of course ' diary ' gives a long quality to the i .
的 课程 - 日记 - 给予 一个 长的 质量 到 这 我 .

当然，“日记”这个词赋予了“i”一种长长的特质。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - ĭli .
茎 在 - - .

词干以 -ĭli 开头。

[ðiːz] [siːm] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ai] .
These seem originally to have retained the short i .
这些 似乎 起初 到 有 保留 这 短的 我 .

这些词似乎最初保留了短元音 i。

[ðʌs] ['mɪltənz] ['spelɪŋ] [ɪz] - ['ʃæsɪl] - [ænd; ənd] - ['fɜːrtl] - [waɪl] ['ʌðə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['raɪtər]
Thus Milton's spelling is ' facil ' and ' fertil ' while other seventeenth - century writers
因此 米尔顿的 拼写 是 - 便利 - 和 - 肥沃 - 尽管 其他 第十七 - 世纪 作家
[gɪv] - [stɛrɪl] - .
give ' steril ' .
给 - 无菌 - .

因此，弥尔顿的拼写是“facil”和“fertil”，而其他十七世纪的作家则用“steril”来拼写。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [əb'teɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
pronunciation still obtains in America ,
发音 仍然 获得 在 美国 ,

在美国，这种发音仍然沿用。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə] -
but in England the words seem to have been usually assimilated to '
但 在 英格兰 这 字 似乎 到 有 到过 通常 同化 到 -
['frædʒaɪl] - ,
fragile ' ,
脆弱的 - ,

但在英国，这些词似乎通常被同化为“脆弱的”。

[æz; əz]['mɪlt(ə)n] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] ['leŋθənd] [ðə; ði] ['vaʊəl] .
as Milton spells it , which perhaps always lengthened the vowel .
作为 米尔顿 咒语 它 , 哪个 也许 总是 加长 这 元音 .

按照弥尔顿的拼写方式，这或许总是会拉长元音。

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] .
The penultimate vowel is short .
这 倒数第二 元音 是 短的 .

倒数第二个元音是短元音。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - īli .
茎 在 - - .

词干以 -īli 开头。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ai][ɪz] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɪz] ['leŋθənd] ,
Here the long i is retained , and in disyllables the penultima is lengthened ,
这里 这 长的 我 是 保留 , 和 在 双音节词 这 倒数第二 是 加长 ,

这里保留了长音 i，并且在双音节词中倒数第二个音节会延长。

[æz; əz][ɪn] - ['ænaɪl] - , - ['siːnaɪl] - , - ['vɪraɪl] - .
as in ' anile ' , ' senile ' , ' virile ' .
作为 在 - 肛门 - , - 衰老 - , - 阳刚的 - .

如“老年”、“老年”、“男子气概”。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['siləblz] [ɒv; əv]
There is no excuse for following the classical quantity in the former syllables of
那里 是 不 原谅 为了 下列的 这 古典 数量 在 这 以前的 音节 的
['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .
any of these words .
任何 的 这些 字 .

没有任何理由在这些单词的前几个音节中遵循古典音长规律。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - [se'daɪlɪə] - ['ʃɔːtən] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] , [laɪk] - ['tɪbiə] - [ænd; ənd]
As an English word ' sedilia ' shortens the antepenultimate , like ' tibia ' and
作为 一个 英语 单词 - 席迪利亚 - 缩短 这 倒数第三个 , 喜欢 - 胫骨 - 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

英语单词“sedilia”是倒数第三个词的缩写，就像“tibia”等词一样。

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [nɒt] [ə'plaɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz][ai] .
the ' alias ' rule not applying when the vowel is i .
这 - 别名 - 规则 不是 申请 什么时候 这 元音 是 我 .

当元音字母为 i 时，‘别名’规则不适用。

[stemz] [ɪn] - - .
Stems in - bĭli .
茎 在 - - .

-bĭli 中的词干。

[ðiːz] ['məʊstli] [kʌm] [θruː] [frentʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌfɪks]['ɪntuː] - [bleɪ] .
These mostly come through French and change the suffix into - ble .
这些 大多 来 通过 法语 和 改变 这 后缀 进入 - ble .

这些词大多来自法语，并将后缀变为 -ble。

['leŋθən] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['eɪb(ə)l] - , - ['steɪb(ə)l] - , - ['nəʊb(ə)l] - , [waɪl] -
Disyllables lengthen the penultima , as ' able ' , ' stable ' , ' noble ' , while '
双音节词 加长 这 倒数第二 , 作为 - 有能力的 - , - 稳定的 - , - 高贵 - , 尽管 -
['məʊbaɪl] - , [æz; əz][ɪn] [frentʃ] , ['leŋθən] [ɪts]['lætə(r)] ['vaʊəl] .
mobile ' , as in French , lengthens its latter vowel .
移动的 - , 作为 在 法语 , 延长 它是 后者 元音 .

双音节词会拉长倒数第二个音节，例如“able”、“stable”、“noble”；而“mobile”（如法语中那样）则会拉长最后一个元音。

['ʃɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [stres] [ðə; ði][ˌæntipiˈnʌlt;-ˈnʌltimə] , [æz; əz] - ['plækəbəl] - , - ['ekwəb(ə)l] - ,
Trisyllables shorten and stress the antepenultima , as ' placable ' , ' equable ' ,
三音节词 缩短 和 压力 这 倒数第三 , 作为 - 可放置的 - , - 公平的 - ,
[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː] [rɪˈmeɪnz] [lɒŋ] ,
but of course u remains long ,
但 的 课程 你 遗迹 长的 ,

三音节词的重音落在倒数第三个音节上，例如"placable"、"equable"，但字母 u 当然保持长音。

[æz; əz][ɪn] - ['mjuːtəb(ə)l] - .
as in ' mutable ' .
作为 在 - 可变 - .

例如"可变的"。

[lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] ['fɜːðə(r)] [bæk] , [ɪk'sept] [mɪə(r)] ['negətɪvz] , [laɪk] - - - ,
Longer words throw the stress further back , except mere negatives , like ' implácable ' ,
更长 字 扔 这 压力 更远 后退 , 除了 仅仅 负面 , 喜欢 - - - ,

较长的单词会将重音进一步后移，但像"implácable"这样的纯粹否定词除外。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪð] ['hevi] ['kɒnsənənts] [sʌtʃ] [æz; əz] - [dɪ'lektəbl] - .
and words with heavy consonants such as ' delectable ' .
和 字 和 重的 辅音 这样的 作为 - 美味的 - .

以及像"delectable"（美味的）这样含有重辅音的单词。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - ['mɪzrəbl] - , - ['ædmərəb(ə)l] - , - [ɪn'tɒlərəb(ə)l] - , - [dɪ'spɪkəb(ə)l] - .
Examples are ' miserable ' , ' admirable ' , ' intolerable ' , ' despicable ' .
示例 是 - 悲惨的 - , - 令人钦佩的 - , - 无法容忍 - , - 卑鄙 - .

例如"悲惨的"、"令人钦佩的"、"无法容忍的"、"卑鄙的"。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [həʊldz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪlt(ə)n] [kept] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'tæliən][ə; eɪ][ɒv; əv]
The Poet Laureate holds that in these words Milton kept the long Italian a of
这 诗人 桂冠 持有 那 在 这些 字 米尔顿 保留 这 长的 意大利语 一个 的
[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɔː(r)]['sekənd(ə)ri] [stres] .
the penultimate or secondary stress .
这 倒数第二 或者 次要 压力 .

桂冠诗人认为，在这些词语中，弥尔顿保留了倒数第二个或次要重音的长意大利语 a。

['fɔːlən]
Fall'n
坠落

坠落

- , [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɪz] ['mɪzrəbl] .
Cherube , to be weak is miserable .
- , 到 是 虚弱的 是 悲惨的 .

小天使，软弱是痛苦的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] - ['eɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sʌfɪks][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
In English we have naturalized - able as a suffix and added it to
在 英语 我们 有 归化 - 有能力的 作为 一个 后缀 和 额外 它 到
['ɔːlməʊst]['eni] [vɜːb] ,
almost any verb ,
几乎 任何 动词 ,

在英语中，我们已经将-able作为后缀自然化，并将其添加到几乎所有动词后面。

[æz; əz] - ['lɑːfəbl] - , - [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] - , - [dɪ'zaɪərəb(ə)l] - .
as ' laughable ' , ' indescribable ' , ' desirable ' .
作为 - 可笑 - , - 无法形容 - , - 理想 - .

可笑的、难以形容的、令人向往的。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [frentʃ] .
The last word may have been taken from French .
这 最后的 单词 可能 有 到过 已采取 从 法语 .

最后一个词可能源自法语。

[ðə; ði] [fɔːm] - - - [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The form ' desĭderable ' occurs from the fourteenth to the seventeenth century .
这 形式 - - - 发生 从 这 第十四 到 这 第十七 世纪 .

“desĭderable”这一形式出现于十四世纪至十七世纪。

[ə'rɪdʒənəli] - [ək'septəb(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz][ɪn] ['mɪltənz]
Originally ' acceptable ' threw the stress back , as in Milton's
起初 - 可接受 - 扔 这 压力 后退 , 作为 在 米尔顿的

最初“可接受的”将压力推回到了原点，就像弥尔顿的……

[səʊ][fɪt] , [səʊ][ək'septəb(ə)l] , [səʊ][dɪ'vaɪn] ,
So fit , so acceptable , so Divine ,
所以 合身 , 所以 可接受 , 所以 神圣的 ,

如此完美，如此令人赏心悦目，如此神圣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [mjuːt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] - [dɪ'lektəbl] - .
but the double mute has brought it into line with ' delectable ' .
但 这 双倍的 沉默的 有 带来 它 进入 线 和 - 美味的 - .

但双重静音使它与“美味”相符。

['naʊədeɪz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] - - - , - - - , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
Nowadays one sometimes hears ' dispútable ' , ' despícable ' , but these are
如今 一 有时 听到 - - - , - - - , 但 这些 是
[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['vʌlgərizəm] .
intolerable vulgarisms .
无法容忍 粗俗用语 .

如今人们有时会听到“dispútable”、“despícable”之类的词语，但这些都是令人无法容忍的粗俗用语。

['sʌfɪksɪz] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
Suffixes in tĭli and sĭli .
后缀 在 - 和 - .

tĭli 和 sĭli 中的后缀。

[ðiːz] [wɜːdz] ['məʊstli] ['leŋθən] [ðə; ði][ai][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːtəniŋ] , [æz; əz] -
These words mostly lengthen the i and make the usual shortenings , as '
这些 字 大多 加长 这 我 和 制作 这 通常 起酥油 , 作为 -
['mɪsaɪl] - ,
missile ' ,
导弹 - ,

这些词大多会拉长 i 的发音，并形成常见的缩写形式，例如“missile”（导弹）。

- ['sesaɪl] - , - ['tekstaɪl] - , - ['vɒlətaɪl] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] - ['fjuːtaɪl] - .
' sessile ' , ' textile ' , ' volatile ' , but of course ' futile ' .
- 无柄的 - , - 纺织品 - , - 易挥发的 - , 但 的 课程 - 徒劳 - .

“固着的”、“纺织的”、“易挥发的”，当然还有“徒劳的”。

[ɪk'sepʃnz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ɑː(r); ə(r)] - - - [ænd; ənd] - - - .
Exceptions which I cannot explain are ' fossĭl ' and ' fusĭle ' .
例外情况 哪个 我 不能 解释 是 - - - 和 - - - .

我无法解释的例外是“fossĭl”和“fusĭle”。

['sʌfɪks][ɪn] - .
Suffix in āli .
后缀 在 - .

āli 中的后缀。

[ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] - [ə; eɪ][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
These adjectives shorten the - a and , with the usual exceptions , the preceding
这些 形容词 缩短 这 - 一个 和 , 和 这 通常 例外情况 , 这 前
['vaʊəlz] ,
vowels ,
元音 ,

这些形容词缩短了 -a 后缀，并且除通常的例外情况外，还缩短了前面的元音字母。

[æz; əz] - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,
as ' dóctrinal ' , ' fílial ' , ' líberal ' , ' márital ' , ' medícinal ' ,
作为 - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,

如"教义"、"孝顺"、"自由"、"婚姻"、"医学"、

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] - - - ([nɒt][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [wɜːd] [ɪn]['lætɪn])
but of course by the ' alias ' rule ' arbōreal ' (not a classical word in Latin)
但 的 课程 经过 这 - 别名 - 规则 - - - (不是 一个 古典 单词 在 拉丁)
[ænd; ənd] - - - .
and ' gēnial ' .
和 - - - .

当然，根据"别名"规则，"arbōreal"（拉丁语中不是一个古典词汇）和"gēnial"。

[wɜːdz] [laɪk] - ['næʃ(ə)nəl] - [ænd; ənd] - ['ræʃ(ə)nəl] - [wɜː(r); wə(r)]
Words like ' national ' and ' rational ' were
字 喜欢 - 国家的 - 和 - 合理的 - 是

诸如"国家"和"理性"之类的词语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

['triːtɪd] [laɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
treated like trisyllables , which they now are .
治疗 喜欢 三音节词 , 哪个 他们 现在 是 .

被当作三音节词来处理，而它们现在也确实是三音节词了。

[ðə; ði] [stres] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] [ɪk'sept] [wen] ['hevi] ['kɒnsənənts] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]
The stress is on the antepenultima except when heavy consonants bring it on to
这 压力 是 在 这 倒数第三 除了 什么时候 重的 辅音 带来 它 在 到
[ðə; ði] [pi'nʌltimə] ,
the penultima ,
这 倒数第二 ,

重音通常落在倒数第三个音节上，除非重辅音将重音转移到倒数第二个音节上。

[æz; əz][ɪn] - - - , - [pə'rent(ə)l] - , - [traɪ'ʌmfl] - .
as in ' sepulcral ' , ' parental ' , ' triumphal ' .
作为 在 - - - , - 父母 - , - 凯旋的 - .

例如"墓穴的"、"父母的"、"凯旋的"。

[ðəʊz] [huː] [seɪ] - - - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] ['vaʊəl] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn]['lætɪn] [kə'mɪt]
Those who say ' doctrínal ' on the ground that the second vowel is long in Latin commit
那些 WHO 说 - - - 在 这 地面 那 这 第二 元音 是 长的 在 拉丁 犯罪
[ðəm'selvz] [tuː; tə] - - - ,
themselves to ' medicínal ' ,
他们自己 到 - - - ,

那些以拉丁语中第二个元音是长音为由而称其为"doctrínal"的人，实际上是在宣扬"medicínal"。

- - - , - - - , - - - , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' natúral ' , ' nutríment ' , ' instrúment ' , and , if their own principle be applied ,
- - - , - - - , - - - , 和 , 如果 他们的 自己的 原则 是 应用 ,

"天然的"、"营养"、"工具"，以及，如果应用他们自己的原则，

[ðeɪ] [meɪk] [fɔːls] [k'wɒntɪtɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
they make false quantities by the dozen every day of their lives .
他们 制作 错误的 数量 经过 这 打 每一个 天 的 他们的 生活 .

他们一生中每天都在制造大量的虚假数量。

[θriː] [wɜːdz] ['məʊstli] [ˌmɪsprə'naʊnst] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]['reərəti] , [pə'hæps] [nɒt] [pɑːst] ['reskjuː] .
Three words mostly mispronounced are , from their rarity , perhaps not past rescue .
三 字 大多 发音错误 是 , 从 他们的 稀有性 , 也许 不是 过去的 救援 .

三个经常被读错的词，由于其罕见性，或许还有补救的余地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - - , - - - , [ænd; ənd] - - - .
They are ' décanal ' , ' ruridécanal ' , and ' prébendal ' .
他们 是 - - - , - - - , 和 - - - .

它们是“décanal”、“ruridécanal”和“prébendal”。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - - - [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - - - [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - - - [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - - - .
There is no more reason for saying ' decánal ' than for saying ' matrónal ' or for saying ' prebéndal ' than for saying ' caléndar ' .
那里 是 不 更多的 原因 为了 说 - - - 比 为了 说 - - - 或者 为了 说 - - - 比 为了 说 - - - .

说“decánal”的理由并不比说“matrónal”的理由更多，说“prebéndal”的理由也不比说“caléndar”的理由更多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːdz] [laɪk] - [trə'mendəs] - , ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [həʊl] , [kiːp] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stres] .
Of course words like ' tremendous ' , being imported whole , keep the original stress .
的 课程 字 喜欢 - 巨大的 - , 存在 进口 所有的 , 保持 这 原来的 压力 .

当然，像“tremendous”这样的词，由于是完整导入的，所以保留了原有的重音。

[ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːdz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] - , - , ['pærəlel] [wɪð] - ,
In our case the Latin words came into existence as décanális , prébendális , parallel with náturális ,
在 我们的 案件 这 拉丁 字 来了 进入 存在 作为 - , - , 平行线 和 - ,

在我们的例子中，拉丁语词汇以 décanális、prébendális 的形式出现，与 náturális 平行。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] - - - .
which gives us ' nátural ' .
哪个 给予 我们 - - - .

由此得出“nátural”。

[ðæt] ['məʊstli] [rɒŋ] - ['hedɪd] [mæn] , ['bɜːrgən][ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
That mostly wrong - headed man , Burgon of Chichester ,
那 大多 错误的 - 标题 男人 , 勃艮第 的 奇切斯特 ,

那个大多时候都犯了错误的人，奇切斯特的伯根，

[wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz] - - - .
was correct in speaking of his rights or at any rate his claims as ' décanal ' .
曾是 正确的 在 请讲 的 他的 权利 或者 在 任何 速度 他的 索赔 作为 - - - .

他称自己的权利或至少是自己的诉求为“décanal”是正确的。

[stemz] [ɪn] - [ləʊ] .
Stems in - lo .
茎 在 - 洛 .

词干以 -lo 开头。

[ɒv; əv] [ðiːz] - ['stɪmjələs] - [ænd; ənd] - ['vɪlə] - [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [həʊl] , [waɪl] [ʌm'bɛlə] [ɪz]
Of these ' stimulus ' and ' villa ' have been borrowed whole , while umbella is
的 这些 - 刺激 - 和 - 别墅 - 有 到过 借来的 所有的 , 尽管 伞 是

[kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] - [ʌm'brelə] - .
corrupted into ' umbrella ' .
腐败的 进入 - 伞 - .

其中，“stimulus”和“villa”被完整地借用，而“umbella”则讹变为“umbrella”。

['leŋθən] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [æz; əz] - ['steɪb(ə)l] - , - ['taɪt(ə)l] - , - ['pjuːp(ə)l] - .
Disyllables lengthen the penultima , as ' stable ' , ' title ' , ' pupil ' .
双音节词 加长 这 倒数第二 , 作为 - 稳定的 - , - 标题 - , - 瞳孔 - .

双音节词会延长倒数第二个音节，例如“stable”、“title”、“pupil”。

['ʌndə(r)] [frentʃ] ['ɪnfluəns] - [dɪ'saɪp(ə)l] - [f'ɒləʊz] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Under French influence ' disciple ' follows their example .
在下面 法语 影响 - 弟子 - 跟随 他们的 例子 .

受法国影响，“门徒”效仿他们的榜样。

[ɪn][lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɔːtəniŋ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [æz; əz][ɪn] - ['frɪvələs] - , - [rɪ'dɪkjələs] -
In longer words the usual shortenings are made , as in ' frivolous ' , ' ridiculous '
在 更长 字 这 通常 起酥油 是 制成 , 作为 在 - 轻浮 - , - 荒谬的 -

.
.
.

较长的单词通常会进行缩写，例如“frivolous”、“ridiculous”。

[ðə; ði]['əʊldə] [wɜːdz] [ɪn] - ['jʊləʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌfɪks]['ɪntuː] - [ˌel'iː] , [æz; əz] - ['ʌŋk(ə)l] - , - ['mænɪp(ə)l] - , -
The older words in - ulo change the suffix into - le , as ' uncle ' , ' maniple ' , '
这 老 字 在 - 乌洛 改变 这 后缀 进入 - 勒 , 作为 - 叔叔 - , - 操纵器 - , -

['tæbənækl] - , - [kən'ventɪkəl] - , - [rɪ'septək(ə)l] - , - ['pænɪk(ə)l] - .
tabernacle ' , ' conventicle ' , ' receptacle ' , ' panicle ' .
圣幕 - , - 秘密集会 - , - 容器 - , - 穗 - .

以 -ulo 结尾的古老单词将后缀变为 -le，例如“uncle”、“maniple”、“tabernacle”、“conventicle”、“receptacle”、“panicle”。

['leɪtə(r)] [wɜːdz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][juː] , [æz; əz] - ['vestɪbjuːl] - , - ['retɪkjuːl] - , - ['mɒlɪkjuːl] - .
Later words retain the u , as ' vestibule ' , ' reticule ' , ' molecule ' .
之后 字 保持 这 你 , 作为 - 前厅 - , - 网状物 - , - 分子 - .

后来的单词保留了 u，例如“vestibule”（前庭）、“reticule”（网状结构）、“molecule”（分子）。

[stemz] [ɪn] - [nəʊ] .
Stems in - no .
茎 在 - 不 .

茎在 -no.

[ðə; ði] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪfaɪə(r)] ,
The many words of this class are a grief to the classifier ,
这 许多 字 的 这 班级 是 一个 悲伤 到 这 分类器 ,

这类词汇众多，令分类器感到头疼。

[huː] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] .
who seeks in vain for reasons .
WHO 寻找 在 徒劳 为了 原因 .

徒劳地寻求理由的人。

[ðʌs] - ['dʒɜːmən] - [ænd; ənd] - [dʒɜː'meɪn] - [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [ænd; ənd] ['trævld] , [ˌaɪ 'tiː]
Thus ' german ' and ' germane ' have the same source and travelled , it
因此 - 德语 - 和 - 相关的 - 有 这 相同的 来源 和 旅行 , 它

[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

因此，“german”和“germane”似乎源于同一词根并传播开来。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [θruː] [frɑːns] .
by the same road through France .
经过 这 相同的 路 通过 法国 .

沿同一条路穿过法国。

[ðə; ði]['lætɪn] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] [wɜːdz] ,
The Latin hyacinthĭnus and adamantĭnus are parallel words ,
这 拉丁 - 和 - 是 平行线 字 ,

拉丁语 hyacinthĭnus 和 adamantĭnus 是平行词，

[jet] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz] - [ˌhaɪə'sɪnθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] - [ˌædə'mæntaɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
yet Milton has ' hyacinthin ' for the one and ' adamantine ' for the other .
然而 米尔顿 有 - 风信子素 - 为了 这 一 和 - 金刚石 - 为了 这 其他 .

然而，弥尔顿用“风信子素”来表示前者，用“金刚砂”来表示后者。

[wʌn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
One classification goes a little way .
一 分类 去 一个 小的 方式 .

一次分类只能起到很小的作用。

[ðʌs] - ['hjuːmən] - [ænd; ənd] - ['ɜːbən] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [frentʃ] , - [hjuː'meɪn] - [ænd; ənd] - [ɜː'beɪn] - [də'rekt][frɒm; frəm]['lætɪn] .
Thus ' human ' and ' urban ' must have come through French , ' humane ' and ' urbane ' direct from Latin .
因此 - 人类 - 和 - 城市的 - 必须 有 来 通过 法语 , - 人道 - 和 - 彬彬有礼 - 直接的 从 拉丁 .

因此，“human”和“urban”一定是源自法语，“humane”和“urbane”则直接源自拉丁语。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [waɪl] - [mə'rɪdiən] - [ænd; ənd] - ['kwɔːt(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , - ['pʌblɪkən] - , - ['vetərən] - , [ænd; ənd] - ['ɒpɪdən] - [ɑː(r); ə(r)]['lætɪn] .
On the other hand while ' meridian ' and ' quartan ' are French , ' publican ' , ' veteran ' , and ' oppidan ' are Latin .
在 这 其他 手 尽管 - 子午线 - 和 - 瘴 - 是 法语 , - 酒馆老板 - , - 老将 - , 和 - 奥皮丹 - 是 拉丁 .

另一方面，“meridian”和“quartan”是法语，而“publican”、“veteran”和“oppidan”是拉丁语。

[wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ai] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɜːli] [θruː] [frɑːns] , ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['vaʊəl] ,
Words with a long i , if they came early through France , shorten the vowel ,
字 和 一个 长的 我 , 如果 他们 来了 早期的 通过 法国 , 缩短 这 元音 ,

如果单词中带有长元音 i，并且这些单词很早就从法国传入，那么就要缩短元音。

[æz; əz] - ['dɒktrɪn] - , - ['dɪsəplɪn] - , - ['medsn; 'medɪsn] - , [ænd; ənd] - ['mæskjəlɪn] - , [waɪl] - ['dʒenjuɪn] - , [ðəʊ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɜːd] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
as ' doctrine ' , ' discipline ' , ' medicine ' , and ' masculine ' , while ' genuine ' , though a later word , followed them ,
作为 - 教义 - , - 纪律 - , - 药品 - , 和 - 男性 - , 尽管 - 真的 - , 尽管 一个 之后 单词 , 随后 他们 ,

如同“教义”、“纪律”、“医学”和“男性气质”一样，而“真正的”一词虽然出现较晚，却紧随其后。

[bʌt; bət] - ['ænsəˌraɪn; 'ænsəˌrɪn] - [ænd; ənd] - ['liːənaɪn] - [dɪd] [nɒt] .
but ' anserine ' and ' leonine ' did not .
但 - 鹅肌 - 和 - 狮科 - 做过 不是 .

但“鹅科”和“狮科”却没有。

[siːm] [tuː; tə]
Disyllables seem to
双音节词 似乎 到

双音节词似乎

[prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] , [æz; əz] - [dɪ'vaɪn] - , - ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] - , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪstənt] .
prefer the stress on the ultima , as ' divine ' , ' supine ' , but even these are not consistent .
更喜欢 这 压力 在 这 终极 , 作为 - 神圣的 - , - 仰卧 - , 但 甚至 这些 是 不是 持续的 .

更倾向于强调最后一个字母，如“神圣的”、“仰卧的”，但即使是这些也并不一致。

[sʌm; səm] ['krɪtɪks] [wʊd] [skæn] - [wɜːdz]
Some critics would scan Cassio's words
一些 评论家 会 扫描 - 字

一些评论家会仔细审视卡西奥的言辞。

[ðə; ði] - [ˌdezdi'məunə] ,
The dívine Desdemona ,
这 - 苔丝狄蒙娜 ,

神圣的苔丝狄蒙娜，

[ðəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nəʊweə(r)] [els] [hæz; həz] [ðɪs] [stres] , [waɪl] ['ʃeli] [hæz; həz] .
though Shakespeare nowhere else has this stress , while Shelley has .
尽管 莎士比亚 无处 别的 有 这 压力 , 尽管 雪莱 有 .

虽然莎士比亚的其他作品中没有这种重音，但雪莱的作品中却有。

['ʃeli] , [tuː] , [hæz; həz]
Shelley , too , has
雪莱 , 也 , 有

雪莱也有。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] - [sleɪvz]
She cannot know how well the súpine slaves
她 不能 知道 如何 出色地 这 - 奴隶

她无法知道苏宾奴隶们的情况如何。

[ɒv; əv] [blaɪnd] [ɔː'θɒrəti] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Of blind authority read the truth of things .
的 瞎的 权威 读 这 真相 的 事物 .

盲目权威会揭示事物的真相。

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [tɜːm] , [tuː] , [ɪz] - - - .
The grammatical term , too , is ' súpine ' .
这 语法 学期 , 也 , 是 - - - .

语法术语也是“súpine”。

['leɪtə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [stres] , [æz; əz] - - - , - - - , - - - .
Later introductions also have this stress , as ' bóvine ' , ' cánine ' , ' équine ' .
之后 介绍 还 有 这 压力 , 作为 - - - , - - - , - - - .

后来的引语也有这种重音，例如“bóvine”、“cánine”、“équine”。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
The last word is not always understood .
这 最后的 单词 是 不是 总是 理解 .

最后一句话未必能被理解。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv]
At any rate Halliwell - Phillips , referring to a well - known story of
在 任何 速度 哈利韦尔 - 菲利普斯 , 指 到 一个 出色地 - 已知 故事 的
['ʃeɪkˌspɪərz] [juːθ] ,
Shakespeare's youth ,
莎士比亚的 青年 ,

总之，哈利韦尔-菲利普斯指的是莎士比亚青年时期一个广为人知的故事，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['prɒbəbli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - [ɪn] [sʌm; səm] ['ekwaɪn] [kə'pæsəti] - .
says that the poet probably attended the theatre ' in some equine capacity ' .
说道 那 这 诗人 大概 参加 这 剧院 - 在 一些 马科动物 容量 - .

有人说，这位诗人很可能是以“与马打交道”的身份去剧院的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] [ðæt] - ['bəʊvaɪn] - [ænd; ənd] - ['ekwaɪn] - ['leŋθən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['vaʊəl] ,
As it is agreed that ' bovine ' and ' equine ' lengthen the former vowel ,
作为 它 是 同意 那 - 牛 - 和 - 马科动物 - 加长 这 以前的 元音 ,

由于人们普遍认为“bovine”（牛的）和“equine”（马的）这两个词会拉长前者的元音，

[wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [seɪ] - - - , [æz; əz] ['prɒbəbli] [məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
we ought by analogy to say ' cānine ' , as probably most people do .
我们 应该 经过 类比 到 说 - - - , 作为 大概 最多 人们 做 .

根据类比，我们应该说“狗”，就像大多数人那样。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['sɪləblz] [hæv; həv] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə]
Words of more than two syllables have the stress on the antepenultima
字 的 更多的 比 二 音节 有 这 压力 在 这 倒数第三
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] ,
and the vowel is short ,
和 这 元音 是 短的 ,

两个以上音节的单词重音在倒数第三个音节上，元音发短音。

[æz; əz] [ɪn] - ['lɪbətiːn] - , - [ə'dʌltərɪn] - , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] - - - .
as in ' libertine ' , ' adulterine ' , but of course ' ūterine ' .
作为 在 - 放荡不羁的 - , - 通奸 - , 但 的 课程 - - - .

例如“放荡不羁的”、“通奸的”，当然还有“ūterine”。

[wen] ['hevi] ['kɔnsənənts] [brɪŋ] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] , [ðə; ði] [ai] [ɪz] ['ʃɔːtnd] ,
When heavy consonants bring the stress on to the penultima , the i is shortened ,
什么时候 重的 辅音 带来 这 压力 在 到 这 倒数第二 , 这 我 是 缩短 ,

当重音落在倒数第二个音节上时，字母 i 会缩短。

[æz; əz] [ɪn] - - ([iː]) - , - - ([iː]) - , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [laɪk] , [æz; əz] -
as in ' clandestĭn (e) ' , ' intestĭn (e) ' , and so in like disyllables , as '
作为 在 - - (e) - , - - (e) - , 和 所以 在 喜欢 双音节词 , 作为 -
- ([iː]) - .
doctrĭn (e) ' .
- (e) - .

例如“clandestĭn(e)”、“intestĭn(e)”，以及类似的双音节词，例如“doctrĭn(e)”。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːdz] - ['mɔːrfɪn] ([iː]) - [ænd; ənd] - [´striknin] ([iː]) - , [kɔɪnd] ,
The modern words ' morphin (e) ' and ' strychnin (e) ' , coined ,
这 现代的 字 - 吗啡 (e) - 和 - 士的宁 (e) - , 创造 ,

现代词汇“吗啡(morphin)”和“士的宁(strychnin)”是由……创造出来的。

[ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] ['mɔfjʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the one from Morpheus and the other from the Greek name of the
这 一 从 墨菲斯 和 这 其他 从 这 希腊语 姓名 的 这
[plɑːnt] [nəʊn] [tuː; tə] ['bɒtənɪst] [æz; əz] [wɪ'θeɪniːə] [sɑːmnɪfɛrə] ,
plant known to botanists as Withania somnifera ,
植物 已知 到 植物学家 作为 维塔尼亚 睡茄 ,

一个名字来源于摩耳甫斯，另一个名字来源于植物学家所知的植物——睡茄（Withania somnifera）的希腊语名称。

[kə'rektli] ['fɒləʊ] - ['dɒktrɪn] - [ɪn] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði][ai] , [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]

correctly follow ' doctrine ' in shortening the i , though another pronunciation is

正确 跟随 - 教义 - 在 缩短 这 我 , 尽管 其他 发音 是

['sʌmtaɪmz] [hɜːd] .

sometimes heard .

有时 听到 .

正确地按照“doctrine”的发音缩短 i，尽管有时会听到另一种发音。

[stemz] [ɪn] - [tuːdɪn] .

Stems in - tudin .

茎 在 - 图丁 .

词干以 -tudin 开头。

[ðiːz] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [æz; əz] - ['plenɪtjuːd] - , - ['sɒlətjuːd] - , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]

These shorten the antepenultima , as ' plenitude ' , ' solitude ' , with the usual

这些 缩短 这 倒数第三 , 作为 - 丰富 - , - 孤独 - , 和 这 通常

[ɪk'sepʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['fɔːtɪtjuːd] - .

exceptions , such as ' fortitude ' .

例外情况 , 这样的 作为 - 坚韧 - .

这些词缩短了倒数第三个词，例如“plenitude”、“solitude”，但也有例外，例如“fortitude”。

[stemz] [ɪn] - [ʃən] .

Stems in - tion .

茎 在 - tion .

词干以 -tion 结尾。

[ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['sʌfɪks] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [wɒz; wəz][ˌdaɪsɪ'læbɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

These words retain the suffix , which in early days was disyllabic , as it

这些 字 保持 这 后缀 , 哪个 在 早期的 天 曾是 双音节 , 作为 它

['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

sometimes is in Shakespeare ,

有时 是 在 莎士比亚 ,

这些词保留了后缀，早期是双音节词，就像莎士比亚作品中偶尔出现的那样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] ['pɔːrʃəz]

for instance in Portia's

为了 实例 在 波西亚的

例如在波西亚的

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] -

Before a friend of this descriptión

前 一个 朋友 的 这 -

在一位朋友之前

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ][heə(r)] [θruː] [bɑːsɑːniːoʊs] [fɔːlt] .

Shall lose a hair through Bassanio's fault .

将 失去 一个 头发 通过 巴萨尼奥的 过错 .

因巴萨尼奥的过错，我将失去一根头发。

[ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] ,

Thus they came under the ' alias ' rule ,

因此 他们 来了 在下面 这 - 别名 - 规则 ,

因此，它们都适用“别名”规则。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪz] [lɒŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ai] . [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)]

and what is now the penultimate vowel is long unless it be i . Examples are

和 什么 是 现在 这 倒数第二 元音 是 长的 除非 它 是 我 . 示例 是

- ['neɪʃ(ə)n] - ,

' nation ' ,

- 国家 - ,

倒数第二个元音是长音，除非它是 i。例如“nation”中的元音。

- [ə'kriːʃ(ə)n] - , - [ɪ'məʊʃ(ə)n] - , - [sə'luːʃ(ə)n] - , [waɪl] [ai][ɪz] ['ʃɔːtnd] [ɪn] - [pə'tɪʃn] - , - [mjuː'nɪʃn] - ,
' accretion ' , ' emotion ' , ' solution ' , while i is shortened in ' petition ' , ' munition ' ,
- 吸积 - , - 情感 - , - 解决方案 - , 尽管 我 是 缩短 在 - 请愿 - , - 弹药 - ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

"accretion"、"emotion"、"solution"等词中字母"i"是缩写，而"petition"、"munition"等词中字母"i"是缩写。

[ænd; ənd] [left] [ʃɔːt] [ɪn] - [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and left short in ' admonition ' and others .
和 左边 短的 在 - 警告 - 和 其他的 .

并在"告诫"和其他方面有所欠缺。

[ɪn] ['mɪlətri] [juːz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] - ['ræʃ(ə)n] - ,
In military use an exception is made by ' ration ' ,
在 军队 使用 一个 例外 是 制成 经过 - 配给 - ,

在军事用途中，配给制是一种例外情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪz] [njuː]
but the pronunciation is confined to one sense of the word , and is new
但 这 发音 是 受限 到 一 感觉 的 这 单词 , 和 是 新的
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

但这种发音仅限于该词的一种含义，而且还是新出现的。

[ai][rɪ'membə(r)][əʊld]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] - - - .
I remember old soldiers of George III who spoke of ' rātions ' .
我 记住 老的 士兵 的 乔治 三、 WHO 辐 的 - - - .

我记得乔治三世时期的老兵们谈到过"rātions"。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌgli] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .
Perhaps the ugly change is due to French influence .
也许 这 丑陋的 改变 是 到期的 到 法语 影响 .

或许这种丑陋的变化是受到法国的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['leŋθənd] [ðə; ði] [fɔːθ]
Originally the adjectives from these words must have lengthened the fourth
起初 这 形容词 从 这些 字 必须 有 加长 这 第四
['vaʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] [lɒŋ] ,
vowel from the end long ,
元音 从 这 结尾 长的 ,

这些词中的形容词最初一定是把倒数第四个元音拉长了，变成了 long。

[æz; əz] - ,
as nātĭŏnal ,
作为 - ,

作为 nātĭŏnal，

[bʌt; bət] [wen] [tiː] [bɪ'keɪm] [ʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['lætɪn] [ɪn]['aʊə(r)]
but when ti became sh they came to follow the rule of Latin trisyllables in our
但 什么时候 ti 成为 什 他们 来了 到 跟随 这 规则 的 拉丁 三音节词 在 我们的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

但当 ti 变成 sh 时，它们就遵循了我们发音中拉丁语三音节的规则。

[stemz] [ɪn] - [ˌaɪ 'siː] .
Stems in - ic .
茎 在 - 我知道了 .

词干以 -ic 结尾。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [bəʊθ]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .
Of these words we have a good many , both Latin and Greek .
的 这些 字 我们 有 一个 好的 许多 , 两个都 拉丁 和 希腊语 .

这些词汇中有很多，包括拉丁语和希腊语的。

[ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [də'rekt] [kiːp] [ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæntipen'ʌltɪmət]
Those that came direct keep the stress on the vowel which was antepenultimate
那些 那 来了 直接的 保持 这 压力 在 这 元音 哪个 曾是 倒数第三个
[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pə'nʌltɪmət] ,
and is in English penultimate ,
和 是 在 英语 倒数第二 ,

那些直接出现的音节将重音保留在元音上，这个元音在英语中是倒数第二个音节，即 penultimate。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] [wɒt'evə(r)] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɒntəti] .
and this vowel is short whatever its original quantity .
和 这 元音 是 短的 任何 它是 原来的 数量 .

无论其原始长度如何，这个元音都是短音。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'kwætɪk] - , - [ɪ'tælɪk] - , - [dʒɜː'mænɪk] - .
Examples are ' aquatic ' , ' italic ' , ' Germanic ' .
示例 是 - 水 - , - 斜体 - , - 日耳曼 - .

例如“aquatic”、“italic”、“Germanic”。

[wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [frentʃ] [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - - - .
Words that came through French threw the stress back , as ' lúnatic ' .
字 那 来了 通过 法语 扔 这 压力 后退 , 作为 - - - .

一些源自法语的词语将重音放回原位，例如“lúnatic”（疯子）。

[skiːt] [sez] [ðæt] - [fə'nætɪk] - [keɪm] [θruː] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [raɪt] ,
Skeat says that ' fanatic ' came through French , but he can hardly be right ,
斯基特 说道 那 - 狂热分子 - 来了 通过 法语 , 但 他 能 几乎 是 正确的 ,

斯基特说“狂热分子”这个词源于法语，但他的说法不太可能是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - - - [ɪz] ['beəli] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
for the pronunciation ' fánatic ' is barely three score years old .
为了 这 发音 - - - 是 仅仅 三 分数 年 老的 .

“fánatic”这个发音出现至今不过80年。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'vɜːtɪd] [stres] [ɪn] ['mɪltənz]
There is no inverted stress in Milton's
那里 是 不 倒 压力 在 米尔顿的

米尔顿的作品中不存在反向应力。

- ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [priːsts] .
Fanátic Egypt and her priests .
- 埃及 和 她 神父 .

狂热的埃及及其祭司。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ju'niːk] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
As for ' unique ' it is a modern borrowing from French , and of
作为 为了 - 独特的 - 它 是 一个 现代的 借贷 从 法语 , 和 的
[leɪt] - - - [ɔː(r)] - - - ,
late ' ántique ' or ' ántic ' ,
晚的 - - - 或者 - - - ,

至于“unique”，它是现代从法语借用的词，后来又借用了“ántique”或“ántic”。

[æz; əz] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [juːz] .
as Shakespeare has it , has followed in one of its senses the French use .
作为 莎士比亚 有 它 ， 有 随后 在 一 的 它是 感官 这 法语 使用 .

正如莎士比亚所说，它在某种意义上沿用了法语的用法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪltənz]
It is a pity in face of Milton's
它 是 一个 遗憾 在 脸 的 米尔顿的

面对弥尔顿，这真是令人遗憾。

[wɪð] [mɑːsk][ænd; ənd] - [ˈpædʒəntri] ,
With mask and ántique Pageantry ,
和 面具 和 - 盛大场面 ,

戴着面具，身着古董服饰，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [ˌetɪməˈlɒdʒɪkl] [aɪˈdentəti][ɒv; əv] - [ænˈtiːk] - [ænd; ənd] - [ˈæntɪk] - ,
and it obscures the etymological identity of ' antique ' and ' antic ' ,
和 它 模糊不清 这 词源学 身份 的 - 古董 - 和 - 滑稽 - ,
[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪrɪˈdiːməb(ə)l] .
but the old pronunciation is irredeemable .
但 这 老的 发音 是 不可挽回的 .

它模糊了“antique”和“antic”的词源同一性，但旧的发音是无法挽回的。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [njuː] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] [ˌhɒməˈfɒnɪk] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
At least the new avoids the homophonic inconvenience .
在 至少 这 新的 避免 这 谐音 不便 .

至少新版本避免了同音异义带来的不便。

[ɡriːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [juːst] [æz; əz] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈməʊstli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] ,
Greek words of this class used as adjectives mostly follow the same rule ,
希腊语 字 的 这 班级 用过的 作为 形容词 大多 跟随 这 相同的 规则 ,

用作形容词的这类希腊词汇大多遵循相同的规则。

[æz; əz] - [spəˈrædɪk] - , - [daɪˈnæmɪk] - , - [njuːˈmætɪk] - , - [ˌiːsəˈterɪk] - , - [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] - , - [ɪˈmetɪk] - , -
as ' sporadic ' , ' dynamic ' , ' pneumatic ' , ' esoteric ' , ' philanthropic ' , ' emetic ' , '
作为 - 零星的 - , - 动态的 - , - 气动 - , - 深奥的 - , - 慈善 - , - 催吐剂 - , -
[ˌpænəˈdʒɪrɪk] - .
panegyric ' .
颂 - .

如同“零星的”、“动态的”、“气动的”、“深奥的”、“慈善的”、“催吐的”、“颂词的”。

[æz; əz] [ˈnaʊnz] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] , [æz; əz] - [ˈherətɪk] - , -
As nouns the earlier introductions threw the stress back , as ' heretic ' , '
作为 名词 这 早些时候 介绍 扔 这 压力 后退 , 作为 - 异教徒 - , -
[əˈrɪθmətɪk] - ,
arithmetic ' ,
算术 - ,

作为名词，早期的引述将重音放回了后面，例如“异端的”、“算术的”。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [wɜːdz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] , [æz; əz] - [ɪˈmetɪk] - , - [ɪnˈklɪtɪk; enˈklɪtɪk] - , - [ˌpænəˈdʒɪrɪk]
but later words follow the adjectives , as ' emetic ' , ' enclitic ' , ' panegyric
但 之后 字 跟随 这 形容词 , 作为 - 催吐剂 - , - 附着物 - , - 颂
- .
' .
- .

但后面的词语跟在形容词后面，例如“催吐的”、“附着的”、“颂词的”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['pɒlətɪk] - , [wɪtʃ] [ɪz] [strest] [æz; əz][wiː; wi] [stres] [bəʊθ][baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)]
As for ' politic ' , which is stressed as we stress both by Shakespeare
作为 为了 - 政治 - , 哪个 是 压力 作为 我们 压力 两个都 经过 莎士比亚
[ænd; ənd][baɪ]['mɪlt(ə)n] ,
and by Milton ,
和 经过 米尔顿 ,

至于"政治"，正如莎士比亚和弥尔顿所强调的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)] [frentʃ] ['ɪnfluəns] , [ðəʊ] [skiːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
it must be under French influence , though Skeat seems to think that it
它 必须 是 在下面 法语 影响 , 尽管 斯基特 似乎 到 思考 那 它
[keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm]['lætɪn] .
came straight from Latin .
来了 直的 从 拉丁 .

它一定受到了法国的影响，不过斯基特似乎认为它直接来源于拉丁语。

[stemz] [ɪn] - [ˌəʊ 'es] .
Stems in - os .
茎 在 - 操作系统 .

词干以 -os 开头。

[ðiːz] [wɜːdz] [ə'griː] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [ænd; ənd]
These words agree in being disyllabic , but otherwise they are a tiresome and
这些 字 同意 在 存在 双音节 , 但 否则 他们 是 一个 令人厌烦 和
['kwɒrəlsəm] ['piːp(ə)l] .
quarrelsome people .
爱争吵的 人们 .

这些词语的共同点是都是双音节词，但除此之外，他们是一群令人厌烦、爱争吵的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][daɪ'vɜːsəti][ɪn] ['spelɪŋ] [sʌm; səm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [sɪns] - ['hɒrə(r)] - , -
For their diversity in spelling some can make a defence , since ' horror ' , '
为了 他们的 多样性 在 拼写 一些 能 制作 一个 防御 , 自从 - 恐怖 - , -
['pælə(r)] - ,
pallor ' ,
苍白 - ,

有些人可以为拼写的多样性辩护，因为"horror"、"pallor"

- ['stjuːpə(r)] - [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm]['lætɪn] , [bʌt; bət] - ['tenə(r)] - , ['kʌmɪŋ] [θruː] [frentʃ] ,
' stupor ' came straight from Latin , but ' tenor ' , coming through French ,
- 昏迷 - 来了 直的 从 拉丁 , 但 - 男高音 - , 未来 通过 法语 ,
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][hændz] [wɪð] - ['kʌlə(r)] - ,
should have joined hands with ' colour ' ,
应该 有 加入 双手 和 - 颜色 - ,

"昏迷"一词直接源自拉丁语，而"男高音"一词则源自法语，它本应与"色彩"一词结合使用。

- ['ɒnə(r)] - , - ['əʊdə(r)] - .
' honour ' , ' odour ' .
- 荣誉 - , - 气味 - .

"荣誉"、"气味"。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['vaʊəl] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] - ['hɒrə(r)] - [ænd; ənd] - ['pælə(r)] - , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn] - ['ɑːdə(r)] - , -
The short vowel is inevitable in ' horror ' and ' pallor ' , the long in ' ardour ' , '
这 短的 元音 是 不可避免的 在 - 恐怖 - 和 - 苍白 - , 这 长的 在 - 热情 - , -
['stjuːpə(r)] - , - ['tjuːmə(r)] - .
stupor ' , ' tumour ' .
昏迷 - , - 瘤 - .

"horror"和"pallor"中必然是短元音，"ardour"、"stupor"、"tumour"中必然是长元音。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] , - ['klæmə(r)] - , - ['kʌlə(r)] - , - ['ɒnə(r)] - , - ['dɒlə(r)] - , - ['rɪgə(r)] - , - ['skwɒlə(r)] - , - ['tenə(r)] - , - ['vɪgə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['liːdʒən] ,

The rest are at war , ' clamour ' , ' colour ' , ' honour ' , ' dolour ' , ' rigour ' , ' squalor ' , ' tenor ' , ' vigour ' in the short legion ,

这 休息 是 在 战争 , - 叫嚣 - , - 颜色 - , - 荣誉 - , - 颜色 - , - 严格 - , - 肮脏不堪 - , - 男高音 - , - 活力 - 在 这 短的 军团 ,

其余的都在打仗，'喧闹'，'色彩'，'荣誉'，'痛苦'，'严酷'，'肮脏'，'音调'，'活力'，在短军团中，

- ['feɪvə(r)] - , - ['leɪbə(r)] - , - ['əʊdə(r)] - , - ['veɪpə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] .

' favour ' , ' labour ' , ' odour ' , ' vapour ' in the long .

- 偏爱 - , - 劳动 - , - 气味 - , - 汽 - 在 这 长的 .

'favour'，'labour'，'odour'，'vapour' 长音。

[ðeə(r)] [kæmp] - ['fɑːloʊərz] ['endɪŋ] [ɪn] - [əs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

Their camp - followers ending in - ous are under their

他们的 营 - 追随者 结束 在 - ous 是 在下面 他们的

他们的随军人员以-ous结尾，隶属于他们麾下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 24]

[页 -]

[第24页]

['dɪsəplɪn] , [səʊ] [ðæt] , [waɪl] - - - , - - - , - - - [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

discipline , so that , while ' clămorous ' , ' rĭgorous ' , ' vĭgorous ' agree with the general rule ,

纪律 , 所以 那 , 尽管 - - - , - - - , - - - 同意 和 这 一般的 规则 ,

纪律，因此，虽然"喧闹的"、"严格的"、"激烈的"符合一般规则，

- - - [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

' ōdorous ' makes an exception to it .

- - - 制作 一个 例外 到 它 .

"ōdorous"是个例外。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

All the derivatives of favor are exceptions to the general rule ,

全部 这 衍生物 的 偏爱 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,

所有因恩惠而产生的衍生品都是普遍规律的例外。

[fɔː(r); fə(r)] - ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] - ['feɪvərəb(ə)l] - [kiːp] [ɪts] [lɒŋ] [ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔːs] - - - [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

for ' favourite ' and ' favorable ' keep its long a . Of course ' lăbōrious ' is quite in order ,

为了 - 最喜欢的 - 和 - 有利 - 保持 它是 长的 一个 . 的 课程 - - - 是 相当 在 命令 ,

"favourite"和"favorable"的a要保持长音。当然，"lăbōrious"的发音也完全正确。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] - - - .

and so is ' văpid ' .

和 所以 是 - - - .

"văpid"也是如此。

[stemz] [ɪn] - [tɔː(r)] [ænd; ənd] - [ɛs oʊ ɑːr] .

Stems in - tor and - sor .

茎 在 - 托尔 和 - 索尔 .

词干以 -tor 和 -sor 开头。

[ðiːz] [wɜːdz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [frentʃ] , [θruː] [ðə; ði] [stres] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd]
These words , when they came through French , threw the stress back and shortened
这些 字 ,什么时候 他们 来了 通过 法语 , 扔 这 压力 后退 和 缩短
[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ,
the penultimate ,
这 倒数第二 ,

这些词经由法语传入后，重音位置前移，倒数第二个音节缩短。

- [bɪ'kʌmɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] - - - , [wɪð] [ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði]
ōrātorem becoming orateur , and then ' ŏrător ' , with the stress on the
- 成为 - , 和 然后 - - - , 和 这 压力 在 这
[ˌæntipen'ʌltɪmət] .
antepenultimate .
倒数第三个 .

ōrātorem 变为 orateur，然后变为 'ŏrător'，重音在倒数第三个音节上。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɔːdɪtə(r)] - , - [kəm'petɪtə(r)] - , - ['senətə(r)] - , [ænd; ənd]
Others of the same type are ' auditor ' , ' competitor ' , ' senator ' , and
其他的 的 这 相同的 类型 是 - 审计员 - , - 竞争者 - , - 参议员 - , 和
['ʃeli] [hæz; həz]
Shelley has
雪莱 有

同类型的其他词语还有“审计员”、“竞争对手”、“参议员”，雪莱也……

[ðə; ði]['sɪstə(r)] - [pest] , - [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
The sister - pest , congrégator of slaves ,
这 姐姐 - 害虫 , - 的 奴隶 ,

姐妹害虫，奴隶的聚集者，

[waɪl] - ['æmətə(r)] - [ɪz] ['bɒrəʊd] [həʊl] [frɒm; frəm] [frentʃ] [ænd; ənd] ['stresɪz] [ɪts] ['ʌltɪmə] .
while ' amateur ' is borrowed whole from French and stresses its ultima .
尽管 - 业余 - 是 借来的 所有的 从 法语 和 压力 它是 终极 .

“amateur”一词是从法语中完整借用的，并强调其最后一个字母。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] ['vaʊəl] , [æz; əz] - - - , - - - .
Trisyllables of course shorten the first vowel , as ' crĕditor ' , ' jănitor ' .
三音节词 的 课程 缩短 这 第一的 元音 , 作为 - - - , - - - .

三音节词当然会缩短第一个元音，例如“crĕditor”、“jănitor”。

['pɔli,siləbl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz] ; [ðʌs] - - - [gɪvz] - - - [ænd; ənd] -
Polysyllables follow the stress of the verbs ; thus ' ágitate ' gives ' ágitator ' and '
多音节词 跟随 这 压力 的 这 动词 ; 因此 - - - 给予 - - - 和 -
- - [gɪvz] - - - .
compóse ' gives ' compósitor ' .
- - 给予 - - - .

多音节词跟随动词的重音；因此，“ágitate”变成“ágitator”，“compóse”变成“compósitor”。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [bi'lɔŋz] - ['sɜːkjʊleɪtə(r)] - , - ['edʒukeɪtə(r)] - , - ['ɪmɪteɪtə(r)] - , - ['mɒdəreɪtə(r)] - , -
To the first class belongs ' circulator ' , ' educator ' , ' imitator ' , ' moderator ' , '
到 这 第一的 班级 属于 - 循环器 - , - 教育者 - , - 模仿者 - , - 主持人 - , -
[nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] - , - [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)] - , [wɪð] [wɪtʃ] - ['glædieɪtə(r)] - [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪt'self] ;
negotiator ' , ' prevaricator ' , with which ' gladiator ' associates itself ;
谈判者 - , - 拖延者 - , 和 哪个 - 角斗士 - 同事 本身 ;

第一类包括“传播者”、“教育者”、“模仿者”、“主持人”、“谈判者”、“说谎者”，而“角斗士”也属于这一类；

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [bi'lɔŋz] - [kəm'petɪtə(r)] - .
to the second belongs ' competitor ' .
到 这 第二 属于 - 竞争者 - .

第二个属于“竞争对手”。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['lætɪn] [kiːp] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['nɒmɪnətɪv] ,
Words which came straight from Latin keep the stress of the Latin nominative ,
字 哪个 来了 直的 从 拉丁 保持 这 压力 的 这 拉丁 主格 ,

直接源自拉丁语的词汇保留了拉丁语主格的重音。

[æz; əz] - [kri'eɪtə(r)] - , - [spek'teɪtə(r)] - , - [tes'teɪtə(r)] - , - [kəʊ'ædʒʊtə(r)] - , - [ə'sesə(r)] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]
as ' creator ' , ' spectator ' , ' testator ' , ' coadjutor ' , ' assessor ' , to which in
作为 - 创作者 - , - 旁观者 - , - 测试者 - , - 帮手 - , - 评估员 - , 到 哪个 在

[wɔːltənz] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] - [pɪs'keɪtə(r)] - [ænd; ənd] - ['viːnəˌtɔːr] - .
Walton's honour must be added ' Piscator ' and ' Venator ' .
沃尔顿的 荣誉 必须 是 额外 - 皮斯卡托 - 和 - 猎兵 - .

作为"创造者"、"旁观者"、"遗嘱人"、"协助者"、"评估者"，为了纪念沃尔顿，还必须加上"垂钓者"和"猎手"。

[ɒn] - [kjʊə'reɪtə(r)] - [hiː; hi] [huː] [di'said] [dʌz] [səʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perəl] .
On ' curator ' he who decides does so at his peril .
在 - 馆长 - 他 WHO 决定 做 所以 在 他的 危险 .

关于"策展人"这个概念，谁来决定谁就得承担风险。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɛldən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [kə'rektɪd] ['ɜːskɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - - - .
On one occasion Eldon from the Bench corrected Erskine for saying ' cúrător ' .
在 一 场合 埃尔顿 从 这 长椅 已更正 厄斯金 为了 说 - - - .

有一次，法官埃尔顿纠正厄斯金说"cúrător"。

- - , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] , - . -
' Curātor , Mr . Erskine , curātor . '
- - , 先生 . 厄斯金 , - . -

"策展人，厄斯金先生，策展人。"

- [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
' I am glad ' , was the reply ,
- 我 是 高兴的 - , 曾是 这 回复 ,

"我很高兴，"对方回答道。

- [tuː; tə] [biː; bi] [set] [raɪt] [baɪ] [səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [səʊ] ['eləkwənt] [æn; ən] - [æz; əz]
' to be set right by so eminent a senātor and so eloquent an orātor as
- 到 是 放 正确的 经过 所以 杰出 一个 - 和 所以 雄辩 一个 - 作为

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . -
your Lordship . '
你的 领主 . -

"能得到您这样一位杰出的参议员和一位雄辩的演说家的指正，真是荣幸之至。"

['naɪðə(r)] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Neither eminent lawyer knew much about it ,
两者都不 杰出 律师 知道 很多 关于 它 ,

这两位著名律师对此都不太了解。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but each was so far right that he stuck to the custom of his country .
但 每个 曾是 所以 远的 正确的 那 他 卡住 到 这 风俗 的 他的 国家 .

但他们两人都非常正确，坚持遵守自己国家的习俗。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [graʊndz] ['ɜːskɪn] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] -
On other grounds Erskine might be thought to have committed himself to '
在 其他 理由 厄斯金 可能 是 想法 到 有 坚定的 他自己 到 -

- - ,
téstător ' ,
- - ,

从其他方面来看，厄斯金可能被认为已经投身于"téstător"运动。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['testi] [trɪks] - [ɒv; əv] ['sæli] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['gæskəlz] - [ruːθ] - .
if not quite to the ' testy tricks ' of Sally in Mrs . Gaskell's ' Ruth ' .
如果 不是 相当 到 这 - 暴躁的 技巧 - 的 莎莉 在 太太 . 盖斯凯尔的 - 露丝 - .

即便没有达到盖斯凯尔夫人《露丝》中莎莉的"刁蛮伎俩"的程度。

[stemz] [ɪn] - ['ɪroʊ][ænd; ənd] - ['ʊərəʊ] .
Stems in - ero and - uro .
茎 在 - ero 和 - 尿道 .

词干以 -ero 和 -uro 结尾。

['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ki:p] [ðə; ði]['lætɪn] [stres] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmə] ,
Adjectives of this type keep the Latin stress , which thus falls on the ultima ,
形容词 的 这 类型 保持 这 拉丁 压力 , 哪个 因此 瀑布 在 这 终极 ,

这类形容词保留了拉丁语的重音，因此重音落在最后一个字母上。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:t(ə)n] [ɔ:(r)][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] , [æz; əz] - [mə'tʃʊə(r)] - , - [əb'skjʊə(r)] - , -
and shorten or obscure the penultimate vowel , as ' mature ' , ' obscure ' , '
和 缩短 或者 朦胧 这 倒数第二 元音 , 作为 - 成熟 - , - 朦胧 - , -
[sɪ'vɪə(r)] - , - [sɪn'sɪə(r)] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] - - - .
severe ' , ' sincere ' , but of course ' āustere ' .
严重 - , - 真诚 - , 但 的 课程 - - - .

并缩短或模糊倒数第二个元音，如"成熟"、"模糊"、"严厉"、"真诚"，当然还有"严酷"。

[ɒv; əv] [laɪk] [fɔ:m] [ðəʊ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] - [sɪ'kjʊə(r)] - .
Of like form though of other origin is ' secure ' .
的 喜欢 形式 尽管 的 其他 起源 是 - 安全的 - .

虽然形式相似，但来源不同，却是"安全的"。

['naʊnz] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:li] [stres] , [æz; əz] - - , - - , - - , -
Nouns take an early stress , as ' áperture ' , ' sépulture ' , ' líterature ' , '
名词 拿 一个 早期的 压力 , 作为 - - , - - , - - , -
- - , [ən'les] [tu:] [mju:t] [əb'strʌkt] , [æz; əz][ɪn] - - .
témperature ' , unless two mutes obstruct , as in ' conjécture ' .
- - , 除非 二 静音 阻碍 , 作为 在 - - .

名词重音靠前，如"áperture"、"sépulture"、"líterature"、"témperature"，除非有两个哑音阻碍，如"conjécture"。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪtʃə(r)] - [ki:ps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi'nʌltimə] , [waɪl] - ['fɪgə(r)] - [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]
Of the disyllables ' nature ' keeps a long penultima , while ' figure ' has it
的 这 双音节词 - 自然 - 保持 一个 长的 倒数第二 , 尽管 - 数字 - 有 它
[ʃɔ:t] ,
short ,
短的 ,

双音节词中，"nature"的倒数第二个音节较长，而"figure"的倒数第二个音节较短。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['kwɒntəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
not because of the Latin quantity , but because of the French .
不是 因为 的 这 拉丁 数量 , 但 因为 的 这 法语 .

不是因为拉丁语的数量，而是因为法语。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wɜ:d] - [ˌmi:di'əʊkə(r)] - ['leŋθən] [ɪts] [fɜ:st] ['vaʊəl] [baɪ]
The lonely word ' mediocre ' lengthens its first vowel by
这 孤独 单词 - 平庸 - 延长 它是第一的 元音 经过

孤零零的单词"mediocre"的第一个元音延长了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ru:l] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['stresɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
the ' alias ' rule and also stresses it .
这 - 别名 - 规则 和 还 压力 它 .

"别名"规则，并强调了这一点。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [stres] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] .
Whether the penultima has more than a secondary stress is a matter of dispute .
无论 这 倒数第二 有 更多的 比 一个 次要 压力 是 一个 事情 的 争议 .

倒数第二个音符是否具有次要重音尚有争议。

[stemz] [ɪn] - ['ɑːri] .
Stems in - ari .
茎 在 - 阿里 .

词干以 -ari 开头。

[ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv][ðə; ði] [stres] [ɒn][ðə; ði][ˌæntipi'nʌlt;-'nʌltimə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃɔːt(ə)n] ,
These words have the stress on the antepenultima , which they shorten ,
这些 字 有 这 压力 在 这 倒数第三 , 哪个 他们 缩短 ,

这些词的重音在倒数第三个字母上，它们会缩短这个字母。

[æz; əz][ɪn] - ['sekjələ(r)] - [ɔː(r)] [kiːp] [ʃɔːt] [æz; əz][ɪn] - ['dʒɒkjələ(r)] - , - [fə'mɪliə(r)] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] - - - .
as in ' secular ' or keep short as in ' jocular ' , ' familiar ' , but of course ' pecūliar ' .
作为 在 - 世俗 - 或者 保持 短的 作为 在 - 诙谐 - , - 熟悉的 - , 但 的 课程 - - - .

例如“世俗的”或“滑稽的”、“熟悉的”，当然还有“古怪的”。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [griːk] [wɜːdz] .
On certain Greek words .
在 肯定 希腊语 字 .

关于某些希腊词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] [griːk] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [æz; əz]['lætɪn] .
It will have been seen that Greek words are usually treated as Latin .
它 将要 有 到过 已见 那 希腊语 字 是 通常 治疗 作为 拉丁 .

可以看出，希腊语单词通常被视为拉丁语单词。

[ðʌs] - ['kraɪsɪs] - ['leŋθən] [ðə; ði] [pi'nʌltimə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] ,
Thus ' crisis ' lengthens the penultima under the ' apex ' rule ,
因此 - 危机 - 延长 这 倒数第二 在下面 这 - 顶点 - 规则 ,

因此，“危机”延长了“顶峰”规则下的倒数第二个阶段。

[waɪl] - ['krɪtɪk(ə)l] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv] ['pɔli,siləbl] .
while ' critical ' has it short under the general rule of polysyllables .
尽管 - 批判的 - 有 它 短的 在下面 这 一般的 规则 的 多音节词 .

而“critical”一词则根据多音节词的一般规则，发音较短。

['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] - ['beɪθɒs] - , - ['peɪθɒs] - ,
Other examples of lengthening are ' bathos ' , ' pathos ' ,
其他 示例 的 延长 是 - 滑稽 - , - 感伤 - ,

其他拉长的例子还有“bathos”、“pathos”。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kwɒntəti] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [kept] [ɪn] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] - [ænd; ənd] - ['kreɪsɪs] - .
while the long quantity is of course kept in ' colon ' and ' crasis ' .
尽管 这 长的 数量 是 的 课程 保留 在 - 冒号 - 和 - 克拉西斯 - .

当然，较长的数值要用“冒号”和“粗体”表示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,
For the ' alias ' rule we may quote ' ātheist ' , ' cryptogāmia ' , ' hōmeopathy ' , ' heterogēneous ' , ' pandemōnium ' ,
为了 这 - 别名 - 规则 我们 可能 引用 - - - , - - - , - - - , - - - , - - - ,

对于“别名”规则，我们可以引用“ātheist”、“cryptogāmia”、“hōmeopathy”、“heterogēneous”、“pandemōnium”等词。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ʃɔːtəniŋ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] - - - , - - - , -
while the normal shortenings are found in ' anŏnymous ' , ' ephĕmeral ' , '
尽管 这 普通的 起酥油 是 成立 在 - - - , - - - , -
- - , - - - .
pandĕmonium ' , ' ĕrĕmite ' .
- - , - - - .

而常见的缩写形式有：'anŏonymous'、'ephĕmeral'、'pandĕmonium'、'ĕrĕmite'。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['editəz] ['flaʊndə(r)][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
Ignorance of English usage has made some editors flounder on a line of
无知 的 英语 用法 有 制成 一些 编辑 比目鱼 在 一个 线 的
[poʊps] :
Pope's :
教皇的 :

由于对英语用法的无知，一些编辑在理解波普的一句话时犯了错误：

[jes] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['stædʒirait] .
Yes , or we must renounce the Stagirite .
是的 , 或者 我们 必须 放弃 这 星石 .

是的，否则我们就必须放弃斯塔吉里特。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] - [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
The birthplace of Aristotle was of course Stagīra or , as it is now
这 出生地 的 亚里士多德 曾是 的 课程 - 或者 , 作为 它 是 现在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ,
fashionable to transcribe it ,
时髦 到 录制 它 ,

亚里士多德的出生地当然是斯塔吉拉（Stagīra），或者，按照现在流行的转写方式来说，

[stədʒɛrə] , [æz; əz] [pəʊp] ['daʊtləs] [njuː] ,
Stageira , as Pope doubtless knew ,
斯塔吉拉 , 作为 教皇 毫无疑问 知道 ,

斯塔吉拉，正如教皇无疑知道的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editəz] [huː] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɒntəti] [ɪn] [griːk] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]
but the editors who accuse him of a false quantity in Greek are on the
但 这 编辑 WHO 控 他 的 一个 错误的 数量 在 希腊语 是 在 这
['kɒntrəri] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
contrary themselves guilty of one in English .
相反 他们自己 有罪的 的 一 在 英语 .

但是，指责他希腊语数量造假的编辑们，恰恰相反，他们自己英语中也犯了同样的错误。

[ðə; ði] [pi'nʌltimə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ʃɔːt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn] - ['daɪnəmaɪt] -
The penultima in English is short whether it was long or , as in ' dynamite '
这 倒数第二 在 英语 是 短的 无论 它 曾是 长的 或者 , 作为 在 - 炸药 -
[ænd; ənd] - ['mæləkaɪt] - ,
and ' malachite ' ,
和 - 孔雀石 - ,

英语中的倒数第二个词很短，无论它原本是长词还是短词，例如“dynamite”（炸药）和“malachite”（孔雀石）。

[ʃɔːt] [ɪn] [griːk] .
short in Greek .
短的 在 希腊语 .

希腊语中的“short”。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] [ɒv; əv] [griːk] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætɪn] [ruːl] [ɪz] [nɒt]
There is , however , one distinct class of Greek words in which the Latin rule is not
那里 是 , 然而 , 一 清楚的 班级 的 希腊语 字 在 哪个 这 拉丁 规则 是 不是
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

然而，有一类独特的希腊词汇并不遵循拉丁语的规则。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlərz] [huː] ['raɪtli] [ɔː(r)]
In the sixteenth and seventeenth centuries there were scholars who rightly or
在 这 第十六 和 第十七 几个世纪 那里 是 学者们 WHO 没错 或者
['rɒŋli] ['triːtɪd] [ðə; ði] [griːk] ['æksent][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [stres] .
wrongly treated the Greek accent as a mark of stress .
错 治疗 这 希腊语 口音 作为 一个 标记 的 压力 .

在十六、十七世纪，一些学者对希腊语重音符号的理解是错误的，有的则认为它是重音的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][led][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɒntəti] [ɪn]
It is clear that this habit led to an inability to maintain a long quantity in
它 是 清除 那 这 习惯 引领 到 一个 无力 到 维持 一个 长的 数量 在
[æn; ən] [ˌʌn'strest] ['sɪləb(ə)l] .
an unstressed syllable .
一个 无压力 音节 .

很明显，这种习惯导致无法在非重读音节中保持较长的音长。

['ʃeɪkspɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːnt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [huː] [hæd; həd]
Shakespeare must have learnt his little Greek from a scholar who had
莎士比亚 必须 有 学会了 他的 小的 希腊语 从 一个 学者 WHO 有
[ðɪs] ['hæbɪt] ,
this habit ,
这 习惯 ,

莎士比亚一定是跟一位有这种习惯的学者学的那点希腊语。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [raɪts] - - - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
for he writes ' Andrónĭcus ' and also
为了 他 写 - - - 和 还

因为他写的是“安德罗尼库斯”，而且

[ai][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [heɪt] [mæn'kaɪnd] .
I am misánthrŏpos and hate mankind .
我 是 - 和 恨 人类 .

我厌世，憎恨人类。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['skɑːlərz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][fɜːst] ['vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
Of course all scholars shortened the first vowel of the word ,
的 课程 全部 学者们 缩短 这 第一的 元音 的 这 单词 ,

当然，所有学者都将单词的第一个元音缩短了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ʃɔːtnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [θɜːd] .
and doubtless Shakespeare shortened also the third .
和 毫无疑问 莎士比亚 缩短 还 这 第三 .

毫无疑问，莎士比亚也缩短了第三句。

['bʌzbi] ['ɔːlsəʊ] [ðʌs] [spəʊk] [griːk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['draɪdən][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ['sʌmtaɪmz] [rəʊt]
Busby also thus spoke Greek with the result that Dryden in later life sometimes wrote
巴斯比 还 因此 辐 希腊语 和 这 结果 那 德莱顿 在 之后 生活 有时 写道
['epsɪlɒn; ep'saɪlən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['iːtə][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] -
epsilon instead of eta and also spoke of ' Cleoménes ' and '
ε 反而 的 η 和 还 辐 的 - - - 和 -
- - .
Iphigēnĭa ' .
- - .

因此，巴斯比也说希腊语，结果导致德莱顿在晚年有时会把希腊语写成 epsilon，还会说“Cleoménes”和“Iphigēnĭa”。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)][hiː; hi] [rəʊt]
As a boy at Westminster he wrote
作为 一个 男生 在 威斯敏斯特 他 写道

他还是个在威斯敏斯特读书的男孩时就写道

, ['vɜːrtʃuəs] , ['paɪəs] , [greɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðɪs]
Learn'd , Vertuous , Pious , Great , and have by this
学会了 , 美德 , 虔诚的 , 伟大的 , 和 有 经过 这

博学、贤德、虔诚、伟大，并且拥有这一切

[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - .
An universal Metempsuchosis .
一个 普遍的 - .

普遍存在的梅特姆普苏奇病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mə'kɔːli] [wɪð] [æn; ən] ['ɪgnərəns] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪm] [riˈbjuːk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] -
Macaulay with an ignorance very unusual in him rebuked his nephew for saying '
麦考利 和 一个 无知 非常 异常 在 他 责备 他的 侄子 为了 说 -
- - ,
metamórphŏsis ' ,
- - ,

麦考利表现出一种与他平时的性格非常不符的无知，斥责他的侄子说了"变形"这个词。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [riˈbjuːk]
and Dr . Johnson , had he been living , would have rebuked
和 博士 . 约翰逊 , 有 他 到过 活的 , 会 有 责备
[mə'kɔːli] .
Macaulay .
麦考利 .

如果约翰逊博士还活着，他一定会斥责麦考利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] - - - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
For the sake of our poets we ought to save ' apothéŏsis ' , which is in
为了 这 清酒 的 我们的 诗人 我们 应该 到 节省 - - - , 哪个 是 在
[sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .
some danger .
一些 危险 .

为了我们诗人的利益，我们应该拯救"神化"，它正处于某种危险之中。

[gɑːθ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
Garth may perhaps be forgotten ,
加思 可能 也许 是 被遗忘的 ,

加思或许会被遗忘。

[ə'lɔt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [laɪn]
Allots the prince of his celestial line
分配 这 王子 的 他的 天体 线

赐予其天界王子

[æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ænd; ənd] [raɪts] [dɪ'vaɪn] ,
An Apotheosis and rights divine ,
一个 神化 和 权利 神圣的 ,

神化与神圣权利，

[bʌt; bət] - [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['kæri] [weɪt] .
but ' Rejected Addresses ' should still carry weight .
但 - 拒绝 地址 - 应该 仍然 携带 重量 .

但是，"被拒绝的地址"仍然应该被考虑在内。

[ɪn][ðə; ði] [bɜː'lesk] ['kʌplət] ,
In the burlesque couplet ,
在 这 滑稽剧 对联 ,

在滑稽剧对句中，

[ə'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kəʊlmən][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['θɪədɔ] [hʊk] , [wiː; wi][hæv; həv]
ascribed in the first edition to the younger Colman and afterwards transferred to Theodore Hook , we have
归因于 在 这 第一的 版 到 这 年轻 科尔曼 和 然后 转移 到 西奥多 钩 , 我们 有

第一版署名为小科尔曼，后来归于西奥多·胡克名下，我们有

[ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] [frɒm; frəm] [eɪl] [ænd; ənd] [tiː] - ['haʊzɪz]
That John and Mrs . Bull from ale and tea - houses
那 约翰 和 太太 . 公牛 从 麦芽酒 和 茶 - 房屋

约翰和布尔太太，来自酒馆和茶馆

[meɪ] [ʃaʊt] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌntʃɪz] [əˌpɒθi'əʊsɪs] .
May shout huzza for Punch's apotheosis .
可能 喊 好耶 为了 拳击的 神化 .

或许会为潘趣的升天欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [tiː] - ['haʊzɪz] - [laɪk] - ['grænd,fɑːðə] - [hæz; həz][ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] .
It need hardly be said that ' tea - houses ' like ' grandfathers ' has the stress on the antepenultimate .
它 需要 几乎 是 说 那 - 茶 - 房屋 - 喜欢 - 祖父们 - 有 这 压力 在 这 倒数第三个 .

不难理解，“茶馆”和“爷爷”一样，重音都在倒数第三个字母上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːk] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ,
There are other words of Greek origin which now break the rules ,
那里 是 其他 字 的 希腊语 起源 哪个 现在 休息 这 规则 ,

还有一些源自希腊语的词语现在也违反了这些规则。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['mɒd(ə)n] .
though I believe the infringement to be quite modern .
尽管 我 相信 这 侵权 到 是 相当 现代的 .

但我认为这种侵权行为是相当近期的。

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['prəʊtəʊ] .
First we have the class beginning with proto .
第一的 我们 有 这 班级 开始 和 原型 .

首先是 proto 类。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['fɒləʊd] [ruːl] [ænd; ənd] [sed] - - - ,
It can hardly be doubted that our ancestors followed rule and said ' prŏtocol ' ,
它 能 几乎 是 怀疑 那 我们的 祖先 随后 规则 和 说 - - - ,

毫无疑问，我们的祖先遵循规则，讲究礼仪。

[ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] ['ɔːlsəʊ] - - - .
and ' prŏtotype ' , and I suspect also ' prŏtomartyr ' .
和 - - - , 和 我 怀疑 还 - - - .

还有“prŏtotype”，我怀疑还有“prŏtomartyr”。

[ðeə(r)] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [griːk] ['əʊmɪgə] .
There seems , however , to be a general agreement nowadays to keep the Greek omega .
那里 似乎 , 然而 , 到 是 一个 一般的 协议 如今 到 保持 这 希腊语 欧米伽 .

然而，如今似乎普遍同意保留希腊字母 omega。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [prə'tægənɪst] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][səʊ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] ['luːdɪkrəsli]
As for ' protagonist ' the word is so technical and is often so ludicrously
作为 为了 - 主角 - 这 单词 是 所以 技术的 和 是 经常 所以 荒谬地
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðæt] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [griːk]
misunderstood that writers on the Greek drama would do well to retain the Greek
被误解 那 作家 在 这 希腊语 戏剧 会 做 出色地 到 保持 这 希腊语
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] - [proʊtægənəsts] - ;
termination and say ' protagonistes ' ;
终止 和 说 - 主角们 - ;

至于“主角”，这个词非常专业，而且经常被荒谬地误解，因此研究希腊戏剧的作家最好保留希腊语词尾，说“protagonistes”；

[fɔː(r); fə(r)] - [prə'tægənɪst] - [ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
for ' protagonist ' is very commonly mistaken and used for the opposite
为了 - 主角 - 是 非常 通常 错误 和 用过的 为了 这 对面的
[ɒv; əv] - [æn'tægənɪst] - .
of ' antagonist ' .
的 - 反派 - .

“主角”一词经常被误用，用来表示“反派”的反义词。

[nekst] [kʌm] [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['haɪpəʊ][ɔː(r)] - .
Next come words beginning with hypo or hyph .
下一个 来 字 开始 和 低 或者 - .

接下来是以hypo或hyph开头的单词。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sɪləbl] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ruːl] , [æz; əz][ɪn] - ['haɪfn] - .
In a disyllable the vowel is long by the ' apex ' rule , as in ' hyphen ' .
在 一个 双音节 这 元音 是 长的 经过 这 - 顶点 - 规则 , 作为 在 - 连字符 - .

在双音节词中，元音按照“音节顶点”规则发长音，就像“hyphen”中的元音一样。

[ɪn][lɒŋgə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɔːt] .
In longer words it should be short .
在 更长 字 它 应该 是 短的 .

简而言之，它应该简短。

[səʊ][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [seɪ] - ['haɪpəkɔːst] - , - ['hɪpəˌkrɪt] - , - [ˌhaɪpə'kɒndriə] -
So once it was , and we still say ' hypocaust ' , ' hypocrit ' , ' hypochondria '
所以 一次 它 曾是 , 和 我们 仍然 说 - 地暖 - , - 伪君子 - , - 疑病症 -
([wens] - ['hɪpt] -) , - [haɪ'pɒθəsɪs] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
(whence ' hypped ') , ' hypothesis ' , and others ,
(何处 - 炒作 -) , - 假设 - , 和 其他的 ,

所以，过去是这样，现在我们仍然会说“hypocaust”、“hypocrit”、“hypochondria”（由此衍生出“hypped”）、“hypothesis”等等。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːdz] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
but a large group of technical and scientific words seems determined to
但 一个 大的 团体 的 技术的 和 科学 字 似乎 决定 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [waɪ][ɪz]
have a long y . It looks as though there were a belief that y is
有 一个 长的 是 . 它 看起来 作为 尽管 那里 是 一个 信仰 那 是 是
['nætʃ(ə)rəli] [lɒŋ] ,
naturally long ,
自然 长的 ,

但是，一大类技术和科学词汇似乎都坚持使用长音“y”。这似乎表明人们普遍认为“y”本身就是长音。

[ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] - - - [dʌz] [nɒt][ɪk'stend][tuː; tə] - ['tɪrəni] - .
though the French influence which gives us ' tȳrant ' does not extend to ' tyranny ' .
尽管 这 法语 影响 哪个 给予 我们 - - - 做 不是 延长 到 - 暴政 - .

虽然法语对“tȳrant”一词的影响并不延伸到“tyranny”一词。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] [kɔ:lz][hi:z; ɪz]['pəʊɪm] ,
I do not know what Mr . Hardy calls his poem ,
我 做 不是 知道 什么 先生 . 哈迪 呼叫 他的 诗 ,

我不知道哈代先生给他的诗起了什么名字。

[bʌt; bət][ai][həʊp][hi:; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][əʊld][ju:z][ænd; ənd][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] Dy̆nasts - .
but I hope he follows the old use and calls it ' The Dy̆nasts ' .
但 我 希望 他 跟随 这 老的 使用 和 呼叫 它 - 这 Dy̆nasts - .

但我希望他能沿用旧时的用法，称之为"王朝"。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] - dy̆nasty - [wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] .
It might be thought that ' dy̆nasty ' was safe , but it is not .
它 可能 是 想法 那 - dy̆nasty - 曾是 安全的 , 但 它 是 不是 .

人们或许会认为"王朝"这个词很安全，但事实并非如此。

[sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [wɜ:dz] [laɪk] - ['daɪnəmaɪt] - [hæv; həv] [bi:n] [ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜ:θ] .
Some modern words like ' dynamite ' have been misused from their birth .
一些 现代的 字 喜欢 - 炸药 - 有 到过 滥用 从 他们的 出生 .

有些现代词汇，例如"炸药"，从一开始就被滥用了。

[ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['haɪdrəʊ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .
Another class begins with hydro - from the Greek word for water .
其他 班级 开始 和 水力 - 从 这 希腊语 单词 为了 水 .

另一个类以hydro-开头，源自希腊语中表示水的词。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [əʊld] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli]
None of them seem to be very old , but probably
没有任何 的 他们 似乎 到 是 非常 老的 , 但 大概

他们看起来都不太老，但可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

- [haɪ'drɒlɪk] - [bɪ'gæn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪ] . ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ment] -
' hydraulic ' began life with a short y . Surely Mrs . Malaprop , when she meant '
- 液压 - 开始 生活 和 一个 短的 是 . 一定 太太 . 马拉普罗普 , 什么时候 她 意思是 -
[hɪ'sterɪks] - [ænd; ənd] [sed] - [haɪdrə(ʊ)'stætɪks] - ,
hysterics ' and said ' hydrostatics ' ,
癔症 - 和 说 - 水力学 - ,

"hydraulic"（液压的）一词最初是以短音"y"开头的。可以肯定的是，马拉普罗普夫人想表达"hysterics"（歇斯底里症）时，说成了"hydrostatics"（静力学）。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [waɪ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] - ['haɪdrə] - [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
must have used the short y . Of course ' hydra ' which comes from the
必须 有 用过的 这 短的 是 . 的 课程 - 九头蛇 - 哪个 来 从 这
[seɪm] [ru:t] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] - ['eɪpeks] - [ru:l] .
same root follows the ' apex ' rule .
相同的 根 跟随 这 - 顶点 - 规则 .

肯定用了短 y。当然，源自同一词根的"hydra"也遵循"apex"规则。

[wɜ:dz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['haɪpə(r)] - [si:m] ['naʊədeɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪ] [ɪk'sept]
Words beginning with hyper - seem nowadays always to have a long y except
字 开始 和 超 - 似乎 如今 总是 到 有 一个 长的 是 除了
[ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] - hy̆perbole - [ænd; ənd] - hy̆perbolical - .
that one sometimes hears ' hy̆perbole ' and ' hy̆perbolical ' .
那 一 有时 听到 - hy̆perbole - 和 - hy̆perbolical - .

如今，以 hyper- 开头的单词似乎总是带有长 y，但有时也会听到 'hy̆perbole' 和 'hy̆perbolical'。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ][ɪn]['haɪpəʊ] - [ænd; ənd][ɪn]['haɪpə(r)] - [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪn] [griːk] ,
Of course both in hypo - and in hyper - the vowel is short in Greek ,
的 课程 两个都 在 低 - 和 在 超 - 这 元音 是 短的 在 希腊语 ,

当然，在希腊语中，hypo- 和 hyper- 中的元音都是短元音。

[səʊ] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][streɪndʒ] ['leŋkθənɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] .
so that here at least the strange lengthening cannot be ascribed to the Grecians .
所以 那 这里 在 至少 这 奇怪的 延长 不能 是 归因于 到 这 希腊人 .

因此，至少在这里，这种奇怪的长度增加不能归因于希腊人。

[ðə; ði] [fɔːls] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪ][hæz; həz][nɒt] [ə'fektɪd] - ['sɪnɪk] - [ɔː(r)] - ['sɪnɪk(ə)l] - ,
The false theory of a long y has not affected ' cynic ' or ' cynical ' ,
这 错误的 理论 的 一个 长的 是 有 不是 做作的 - 犬儒 - 或者 - 愤世嫉俗 - ,

长y的错误理论并没有影响“愤世嫉俗者”或“愤世嫉俗的”。

[waɪl] - ['sɪrəl] - [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
while ' Cyril ' has been saved by being a Christian name .
尽管 - 西里尔 - 有 到过 已保存 经过 存在 一个 基督教 姓名 .

而“Cyril”这个名字因为是基督教名字而得救了。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [həʊp][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [waɪ] [ʃɔːt] [ɪn] - ['sɪlɪndə(r)] - , - ['saɪnəsjʊə(r)] - , - [laɪ'kænθrəpi] - , - [mɪ'θɒlədʒi] - ,
We may yet hope to retain y short in ' cylinder ' , ' cynosure ' , ' lycanthropy ' , ' mythology ' ,
我们 可能 然而 希望 到 保持 是 短的 在 - 圆柱 - , - 焦点 - , - 狼人症 - , - 神话 - ,

我们或许还希望保留“圆柱体”、“焦点”、“狼人症”、“神话”等词语中的“y”缩写。

- ['pɪrəmɪd] - , - [ˌpaɪrə'teknɪk] - , - ['sɪkəmɔː(r)] - , - ['sɪnənɪm] - , - ['tɪpɪk(ə)l] - .
' pyramid ' , ' pyrotechnic ' , ' sycamore ' , ' synonym ' , ' typical ' .
- 金字塔 - , - 烟火 - , - 梧桐树 - , - 代名词 - , - 典型的 - .

'金字塔'，'烟火'，'梧桐树'，'同义词'，'典型的'。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - - - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'priːs] [æz; əz] - - - , [ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [hɜːd] .
As for ' hȳbrid ' it seems as much a caprice as ' ācrid ' , a pronunciation often heard .
作为 为了 - - - 它 似乎 作为 很多 一个 任性 作为 - - - , 一个 发音 经常 听到 .

至于“hȳbrid”，它似乎和“ācrid”一样，都是一种随意的发音，而“ācrid”却经常被听到。

[ðəʊ] - ['ækrɪd] - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - ['vɪvɪd] - [ænd; ənd] - ['flɒrɪd] - .
Though ' acrid ' is a false formation it ought to follow ' vivid ' and ' florid ' .
尽管 - 辛辣 - 是 一个 错误的 形成 它 应该 到 跟随 - 生动 - 和 - 佛罗里达 - .

虽然“acrid”是一个错误的构词法，但它应该跟在“vivid”和“florid”后面。

[ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] [in'fɔːsiz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪ][ɪn] - ['haɪdʒiːn] - [ænd; ənd] - [haɪ'dʒiːnɪk] - .
The ' alias ' rule enforces a long y in ' hygiene ' and ' hygienic ' .
这 - 别名 - 规则 强制执行 一个 长的 是 在 - 卫生 - 和 - 卫生 - .

“alias”规则强制“hygiene”和“hygienic”中的y为长音。

[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [griːk] [nems] [ðə; ði] ['lɛtərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɑː(r); ə(r)] ['griːvəs] [ə'fendər] .
On the matter of Greek names the lettern and the pulpit are grievous offenders .
在 这 事情 的 希腊语 姓名 这 字母 和 这 讲坛 是 严重的 罪犯 .

关于希腊名字，字母和讲坛是严重的违规者。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
Once it was not so .
一次 它 曾是 不是 所以 .

以前并非如此。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌretrəʊ'greʃən]
The clergymen of the old type and the scholars of the Oxford Retrogression
这 神职人员 的 这 老的 类型 和 这 学者们 的 这 牛津 退化
[sed] - ,
said Tīmōthĕŭs ,
说 - ,

旧式神职人员和牛津退化派学者说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)]
because they had a sense of English and followed , consciously or
因为 他们 有 一个 感觉 的 英语 和 随后 , 有意识地 或者
[ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] - ['eɪliəs] - [ruːl] .
unconsciously , the ' alias ' rule .
不知不觉 , 这 - 别名 - 规则 .

因为他们懂英语，并且有意识或无意识地遵守了“别名”规则。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][æn; ən]['erə(r)] ,
If there was ever an error ,
如果 那里 曾是 曾经 一个 错误 ,

如果曾经出现过错误，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɪtərət] ['lɪtərət] [huː] [meɪd] [θriː] ['siləblz] [ɒv; əv]
it was on the lips of some illiterate literate who made three syllables of
它 曾是 在 这 嘴唇 的 一些 文盲 识字的 WHO 制成 三 音节 的
[ðə; ði] [wɜːd] .
the word .
这 单词 .

这个词出自某个不识字的有文化者的口中，他把这个词说成了三个音节。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] - .
Now it seems fashionable to say Tīmŏthĕŭs .
现在 它 似乎 时髦 到 说 - .

现在说 Tīmŏthĕŭs 似乎很时髦。

[ðə; ði] ['lɪtərət] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nəʊ] ['θɪəri] ,
The literate was better than this , for he at least had no theory ,
这 识字的 曾是 更好的 比 这 , 为了 他 在 至少 有 不 理论 ,

有文化的人比这要好一些，因为他至少没有理论。

[ænd; ənd][fræŋk] ['ɪgnərəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
and frank ignorance is to be forgiven .
和 坦率 无知 是 到 是 已原谅 .

坦诚的无知是可以被原谅的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ai][ɪn] - ['vɪl.jərz] - [ɪz][æz; əz]
It is no shame to a man not to know that the second i in ' Villiers ' is as
它 是 不 耻辱 到 一个 男人 不是 到 知道 那 这 第二 我 在 - 维利尔斯 - 是 作为
[mjuːt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] - ['pɑːləmənt] - [ɔː(r)] [ðæt] - [neɪm] [bɪ'gæn] [wɪð] [bʊl] [ænd; ənd]
mute as that in ' Parliament ' or that Bolingbroke's name began with Bull and
沉默的 作为 那 在 - 议会 - 或者 那 - 姓名 开始 和 公牛 和
[endid] [wɪð] [brʊk] ,
ended with brook ,
结束 和 溪 ,

一个人不知道“Villiers”中的第二个“i”和“Parliament”中的第二个“i”一样不发音，或者不知道Bolingbroke的名字以Bull开头以brook结尾，这并不丢人。

[bʌt; bət] [wen] ['ɪɡnərəns] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
but when ignorance constructs a theory it is quite another matter .
但 什么时候 无知 构造 一个 理论 它 是 相当 其他 事情 .

但是，当无知构建出一种理论时，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
The etymological theory of pronunciation is intolerable .
这 词源学 理论 的 发音 是 无法容忍 .

发音的词源学理论是不可容忍的。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nɪmf] ['iːv(ə)n] [wen] [men] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
Etymology was a charming nymph even when men had but a distant
词源 曾是 一个 迷人 仙女 甚至 什么时候 男人 有 但 一个 遥远
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
acquaintance with her ,
熟人 和 她 ,

即使男人与词源学只有泛泛之交，她也像一位迷人的仙女。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] [ædz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪsɪz] ;
and a nearer view adds to her graces ;
和 一个 更近 看法 添加 到 她 恩典 ;

近距离观察更能凸显她的优雅气质；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dræɡd] [rɪ'lʌktənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ʃiː; ʃi] [flɒps] [laɪk] [ə; eɪ]
but when she is dragged reluctant from her element she flops like a
但 什么时候 她 是 拖拽 不情愿的 从 她 元素 她 失败 喜欢 一个
['strændɪd] ['mɜːmeɪd] .
stranded mermaid .
搁浅 美人鱼 .

但当她不情愿地被拖离自己的环境时，她就像搁浅的美人鱼一样挣扎。

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sez] - - - , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] -
The curate says ' Deuteronómy ' , and on his theory ought to say '
这 策展 说道 - - - , 和 在 他的 理论 应该 到 说 -
- - [ænd; ənd] - - - .
económy ' and ' etymológy ' .
- - 和 - - - .

这位牧师说“Deuteronómy”，按照他的理论，他应该说“económy”和“etymológy”。

[wen] ['rɒbət] ['ɡɑːməri] — [waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪf] [les] ['elɪɡənt]
When Robert Gomery — why not give the reverend poetaster his real if less elegant
什么时候 罗伯特 戈梅里 — 为什么 不是 给 这 牧师 诗人 他的 真实的 如果 较少的 优雅的
[neɪm] — ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['pɒpjələ(r)] [wɜːk] ,
name — published his once popular work ,
姓名 — 已发布 他的 一次 受欢迎的 工作 ,

当罗伯特·戈梅里——为什么不直接用这位受人尊敬的诗人那不太优雅的真名呢——出版他曾经风靡一时的作品时，

['evri] [wʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] ['ʃeli] [hæd; həd]
every one called it ' The Omnípresence of the Deïty ' , and Shelley had
每一个 一 称为 它 - 这 - 的 这 - - , 和 雪莱 有
[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n]
already written
已经 书面

大家都称之为《神的无所不在》，而雪莱此前已经写过

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] , [ðə; ði] [braɪt] -
And , as I look'd , the bright omnípresence
和 , 作为 我 看起来 , 这 明亮的 -

当我环顾四周时，那耀眼的无处不在的存在

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient] ['kævən] [fləʊd] .
Of morning through the orient cavern flowed .
的 早晨 通过 这 东方 洞穴 流动 .

清晨的阳光流淌过东方的洞穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ken] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It is true that Ken a century earlier had committed himself to
它 是 真的 那 肯 一个 世纪 早些时候 有 坚定的 他自己 到

肯在一个世纪前确实曾致力于……

[ðaʊ] [waɪl] [bɪ'ləʊ] [wɜːt] [jet] [ɒn] [haɪ]
Thou while below wert yet on high
你 尽管 以下 沃特 然而 在 高的

你虽在下，却在高处

[baɪ] - ['deɪəti; 'diːəti] ,
By Omniprésent Deity ,
经过 - 神 ,

以全能神之名

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] , [pə'hæps] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hæd; həd] [sin] [wɪð]
and later Coleridge , perhaps characteristically , had sinned with
和 之后 柯尔律治 , 也许 典型地 , 有 罪过 和

后来，柯勒律治或许是出于他一贯的性格，犯下了……的罪过

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [maɪnd] , [wʌn] - [maɪnd] ,
There is one Mind , one omniprésent Mind ,
那里 是 一 头脑 , 一 - 头脑 ,

只有一个心智，一个无所不在的心智。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - - , [ɔː(r)] - - - .
but neither the bishop nor the poet would have said ' omniscíence ' , or ' omnipótence ' .
但 两者都不 这 主教 也不 这 诗人 会 有 说 - - - , 或者 - - - .

但主教和诗人都不会说"omniscíence"或"omnipótence"。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] - - - .
Another word to show signs of etymological corruption is ' ĕvolution ' .
其他 单词 到 展示 标志 的 词源学 腐败 是 - - - .

另一个显示出词源讹变迹象的词是"ĕvolution"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
It seems to have been introduced as a technical term of the art of war ,
它 似乎 到 有 到过 介绍 作为 一个 技术的 学期 的 这 艺术 的 战争 ,

它似乎最初是作为《孙子兵法》中的一个技术术语而引入的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] - - - ,
and of course , like ' dĕvolution ' ,
和 的 课程 , 喜欢 - - - ,

当然，还有像"退化"这样的词。

['ʃɔːtnd] [ðə; ði][iː] . [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][fɜːst] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
shortened the e . The biologists first borrowed it and later seem desirous of
缩短 这 e . 这 生物学家 第一的 借来的 它 和 之后 似乎 渴望 的
[kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .
corrupting it .
腐败 它 .

缩短了字母 e。生物学家们最初借用了这个符号，后来似乎又想把它变质。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - - - ,
Perhaps they think of such words as ' ēgress ' ,
也许 他们 思考 的 这样的 字 作为 - - - ,

或许他们会想到“ēgress”这样的词，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [strest] [pə'nʌltɪmət] .
but the long vowel is right in the stressed penultimate .
但 这 长的 元音 是 正确的 在 这 压力 倒数第二 .

但是重读的倒数第二个音节中，长元音是正确的。

[wʌn]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rʌnz] ['strɒŋli] [ə'genst] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
One natural tendency in English runs strongly against etymology .
一 自然的 趋势 在 英语 跑步 强烈 反对 词源 .

英语中有一种天然的倾向与词源学严重背道而驰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stres] [bæk] ,
This is the tendency to throw the stress back ,
这 是 这 趋势 到 扔 这 压力 后退 ,

这是将压力转嫁给别人的倾向。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [tɜːnd] - - - ['ɪntuː] - - - [ænd; ənd]
which about a century ago turned ' contémplate ' into ' cóntemplate ' and
哪个 关于 一个 世纪 前 转向 - - - 进入 - - - 和
['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] - - - ['ɪntuː] - - - .
somewhat later ' illústrate ' into ' íllustrate ' .
有些 之后 - - - 进入 - - - .

大约一个世纪前，它将“contémplate”变成了“cóntemplate”，后来又将“illústrate”变成了“íllusstrate”。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [prə'naʊnst] - ['ɪnstɪŋkt] - [æz; əz][wiː; wi] [prə'naʊns] - [dɪ'stɪŋkt] -
Shakespeare and Milton pronounced ' instinct ' as we pronounce ' distinct '
莎士比亚 和 米尔顿 发音 - 本能 - 作为 我们 发音 - 清楚的 -
[ænd; ənd] - ['æspekt] - [æz; əz][wiː; wi] [prə'naʊns] - [rɪ'spekt] - .
and ' aspect ' as we pronounce ' respect ' .
和 - 方面 - 作为 我们 发音 - 尊重 - .

莎士比亚和弥尔顿将“instinct”发音成我们发音为“distinct”的程度，将“aspect”发音成我们发音为“respect”的程度。

[ðʌs] [bɛlɛriːəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ]
Thus Belarius is made to say
因此 白拉留斯 是 制成 到 说

因此，贝拉留斯被迫说道

- [tɪz] ['wʌndə(r)]
' Tis wonder
- 的 想知道

真是奇妙

[ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd] [freɪm] [ðem; ðəm]
That an invisible instínct should frame them
那 一个 无形的 - 应该 框架 他们

一种无形的本能应该塑造他们。

[tuː; tə] ['rɔɪəlti] - ,
To royalty unlearn'd ,
到 皇室 - ,

对无知的皇室成员来说，

[ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][hæz; həz]
and Milton has
和 米尔顿 有

米尔顿有

[baɪ] [ðɪs] [njuː] [felt] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] ,
By this new felt attraction and instinct ,
经过 这 新的 毛毡 景点 和 本能 ,

通过这种新产生的吸引力和本能，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and also
和 还

而且

[ɪn] ['bætələs] - [ænd; ənd] - [vjuː] .
In battailous aspéct and neerer view .
在 鲹鱼 - 和 - 看法 .

在战斗方面和更近的视角。

[ðə; ði] [ˌretrəʊ'greʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stres] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
The retrogression of the stress is in these instances well established , and we cannot quarrel with it ;
这 退化 的 这 压力 是 在 这些 实例 出色地 已确立的 , 和 我们 不能 争吵 和 它 ;

在这些情况下，压力的逆转是完全确定的，我们对此无可辩驳；

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌm; səm] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ]['prəʊtest] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
but against some very recent instances a protest may be made .
但 反对 一些 非常 最近的 实例 一个 反对 可能 是 制成 .

但对于最近发生的某些事件，可以提出抗议。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
One seems to be a corruption of the War .
一 似乎 到 是 一个 腐败 的 这 战争 .

其中之一似乎是对战争的歪曲。

[ɪn] - [ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . ['rekəg'naɪzd] [nəʊ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] - - - , [æz; əz][ɪn] ['roʊmioʊz]
In 1884 the N . E . D . recognized no pronunciation of it save ' allý ' , as in Romeo's
在 - 这 N . E . D . 认可 不 发音 的 它 节省 - - - , 作为 在 罗密欧的

1884年，美国国家英语词典（NED）除了“allý”之外，没有承认任何其他发音，例如罗密欧的“allý”。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nɪr] ['ɑːli] .
This gentleman , the prince's neer Alie .
这 绅士 , 这 王子的 近 艾莉 .

这位先生，是王子的近亲阿里。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [biː] . [biː] . ['rɒdʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
The late Mr . B . B . Rogers in his translations of Aristophanes has of course no other pronunciation .
这 晚的 先生 . B . B . 罗杰斯 在 他的 翻译 的 阿里斯托芬 有 的 课程 不 其他 发音 .

已故的BB Rogers先生在他翻译的阿里斯托芬的作品中，当然没有其他发音。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [wɒt] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] .
His verses are too good to be spoiled by what began as a vulgarism .
他的 诗句 是 也 好的 到 是 被宠坏了 经过 什么 开始 作为 一个 粗俗 .

他的诗作太优秀了，不应该被开头一句粗俗的话所玷污。

[ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] ['riːs(ə)nt]['vʌlgərɪzəm] ,
Another equally recent vulgarism ,
其他 同样地 最近的 粗俗 ,

另一个同样是近期出现的粗俗用语，

[nɒt] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːdʒ] ['rʌsəl] [tɜːn] [ɪn]
not recognized by the N . E . D . and bad enough to make George Russell turn in
不是 认可 经过 这 N . E . D . 和 坏的 足够的 到 制作 乔治 罗素 转动 在

未被美国国家民主联合会认可，而且糟糕到让乔治·拉塞尔退出比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪz] - - - [fɔː(r); fə(r)] - - - .
his grave , is ' mágazine ' for ' magazíne ' .
他的 严重 , 是 - - - 为了 - - - .

他的坟墓是"杂志"的"杂志"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['kɒmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vʌlgərizəm][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [klaɪm] .
It is not yet common , but such vulgarisms are apt to climb .
它 是 不是 然而 常见的 , 但 这样的 粗俗用语 是 易于 到 爬 .

虽然目前还不常见，但这种粗俗的言辞很容易蔓延开来。

[ɪn] [taɪmz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['riːs(ə)nt][ðə; ði] [wɜːd] - ['prɒfəsi] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɪts] [stres] ,
In times not quite so recent the word ' prophecy ' has changed , not indeed its stress ,
在 时代 不是 相当 所以 最近的 这 单词 - 预言 - 有 已更改 , 不是 的确 它是 压力 ,

在不久之前，"预言"一词的含义发生了变化，但它的重音却没有改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] .
but the quantity of its final vowel .
但 这 数量 的 它是 最终的 元音 .

但它的最后一个元音的量。

[wen] ['ɔːlfərd] [rəʊt] - [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] - , ['evri] [wʌn] ['leŋθənd] [ðə; ði][lɑːst] ['vaʊəl] , [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːb] ,
When Alford wrote ' The Queen's English ' , every one lengthened the last vowel , as in the verb ,
什么时候 阿尔福德 写道 - 这 女王大学 英语 - , 每一个 一 加长 这 最后的 元音 , 作为 在 这 动词 ,

当阿尔福德编写《女王的英语》时，每个人都拉长了最后一个元音，例如动词中的元音。

[nɔː(r)][duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .
nor do I remember any other pronunciation in my boyhood .
也不 做 我 记住 任何 其他 发音 在 我的 童年 .

我也不记得小时候还有其他发音。

[naʊ] [ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [gɪvz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['vaʊəl] ['əʊnli] .
Now the N . E . D . gives the short vowel only .
现在 这 N . E . D . 给予 这 短的 元音 仅有的 .

现在，《美国国家英语词典》只给出短元音。

[ˈɔːlfərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvaʊəl] [baɪ][ðə; ði]
Alford to his own satisfaction accounted for the long vowel by the
阿尔福德 到 他的 自己的 满意 已记录 为了 这 长的 元音 经过 这
[ˈdɪfθɒŋ; ˈdɪpθɒŋ][ˌiː ˈaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] .
diphthong ei of the Greek .
双元音 ei 的 这 希腊语 .

阿尔福德对自己的解释感到满意，他认为希腊语中的双元音 ei 可以解释长元音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈvɒlv] - - - [ænd; ənd] - -
It is to be feared that his explanation would involve ' dynastȳ ' and ' policȳ
它 是 到 是 害怕 那 他的 解释 会 涉及 - - - 和 - -
- ,
' ,
- ,

恐怕他的解释会涉及到“王朝”和“政策”。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tɜːn] - [ˈpɒmpi] - [ˈɪntuː] - - - .
even if it did not oblige us to turn ' Pompey ' into ' Pompȳ ' .
甚至 如果 它 做过 不是 必须 我们 到 转动 - 庞贝 - 进入 - - - .

即使它没有强迫我们将“Pompey”改为“Pompȳ”。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊn] [wɒz; wəz] [əˈsɪməleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːb] ,
In this case it may be suspected that the noun was assimilated to the verb ,
在 这 案件 它 可能 是 怀疑 那 这 名词 曾是 同化 到 这 动词 ,

在这种情况下，可以怀疑名词与动词发生了同化关系。

[wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði][əˈnælədʒi][ɒv; əv] - [ˈmæɡnɪfaɪ] - [ænd; ənd] - [ˈmʌltɪplaɪ] - .
which follows the analogy of ' magnify ' and ' multiply ' .
哪个 跟随 这 类比 的 - 放大 - 和 - 乘 - .

这与“放大”和“倍增”的类比类似。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes] - prophecȳ - [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
The voice of the people which now gives us ' prophecȳ ' seems here to have
这 嗓音 的 这 人们 哪个 现在 给予 我们 - prophecȳ - 似乎 这里 到 有
[felt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈnælədʒi][ænd; ənd][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [wɪl] [prɪˈveɪl] .
felt the power of analogy and assuredly will prevail .
毛毡 这 力量 的 类比 和 当然 将要 占上风 .

如今赋予我们“预言”的人民之声似乎感受到了类比的力量，并且肯定会取得胜利。

[ɒn] [ˈprɒpə(r)] [nems] .
On proper names .
在 恰当的 姓名 .

关于专有名词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈlætɪn][ænd; ənd] [ɡriːk] [teksts][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
It is to be hoped that except in reading Latin and Greek texts we shall
它 是 到 是 希望 那 除了 在 阅读 拉丁 和 希腊语 文本 我们 将
[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [nems] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn]
keep to the traditional pronunciation of proper names as it is enshrined in
保持 到 这 传统的 发音 的 恰当的 姓名 作为 它 是 奉为圭臬 在
[ˈaʊə(r)][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
our poetry and other literature .
我们的 诗 和 其他 文学 .

我们希望，除了阅读拉丁文和希腊文文本之外，我们都能坚持专有名词的传统发音，就像我们的诗歌和其他文学作品中所记载的那样。

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'tɪnju:][tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [strest] [pə'nʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪn]['æθɔs] , ['keɪtəʊ] , ['dreɪkoʊ] ,
We must continue to lengthen the stressed penultimate vowel in Athos , Cato , Draco ,
我们 必须 继续 到 加长 这 压力 倒数第二 元音 在 阿索斯 ， 卡托 ， 德拉科 ，

我们必须继续延长 Athos、Cato、Draco 等词中倒数第二个重读元音的音长。

['ɪərɒs] , - , ['lɪkəs] , ['nɪərəʊ] , ['oʊθoʊ] , ['pleɪtəʊ] , ['paɪlɒs] , ['ri:məs] , ['seiməs] , ['taɪtəs] , ['vi:nəs] ,
Eros , Hebrus , Lichas , Nero , Otho , Plato , Pylos , Remus , Samos , Titus , Venus ,
爱神 ， - ， 利查斯 ， 尼禄 ， 奥托 ， 柏拉图 ， 皮洛斯 ， 雷穆斯 ， 萨摩斯岛 ， 提图斯 ， 金星 ，

厄洛斯、赫布鲁斯、利卡斯、尼禄、奥托、柏拉图、皮洛斯、雷穆斯、萨摩斯、提图斯、维纳斯、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] .
and the many other disyllables wherein it was short in the ancient tongues .
和 这 许多 其他 双音节词 其中 它 曾是 短的 在 这 古老的 舌头 .

以及古代语言中许多其他短双音节词。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəli] [lɒŋ] [strest] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['vaʊəl] [ɪn]['bræsɪdəs] ,
On the other hand we shall shorten the originally long stressed antepenultimate vowel in Brasidas ,
在 这 其他 手 我们 将 缩短 这 起初 长的 压力 倒数第三个 元音 在 布拉西达斯 ，

另一方面，我们将缩短 Brasidas 中原本较长的重读倒数第三个元音。

[juː'rɪpədi:z] , ['ɪkərəs] , [lə'viniə] , [lu:'sɪliəs] , ['lɪdiə] , ['niʃiəs] , [oʊ'nɛsɪməs] , ['pegəsəs] , ['pɪrəməs] , ['regjʊləs] , ['rɑ:mjələs] , ['sɪpiˌoʊ] , ['sɪsəfəs] ,
Euripides , Icarus , Lavinia , Lucilius , Lydia , Nicias , Onesimus , Pegasus , Pyramus , Regulus , Romulus , Scipio , Sisyphus ,
欧里庇得斯 ， 伊卡洛斯 ， 拉维尼亚 ， 卢西利乌斯 ， 莉迪亚 ， 尼西亚斯 ， 奥尼西姆斯 ， 飞马座 ， 皮拉摩斯 ， 雷古勒斯 ， 罗穆卢斯 ， 西庇阿 ， 西西弗斯 ，

欧里庇得斯、伊卡洛斯、拉维尼亚、卢西利乌斯、莉迪亚、尼西亚斯、奥尼西姆斯、珀伽索斯、皮拉摩斯、雷古勒斯、罗慕路斯、西庇阿、西西弗斯、

['sɒkrəti:z] , [θu'sɪdɪˌdiz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] .
Socrates , Thucydides , and many more .
苏格拉底 ， 修昔底德 ， 和 许多 更多的 .

苏格拉底、修昔底德等等。

[kwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Quin , and the actors of his day ,
奎因 ， 和 这 演员 的 他的 天 ，

奎因和他那个时代的演员们

[ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['vaʊəl] [ɪn] - ['keɪtəʊ] - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][ɪn] - ['fɑ:ðə(r)] - .
used to give to the first vowel in ' Cato ' the sound of the a in ' father ' .
用过的 到 给 到 这 第一的 元音 在 - 卡托 - 这 声音 的 这 一个 在 - 父亲 - .

过去，用来赋予“Cato”中的第一个元音“father”中的a发音。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪ'tæləˌnaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [nems] .
They probably thought that they were Italianizing such names .
他们 大概 想法 那 他们 是 意大利化 这样的 姓名 .

他们可能认为自己是在将这些名字意大利化。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ju:z][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['lætɪn][nɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
In fact their use was neither Latin nor English .
在 事实 他们的 使用 曾是 两者都不 拉丁 也不 英语 .

事实上，它们使用的语言既不是拉丁语也不是英语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɒpəzɪt]
They were like the men of to - day who speak of the town opposite
他们 是 喜欢 这 男人 的 到 - 天 WHO 说话 的 这 镇 对面的
['dəʊvə(r)] [æz; əz] - ['kæli] - ,
Dover as ' Cally ' ,
多佛 作为 - 卡莉 - ,

他们就像今天的那些人一样，把多佛对面的城镇称为“卡利”。

[ə; eɪ] [neɪm] ['naɪðə(r)] [frentʃ] [nɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
a name neither French nor English .
一个 姓名 两者都不 法语 也不 英语 .

一个既非法语也非英语的名字。

[ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌns] [sent] ['membəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
A town which once sent members to the English Parliament has a right to
一个 镇 哪个 一次 发送 成员 到 这 英语 议会 有 一个 正确的 到
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
an English name .
一个 英语 姓名 .

曾经向英国议会输送过议员的城镇有权拥有一个英文名称。

['praɪə(r)] [raɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ['ælɪs] - [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz]
Prior rhymed it with ' Alice ' and Browning has
事先的 押韵 它 和 - 爱丽丝 - 和 勃朗宁 有

普赖尔把它和“爱丽丝”押韵，勃朗宁也这么认为。

[wen] ['fɔːrtʃənz] ['mælɪs]
When Fortune's malice
什么时候 命运的 恶意

当命运的恶意

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kæleɪ] .
Lost her Calais .
丢失的 她 加莱 .

她失去了加莱。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [spelt] [ˌaɪ 'tiː] - ['kælɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst]
Shakespeare , of course , spelt it ' Callis ' , and this form , which was first
莎士比亚 , 的 课程 , 拼写 它 - 卡利斯 - , 和 这 形式 , 哪个 曾是 第一的
[ɪ'vɪktɪd] [baɪ] [pəʊp] ,
evicted by Pope ,
被驱逐 经过 教皇 ,

当然，莎士比亚将其拼写为“Callis”，而这种拼写形式最初是由蒲柏摒弃的。

[huːm] ['ʌðə(r)] ['editəz] ['sɜː.vaɪl.li]
whom other editors servilely
谁 其他 编辑 卑躬屈膝地

其他编辑卑躬屈膝地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

['fɒləʊd] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [tekst] .
followed , ought to be restored to Shakespeare's text .
随后 , 应该 到 是 恢复 到 莎士比亚的 文本 .

随后，应该将其恢复到莎士比亚的文本中。

[ɪn][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['keɪtəʊ][ðə; ði][steɪdʒ][ri'gein, ri:-][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ][ɪn][ðə; ði]
In the pronunciation of Cato the stage regained the English diphthong in the
在 这 发音 的 卡托 这 阶段 恢复 这 英语 双元音 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [gærɪk] ,
mouth of Garrick ,
嘴 的 加里克 ,

在卡托的发音中，舞台重新恢复了加里克口中的英语双元音。

[hu:z] [gʊd] [sens] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] .
whose good sense was often in evidence .
谁 好的 感觉 曾是 经常 在 证据 .

他常常表现出良好的判断力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔ:(r)]
It is recorded that his example was not at once followed in Scotland or
它 是 记录 那 他的 例子 曾是 不是 在 一次 随后 在 苏格兰 或者
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

据记载，他的做法并没有立即在苏格兰或爱尔兰得到效仿。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['haɪləndə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]
If there was any Highlander on the stage it may be hoped that he gave to
如果 那里 曾是 任何 高地人 在 这 阶段 它 可能 是 希望 那 他 给予 到
[ðə; ði] ['vaʊəl] [ðə; ði] [tru:] ['lætɪn] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn] - [mæk'tævɪʃ] - .
the vowel the true Latin sound as it appears in ' Mactavish ' .
这 元音 这 真的 拉丁 声音 作为 它 出现 在 - 麦克塔维什 - .

如果舞台上有任何一位高地人，人们或许会希望他能像"麦克塔维什"那样，将元音发成真正的拉丁语发音。

[ə; eɪ][wʌns] [wel] - [nəʊn] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] - ,
A once well - known schoolmaster , a correspondent of Conington's ,
一个 一次 出色地 - 已知 校长 , 一个 通讯员 的 - ,

一位曾经颇有名气的教师，也是康宁顿的通信者，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪm] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] [hi:; hi] ['krɪsnd]
had a daughter born to him whom in his unregenerate days he christened
有 一个 女儿 出生 到 他 谁 在 他的 未再生 天 他 受洗
['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

他生了一个女儿，在他未悔改之前，他给女儿取名为罗莎。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pjʊərɪst] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ,
At a later time he became a purist in quantities ,
在 一个 之后 时间 他 成为 一个 纯粹主义者 在 数量 ,

后来他成了一个追求数量的纯粹主义者。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði][əʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][es][ænd; ənd]
and then he shortened the o and took the voice out of the s and
和 然后 他 缩短 这 o 和 采取 这 嗓音 出去 的 这 s 和
[spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['rɑsə] .
spoke of her and to her as Rossa .
辐 的 她 和 到 她 作为 罗萨 .

然后他缩短了 o 的发音，去掉了 s 的发音，称呼她为 Rossa。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The mother and the sisters refused to acknowledge what they regarded as a
这 母亲 和 这 姐妹 拒绝 到 承认 什么 他们 认为 作为 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊə(r)] .
touch of shamrock and clung persistently to the English flower .
触碰 的 三叶草 和 紧紧抓住 持续地 到 这 英语 花 .

母亲和姐妹们拒绝承认她们眼中带有的三叶草的痕迹，并坚持坚持使用这种英国花卉。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,
The good gentleman did not call his son Solōmon ,
这 好的 绅士 做过 不是 称呼 他的 儿子 - ,

这位好心的先生没有给他的儿子取名所罗门。

[ˌtuː'tuː] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [ðə; ði]
2 though this is the form which ought to be used by those who turn the
2 尽管 这 是 这 形式 哪个 应该 到 是 用过的 经过 那些 WHO 转动 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] - - - ['ɪntuː] - - - ,
traditional English ' Elkănah ' into ' Elkānah ' ,
传统的 英语 - - - 进入 - - - ,

虽然这是那些将传统英语“Elkănah”改为“Elkānah”的人应该使用的形式，

- - - ['ɪntuː] - - - , [ænd; ənd] - - - ['ɪntuː] - - - .
' Abăna ' into ' Abāna ' , and ' Zebŭlun ' into ' Zebūlun ' .
- - - 进入 - - - , 和 - - - 进入 - - - .

'Abăna' 改为 'Abāna'，'Zebŭlun' 改为 'Zebūlun'。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
If they do not know
如果 他们 做 不是 知道

如果他们不知道

[pɔː(r); pʊə(r)] - , [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [pɑːst] ,
Poor Elkănah , all other troubles past ,
贫穷的 - , 全部 其他 麻烦 过去的 ,

可怜的埃尔卡纳，其他的苦难都已过去。

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɪn] ['smɪθfiːld] ['drægənz] - [æt; ət] [lɑːst] ,
For bread in Smithfield dragons hiss'd at last ,
为了 面包 在 史密斯菲尔德 龙 - 在 最后的 ,

史密斯菲尔德的巨龙终于发出嘶嘶声，为面包而战。

[jet] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
yet at least they ought to know
然而 在 至少 他们 应该 到 知道

但至少他们应该知道

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , ['luːsɪd] [striːmz] .
Of Abbăna and Pharphar , lucid streams .
的 - 和 - , 清醒的 溪流 .

阿巴纳和法尔法尔的清澈溪流。

[ðə; ði] ['mælɪzən] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] !
The malison of Milton on their heads !
这 马利森 的 米尔顿 在 他们的 头部 !

弥尔顿的诅咒降临在他们头上！

[ɪf] [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] [fɔː'siːn] - - - ,
If the translators of the Bible had foreseen ' Zebūlun ' ,
如果 这 译者 的 这 圣经 有 预见 - - - ,

如果圣经译者预见到了“西布伦”这个地名，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] - ['prɪnsɪz] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
they would have chosen some other word than ' princes ' to avoid the
他们 会 有 选定 一些 其他 单词 比 - 王子们 - 到 避免 这
[kə'kɒfəni] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - - .
cacophony of ' the princes of Zebūlun ' .
嘈杂声 的 - 这 王子们 的 - - .

为了避免“西布伦的王子们”这种嘈杂的说法，他们会选择“王子们”以外的其他词语。

[ðæt] [ðiːz] ['jʊsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ,
That these usages were familiar is evident from the pronunciation of proper ,
那 这些 用法 是 熟悉的 是 明显 从 这 发音 的 恰当的 ,
[ɪ'speʃəli] ['bɪblɪkl] , [nems] .
especially Biblical , names .
尤其 圣经 , 姓名 .

从专有名词（尤其是圣经中的名字）的发音可以看出，这些用法很常见。

[ðʌs] - - - [ænd; ənd] - - - , - - - [ænd; ənd] - - - , [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æz; əz]
Thus ' Bābel ' and ' Băbylon ' , ' Nīnus ' and ' Nĭneveh ' , were spoken as
因此 - - - 和 - - - , - - - 和 - - - , 是 说 作为
[ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] - - [ænd; ənd] - - - .
unconsciously as Mīchael ' and ' Mĭchaelmas ' .
不知不觉 作为 - - 和 - - - .

因此，“巴别塔”和“巴比伦”、“尼尼微”和“尼尼微”就像“米迦勒”和“米迦勒马斯”一样，都是人们无意识地说出来的。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['vaʊəlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk]
Nobody thought of asking the quantity of the Hebrew vowels before he spoke
无人 想法 的 问 这 数量 的 这 希伯来语 元音 前 他 辐
[ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - ,
of ' Cāleb ' and ' Bārak ' ,
的 - - - 和 - - - ,

在他提到“迦勒”和“巴拉克”之前，没有人想到要问希伯来语元音的数量。

[ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - , [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] - - - , [ɒv; əv] -
of ' Gĭdeon ' and ' Gĭlead ' , of ' Dĕborah ' and ' Abĭmelech ' , of '
的 - - - 和 - - - , 的 - - - 和 - - - , 的 -
- - [ænd; ənd] - - - .
Ēphraim ' and ' Bēlial ' .
- - 和 - - - .

是“基甸”和“基列”的后裔，“底波拉”和“亚比米勒”的后裔，“以法莲”和“彼列”的后裔。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪk'sepʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
The seeming exceptions can be explained .
这 似乎 例外情况 能 是 解释 .

这些看似例外的情况是可以解释的。

[ðʌs] [ðə; ði] [priːst] [sed] - - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][hiː; hi] [riːd] - - - ,
Thus the priest said ' Hĕrod ' because in the Vulgate he read ' Hĕrodes ' ,
因此 这 牧师 说 - - - 因为 在 这 武加大译本 他 读 - - - ,

因此，祭司说“希律王”，因为他在《武加大译本》中读到的是“希罗德斯”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] [fɔːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] -
but there was no Greek or Latin form to make him say anything else than '
但 那里 曾是 不 希腊语 或者 拉丁 形式 到 制作 他 说 任何事物 别的 比 -
- - ,
Mērōz ' ,
- - ,

但是，无论用希腊语还是拉丁语，都无法让他说出“Mērōz”以外的任何词语。

- - - , - - - , - - - .
' Pērez ' , ' Sērah ' , ' Tēresh ' .
- - - , - - - , - - - .

“佩雷斯”、“塞拉”、“特雷什”。

[hiː; hi] [sed] - - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] [rɪ'teɪnd]
He said ' Ădam ' because , although the Septuagint and other books retained
他 说 - - - 因为 , 虽然 这 七十士译本 和 其他 图书 保留
[ðə; ði][beə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
the bare form of the name ,
这 裸 形式 的 这 姓名 ,

他说的是“Ădam”，因为尽管《七十士译本》和其他书籍保留了这个名字的原始形式，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
there were
那里 是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lætɪn][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
other writings in which the name was extended by a Latin termination .
其他 著作 在 哪个 这 姓名 曾是 扩展 经过 一个 拉丁 终止 .

其他文献中，该名称以拉丁语结尾。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪk][ɪk'stenʃ(ə)n][tu:; tə] [tempt] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - - , -
There was no like extension to tempt him to say anything but ' Cādesh ' , '
那里 曾是 不 喜欢 扩大 到 诱惑 他 到 说 任何事物 但 - - - , -
- - , - - - , - - - .
Ēdom ' , ' Jādon ' , ' Nādab ' .
- - , - - - , - - - .

没有其他词语能诱使他说出“加低斯”、“埃东”、“雅顿”、“拿答”以外的任何词语。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][ɪk'spleɪn] - - - , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
I must admit my inability to explain ' Thŏmas ' , but doubtless there is a
我 必须 承认 我的 无力 到 解释 - - - , 但 毫无疑问 那里 是 一个
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

我必须承认我无法解释“Thŏmas”这个词，但毫无疑问，它有其存在的理由。

[ðə; ði] [ə'bri:vieɪtɪd] [fɔ:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [fɜ:st] - - - [ænd; ənd] [ðen] - - - .
The abbreviated form was of course first ' Thŏm ' and then ' Tŏm ' .
这 缩写 形式 曾是 的 课程 第一的 - - - 和 然后 - - - .

缩写形式当然先是“Thŏm”，然后是“Tŏm”。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [pet] [neɪm] [hæz; həz] [kleɪmd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [fɔ:m] .
Possibly the pet name has claimed dominion over the classical form .
可能 这 宠物 姓名 有 声称 统治权 超过 这 古典 形式 .

或许宠物名字已经取代了古典形式，占据了主导地位。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɜːrbə][ɪmpiːə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['bɒtənɪst] ,
As in the herba impia of the early botanists ,
作为 在 这 草药 英皮亚 的 这 早期的 植物学家 ,

就像早期植物学家笔下的奇幻植物标本（herba impia）一样

[ði:z] [jʌŋ] [ʃu:ts] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] - .
these young shoots sometimes refuse to be ' trash'd for overtopping ' .
这些 年轻的 芽 有时 拒绝 到 是 - - 为了 溢出 - .

这些幼嫩的枝条有时不愿被“丢弃”以防被过度修剪。

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['esɪks] ['rektə(r)] .
A story is told of an eccentric Essex rector .
一个 故事 是 讲述 的 一个 偏心 埃塞克斯 校长 .

据说，埃塞克斯郡有一位古怪的牧师。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] - [naʊ]
He was reading in church the fourth chapter of Judges , and after ' Now
他 曾是 阅读 在 教会 这 第四 章 的 法官 , 和 后 - 现在
- ,
Dĕborah ,
- ,

他在教堂里读《士师记》第四章，读到“底波拉啊，

[ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] - , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
a prophetess ' , suddenly stopped , not much to the astonishment of the
一个 女先知 - , 突然 停止 , 不是 很多 到 这 惊讶 的 这
['rʌstik] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
rustics , for they knew his ways .
乡村 , 为了 他们 知道 他的 方式 .

"女先知"突然停了下来，这并没有让乡下人感到惊讶，因为他们了解他的行事方式。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] - - ?
Then he went on ' Debŏrah ?
然后 他 去 在 - - ?

然后他接着问："黛博拉？"

- ?
Debŏrah ?
- ?

黛博拉?

- !
Debōrah !
- !

黛博拉!

[naʊ] - , [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Now Debōrah , a prophetess ' , and so on .
现在 - , 一个 女先知 - , 和 所以 在 .

还有女先知底波拉，等等。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['əʊmɪgə][ɪn]
Probably a freak of memory had reminded him that the letter was omega in
大概 一个 怪物 的 记忆 有 提醒 他 那 这 信 曾是 欧米伽 在
[ðə; ði]['septjuədʒɪnt] .
the Septuagint .
这 七十士译本 .

或许是记忆的错觉让他想起，这封信在七十士译本中是欧米伽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz][ɪn] ['krænfəd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][kɔːl]
It will be remembered that Miss Jenkyns in Cranford liked her sister to call
它 将要 是 记得 那 错过 詹金斯 在 克兰福德 喜欢 她 姐姐 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her Debōrah ,
她 - ,

人们或许还记得，克兰福德的詹金斯小姐喜欢她妹妹叫她黛博拉。

- [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
' her father having once said that the Hebrew name ought to be so
- 她 父亲 拥有 一次 说 那 这 希伯来语 姓名 应该 到 是 所以
[prə'naʊnst] - ,
pronounced ' ,
发音 - ,

"她父亲曾说过，希伯来名字就应该这样发音"，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['rektə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)]
and it will not be forgotten that the good rector was too sound a scholar
和 它 将要 不是 是 被遗忘的 那 这 好的 校长 曾是 也 声音 一个 学者
[tuː; tə] [riːd] - - - [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtərn] .
to read ' Debōrah ' at the lettern .
到 读 - - - 在 这 字母 .

人们不会忘记，这位优秀的校长学识渊博，以至于无法在信中读懂《底波拉》。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [bɜ:gənz] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
An anecdote of Burgon's is to the point .
一个 轶事 的 伯根的 是 到 这 观点 .

伯根讲的一个轶事恰到好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [wɒt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ]
He had preached in St . Mary's what he regarded as an epoch - making
他 有 布道 在 英石 . 玛丽的 什么 他 认为 作为 一个 时代 - 制作
['sɜ:mən] ,
sermon ,
讲道 ,

他在圣玛丽教堂发表了一篇他认为具有划时代意义的布道。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [tu:; tə]['ɔ:riəl] [wɪð] ['hɔ:kɪnz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɒvəst] .
and afterwards he walked home to Oriel with Hawkins , the famous Provost .
和 然后 他 步行 家 到 奥里尔 和 霍金斯 , 这 著名的 教务长 .

之后，他与著名的教务长霍金斯一起步行回了奥里尔学院。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒment] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:voʊsts]['əʊnli]
He looked for comment and hoped for praise , but the Provost's only
他 看起来 为了 评论 和 希望 为了 称赞 , 但 这 教务长的 仅有的
[rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] ,
remark was ,
评论 曾是 ,

他寻求评论，渴望得到赞扬，但教务长只说了这么一句：

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] - ? - - [ai][doʊnt] [nəʊ] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] - ? -
' Why do you say Emmāus ? ' ' I don't know ; isn't it Emmāus ? '
- 为什么 做 你 说 - ? - - 我 不 知道 ; 不是 它 - ? -

“你为什么说艾玛乌斯？”“我不知道；难道不是艾玛乌斯吗？”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; - , - . -
' No , no ; Emmăus , Emmăus . '
- 不 , 不 ; - , - . -

“不，不；艾玛乌斯，艾玛乌斯。”

[wen] ['hɔ:kɪnz] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] , ['evri] [wʌn] [sed] ['ɛmeɪəs] ,
When Hawkins was young , in the days of George III , every one said Emmaus ,
什么时候 霍金斯 曾是 年轻的 , 在 这 天 的 乔治 三、 , 每一个 一 说 以马忤斯 ,

霍金斯年轻的时候，也就是乔治三世统治时期，人人都说“以马忤斯”。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn][maɪ] [taɪm] . -
and in such matters he would say , ' I will have no innovations in my time . '
和 在 这样的 事情 他 会 说 , - 我 将要 有 不 创新 在 我的 时间 . -

对于这类事情，他会说：“在我执政期间，我不会有任何创新。”

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪps][ðə; ði] [freɪz] , [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['pɒlətɪks] , [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,
On the King's lips the phrase , as referring to politics , was foolish ,
在 这 国王学院 嘴唇 这 短语 , 作为 指 到 政治 , 曾是 愚蠢 ,

国王用这句话来指代政治，是愚蠢的。

[bʌt; bət] ['hɔ:kɪnz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sens] .
but Hawkins used it with sense .
但 霍金斯 用过的 它 和 感觉 .

但霍金斯运用得当。

[ˌpi: 'es] . — [ai][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [saɪt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] .
PS . — I had meant to cite an anecdote of Johnson .
PS . — 我 有 意思是 到 引用 一个 轶事 的 约翰逊 .

PS.—我原本想引用约翰逊的一个轶事。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
As he walked in the Strand ,
作为 他 步行 在 这 斯特兰德 ,

他沿着斯特兰德大街漫步时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][nəʊ][hæt] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən]
a man with a napkin in his hand and no hat stept out of a tavern
一个 男人 和 一个 餐巾 在 他的 手 和 不 帽子 步 出去 的 一个 酒馆
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

一个手里拿着餐巾、没戴帽子的男人从酒馆里走出来，说道：

- [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ɔː(r)] - [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? - — - [ðə; ði][lɑːst] ,
' Pray , Sir , is it irréparable or irrepáirable that one should say ? ' — ' The last ,
- 祈祷 , 先生 , 是 它 - 或者 - 那 一 应该 说 ? - — - 这 最后的 ,

“先生，请问应该说‘irréparable’还是‘irlepáirable’呢？”——“最后，

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɜːb] ;
I think , Sir , for the adjective ought to follow the verb ;
我 思考 , 先生 , 为了 这 形容词 应该 到 跟随 这 动词 ;

先生，我认为形容词应该放在动词后面；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] [maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
but you had better consult my dictionary than me ,
但 你 有 更好的 咨询 我的 字典 比 我 ,

不过你最好还是查阅我的字典，而不是问我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
for that was the result of more thought than you will now give me
为了 那 曾是 这 结果 的 更多的 想法 比 你 将要 现在 给 我
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] . -
time for . '
时间 为了 . -

因为那是我深思熟虑的结果，而你现在不会给我那么多时间让我思考。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['raɪtli] [gɪvz] - ,
The dictionary rightly gives irréparable ,
这 字典 没错 给予 - ,

字典正确地给出了irréparable的解释。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒbɪtə(r)]['dɪktə] (['lɪtərəli]
and both the rule and example of the Doctor's obiter dicta (literally
和 两个都 这 规则 和 例子 的 这 医生的 附带意见 格言 (字面上地
['ɒbɪtə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
obiter) are wrong .
附带意见) 是 错误的 .

医生的附带意见（字面意思是附带意见）的规则和例子都是错误的。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌmɪsə'leɪniəs] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns]
MISCELLANEOUS NOTES AND CORRESPONDENCE
各种各样的 笔记 和 一致

杂项笔记和信函

[ə'dendə] [tuː; tə] [h'ɒməf,əʊnz] [ɪn] [trækt] [,aɪ 'aɪ]
ADDENDA TO HOMOPHONES IN TRACT II
附加物 到 同音词 在 通道 二

第二卷同音词附录

['sevrəl] [,kɔris'pɒndənts] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]
Several correspondents complain of the incompleteness of the list of
一些 通讯员 抱怨 的 这 不完整 的 这 列表 的
[h'ɒməf,əʊnz] [ɪn] [trækt] [,aɪ 'aɪ] .
Homophones in Tract II .
同音词 在 田地 二 .

一些读者抱怨第二册中同音词列表不完整。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd]
The object of that list was to convince readers of the magnitude
这 目的 的 那 列表 曾是 到 说服 读者 的 这 震级
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
of the mischief ,
的 这 恶作剧 ,

那份清单的目的是为了让读者相信这场灾难的严重性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ['naisiti] [ɒv; əv] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] :
and the consequent necessity for preserving niceties of pronunciation :
和 这 后果 必要性 为了 保存 礼貌 的 发音 :
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [,ɪnkəm'pliːtnəs] [mʌst; məst] ['streŋ(k)θn] [ɪts] [pliː] .
evidence of its incompleteness must strengthen its plea .
证据 的 它是 不完整 必须 加强 它是 恳求 .

因此，必须保留发音的细微差别：其不完整性的证据必须加强其论点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The following words may be added ; they are set here in the order of the
这 下列的 字 可能 是 额外 ; 他们 是 放 这里 在 这 命令 的 这
['lɪtərəri] ['ælfəbet] .
literary alphabet .
文学 字母 .

可以添加以下词语；它们按文学字母顺序排列。

[,eɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ai] ([piː] . ['sɛvən])
Add to Table I (p . 7)
添加 到 桌子 我 (p . 7)

添加到表 I（第 7 页）

[bænd] , [wʌn] [ə; eɪ] [taɪ] , [,tuː'tuː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
band , 1 a tie , 2 a company .
乐队 , 1 一个 领带 , 2 一个 公司 .

乐队，1 领带，2 公司。

[bend] , [wʌn] [vɜːb] , [,tuː'tuː] [he'rældɪk] [sʌb] .
bend , 1 verb , 2 heraldic sub .
弯曲 , 1 动词 , 2 纹章学 子 .

弯曲，1 动词，2 纹章学名词。

[beɪ] , [wʌn] [triː] , [,tuː'tuː] [ɑːm] [ɒv; əv] [siː] , [θriː] ['wɪndəʊ] ,
bay , 1 tree , 2 arm of sea , 3 window ,
湾 , 1 树 , 2 手臂 的 海 , 3 窗户 ,

海湾，1棵树，2片海域，3扇窗户，

[fɔːr] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒg] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [beɪ] - ,
4 barking of dog , and ' at bay ' ,
4 叫声 的 狗 , 和 - 在 湾 - ,

4 狗吠声，以及“被困住”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

源自拉丁语的英语单词发(The Pronunciation of English Words Derived)

第3/3页

[faɪv][ə; eɪ][dæm] , [sɪks][ɒv; əv]['æntlə(r)] , ['sɛvən][ə; eɪ]['kʌlə(r)] .
5 a dam , 6 of antler , 7 a colour .
5 一个 坝 , 6 的 鹿角 , 7 一个 颜色 .

5 母鹿，6 鹿角，7 颜色。

[bleɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [fleɪm] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə] [saʊnd] [fɔːθ] .
blaze , 1 of flame , 2 to sound forth .
火焰 , 1 的 火焰 , 2 到 声音 前进 .

火焰，1. 指火焰，2. 指发出声音。

[blʌf] , [wʌn][ædʒ] . & [sʌb] . = [brɔːd] = ['frʌntɪd] ,
bluff , 1 adj . & sub . = broad = fronted ,
虚张声势 , 1 形容词 . & 子 . = 广阔 = 正面 ,

bluff，1 形容词和名词 = broad = fronted，

[ˌtuː'tuː]['blɪŋkə(r)] , [θriː] [sʌb] .
2 blinker , 3 sub .
2 信号灯 , 3 子 .

2个转向灯，3个副驾驶灯。

[ænd; ənd][viː] . [kən'fjuːzɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
and v . confusing 1 and 2 .
和 v . 令人困惑 1 和 2 .

以及混淆 1 和 2。

[buːm] , [wʌn][tuː; tə] [hʌm] , [ˌtuː'tuː] = [biːm] .
boom , 1 to hum , 2 = beam .
繁荣 , 1 到 哼 , 2 = 光束 .

轰隆隆，1 到嗡嗡，2 = 光束。

[kænt] , [wʌn] [waɪn] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə] [tɪlt] .
cant , 1 whine , 2 to tilt .
不能 , 1 抱怨 , 2 到 倾斜 .

无法倾斜，1 呜咽，2 倾斜。

[tʃæf; tʃɑːf] , [wʌn][ɒv; əv] [wiːt] , [ˌtuː'tuː] = [tʃeɪf] ([slæŋ]) .
chaff , 1 of wheat , 2 = chafe (slang) .
糠 , 1 的 小麦 , 2 = 摩擦 (俚语) .

麦糠，1 小麦，2 = 磨损（俚语）。

[kəʊv] , [wʌn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] , [ˌtuː'tuː] = [tʃæp] ([slæŋ]) .
cove , 1 a recess , 2 = chap (slang) .
海湾 , 1 一个 凹陷处 , 2 = 小伙子 (俚语) .

cove，1 凹处，2 = 小伙子（俚语）。

[faɪl] , [wʌn] [strɪŋ] , [ˌtuː'tuː][rɑːsp] , [θriː] = [tuː; tə] [dɪ'faɪl] .
file , 1 string , 2 rasp , 3 = to defile .
文件 , 1 细绳 , 2 锉刀 , 3 = 到 亵渎 .

文件，1 字符串，2 锉刀，3 = 亵渎。

[greɪv] , [wʌn][sʌb] . , [ˌtuː'tuː][ædʒ] .
grave , 1 sub . , 2 adj .
严重 , 1 子 . , 2 形容词 .

grave，1 sub.，2 adj.

[haɪnd] , [wʌn] [fem] . [ɒv; əv] [stæg] , [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [θriː] [ædʒ] . [ɒv; əv] [bɪ'haɪnd] .
hind , 1 fem . of stag , 2 a peasant , 3 adj . of behind .
后 , 1 女性 . 的 麈 , 2 一个 农民 , 3 形容词 . 的 在后面 .

hind，1 雌性，指雄鹿，2 农民，3 形容词，指后面。

[lɪm] , [wʌn] ['membə(r)] , [ˌtuː'tuː] [edʒ] , [θriː] [lɪm] .
limb , 1 member , 2 edge , 3 limn .
肢 , 1 成员 , 2 边缘 , 3 limn .

肢体，1 成员，2 边缘，3 线。

['lɪmbə(r)] , [wʌn] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [kɑːt] ([vɜːb] [ɪn] [ɑː'tɪləri]) ,
limber , 1 shaft of cart (verb in artillery) ,
柔韧 , 1 轴 的 大车 (动词 在 炮兵) ,

炮兵用车，1节车厢（炮兵动词），

[ˌtuː'tuː] ['naʊt] . [sʌbz] . , [θriː] [ædʒ] . ['plaɪənt] .
2 naut . subs . , 3 adj . pliant .
2 宇航员 . 替补 . , 3 形容词 . 柔韧的 .

2 naut. subs., 3 adj. pliant.

[luːm] , [wʌn] [sʌbz] . , [ˌtuː'tuː] [viː] .
loom , 1 subs . , 2 v .
织布机 , 1 替补 . , 2 v .

织机，1 个子项，2 个 v.

[naɪs] , [naɪs] .
nice , gneiss .
好的 , 片麻岩 .

不错的片麻岩。

[aʊns] , [wʌn] ['ænɪm(ə)l] , [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] [weɪt] .
ounce , 1 animal , 2 a weight .
盎司 , 1 动物 , 2 一个 重量 .

盎司，1 只动物，2 个重量。

[plæʃ] , [wʌn] = [pliːtʃ] , [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
plash , 1 = pleach , 2 a puddle .
水花 , 1 = 褶皱 , 2 一个 水坑 .

plash，1 = pleach，2 一个水坑。

[pɔːt] , [wʌn] [dɪ'miːnə(r)] , & ['mɪlətri] [viː] . ,
port , 1 demeanour , & military v . ,
港口 , 1 风度 , & 军队 v . ,

港口，1 举止，以及军事诉，

[ˌtuː'tuː] ['heɪv(ə)n] , [θriː] [geɪt] & ['naʊt] . = [pɔːt] - [həʊl] ,
2 haven , 3 gate & naut . = port - hole ,
2 避风港 , 3 门 & 宇航员 . = 港口 - 洞 ,

2 避风港，3 大门 & 航海家 = 舷窗，

[fɔːr] = ['lɑːbəd] , [faɪv] [ə; eɪ] [waɪn] .
4 = larboard , 5 a wine .
4 = 左舷 , 5 一个 葡萄酒 .

4 = 左舷，5 = 葡萄酒。

['ʃɪŋgl] , [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [taɪl] , [ˌtuː'tuː] ['græv(ə)l] ,
shingle , 1 a wooden tile , 2 gravel ,
卵石 , 1 一个 木制的 瓦 , 2 碎石 ,

1. 木瓦，2. 碎石

[θriː] ([ɪn] [ˌpiː 'el] .)
3 (in pl .)
3 (在 pl .)

3（复数）

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
a disease .
一个 疾病 .

一种疾病。

[ʃrʌb] , [wʌn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] [drɪŋk] .
shrub , 1 a bush , 2 a drink .
灌木 , 1 一个 衬套 , 2 一个 喝 .

灌木，1 指灌木丛，2 指饮料。

[smæk] , [wʌn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bləʊ] , [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] , [θriː] [teɪst] .
smack , 1 a sounding blow , 2 a fishing boat , 3 taste .
啪 , 1 一个 听起来 吹 , 2 一个 钓鱼 船 , 3 品尝 .

smack，1. 敲击声，2. 渔船，3. 味道。

[θrəʊ] , [θrəʊ] .
throw , throe .
扔 , 阵痛 .

投掷，挣扎。

['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðæt] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [səʊ] , [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [liːtʃ] ,
Also note that so should be added to sew , sow , and that the words leech ,
还 笔记 那 所以 应该 是 额外 到 缝 , 母猪 , 和 那 这 字 水蛭 ,

另外请注意，应该在 sew、sow 前面加上 so，以及 leech 这个词。

[liːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [və'raɪəti] : [[siː] [bɪ'ləʊ] [piː] . -] .
leach , are not sufficiently credited with etymological variety : [see below p . 33] .
浸出 , 是 不是 足够 已认可 和 词源学 种类 : [看 以下 p . -] .

水蛭，在词源多样性方面没有得到足够的重视：[见下文第 33 页]。

[tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ˌaɪ 'aɪ] [ˌeɪ diː 'diː]
To Table II add
到 桌子 二 添加

在表二中添加

[wen] , [wen] .
when , wen .
什么时候 , 温 .

何时，何时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [eɪtθ]
To Table VIII
到 桌子 八

表八

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː]
The following words , the absence of which has been noted , are not true
这 下列的 字 , 这 缺席 的 哪个 有 到过 著名的 , 是 不是 真的

[h'ɒməfˌəʊnz] : —
homophones : —
同音词 : —

以下词语并非真正的同音词，这一点已特别指出：—

[kræk]
crack
裂缝

裂缝

[fuːl]
fool
傻子

傻子

[fjuːm]
fume
烟

烟

['dʒent(ə)l]
gentle
温和的

温和的

['ɪntrəst]
interest
兴趣

兴趣

[pɑːm]
palm
棕榈

棕榈

[stem]
stem
干

干

[trɪp]
trip
旅行

旅行

[tuː; tə]	['teɪb(ə)l]	[ɪks]	[ˌeɪ diː 'diː]
To	**Table**	**IX**	**add**
到	桌子	第九章	添加

在表 IX 中添加

[mʌst; məst]	[wʌn]	[ˌoʊˌbiː'ɛs]	?
must	**1**	**obs**	**?**
必须	1	观测	?

必须有 1 个观测值吗?

[njuː]	[waɪn]	,	[ˌtuː'tuː]	[vɜːb]	.
new	**wine**	**,**	**2**	**verb**	**.**
新的	葡萄酒	,	2	动词	.

新酒，2 动词。

[tuː; tə]	[ʃeɪk'spɪəriən]	['ɒbsəˌliːts]	[piː]	.	-	[ˌeɪ diː 'diː]
To	**Shakespearean**	**obsoletes**	**p**	**.**	**27**	**add**
到	莎士比亚式	过时的	p	.	-	添加

莎士比亚过时的词汇表第27页

[lɪm]	,	[lɒst]	[ɪn]	[lɪm]	.
limn	**,**	**lost**	**in**	**limb**	**.**
limn	,	丢失的	在	肢	.

limn，迷失在肢体中。

[ðə; ði]	['skɪlfl]	[liːtʃ]
THE	**SKILFUL**	**LEECH**
这	熟练	水蛭

熟练的水蛭

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['sevrəl] ['juːsf(ə)l] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə]
The Poet Laureate has pointed out that several useful words have been lost to
这 诗人 桂冠 有 尖 出去 那 一些 有用 字 有 到过 丢失的 到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][aɪ'dentəti][ɪn] [saʊnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]
the English language because their identity in sound with other words renders it
这 英语 语言 因为 他们的 身份 在 声音 和 其他 字 渲染 它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv]
impossible to use them without the risk either of being misunderstood or of
不可能的 到 使用 他们 没有 这 风险 任何一个 的 存在 被误解 或者 的

['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
calling up undesirable associations .
呼叫 向上 不理想的 协会 .

桂冠诗人指出，英语中一些有用的词语已经消失，因为它们的发音与其他词语相同，导致人们在使用它们时要么容易被误解，要么会引发不好的联想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
It is owing to this cause that English — or , at least ,
它 是 欠款 到 这 原因 那 英语 — 或者 , 在 至少 ,

正是由于这个原因，英语——或者至少是……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [hæz; həz][nəʊ] [wɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [kə'rektli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]
the English of Great Britain — has no word that can correctly be used as
这 英语 的 伟大的 英国 — 有 不 单词 那 能 正确 是 用过的 作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [prə'feʃn] .
a general designation for a member of the healing profession .
一个 一般的 指定 为了 一个 成员 的 这 康复 职业 .

英国英语中没有一个词可以正确地用作对医疗行业从业人员的通用称谓。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ;
In America , I believe , the word is ' physician ' ;
在 美国 , 我 相信 , 这 单词 是 - 医生 - ;

在美国，我相信，这个词是“医生”；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn]
but in England that appellation belongs to one branch of the profession
但 在 英格兰 那 称谓 属于 到 一 分支 的 这 职业

[ɪk'skluːsɪvli] .
exclusively .
只 .

但在英国，这个称谓专指该行业的某个分支。

[ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] [tɜːm] [hɪə(r)][ɪz] - ['dɒktə(r)] - ;
The most usual term here is ' doctor ' ;
这 最多 通常 学期 这里 是 - 医生 - ;

这里最常用的词是“医生”；

[bʌt; bət][ðə; ði][em] . [diː] . ['raɪtli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but the M . D . rightly objects to the application of this title to his
但 这 M . D . 没错 对象 到 这 应用 的 这 标题 到 他的

[prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [dɪ'griː] ;
professional brother who has no degree ;
专业的 兄弟 WHO 有 不 程度 ;

但医学博士反对将此头衔授予没有学位的同行；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and in a university town to say that John Smith is a doctor would be
和 在 一个 大学 镇 到 说 那 约翰 史密斯 是 一个 医生 会 是

[ˌɪnkən'viːniəntli] [æm'bɪgjuəs] .
inconveniently ambiguous .
不方便地 模糊的 .

在大学城里，说约翰·史密斯是医生会造成不便的歧义。

- ['medɪk(ə)l][mæn] - [ɪz] ['kʌmbrəs] ,
' Medical man ' is cumbrous ,
- 医疗的 男人 - 是 笨重的 ,

“医生”这个词太笨重了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ([ɪn] [ðiːz] [deɪz]) [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən]
and has the further disadvantage (in these days) of not being of common
和 有 这 更远 劣势 (在 这些 天) 的 不是 存在 的 常见的
['dʒendə(r)] .
gender .
性别 .

而且（在如今）还有一个不利因素，那就是性别不常见。

[naʊ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒpə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [niːd] [tuː; tə]
Now the lack of any proper word for a meaning so constantly needing to
现在 这 缺少 的 任何 恰当的 单词 为了 一个 意义 所以 不断地 需要 到
[biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['diːfekt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] (['ɪnsjələ(r)]) ['ɪŋglɪʃ] .
be expressed is certainly a serious defect in modern (insular) English .
是 表达 是 当然 一个 严肃的 缺点 在 现代的 (岛屿) 英语 .

如今，现代（孤立）英语中缺少一个合适的词来表达如此频繁需要表达的含义，这无疑是一个严重的缺陷。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] -
The Americans have some right to crow over us here ; but their '
这 美国人 有 一些 正确的 到 乌鸦 超过 我们 这里 ; 但 他们的 -
[fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] ;
physician ' is a long word ;
医生 - 是 一个 长的 单词 ;

美国人在这方面有点自夸的资本；但是他们的“医生”这个词太长了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['medɪkəs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
and though it has been good English in the sense of medicus for six
和 尽管 它 有 到过 好的 英语 在 这 感觉 的 医生 为了 六
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

尽管六百年来它一直都是 medicus 意义上的优秀英语，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [baɪ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [tuː; tə] [miːn] [wɒt] [fəzɪʃən] [dʌz] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] [ɪn]
it ought by etymology to mean what physicien does in French , and physicist in
它 应该 经过 词源 到 意思是 什么 医生 做 在 法语 , 和 物理学家 在
['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
modern English .
现代的 英语 .

从词源学上讲，它的意思应该和法语中的 physicien 以及现代英语中的 physicist 一样。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][wiː; wi][ɔː(r)][ðə; ði]
Our ancestors were better off in this respect than either we or the
我们的 祖先 是 更好的 离开 在 这 尊重 比 任何一个 我们 或者 这
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

在这方面，我们的祖先比我们和美国人都要好。

[ðə; ði]['əʊnli] ['neɪtɪv]
The only native
这 仅有的 本国的

唯一的本地人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ][pɹ'æktaɪzə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [ɪz] [liːtʃ] ,
word to denote a practiser of the healing art is leech ,
单词 到 表示 一个 实践者 的 这 康复 艺术 是 水蛭 ,

用来指代从事这种治疗艺术的人的词是水蛭（leech）。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒrən] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːtə] .
which is better than the foreign ' physician ' because it is shorter .
哪个 是 更好的 比 这 外国的 - 医生 - 因为 它 是 较短 .

这比外国“医生”要好，因为它更简短。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti] : ['tʃɔːsə(r)] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgərətɪvli]
It was once a term of high dignity : Chaucer could apply it figuratively
它 曾是 一次 一个 学期 的 高的 尊严 : 乔叟 可以 申请 它 比喻意义上
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

它曾经是一个极高的尊称：乔叟曾用它来比喻上帝。

[æz; əz][ðə; ði]['hiːlə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ;
as the healer of souls ;
作为 这 治疗师 的 灵魂 ;

作为灵魂的治愈者；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz] - [maɪ]
and even in the sixteenth century a poet could address his lady as ' My
和 甚至 在 这 第十六 世纪 一个 诗人 可以 地址 他的 女士 作为 - 我的
- [liːtʃ] - .
sorowes leech ' .
- 水蛭 - .

即使在十六世纪，诗人也可以称呼他的爱人为“我的悲伤之水蛭”。

[waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][səʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Why can we not so use it now ?
为什么 能 我们 不是 所以 使用 它 现在 ?

为什么我们现在不能使用它？

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['liːtʃɪz] - ?
Why do we not speak of ' The Royal College of Leeches ' ?
为什么 做 我们 不是 说话 的 - 这 皇家 大学 的 水蛭 - ?

为什么我们不称他们为“皇家水蛭学院”呢？

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]
because a word of the same form happens to be the name of an
因为 一个 单词 的 这 相同的 形式 发生 到 是 这 姓名 的 一个
['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪts] .
ugly little animal of disgusting habits .
丑陋的 小的 动物 的 令人作呕 习惯 .

因为一个同形的词恰好是某种行为令人作呕的丑陋小动物的名字。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] -
If I were to introduce my medical attendant to a friend with the words '
如果 我 是 到 介绍 我的 医疗的 服务员 到 一个 朋友 和 这 字 -
[ðɪs] [ɪz][maɪ] [liːtʃ] - ,
This is my leech ' ,
这 是 我的 水蛭 - ,

如果我向朋友介绍我的医护人员时说“这是我的水蛭”，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ([ɔ:(r)]['leɪdi]) [səʊ] [prɪ'zentɪd] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
the gentleman (or lady) so presented would think I was indulging in the same
这 绅士 (或者 女士) 所以 呈现 会 思考 我 曾是 沉溺于 在 这 相同的

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['plezntri] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [wen] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [wɪp] - ;
sort of pleasantry as is used when a coachman is called a ' whip ' ;
种类 的 玩笑 作为 是 用过的 什么时候 一个 马车夫 是 称为 一个 - 鞭 - ;

这样介绍的先生（或女士）会认为我是在用和称呼马车夫为“鞭子”一样的客套话来称呼他；

[ænd; ənd][hi:; hi] ([ɔ:(r)][ʃi:; ʃi]) [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [best]
and he (or she) would probably not consider the joke to be in the best
和 他 (或者 她) 会 大概 不是 考虑 这 开玩笑 到 是 在 这 最好的

[ɒv; əv] [teɪst] .
of taste .
的 品尝 .

他（或她）可能不会认为这个玩笑很得体。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [nɒt] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [spi:k]
Of course all educated people know that it was once not unusual to speak
的 课程 全部 受过教育 人们 知道 那 它 曾是 一次 不是 异常 到 说话

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ə; eɪ] - [li:tʃ] - ;
of a man of medicine as a ' leech ' ;
的 一个 男人 的 药品 作为 一个 - 水蛭 - ;

当然，所有受过教育的人都知道，过去人们常常把医生称为“水蛭”；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
but probably there are many who imagine that this designation was a
但 大概 那里 是 许多 WHO 想象 那 这 指定 曾是 一个

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mænz] [tu:l] [ɒv; əv] [treɪd] ,
disparaging allusion to the man's tool of trade ,
贬损 典故 到 这 男人的 工具 的 贸易 ,

但可能很多人认为这个称呼是对这个人赖以谋生的工具的一种贬义指称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə][ɪn'fɪəriə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn]
and that it could be applied only to inferior members of the profession
和 那 它 可以 是 应用 仅有的 到 下 成员 的 这 职业

.
.
.

而且它只能适用于该行业中地位较低的成员。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lə(r)] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] ['ɒbsəli:t] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
The ancient appellation of the healer is so far obsolete that if I were to
这 古老的 称谓 的 这 治疗师 是 所以 远的 过时的 那 如果 我 是 到

['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][mænz] [prə'feʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [əʊ] ,
answer a question as to a man's profession with the words ' Oh ,
回答 一个 问题 作为 到 一个 男人的 职业 和 这 字 - 哦 ,

古老的“治疗师”这一称谓如今已完全过时，以至于如果我用“哦，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [li:tʃ] - ,
he is a leech ' ,
他 是 一个 水蛭 - ,

他是个吸血鬼。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
there would be some risk of being misunderstood to mean that he was
那里 会 是 一些 风险 的 存在 被误解 到 意思是 那 他 曾是

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] .
a money - lender .
一个 钱 - 贷款机构 .

这样做可能会被误解为他是放高利贷的。

[ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdsʌkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz]
Etymologists generally have regarded the name of the bloodsucking animal as
词源学家 一般来说 有 认为 这 姓名 的 这 吸血鬼 动物 作为
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [wɪð] [liːtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the same word with leech a physician ,
这 相同的 单词 和 水蛭 一个 医生 ，

词源学家普遍认为，吸血动物的名称与医生水蛭的名称是同一个词。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]
the assumption being that the animal received its name from its use as a
这 假设 存在 那 这 动物 已收到 它是 姓名 从 它是 使用 作为 一个
[rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] .
remedial agent .
补救 代理人 .

人们认为这种动物的名字来源于它作为治疗药物的用途。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːmz] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['dʒɜːmən] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz]
But the early forms , both in English and Low German , show that the words
但 这 早期的 表格 ，两个都 在 英语 和 低的 德语 ， 展示 那 这 字
[ɑː(r); ə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ˌʌnkə'nektɪd] .
are originally unconnected .
是 起初 未连接 .

但无论是英语还是低地德语的早期形式都表明，这些词最初是互不相关的。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛdɪkəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] - [ɔː(r)] - ,
The English for medicus was in the tenth century lǽce or léce ,
这 英语 为了 医生 曾是 在 这 第十 世纪 - 或者 - ，

十世纪时，英语中“medicus”一词是 lǽce 或 léce。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['leɪtʃi] ; [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and in the thirteenth century leche ; the word for sanguisuga was in the
和 在 这 第十三 世纪 牛奶 ； 这 单词 为了 - 曾是 在 这
[tenθ] ['sentʃəri] ['laɪs] ,
tenth century lyce ,
第十 世纪 莱斯 ，

十三世纪时，“leche”一词出现；十世纪时，“sanguisuga”一词出现为“lyce”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['liːʃ] .
and in the thirteenth century liche .
和 在 这 第十三 世纪 地衣 .

以及十三世纪的地衣。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fə'netɪk] [lɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɪtʃ] [ɪn]['mɒd(ə)n]
According to phonetic law the latter word should have become litch in modern
根据 到 语音 法律 这 后者 单词 应该 有 变得 巫妖 在 现代的
['ɪŋɡlɪʃ] ;
English ;
英语 ；

根据语音规律，后一个词在现代英语中应该变成 litch；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɜːli] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hə'mɒfənəs]
but it very early underwent a punning alteration which made it homophonous
但 它 非常 早期的 经历了 一个 双关语 改造 哪个 制成 它 同音异义词
[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
with the ancient word for physician .
和 这 古老的 单词 为了 医生 .

但它很早就经历了一个双关语式的改变，使其与古代表示医生的词发音相同。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['həʊpləsli] [lɒst] [ə; eɪ]
The unfortunate consequence is that the English language has hopelessly lost a
这 不幸 结果 是 那 这 英语 语言 有 绝望地 丢失的 一个
['væljuəb(ə)l] [wɜːd] ,
valuable word ,
有价值的 单词 ,

不幸的是，英语因此失去了一个宝贵的词汇。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] .
for which it has never been able to find a satisfactory substitute .
为了 哪个 它 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 一个 令人满意的 代替 .

它一直未能找到令人满意的替代品。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [h'ɒməfˌəʊnz]
DIFFERENTIATION OF HOMOPHONES
差异化 的 同音词

同音词的区分

[ɒn] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]
On this very difficult question the attitude of a careful English speaker is shown in
在 这 非常 难的 问题 这 态度 的 一个 小心 英语 扬声器 是 所示 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :
the following extract from a letter addressed to us :
这 下列的 提炼 从 一个 信 已解决 到 我们 :

对于这个非常棘手的问题，一位谨慎的英语使用者所持的态度可以从下面这封写给我们的信的摘录中看出：

['met(ə)l] , ['met(ə)l] : [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l]
METAL , METTLE : and PRINCIPAL , PRINCIPLE
金属 , 气概 : 和 主要的 , 原则

金属，METTLE；以及原则，PRINCIPLE

- [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
' I find that I do not naturally distinguish metal and mettle in pronunciation ,
- 我 寻找 那 我 做 不是 自然 区分 金属 和 气概 在 发音 ,

“我发现自己在发音上无法自然地区分 metal 和 mettle 这两个词。”

[ðəʊ] - [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ai] [seɪ] ['met(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
tho ' when there is any danger of ambiguity I say metal for the
虽然 - 什么时候 那里 是 任何 危险 的 歧义 我 说 金属 为了 这
['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;
former and met'l for the latter ;
以前的 和 - 为了 这 后者 ;

不过，如果存在歧义，我会用 metal 指代前者，用 met'l 指代后者；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [duː; də] [səʊ] ([wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] .
and I should probably do so (without thinking about it) in a public speech .
和 我 应该 大概 做 所以 (没有 思维 关于 它) 在 一个 民众 演讲 .

而且我可能应该在公开演讲中这样做（不假思索地）。

[ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] - [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] .
In my young days the people about me usually pronounced met'l for both .
在 我的 年轻的 天 这 人们 关于 我 通常 发音 - 为了 两个都 .

在我年轻的时候，我周围的人通常把这两个词都发音成 met'l。

[ˌθɪə'retɪkli] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ;
Theoretically I think the distinction is a desirable one to make ;
理论上 我 思考 这 区别 是 一个 理想 一 到 制作 ;

理论上我认为这种区分是可取的;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌitimə'lɔdʒikəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'reləvənt] .
the fact that the words are etymologically identical seems to me irrelevant .
这 事实 那 这 字 是 词源学上 完全相同的 似乎 到 我 无关紧要 .

在我看来，这两个词在词源上相同这一事实无关紧要。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] [ɪn]['mɒd(ə)n][juːz] :
The words are distinctly two in modern use :
这 字 是 明显地 二 在 现代的 使用 :

在现代用法中，这两个词显然是两个不同的词:

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]['met(ə)l] (['miːnɪŋ] ['spɪrɪtɪdnəs]) [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][maɪnd][nəʊ] [θɔːt]
when we talk of mettle (meaning spiritedness) there is in our mind no thought
什么时候 我们 讲话 的 气概 (意义 精神) 那里 是 在 我们的 头脑 不 想法
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
whatever of the etymological sense of the word ,
任何 的 这 词源学 感觉 的 这 单词 ,

当我们谈到勇气（意为精神干劲）时，我们脑海中根本不会想到这个词的词源意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
and the recollection of it , if it occurred , would only be disturbing .
和 这 回忆 的 它 , 如果 它 发生 , 会 仅有的 是 令人不安 .

而回忆起这件事，如果真的发生了，只会让人感到不安。

[səʊ][ai] [ɪn'tend] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] ['met(ə)l][æz; əz] - ([wen] [ai][doʊnt] [fə'get]) .
So I intend in future to pronounce metal as metəl (when I don't forget) .
所以 我 打算 在 未来 到 发音 金属 作为 - (什么时候 我 不 忘记) .

所以，我打算以后把 metal 发音成 metəl（如果我没忘记的话）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] " ['spelɪŋ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] "
And I am not sure that metəl is , strictly speaking , a " spelling - pronunciation "
和 我 是 不是 当然 那 - 是 , 严格 请讲 , 一个 " 拼写 - 发音 "
:
:
:

我不确定严格来说，metəl 是否算得上是一种"拼写发音":

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['spelɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
It is possible that the difference in spelling originated in a difference of
它 是 可能的 那 这 不同之处 在 拼写 起源于 在 一个 不同之处 的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

拼写差异可能源于发音差异。

[nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
not the other way about .
不是 这 其他 方式 关于 .

而不是反过来。

[fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l][ɪn][ɪts] ['lɪtərəl] [sens] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːd] ,
For metal in its literal sense was originally a scientific word ,
为了 金属 在 它是 文字 感觉 曾是 起初 一个 科学 单词 ,

金属一词从字面上讲最初是一个科学术语,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [prə'naʊnst] ['keəfəli] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd]

and in that sense may have been pronounced carefully by people who would

和 在 那 感觉 可能 有 到过 发音 小心 经过 人们 WHO 会

[prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kə'ləʊkwiəl] [træns'fəːd] [sens]

pronounce it carelessly when they used it in a colloquial transferred sense

发音 它 粗心大意 什么时候 他们 用过的 它 在 一个 口语 转移 感觉

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [slæŋ] .

approaching to slang .

接近 到 俚语 .

从这个意义上讲，有些人可能会很认真地发音，而有些人则会在口语化的、接近俚语的语境中随意发音。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['dɪfrənt] .

' The question of principal and principle is different .

- 这 问题 的 主要的 和 原则 是 不同的 .

"校长和原则的问题不同。"

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn][maɪ]['sɜːk(ə)l]['ɔːlweɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

When I was young , educated people in my circle always , I believe , distinguished

什么时候 我 曾是 年轻的 , 受过教育 人们 在 我的 圆圈 总是 , 我 相信 , 杰出的

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

我相信，在我年轻的时候，我身边受过教育的人总是能把他们区分开来；

[səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ai][hɪə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [prə'naʊnst] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

so to this day when I hear principal pronounced as principle it gives me a

所以 到 这 天 什么时候 我 听到 主要的 发音 作为 原则 它 给予 我 一个

[skwɜːm] ,

squirm ,

蠕动 ,

所以直到今天，每当我听到principal被读作principle时，我都会感到不舒服。

[ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['nɪəli] ['evribɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

tho ' I am afraid nearly everybody does it now .

虽然 - 我 是 害怕的 几乎 大家 做 它 现在 .

不过恐怕现在几乎每个人都这么做了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌitimə'lɒdʒikəli] [dɪ'stɪŋkt] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['mætə(r)] ;

That the words are etymologically distinct does not greatly matter ;

那 这 字 是 词源学上 清楚的 做 不是 非常 事情 ;

这两个词在词源上是否不同并不重要；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ]

it is of more importance that I have sometimes been puzzled to know which

它 是 的 更多的 重要性 那 我 有 有时 到过 困惑 到 知道 哪个

[wɜːd] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ment] ;

word a speaker meant ;

单词 一个 扬声器 意思是 ;

更重要的是，我有时搞不清楚说话者究竟想表达哪个词；

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ai][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] .

if I remember right , I once had to ask .

如果 我 记住 正确的 , 我 一次 有 到 问 .

如果我没记错的话，我曾经问过这个问题。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ([wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ,

' It would be worth while to distinguish flower and flour (which originally ,

- 它 会 是 值得 尽管 到 区分 花 和 面粉 (哪个 起初 ,

[laɪk]['met(ə)l][ænd; ənd]['met(ə)l] ,

like metal and mettle ,

喜欢 金属 和 气概 ,

区分花朵和面粉（最初就像金属和金属一样）是值得的，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd]) ; [jet] [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
were the same word) ; yet in practice it is not easy to make the difference
是 这 相同的 单词) ; 然而 在 实践 它 是 不是 简单的 到 制作 这 不同之处
['ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

（是同一个词）；然而在实践中，要使两者之间的区别听出来并不容易。

[ðə; ði] [hɒ'mɒfəni] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] . -
The homophony is sometimes inconvenient . '
这 同音异义词 是 有时 不方便 . -

同音异义词有时会带来不便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kə'rekʃn] [tuː; tə] [trækt] [ˌaɪ 'aɪ]
CORRECTION TO TRACT II
更正 到 通道 二

第二卷更正

[ɒn] [piː] . - [ɒv; əv] [trækt] [ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['prʌʃən] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
On p . 37 of TRACT II the words ' the Anglo - prussian society which Mr .
在 p . - 的 通道 二 这 字 - 这 盎格鲁 - 普鲁士 社会 哪个 先生 .
[dʒəunz] [ˌreprɪ'zents] - [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ækjərət] .
Jones represents ' have given offence and appear to be inaccurate .
琼斯 代表 - 有 给定 罪行 和 出现 到 是 不准确 .

在第二卷第 37 页中，"琼斯先生所代表的英普社会"这句话引起了反感，而且似乎并不准确。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊnzɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði]
The German title of the series in which Jones's Dictionary is one has the
这 德语 标题 的 这 系列 在 哪个 琼斯 字典 是 一 有 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] :
following arrangement of words facing the English title :
下列的 安排 的 字 面向 这 英语 标题 :

《琼斯词典》所属系列丛书的德语标题中，英文标题的文字排列如下：

[hɛ'raʊsgəˌgeːbən]
HERAUSGEGEBEN
herausgegeben

赫劳斯格格本

[ˌjuː en 'diː]
UND
北达科他大学

北达科他大学

[dɜːr] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - [ˌɪntənæʃə'næl] " [gəwɪdmɪt]
DER " ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE " GEWIDMET
德尔 " 协会 - 国际 " 格维德梅特

DER"国际电话协会"GEWIDMET

[vɒn]
VON
冯

冯

[eɪtʃ] . [maɪ'keɪlɪs] ,
H . MICHAELIS ,
H . 米凯利斯 ,

H. MICHAELIS，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
and this misled me .
和 这 被误导 我 .

这误导了我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['æŋgləʊ] - ['prʌʃən] ,
I am assured that , though the dictionary may be rightly described as Anglo - Prussian ,
我 是 保证 那 , 尽管 这 字典 可能 是 没错 描述 作为 盎格鲁 - 普鲁士 ,

我确信，尽管这本词典可以被恰当地描述为英普词典，

[ðə; ði] [fə'netɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][gæləu] - [ˌskændɪ'neɪviən] .
the Phonetic Association is Gallo - Scandinavian .
这 语音 协会 是 加洛 - 斯堪的纳维亚语 .

语音协会是高卢-斯堪的纳维亚语系。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . [ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ˌpiː 'eɪtʃ] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['emɪnənt] [ə'səʊʃɪeɪts] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɪlwɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
In behalf of the S . P . E . I apologize to the A . Ph . I . for my mistake which has led one of its eminent associates to accuse me of bearing illwill towards the Germans .
在 代表 的 这 S . P . E . 我 道歉 到 这 一个 . 菲尔 . 我 . 为了 我的 错误 哪个 有 引领 一 的 它是 杰出 同事 到 控 我 的 轴承 恶意 向 这 德国人 .

我谨代表 SPE 向 A. Ph. I. 道歉，因为我的错误导致其一位杰出成员指责我对德国人怀有恶意。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] ['bæf(ə)lz][ˌem 'iː] ['ʌtəli] .
The logic of that reproach baffles me utterly .
这 逻辑 的 那 责备 挡板 我 完全地 .

我完全无法理解这种指责的逻辑。

[[ɑː(r)] . [biː] .]
[R . B .]
[拉 . B .]

[RB]

[sʌm; səm]['leksɪk(ə)l] ['mætəz]
SOME LEXICAL MATTERS
一些 词汇 事情

一些法律问题

[fɑːst] = [kwɪk] [ɔː(r)] [fɜːm]
FAST = QUICK or FIRM
快速地 = 快的 或者 公司

快速 = 迅速或坚定

- [æn; ən][əʊld] ['krɪkɪtə(r)] - [raɪts] :
' An Old Cricketer ' writes :
- 一个 老的 板球运动员 - 写 :

一位"老板球运动员"写道：

- ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɑːst] ([trækt][θriː] , [piː] . -)
' After reading your remarks on the ambiguity of the word fast (Tract III , p . 12)
- 后 阅读 你的 评论 在 这 歧义 的 这 单词 快速地 (田地 三、 , p . -)

"读了您关于'快速'一词歧义的评论（第三卷，第12页）"

[ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ðæt] [meɪkpi:s] [wɒz; wəz][ðə; ði]
I read in the report of a Lancashire cricket match that Makepeace was the
我 读 在 这 报告 的 一个 兰开夏郡 蟋蟀 匹配 那 缔造和平 曾是 这
['əʊnli]['bætsmən] [hu:] [wɒz; wəz][fɑ:st] - ['fʊtɪd] .
only batsman who was fast - footed .
仅有的 击球手 WHO 曾是 快速地 - 有脚的 .

我在兰开夏郡板球比赛的报道中读到，梅克皮斯是唯一一个脚步移动迅速的击球手。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntekst][ænd; ənd][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But for the context and my knowledge of the game I should have
但 为了 这 语境 和 我的 知识 的 这 游戏 我 应该 有
[kən'klu:dɪd] [ðæt] [meɪkpi:s] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪm'ʊvəbli] [ɒn][ðə; ði] [kri:s] ;
concluded that Makepeace kept his feet immovably on the crease ;
结束 那 缔造和平 保留 他的 脚 不可移动地 在 这 褶皱 ;

但根据上下文和我对比赛的了解，我应该得出结论：梅克皮斯的双脚纹丝不动地站在球门线上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
but the very opposite was intended .
但 这 非常 对面的 曾是 故意的 .

但实际目的恰恰相反。

[æt; ət] [sku:l] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [trænz'leɪt] - - - " [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪli:z] " ,
At school we used to translate ποδας ωκυς Αχιλλευς " swift - footed Achilles " ,
在 学校 我们 用过的 到 翻译 - - - " 迅速 - 有脚的 阿喀琉斯 " ,

在学校里，我们习惯将 ποδας ωκυς Αχιλλευς 翻译为“快脚的阿喀琉斯”，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðæt] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ə'kɪli:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sprɪntə(r)] .
and I took that to mean that Achilles was a sprinter .
和 我 采取 那 到 意思是 那 阿喀琉斯 曾是 一个 短跑运动员 .

我当时认为这意味着阿喀琉斯是一名短跑运动员。

[ai] [sə'pəʊz] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['epɪθet] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪkpi:s] . -
I suppose quick - footed would be the epithet for Makepeace . '
我 认为 快的 - 有脚的 会 是 这 别名 为了 缔造和平 . -

我想用“身手敏捷”来形容梅克皮斯应该再合适不过了。

['sprɪntə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] , [ðəʊ] ['sprɪntɪŋ] [ə'kɪli:z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] .
SPRINTER is a good word , though Sprinting Achilles could not be recommended .
短跑运动员 是 一个 好的 单词 , 尽管 短跑 阿喀琉斯 可以 不是 是 受到推崇的 .

“短跑运动员”这个词用得不错，不过“冲刺跟腱”这种做法并不推荐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

['bræt(ə)l]
BRATTLE
布拉特

争吵

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] ['nju:kɑ:sl] [raɪts] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]
A correspondent from Newcastle writes advocating the recognition of the word
一个 通讯员 从 纽卡斯尔 写 倡导 这 认出 的 这 单词
['bræt(ə)l][æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
brattle as descriptive of thunder .
布拉特 作为 描述性的 的 雷 .

一位来自纽卡斯尔的通讯员来信，主张承认 brattle 一词可以用来描述雷声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['ekəʊ] - [wɜːd] [juːst] [baɪ]['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [bɜːnz]
It is a good old echo - word used by Dunbar and Douglas and Burns
它 是 一个 好的 老的 回声 - 单词 用过的 经过 邓巴 和 道格拉斯 和 烧伤
[ænd; ənd][baɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .
and by modern English writers .
和 经过 现代的 英语 作家 .

这是一个由来已久的回声词，邓巴、道格拉斯、伯恩斯以及现代英国作家都曾使用过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fə'mɪliə(r)] [θruː] [ðə; ði][fɜːst]['stænzə][ɒv; əv] [bɜːrnz] ['pəʊɪm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] - .
It is familiar through the first stanza of Burns's poem ' To a Mouse ' .
它 是 熟悉的 通过 这 第一的 诗节 的 烧伤的 诗 - 到 一个 老鼠 - .

它在伯恩斯的诗歌《致老鼠》的第一节中很常见。

[wiː] ['sliːkɪt] - - ['biːsti] ,
Wee sleekit cow'rin tim'rous beastie ,
威 光滑 - - 野兽 ,

Wee sleekit cow'rin tim'rous beastie,

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pænɪks][ɪn][ðaɪ] ['brɛsti] .
O what a panic's in thy breastie .
哦 什么 一个 恐慌 在 你的 胸部 .

你胸中充满了恐慌。

[ðaʊ] [niːd] [nə; nɑː] [stɑːt] [ə'wei][ˌes eɪ 'iː]['heɪsti]
Thou need na start awa sae hasty
你 需要 纳 开始 awa sae 仓促

你无需急于开始

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɪkərɪŋ] ['bræt(ə)l] . . . .
Wi ' bickering brattle . . . .
威 - 争吵 布拉特 . . . .

争吵不休......

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
which is not suggestive of thunder .
哪个 是 不是 暗示性的 的 雷 .

这并不像是打雷。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [æz; əz] - [tuː; tə][rʌn] [wɪð] ['brætl] [fiːt] , [tuː; tə]['skæmpə(r)] - .
The N . E . D . explains this as ' to run with brattling feet , to scamper ' .
这 N . E . D . 解释 这 作为 - 到 跑步 和 争吵 脚 , 到 疾走 - .

NED 将其解释为“用轻快的脚步奔跑，飞奔”。

[ɪn] [bɜːrnz] - [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] - ,
In Burns's ' A Winter Night ' ,
在 烧伤的 - 一个 冬天 夜晚 - ,

在伯恩斯的《冬夜》中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ] ['bɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] :
it is the noisy confusion of biting Boreas in the bare trees and bushes :
它 是 这 嘈杂 困惑 的 咬 北风 在 这 裸 树木 和 灌木丛 :

那是秃鹰在光秃秃的树木和灌木丛中叮咬时发出的嘈杂混乱的声音：

[ai] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʊriː] ['kæt(ə)l]
I thought me on the ourie cattle
我 想法 我 在 这 奥里 牛

我把我教给了我们的牛

[ɔː(r)] ['sɪli] [ʃiːp] , [wɑː] [baɪd] [ðɪs] ['bræt(ə)l]
Or silly sheep , wha bide this brattle
或者 愚蠢的 羊 , 世界卫生大会 比德 这 布拉特

或者傻羊，谁会容忍这种喧闹？

[əʊ] - ['wɪntə(r)][wɔː(r)] .

O ' winter war .

哦 - 冬天 战争 .

哦，冬日之战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bræt(ə)l][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] [θruː] [tuː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

It is possible that brattle has fallen into disuse through too indiscriminate

它 是 可能的 那 布拉特 有 倒下 进入 废弃 通过 也 不加区分的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application .

应用 .

布拉特尔（brattle）一词可能由于使用过于随意而逐渐被弃用。

['ɑːftə(r)] [bɜːrnz] ['feɪməs] ['pəʊɪm][ðə; ði] [wɜːd] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

After Burns's famous poem the word can establish itself only in the sense of

后 烧伤的 著名的 诗 这 单词 能 建立 本身 仅有的 在 这 感觉 的

[ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [draɪ] [nɔɪz] :

a scurrying dry noise :

一个 匆匆忙忙 干燥 噪音 :

在伯恩斯那首著名的诗之后，这个词只能以一种干涩的、匆匆忙忙的噪音来确立自己的意义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['θʌndə(r)] .

it is too small for thunder .

它 是 也 小的 为了 雷 .

它太小了，不可能发生雷击。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ,

We would call attention to the principle involved in this judgement ,

我们 会 称呼 注意力 到 这 原则 涉及 在 这 判断 ,

我们想提请注意这项判决所涉及的原则，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [gaɪd]

for it is one of the main objects of our society to assist and guide

为了 它 是 一 的 这 主要的 对象 的 我们的 社会 到 协助 和 指导

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['fʊli] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

Englishmen in the use of their language by fully exposing the facts that should

英国人 在 这 使用 的 他们的 语言 经过 完全 暴露 这 事实 那 应该

[dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] ['præktɪs] .

determine their practice .

决定 他们的 实践 .

因为我们协会的主要目标之一就是通过充分揭示决定英国人语言使用习惯的事实，来帮助和指导英国人正确使用他们的语言。

['evri] [wɜːd] [hæz; həz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Every word has its history ,

每一个 单词 有 它是 历史 ,

每个词都有其历史。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [kæn; kən]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]

and no word can prosper in the speech or writing of those who do not

和 不 单词 能 繁荣 在 这 演讲 或者 写作 的 那些 WHO 做 不是

[rɪ'spekt] [ɪts] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

respect its inherited and unalterable associations ;

尊重 它是 遗传 和 不可更改的 协会 ;

任何词语，如果不能尊重其固有的、不可改变的含义，就无法在言语或文字中得到传播；

[ðiːz] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][baɪ] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

these cannot be got rid of by ignoring them .

这些 不能 是 得到 摆脱 的 经过 忽略 他们 .

这些问题不能通过忽视来解决。

- [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['priː] - ['emɪnənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,
Littré in the preface to his dictionary claims for it this pre - eminent quality of usefulness ,
- 在 这 前言 到 他的 字典 索赔 为了 它 这 预 - 杰出 质量 的 用处 ,

利特雷在他的词典序言中宣称该词典具有这种卓越的实用性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] [frentʃ] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
that it will enable his countrymen to speak and write good French by acquainting them with historic tradition ,
那 它 将要 使能够 他的 同胞们 到 说话 和 写 好的 法语 经过 熟悉 他们 和 历史性 传统 ,

这将使他的同胞们能够通过了解历史传统来说和写流利的法语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['pɜːpəs] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] .
and he says that it was enthusiasm for this one purpose that sustained him in his great work .
和 他 说道 那 它 曾是 热情 为了 这 一 目的 那 持续 他 在 他的 伟大的 工作 .

他说，正是对这个目标的满腔热情支撑他完成了伟大的工作。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst]['juːsɪdʒ] ,
Its object was to harmonize the present use of the language with the past usage ,
它是 目的 曾是 到 协调 这 展示 使用 的 这 语言 和 这 过去的 用法 ,

其目的是使语言的当前用法与过去的用法相协调。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['juːsɪdʒ] [meɪ] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] , ['rɪtʃnəs] ,
in order that the present usage may possess all the fullness , richness ,
在 命令 那 这 展示 用法 可能 具有 全部 这 饱腹感 , 丰富 ,

为了使当前的用法能够具备全部的完整性和丰富性，

[ænd; ənd] ['sɜːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and certitude which it can have , and which naturally belong to it .
和 确定性 哪个 它 能 有 , 和 哪个 自然 属于 到 它 .

以及它能够拥有的、并且自然而然属于它的确定性。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : - [ævɒ̃] [taʊt] ,
His words are : ' Avant tout ,
他的 字 是 : - 前卫 兜售者 ,

他的原话是：‘Avant tout,

[et][pɔː(r)] [ræmiːnɚ] - [ˌjuː en 'iː] [i'deɪ] [mɛːr] [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌviː 'eɪ] - - ['dænz][lɑː] - ,
et pour ramener à une idée mère ce qui va être expliqué dans la Préface ,
等 倒 拉面 - 一 想法 母亲 ce qui va - - 丹斯 拉 - ,

et pour ramener à une idée mère ce qui va être expliqué dans la Preface,

[dʒiː][dɪ'raɪ] , - [ˌsiː 'iː] [dɪk'sənɛr] ,
je dirai , définissant ce dictionnaire ,
杰 dirai , - ce 词典 ,

je dirai，字典定义，

[kwɪl] - [et] [kəm'baɪn] [luːsədʒ] [preɪ'zɑ̃] [diː][lɑː] [lɒ̃g] [et] [sʌn] ['juːsɪdʒ]['pæ.seɪ] ,
qu'il embrasse et combine l'usage présent de la langue et son usage passé ,
奎尔 - 等 结合 用法 展示 德 拉 语言 等 儿子 用法 过去 ,

qu'il embrasse 和组合 l'usage present de la langue 和 son 用法 passé，

[əˈfɪn][diː] [ˈdɑːnər] - [luːsədʒ] [preɪˈzɑ̃] [tuːt] [lɑː] - [et][lɑː][ˌsʊərəˈteɪ] [kwɪl] [kəmpɔrt] . -

afin de donner à l'usage présent toute la plénitude et la sûreté qu'il comporte . '

鳍 德 捐赠者 - 用法 展示 兜售 拉 - 等 拉 安全 奎尔 行为 . -

afin de donner à l'usage now toute la plénitude et la sûreté qu'il comporte。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 38]

[页 -]

[第38页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˈəʊnli][ˈekspɜːt][ænd; ənd] [wel] - [kənˈsɪdəd] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðiːz] [ˈlɪtərəri] [ˈmætəz] ,

It is the intention of our society to offer only expert and well - considered opinion on these literary matters ,

它 是 这 意图 的 我们的 社会 到 提供 仅有的 专家 和 出色地 - 经过考虑的 观点 在 这些 文学 事情 ,

本协会的宗旨是就这些文学问题提供专业且经过深思熟虑的意见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈpɒpjələli] [ˈhændld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl] [æz; əz][fɪt] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈfɔːmd] [ˈpredʒədɪs] :

which are often popularly handled in the newspapers and journals as fit subjects for private taste and uninformed prejudice :

哪个 是 经常 广为人知 处理 在 这 报纸 和 期刊 作为 合身 主题 为了 私人的 品尝 和 不知情 偏见 :

这些话题在报纸和杂志上经常被当作迎合个人喜好和无知偏见的素材来处理：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [wɒt] - [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ,

and since the Oxford Dictionary has done more fully for English what Littré did for French ,

和 自从 这 牛津 字典 有 完毕 更多的 完全 为了 英语 什么 - 做过 为了 法语 ,

而且，牛津词典对英语的贡献比利特雷对法语的贡献更为全面，

[ˈaʊə(r)][tɑːsk][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] .

our task is comparatively easy .

我们的 任务 是 比较 简单的 .

我们的任务相对容易。

[bʌt; bət][ˈekspɜːts] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪŋ] [ziːl] [ɒv; əv] - - ,

But experts cannot be expected , all of them , to have the self - denying zeal of Émile Littré ,

但 专家 不能 是 预期的 , 全部 的 他们 , 到 有 这 自己 - 否认 热情 的 - - ,

但我们不能指望所有专家都像埃米尔·利特雷那样具有自我牺牲的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][trækts] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪmˈpruːv] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] .

and the worth of our tracts will probably improve with the increase of our subscribers .

和 这 值得 的 我们的 小册子 将要 大概 提升 和 这 增加 的 我们的 订阅者 .

随着订阅用户数量的增加，我们宣传册的价值可能会提高。

[ˈbɪkə(r)]

BICKER

斗嘴

斗嘴

[æz; əz] [bɜːnz] ['hæpənz] [tuː; tə][juːz] ['bɪkərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['epɪθet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊsɪz] ['bræt(ə)l] ,
As Burns happens to use bickering as his epithet for the mouse's brattle ,
作为 烧伤 发生 到 使用 争吵 作为 他的 别名 为了 这 老鼠的 布拉特 ,

伯恩斯恰好用"争吵"来形容老鼠的吵闹，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['prɪnsəp(ə)l] .
we may take this word as another illustration of Littré's principle .
我们 可能 拿 这 单词 作为 其他 插图 的 - 原则 .

我们可以将这个词视为利特雷原理的另一个例证。

[ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [gɪvz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['skɜːmɪʃ] , [ænd; ənd][k'wəʊts] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
The N . E . D . gives the original meaning as skirmish , and quotes Shakespeare ,
这 N . E . D . 给予 这 原来的 意义 作为 小规模冲突 , 和 引号 莎士比亚 ,

美国国家英语词典给出的原意是小规模冲突，并引用了莎士比亚的话。

[ɪf] [ai][lɒŋgə(r)] [steɪ]
If I longer stay
如果 我 更长 停留

如果我停留时间更长

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [bɪkɝɪŋz] ,
We shall begin our ancient bickerings ,
我们 将 开始 我们的 古老的 争吵 ,

我们将开始我们由来已久的争吵，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [træn'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɜːdz] [mait] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] ;
which a man transposing the third and fourth words might say to - day without rising above colloquial speech ;
哪个 一个 男人 转置 这 第三 和 第四 字 可能 说 到 - 天 没有 上升 多于 口语 演讲 ;

如今，一个人把第三句和第四句词颠倒过来，说出来的话也只是口语而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ælaɪd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪlt(ə)n][hæz; həz][ɪn]
but there is another allied signification which Milton has in
但 那里 是 其他 盟军 意义 哪个 米尔顿 有 在

但弥尔顿还赋予了它另一层相关的意义。

[smoʊk] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [fleɪm] ;
Smoak and bickering flame ;
烟熏 和 争吵 火焰 ;

烟雾缭绕，火焰交错燃烧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] .
and this is followed by many later writers .
和 这 是 随后 经过 许多 之后 作家 .

后来的许多作家都沿用了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] ,
It would seem therefore , if the word is to have a special sense ,
它 会 似乎 所以 , 如果 这 单词 是 到 有 一个 特别的 感觉 ,

因此，如果这个词要具有特殊的含义，似乎

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [w'eɪvəz] [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] ,
that it must be focused in the idea of something that both wavers and skirmishes ,
那 它 必须 是 专注 在 这 主意 的 某物 那 两个都 摇摆不定 和 小规模冲突 ,

它必须聚焦于某种既摇摆不定又充满冲突的事物这一理念上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [kɔːt] ['aʊə(r)] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ðæt] [ɪz]
and this suggests another word which caught our eye in the dictionary , that is
和 这 建议 其他 单词 哪个 捕捉 我们的 眼睛 在 这 字典 , 那 是

这让我想到字典里另一个引起我们注意的词，那就是

['bræŋgl]
BRANGLE
布兰格尔

争吵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][en] . [iː] . [diː] . [æz; əz] - [ə; eɪ] [brɔːl] , ['ræŋg(ə)l] , ['skwɒb(ə)l] - [ænd; ənd]
It is defined in the N . E . D . as ' a brawl , wrangle , squabble ' and
它 是 定义 在 这 N . E . D . 作为 - 一个 争吵 , 争吵 , 争吵 - 和
[mɑːkt] ['ɒbsəliːt] .
marked obsolete .
标记 过时的 .

NED 将其定义为"争吵、争执、打架"，并标记为过时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['njuːmərəs] ['sɪnənɪmz] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt]
It seems to differ from its numerous synonyms by the suggestion of what
它 似乎 到 不同 从 它是 很多的 同义词 经过 这 建议 的 什么
[wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] :
we call a muddle :
我们 称呼 一个 混乱 :

它似乎与它的众多同义词有所不同，区别在于它暗示了一种我们称之为混乱的东西：

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['ræŋglɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kən'fjuːzd] .
that is an active wrangling which has become inextricably confused .
那 是 一个 积极的 争吵 哪个 有 变得 密不可分地 使困惑 .

这是一场激烈的争论，而且已经变得错综复杂。

[sə'vaivəl] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [spiːtʃ]
SURVIVALS IN LANCASHIRE SPEECH
幸存者 在 兰开夏郡 演讲

兰开夏郡方言中的幸存者

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['stɛnˌhaʊs] [sendz] [ˌjuː 'es] [nəʊts] [ɒn] [trækt][ˌaɪ 'aɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Mr . Ernest Stenhouse sends us notes on Tract II , from which we
先生 . 欧内斯特 斯滕豪斯 发送 我们 笔记 在 田地 二 , 从 哪个 我们
['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
extract the following :
提炼 这 下列的 :

欧内斯特·斯滕豪斯先生寄给我们关于第二卷的笔记，我们从中摘录如下：

- [pəʊl] (= [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][heə(r)]) [ɪz] [stɪl] [fə'mɪliə(r)][ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
' Poll (= to cut the hair) is still familiar in Lancashire .
- 轮询 (= 到 切 这 头发) 是 仍然 熟悉的 在 兰开夏郡 .

"Poll（= 剪头发）在兰开夏郡仍然很常见。"

['tɪk(ə)l] ([ʌn'steɪb(ə)l]) [ɪz] [ˌɒbsə'lesənt] [bʌt; bət][nɒt] [jet] ['ɒbsəliːt] .
Tickle (unstable) is obsolescent but not yet obsolete .
痒痒 (不稳定) 是 过时的 但 不是 然而 过时的 .

Tickle（不稳定）已过时但尚未完全过时。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] - (= ['mɒdərətli]) : [iː] . [dʒiː] . - [fɔːs] (? [fɔːls])
As a child I often heard meterly (= moderately) : e . g . meterly fausse (? false)
作为 一个 孩子 我 经常 听到 - (= 中等程度) : e . 克 . - 假 (? 错误的)
= ['mɒdərətli] ['kʌnɪŋ] .
= moderately cunning .
= 中等程度 狡猾 .

我小时候经常听到 meterly (= moderately): 例如 meterly fausse (? false) = moderately cunning。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn][juːz] .
It may still be in use .
它 可能 仍然 是 在 使用 .

它可能还在使用中。

[baʊt] (= [wɪ'ðaʊt] = [ə; eɪ] . [es] . ['bjuːˌtæn]) [ɪz] ['kɒmənli] [hɜːd] .
Bout (= without = A . S . butan) is commonly heard .
回合 (= 没有 = 一个 . S . 不丹) 是 通常 听到 .

Bout（= without = AS butan）很常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

- [ðə; ði] [wɜːdz] ['tæbjuleɪtɪd][ɪn][trækt][ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [h'ɒməfˌəʊnz] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] :
' The words tabulated in Tract II , p . 34 , and the following pairs are not homophones in Lancashire :
- 这 字 表格 在 田地 二 , p . - , 和 这 下列的 对 是 不是 同音词 在 兰开夏郡 :

"第二册第34页所列的词语以及以下词对在兰开夏郡并非同音词：

[stɔːk] , [stɔːk] ; ['pæt(ə)n] , ['pætən] ;
stork , stalk ; pattern , patten ;
鹳 , 茎 ; 图案 , 图案 ;

鹳，茎；图案，纹样；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɑː(r)][ɪn] [stɔːk] [ænd; ənd]['pæt(ə)n] [ɪz][nɒt] [trɪld] [æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd] ,
because although the r in stork and pattern is not trilled as in Scotland ,
因为 虽然 这 r 在 鹳 和 图案 是 不是 颤音 作为 在 苏格兰 ,

因为虽然 stork 和 pattern 中的 r 音不像苏格兰英语那样发颤音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vaʊəl] ,
it is distinctly indicated by a modification of the preceding vowel ,
它 是 明显地 表明的 经过 一个 修改 的 这 前 元音 ,

它通过前面元音的变化而明显地表现出来，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ōre [wɜːdz] ([piː] . -) .
somewhat similar to that heard in the ōre words (p . 35) .
有些 相似的 到 那 听到 在 这 ōre 字 (p . -) .

与 ōre 词语中听到的有些相似（第 35 页）。

- [hɒ'mɒfəni] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][piː] . [es] . [piː] . [ðʌs] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ðə; ði]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [saʊnd] [ɪn] [fləʊ] ,
' Homophony may arise from a failure to make distinctions that are recognized in P . S . P . Thus in Lancashire the diphthong sound in flow ,
- 同音异义词 可能 出现 从 一个 失败 到 制作 区别 那 是 认可 在 P . S . P . 因此 在 兰开夏郡 这 双元音 声音 在 流动 ,

"同音异义可能是由于未能区分 PSP 中可识别的音节而产生的。因此，在兰开夏郡，双元音在 flow 中出现，

[snəʊ] , [bəʊn] , [kəʊl] , [ðəʊz] , & [siː] . , [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['vaʊəl] ([ˌsiː 'ef] . [frentʃ] [əʊ] ,
snow , bone , coal , those , & c . , is very often pronounced as a pure vowel (cf . French eau ,
雪 , 骨 , 煤炭 , 那些 , & c . , 是 非常 经常 发音 作为 一个 纯的 元音 (cf . 法语 水 ,

snow、bone、coal、those 等词通常发音为纯元音（参见法语 eau，

[ˌem əʊ 'tiː]) : [hens] [kən'fjuːʒn] [ə'raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [fləʊ] [ænd; ənd] [flɔː] , [səʊ] [ænd; ənd] [sɔː] , [kəʊl] [ænd; ənd] [kɔːl] :
mot) : hence confusion arises between flow and flaw , sow and saw , coal and call :
移动) : 因此 困惑 出现 之间 流动 和 缺陷 , 母猪 和 锯 , 煤炭 和 称呼 :

mot）：因此，流动与缺陷、播种与锯切、煤炭与呼叫之间产生了混淆：

[bəʊθ] [ðiːz] ['vaʊəl] [saʊndz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [əʊ] .
both these vowel sounds tending to become indistinguishable from the French eau .
两个都 这些 元音 声音 倾向于 到 变得 无法区分的 从 这 法语 水 .

-
'
-
-

这两个元音的发音都趋于与法语的eau音无法区分。

['fiːzəb(ə)l]
FEASIBLE
可行的

可行的

['fiːzəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [θruː] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [juːz] .
Feasible is a good example of a word which appears in danger of being lost through incorrect and ignorant use .
可行的 是 一个 好的 例子 的 一个 单词 哪个 出现 在 危险 的 存在 丢失的 通过 错误 和 无知 使用 .

“可行”一词就是一个很好的例子，说明有些词语由于使用不当和无知而面临消失的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['veri] [wel] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [meɪ] [fiːl] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ;
It can very well happen that a word which is not quite comfortable may feel its way to a useful place in defiance of etymology ;
它 能 非常 出色地 发生 那 一个 单词 哪个 是 不是 相当 舒服的 可能 感觉 它是 方式 到 一个 有用 地方 在 蔑视 的 词源 ;

很有可能，一个不太恰当的词语，会违背词源学的规律，最终找到一个有用的位置；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ped(ə)ntri] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'stɪŋktɪv] ['veɪgəriz] .
and in such cases it is pedantry to object to its instinctive vagaries .
和 在 这样的 案例 它 是 迂腐 到 目的 到 它是 本能 反复无常 .

在这种情况下，反对它本能的反复无常是迂腐的。

[bʌt; bət] ['fiːzəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [set] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪgnərəntli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːsf(ə)l] ['defɪnət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
But feasible is a well - set comfortable word which is being ignorantly deprived of its useful definite signification .
但 可行的 是 一个 出色地 - 放 舒服的 单词 哪个 是 存在 无知地 被剥夺的 的 它是 有用 定 意义 .

但是，“可行”是一个含义明确、令人感到舒适的词语，却被无知地剥夺了其有用的明确意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [pʊts] [ɪts] [keɪs] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
In the following note Mr . Fowler puts its case clearly , and his quotations ,
在 这 下列的 笔记 先生 . 福勒 放置 它是 案件 清楚地 , 和 他的 引文 ,

在以下注释中，福勒先生清楚地阐述了他的观点，并引用了以下内容：

['biːɪŋ] ['tɪpɪkli] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kɒmz] [ə'baʊt] ,
being typically illustrative of the manner in which this sort of mischief comes about ,
存在 通常 举例说明 的 这 方式 在 哪个 这 种类 的 恶作剧 来 关于 ,

这通常能很好地说明这类恶作剧是如何发生的，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
are worthy of attention .
是 值得 的 注意力 .

值得关注。

- [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
' With those who feel that the use of an ordinary word for an ordinary
- 和 那些 WHO 感觉 那 这 使用 的 一个 普通的 单词 为了 一个 普通的
['nəʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɔː(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɪbɪt]
notion does not do justice to their vocabulary or sufficiently exhibit
概念 做 不是 做 正义 到 他们的 词汇 或者 足够 展览
[ðeə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
their cultivation ,
他们的 栽培 ,

"对于那些认为用普通词语来表达普通概念不足以体现其词汇量或充分展现其修养的人来说，

[huː] [ɪn] [fækt] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [wɜːd] , ['fiːzəb(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [praɪm]
who in fact prefer the stylish to the working word , feasible is now a prime
WHO 在 事实 更喜欢 这 时髦的 到 这 在职的 单词 , 可行的 是 现在 一个 主要的
['feɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

事实上，有些人更喜欢时尚而非实用的词语，因此"可行的"一词现在成了他们的首选。

[ɪts] ['prɒpə(r)] [sens] [ɪz] " ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ɔː(r)] ['kærid] [aʊt] " .
Its proper sense is " capable of being done , accomplished , or carried out " .
它是 恰当的 感觉 是 " 有能力的 的 存在 完毕 , 完成 , 或者 携带 出去 " .

它的正确含义是"能够被完成、实现或执行"。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætərz] ['sensɪz] ,
That is , it means the same as possible in one of the latter's senses ,
那 是 , 它 方法 这 相同的 作为 可能的 在 一 的 这 后者的 感官 ,

也就是说，它的意思与后者的其中一种含义相同。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi]
and its true function is to be used instead of possible where that might be
和 它是 真的 功能 是 到 是 用过的 反而 的 可能的 在哪里 那 可能 是
[æm'bɪgjuəs] .
ambiguous .
模糊的 .

它的真正功能是在可能产生歧义的情况下代替"可能"。

[ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ([bʌt; bət] [nɒt] ['fiːzəb(ə)l]) .
A thunderstorm is possible (but not feasible) .
一个 雷雨 是 可能的 (但 不是 可行的) .

可能会出现雷暴（但不现实）。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ([ɔː(r)] , [ɪn'dɪfrəntli] , ['fiːzəb(ə)l]) .
Irrigation is possible (or , indifferently , feasible) .
灌溉 是 可能的 (或者 , 漠不关心 , 可行的) .

灌溉是可能的（或者说，是可行的）。

[ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ; [ai] . [iː] . , ([ə; eɪ]) [wʌn] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ]
A counter - revolution is possible ; i . e . , (a) one may for all we know
一个 柜台 - 革命 是 可能的 ; 我 . e . , (一个) 一 可能 为了 全部 我们 知道
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

反革命是有可能发生的；也就是说，（a）就我们目前所知，反革命随时可能发生，

[ɔː(r)] ([biː]) [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [brɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [biː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
or (b) we can if we choose bring one about ; but , if b is the meaning ,
或者 (b) 我们 能 如果 我们 选择 带来 一 关于 ; 但 , 如果 b 是 这 意义 ,

或者（b）如果我们愿意，我们可以促成此事；但是，如果b是其含义，

['fiːzəb(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['prɒpəli] [beə(r)] [sens] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbvieɪts] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .
feasible is better than possible because it cannot properly bear sense a , and therefore obviates ambiguity .
可行的 是 更好的 比 可能的 因为 它 不能 适当地 熊 感觉 一个 , 和 所以 避免 歧义 .

可行的比可能更好的，因为它不能恰当地承载意义 a，因此避免了歧义。

- [ðə; ði] [rɒŋ] [juːz][ɒv; əv]['fiːzəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['slɪpʃɒd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
' The wrong use of feasible is that in which , by a slipshod extension ,
- 这 错误的 使用 的 可行的 是 那 在 哪个 , 经过 一个 草率 扩大 ,

“对‘可行的’一词的错误使用是指，通过草率的扩展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sens] [ɒv; əv]
it is allowed to have also the other sense of
它 是 允许 到 有 还 这 其他 感觉 的

它也允许有另一种含义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l] .
possible , and that of probable .
可能的 , 和 那 的 可能 .

有可能，以及很可能。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] " ['hɑːdli] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [sens] [ˌitimə'lɒdʒikəli] ,
This is described by the highest authority as " hardly a justifiable sense etymologically ,
这 是 描述 经过 这 最高 权威 作为 " 几乎 一个 合理的 感觉 词源学上 ,

最高权威人士将其描述为“从词源学上看，这几乎算不上一个合理的解释”，

[ænd; ənd] . . . ['rekəg'naɪzd] [baɪ][nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] " .
and . . . recognized by no dictionary " .
和 . . . 认可 经过 不 字典 " .

并且……任何词典都无法收录”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['kɒmən] ; [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
It is however becoming very common ; in all the following quotations ,
它 是 然而 成为 非常 常见的 ; 在 全部 这 下列的 引文 ,

然而，这种情况正变得越来越普遍；在以下所有引文中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,
it will be seen that the natural word would be either possible or probable ,
它 将要 是 已见 那 这 自然的 单词 会 是 任何一个 可能的 或者 可能 ,

可以看出，自然的词语要么是“可能的”，要么是“很可能的”。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] : — [kən'tɪnjʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] [sed] :
one of which should have been chosen : — Continuing , Mr . Wood said :
一 的 哪个 应该 有 到过 选定 : — 继续 , 先生 . 木头 说 :

其中一个本应被选中：——伍德先生继续说道：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðɪs] [wiːk] ,
" I think it is very feasible that the strike may be brought to an end this week ,
" 我 思考 它 是 非常 可行的 那 这 罢工 可能 是 带来 到 一个 结尾 这 星期 ,

我认为罢工很有可能在本周结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] . . . " . /
and it is a significant coincidence that . . . " . /
和 它 是 一个 重要的 巧合 那 . . . " . /

而这恰恰是一个意义重大的巧合……”。

['wɪtnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [naɪt] [bɪ'nɒkjələz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ['ɜːlɪə(r)] .
Witness said it was quite feasible that if he had had night binoculars he would have seen the iceberg earlier .
证人 说 它 曾是 相当 可行的 那 如果 他 有 有 夜晚 双筒望远镜 他 会 有 已见 这 冰山 早些时候 .

目击者称，如果他当时有夜视望远镜，很有可能就能更早看到冰山。

/ [wiː; wi] [ɑː'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] . /
/ We ourselves believe that this is the most feasible explanation of the tradition . /
/ 我们 我们自己 相信 那 这 是 这 最多 可行的 解释 的 这 传统 . /

我们自己也认为这是对这一传统最合理的解释。

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld]['pʌz(ə)l] . -
This would appear to offer a feasible explanation of the scaffold puzzle . '
这 会 出现 到 提供 一个 可行的 解释 的 这 脚手架 谜 . -

这似乎为脚手架之谜提供了一种可行的解释。

[prə'tægənɪst]
PROTAGONIST
主角

主角

['mɪstə(r)] . - ([ɒn][piː] . -) [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fʊl] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ,
Mr . Sargeaunt (on p . 26) suggests that we might do well to keep the full Greek form of this word ,
先生 . - (在 p . -) 建议 那 我们 可能 做 出色地 到 保持 这 满的 希腊语 形式 的 这 单词 ,

萨金特先生（第26页）建议我们最好保留这个词的完整希腊语形式。

[ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [proʊtægənəsts] .
and speak and write protagonistes .
和 说话 和 写 主角们 .

并能说出和写出主人公的故事。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌægə'nɪsˌtiːz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mɪltənz] ['drɑːmə] ,
Familiarity with Agonistes in the title of Milton's drama ,
熟悉 和 激动剂 在 这 标题 的 米尔顿的 戏剧 ,

对弥尔顿戏剧标题中的“Agonistes”一词的熟悉程度，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli] [juːst] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['maɪti] ['tʃæmpiən] - , [wʊd] [biː; bi]
where it is correctly used as equivalent to ' mighty champion ' , would be
在哪里 它 是 正确 用过的 作为 相等的 到 - 强大的 冠军 - , 会 是
[ˌmɪs'liːdɪŋ] ,
misleading ,
误导性的 ,

如果将其正确用作"强大的冠军"的同义词，则会产生误导。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] - [prə'tæɡənɪst] - [siːm] ['ʌðəwaɪz]
and the rejection of the English form ' protagonist ' seems otherwise
和 这 拒绝 的 这 英语 形式 - 主角 - 似乎 否则
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
undesirable .
不理想的 .

而拒绝使用英语形式"protagonist"似乎也是不可取的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [di'strɔi] [ðə; ði]
The following remarks by Mr . Fowler show that popular diction is destroying the
这 下列的 评论 经过 先生 . 福勒 展示 那 受欢迎的 措辞 是 摧毁 这
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

福勒先生的以下言论表明，通俗的措辞正在毁掉这个词；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪɡnərəns] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪts] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [dɪ'strɔɪd] .
and if ignorance be allowed its way we shall have a good word destroyed .
和 如果 无知 是 允许 它是 方式 我们 将 有 一个 好的 单词 损毁 .

如果任由无知横行，美好的理念也将付诸东流。

- [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
' The word that has so suddenly become a prime favourite with journalists ,
- 这 单词 那 有 所以 突然 变得 一个 主要的 最喜欢的 和 记者 ,

"这个词突然间成了记者们最喜欢用的词，"

[huː] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['tʃæmpiən] [ɔː(r)] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)][dɪ'fendə(r)] ,
who more often than not make it mean champion or advocate or defender ,
WHO 更多的 经常 比 不是 制作 它 意思是 冠军 或者 提倡 或者 防守队员 ,

他们通常将其理解为拥护者、倡导者或捍卫者，

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪnɪŋz] ,
has no right whatever to any of those meanings ,
有 不 正确的 任何 到 任何 的 那些 含义 ,

它完全没有权利拥有上述任何一种含义。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [əʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] (
and almost certainly owes them to the mistaking of the first syllable (
和 几乎 当然 欠款 他们 到 这 误会 的 这 第一的 音节 (
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɡriːk] - " [fɜːst] ") [fɔː(r); fə(r)] - " [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] " — [ə; eɪ] [mis'teik] [meɪd]
representing Greek πρωτος " first ") for προ " on behalf of " — a mistake made
代表 希腊语 - " 第一的 ") 为了 - " 在 代表 的 " — 一个 错误 制成
['iːzi] [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn'tæɡənɪst] .
easy by the accidental resemblance to antagonist .
简单的 经过 这 偶然 相似 到 反派 .

几乎可以肯定，这是因为将第一个音节（代表希腊语 πρωτος "第一"）误认为是 προ "代表"——由于与 antagonist 的偶然相似，这种错误很容易发生。

" [ˌæksɪ'dent(ə)l] " , [sɪns] [ðə; ði] [griːk] - [hæz; həz] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz]
" Accidental " , since the Greek αγωνιστης has different meanings in the two words
" 偶然 " , 自从 这 希腊语 - 有 不同的 含义 在 这 二 字

, [ɪn][wʌn] " ['kɒmbətənt] " ,
, in one " combatant " ,
, 在 一 " 战斗人员 " ,

“偶然的”，因为希腊语 αγωνιστης 在两个词中有不同的含义，在一个“战斗人员”中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [pleɪ] - ['æktə(r)] " .
but in the other " play - actor " .
但 在 这 其他 " 玩 - 演员 " .

但在另一个“演员”身上。

[ðə; ði] [griːk] - [miːnz] [ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] —
The Greek πρωταγωνιστης means the actor who takes the chief part in a play —
这 希腊语 - 方法 这 演员 WHO 需要 这 首席 部分 在 一个 玩 —

[ə; eɪ] [sens] ['redɪli] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪgərətɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs]
a sense readily admitting of figurative application to the most conspicuous
一个 感觉 容易 承认 的 比喻 应用 到 这 最多 显眼的

['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ə'feə(r)] .
personage in any affair .
人士 在 任何 事务 .

希腊语 πρωταγωνιστης 的意思是戏剧中扮演主要角色的演员——这个含义很容易引申为任何事件中最引人注目的人物。

[ðə; ði] [ˌdjuːtə'rægənɪst] [ænd; ənd][traɪ'tægənɪst] [teɪk] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The deuteragonist and tritagonist take parts of second and third importance ,
这 第二主角 和 三主角 拿 部分 的 第二 和 第三 重要性 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [prəʊ'tægənɪsts] ,
and to talk of several protagonists ,
和 到 讲话 的 一些 主角 ,

第二主角和第三主角的重要性分别排在第二和第三位，而要谈到几个主角，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [prə'tægənɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
or of a chief protagonist or the like , is an absurdity .
或者 的 一个 首席 主角 或者 这 喜欢 , 是 一个 荒谬 .

或者对主要主角之类的角色来说，这很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reərəti][tuː; tə] [miːt] [prə'tægənɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sens] ;
In the newspapers it is a rarity to meet protagonist in a legitimate sense ;
在 这 报纸 它 是 一个 稀有性 到 见面 主角 在 一个 合法的 感觉 ;

在报纸上，真正意义上的主角是罕见的；

[bʌt; bət] [tuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] .
but two examples of it are put first in the following collection .
但 二 示例 的 它 是 放 第一的 在 这 下列的 收藏 .

但以下示例中首先列出了其中的两个例子。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['autreidʒ] [ɒn] [ðɪs] ['lɜːnɪd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv]
All the others are outrages on this learned - sounding word , because some of
全部 这 其他的 是 暴行 在 这 学习 - 听起来 单词 , 因为 一些 的

[ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]
them distinguish between
他们 区分 之间

其他所有说法都违背了这个听起来很学术的词，因为它们中的一些区分了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[tʃiːf] [prəʊ'tæɡənɪsts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃiːf] ,
chief protagonists and others who are not chief ,
首席 主角 和 其他的 WHO 是 不是 首席 ,

主要人物和其他非主要人物，

[sʌm; səm] [steɪt] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][prəʊ'tæɡənɪsts][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][æn; ən][ə'feə(r)]
some state or imply that there are more protagonists than one in an affair
一些 状态 或者 意味着 那 那里 是 更多的 主角 比 一 在 一个 事务
,
,
,

有些人声称或暗示，一段婚外情中不止一个主角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [juːz] [prə'tæɡənɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəkeɪt] .
and the rest use protagonist as a mere synonym for advocate .
和 这 休息 使用 主角 作为 一个 仅仅 代名词 为了 提倡 .

其余的则将主角仅仅当作倡导者的同义词。

- [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] : [ðə; ði] " [ʃeə(r)][hæ'leɪvi] " [huː] [ɪz][ðə; ði] [prə'tæɡənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
' Legitimate uses : The " cher Halévy " who is the protagonist of the amazing
- 合法的 用途 : 这 " 亲爱的 哈雷维 " WHO 是 这 主角 的 这 惊人的
['daɪəlɒɡ] . /
dialogue . /
对话 . /

'合法用途：指那位精彩对话中的主角"亲爱的阿莱维"。'

['mɑːkəʊ]['lɑː.n.di] , [ðə; ði] [prə'tæɡənɪst] [ænd; ənd][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['skɪlfəli]
Marco Landi , the protagonist and narrator of a story which is skilfully
马可 兰迪 , 这 主角 和 旁白 的 一个 故事 哪个 是 巧妙地
[kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['eksələntli] [təʊld] ,
contrived and excellently told ,
人为的 和 非常出色 讲述 ,

马可·兰迪，故事的主人公和叙述者，故事构思巧妙，讲述精彩。

[ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
is a fairly familiar type of soldier of fortune .
是 一个 相当 熟悉的 类型 的 士兵 的 财富 .

是一种相当常见的雇佣兵类型。

- [əb'sɜːd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪð] [tʃiːf] , & [siː] . :
' Absurd uses with chief , & c . :
- 荒诞 用途 和 首席 , & c . :

"与 chief 等相关的荒谬用法：

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'tæɡənɪst] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstə(r)] . /
The chief protagonist is a young Nonconformist minister . /
这 首席 主角 是 一个 年轻的 非国教徒 部长 . /

主人公是一位年轻的非国教牧师。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [prəʊ'tæɡənɪsts][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [faɪt] ,
Unlike a number of the leading protagonists in the Home Rule fight ,
与此不同 一个 数字 的 这 领导 主角 在 这 家 规则 斗争 ,

与许多争取自治权的领军人物不同，

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['pɑːləmənt] [wen] . . . . /
Sir Edward Carson was not in Parliament when . . . . /
先生 爱德华 卡森 曾是 不是 在 议会 什么时候 . . . . /

爱德华·卡森爵士当时不在议会……

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['kɒnflɪkt] , ['sentəd] [ə'baʊt] [ɪts] [tuː] [tʃiːf] [prəʊ'tæɡənɪsts] ,
It presents a spiritual conflict , centred about its two chief protagonists ,
它 礼物 一个 精神 冲突 , 居中 关于 它是 二 首席 主角 ,

它展现了一场以两位主要主人公为中心的精神冲突，

[bʌt; bət] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][ɔːl][ɪts] ['kærəktəz] .
but shared in by all its characters .
但 共享 在 经过 全部 它是 人物 .

但却是所有角色共同拥有的。

- [əb'sɜːd] ['plʊərəl]['juːzɪz; 'juːsɪz] :
' Absurd plural uses :
- 荒诞 复数 用途 :

'荒谬的复数用法：'

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] [ɪn] -
One of the protagonists of that glorious fight for Parliamentary Reform in 1866
一 的 这 主角 的 那 辉煌 斗争 为了 议会 改革 在 -
[ɪz] [stɪl] ['æktɪvli] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . /
is still actively among us . /
是 仍然 积极 之中 我们 . /

1866年那场光荣的议会改革斗争中的一位主角至今仍然活跃在我们身边。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [prəʊ'tægənɪsts][mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
One of these immense protagonists must fall , and , as we have
一 的 这些 巨大 主角 必须 落下 , 和 , 作为 我们 有
[ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu] ,
already foreshadowed ,
已经 预兆 ,

这些伟大的主角中必有一位会陨落，而且，正如我们之前已经预示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [djuːk] . /
it is the Duke . /
它 是 这 公爵 . /

是公爵。

[baɪ][ə; eɪ]['trædʒɪk][bʌt; bət]['ræpɪd]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts]
By a tragic but rapid process of elimination most of the protagonists
经过 一个 悲惨 但 迅速的 过程 的 消除 最多 的 这 主角
[hæv; həv] [naʊ] [biːn] [rɪ'muːvd] . /
have now been removed . /
有 现在 到过 已移除 . /

通过一场悲剧性的但迅速的淘汰过程，大多数主角已被除掉。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end]
As on a stage where all the protagonists of a drama assemble at the end
作为 在 一个 阶段 在哪里 全部 这 主角 的 一个 戏剧 集合 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] . /
of the last act . /
的 这 最后的 行为 . /

就像戏剧最后一幕结束时，所有主角齐聚舞台一样。

[ðæt] ['letə(r)][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
That letter is essential to a true understanding of the relations of the three
那 信 是 基本的 到 一个 真的 理解 的 这 关系 的 这 三
[greɪt] [prəʊ'tægənɪsts][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] . /
great protagonists at this period . /
伟大的 主角 在 这 时期 . /

那封信对于真正理解这一时期三位伟大人物之间的关系至关重要。

[ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The protagonists in the drama , which has the motion and structure of a
这 主角 在 这 戏剧 , 哪个 有 这 运动 和 结构 的 一个
[griːk] ['trædʒədi] ([faɪ] !
Greek tragedy (Fy !
希腊语 悲剧 (风云 !

这部戏剧的主角们，其运动和结构都像希腊悲剧（Fy!

[faɪ] ! — [ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi][ænd; ənd][prəʊ'tægənɪsts] ?) .
fy ! — a Greek tragedy and protagonists ?) .
风云 ! — 一个 希腊语 悲剧 和 主角 ?) .

fy！——希腊悲剧及其主人公？）。

- [kən'fjuːʒn] [wɪð] ['ædvəkeɪt] , & [siː] . :
' Confusions with advocate , & c . :
- 困惑 和 提倡 , & c . :

与倡导者等相关的混淆：

[ðə; ði] [njuː] ['wɔːdn] [ɪz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] . /
The new Warden is a strenuous protagonist of that party in Convocation . /
这 新的 典狱长 是 一个 费力的 主角 的 那 派对 在 召集 . /

新任典狱长是大会上该党派的积极主角。

['mɪstə(r)] — — , [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] ['prɒtɪstəntɪzəm] . /
Mr — — , an enthusiastic protagonist of militant Protestantism . /
先生 — — , 一个 热情的 主角 的 好战分子 新教 . /

——先生，一位热情洋溢的激进新教拥护者。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'tægənɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['reɪlweɪ] [straɪk] , ['mɪstə(r)] — — . /
The chief protagonist on the company's side in the latest railway strike , Mr — — . /
这 首席 主角 在 这 公司的 边 在 这 最新的 铁路 罢工 , 先生 — — . /

在最近一次铁路罢工中，公司一方的主要人物是——先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . /
It was a happy thought that placed in the hands of the son of one of the great protagonists of Evolution the materials for the biography of another . /
它 曾是 一个 快乐的 想法 那 放置 在 这 双手 的 这 儿子 的 一 的 这 伟大的 主角 的 进化 这 材料 为了 这 传 的 其他 . /

这是一个令人欣喜的想法，它将进化论一位伟大先驱的儿子手中的素材，用于撰写另一位先驱的传记。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [graʊnd] . /
But most of the protagonists of this demand have shifted their ground . /
但 最多 的 这 主角 的 这 要求 有 转移 他们的 地面 . /

但提出这一诉求的大多数人已经改变了立场。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][prəʊ'tægənɪsts] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
As for what the medium himself or his protagonists may think of them — for etymological purposes that is neither here nor there .
作为 为了 什么 这 中等的 他自己 或者 他的 主角 可能 思考 的 他们 — 为了 词源学 目的 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

至于媒介本身或其主人公们可能如何看待它们——从词源学的角度来看，这与此无关。

- [pə'hæps] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [griːk] ['skɑːlərz] ['fiːlɪŋz] ;
' Perhaps we need not consider the Greek scholar's feelings ;
- 也许 我们 需要 不是 考虑 这 希腊语 学者的 情怀 ;

或许我们不必考虑这位希腊学者的感受；

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
he has many advantages over the rest of us ,
他 有 许多 优势 超过 这 休息 的 我们 ,

他比我们其他人有很多优势，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
and cannot expect that in addition he shall be allowed to forbid us a
和 不能 预计 那 在 添加 他 将 是 允许 到 禁止 我们 一个
[wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['juːsf(ə)l] .
word that we find useful .
单词 那 我们 寻找 有用 .

不能指望他还被允许禁止我们使用我们认为有用的词语。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ?
Is it useful ?
是 它 有用 ?

它有用吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['blʌndərɪŋ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
or is it merely a pretentious blundering substitute for words that are
或者 是 它 仅仅 一个 装腔作势 笨拙 代替 为了 字 那 是
['juːsf(ə)l] ?
useful ?
有用 ?

或者，它仅仅是对有用词语的一种故作姿态、笨拙的替代?

[prəʊ] - [ɪn] [prə'tægənɪst] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['ænti] - ; - ['ægənɪst] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn]
Pro - in protagonist is not the opposite of anti - ; - agonist is not the same as in
专业版 - 在 主角 是 不是 这 对面的 的 反对 - ; - 激动剂 是 不是 这 相同的 作为 在
[æn'tægənɪst] ;
antagonist ;
反派 ;

protagonist 中的 pro- 不是 anti- 的反义词；-agonist 与 antagonist 中的 -agonist 并不相同；

['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]
advocate and
提倡 和

倡导者和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪ'fendə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ]
champion and defender and combatant are better words for the wrong
冠军 和 防守队员 和 战斗人员 是 更好的 字 为了 这 错误的
['sensɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'tægənɪst] ;
senses given to protagonist ;
感官 给定 到 主角 ;

用"冠军"、"捍卫者"和"战斗者"来代替"主角"这些错误的含义会更好；

[ænd; ənd] [prə'tægənɪst] [ɪn][ɪts] [raɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ([nɒt] [ə; eɪ]) [tʃiːf] ['æktə(r)][ɪn][æn; ən][ə'feə(r)]
and protagonist in its right sense of the (not a) chief actor in an affair
和 主角 在 它是 正确的 感觉 的 这 (不是 一个) 首席 演员 在 一个 事务
[hæz; həz] [stɪl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪnd][ɪts] [əʊn]
has still work to do if it could only be allowed to mind its own
有 仍然 工作 到 做 如果 它 可以 仅有的 是 允许 到 头脑 它是自己的
['bɪznəs] . -
business . '
商业 . -

如果允许主角（而非事件中的主导者）安分守己，那么它还有很多工作要做。

[ə'merɪkən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
AMERICAN APPRECIATION
美国人 欣赏

美国赞赏

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
We are glad to reprint the following short extracts from
我们 是 高兴的 到 重印 这 下列的 短的 提取物 从
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [bʊk] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ˌmægə'ziːn] ,
the New York Times Book Review and Magazine ,
这 新的 约克 《时代周刊》 书 审查 和 杂志 ，

我们很高兴转载以下摘自《纽约时报书评》和《纽约时报杂志》的短文：

[sep'tembə(r)] - , - .
September 26 , 1920 .
九月 - ， - .

1920年9月26日。

- [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
' THE CAMPAIGN FOR PURE ENGLISH
- 这 活动 为了 纯的 英语

“纯正英语运动”

- [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][es] . [piː] . [iː] .) [ɪ'miːdiətli] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːθə(r)][dʒeɪ] .
' Among those who joined it (the S . P . E .) immediately were Arthur J .
- 之中 那些 WHO 加入 它 (这 S . P . E .) 立即地 是 亚瑟 J .
['bælfuə] , [ə; eɪ] . [siː] . ['brædli] ,
Balfour , A . C . Bradley ,
贝尔福 ， 一个 . C . 布拉德利 ，

立即加入（SPE）的人士包括亚瑟J·贝尔福、A·C·布拉德利等。

['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n] , ['tɒməs] ['hɑːdi] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] , ['gɪlbət] ['mʌri] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri]
Austin Dobson , Thomas Hardy , J . W . Mackail , Gilbert Murray , Mrs . Humphry
奥斯汀 多布森 ， 托马斯 哈迪 ， J . W . 麦凯尔 ， 吉尔伯特 默里 ， 太太 . 汉弗莱
[wɔːd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] . . . .
Ward , and Mrs . Wharton . . . .
沃德 ， 和 太太 . 沃顿商学院 . . . .

奥斯汀·多布森、托马斯·哈代、J·W·麦凯尔、吉尔伯特·默里、汉弗莱·沃德夫人和沃顿夫人……

[ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['letəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]
The rallying of these men and women of letters was not more significant
这 集结 的 这些 男人 和 女性 的 信件 曾是 不是 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɒmpt] [əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɪtɪʃ]
than the prompt adhesion of the Professors of English in the various British
比 这 迅速的 粘附 的 这 教授们 的 英语 在 这 各种各样的 英国
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] :
Universities :
大学 ：

这些文人墨客的集结，其意义不亚于英国各大学英语教授们的迅速响应：

['dʌbljuː] . [em] . ['dɪksən] , ['ɒlɪvə] ['eltən] , [iː] . [es] . ['gɔːd(ə)n] , [siː] . [eɪtʃ] . ['hɜːrfərd] , ['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr] ,
W . M . Dixon , Oliver Elton , E . S . Gordon , C . H . Herford , W . P . Ker ,
W . M . 迪克森 ， 奥利弗 埃尔顿 ， E . S . 戈登 ， C . H . 赫福德 ， W . P . 克尔 ，
[dʒiː] . [siː] . [mɔːr] - [smɪθ] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['mɔːmæn] ,
G . C . Moore - Smith , F . W . Moorman ,
G . C . 摩尔 - 史密斯 ， F . W . 穆尔曼 ，

WM Dixon、Oliver Elton、ES Gordon、CH Herford、WP Ker、GC Moore-Smith、FW Moorman

[ə; eɪ] . ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] , [dʒɔːdʒ] ['seintsbəri] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] . [waɪld] . . . .
A . Quiller - Couch , George Saintsbury , and H . C . K . Wyld . . . .
一个 . 羽毛笔 - 长椅 ， 乔治 圣斯伯里 ， 和 H . C . K . 怀尔德 . . . .

A. Quiller-Couch、George Saintsbury 和 HCK Wyld...

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ə'fensɪv]
' There is a peril to the proper development of the language in offensive
- 那里 是 一个 危险 到 这 恰当的 发展 的 这 语言 在 进攻

[ˌæfek'teɪʃn] ,
affectations ,
影响 ,

"冒犯性的矫揉造作会对语言的正常发展构成危险。"

[ɪn] [pə'sɪstənt] ['ped(ə)ntri] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
in persistent pedantry , and in other results of that comprehensive ignorance of
在 执着的 迂腐 , 和 在 其他 结果 的 那 综合的 无知 的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
the history of English ,
这 历史 的 英语 ,

在坚持不懈的迂腐以及对英语历史的全面无知所导致的其他后果中,

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['plentɪfəli] [rɪ'viːld] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['græmə(r)] .
which we find plentifully revealed in many of our grammars .
哪个 我们 寻找 大量 揭晓 在 许多 的 我们的 语法 .

这一点在我们的许多语法书中都有充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [men] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [huː] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [ænd; ənd]
It is high time that men who love the language , who can use it deftly and
它 是 高的 时间 那 男人 WHO 爱 这 语言 , WHO 能 使用 它 巧妙地 和

['fɔːsəbli] ,
forcibly ,
强制 ,

现在是时候让那些热爱语言、能够熟练有力地运用语言的男士们……

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ɪts]
and who are acquainted with the principles and the processes of its
和 WHO 是 熟人 和 这 原则 和 这 流程 的 它是

[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

并且熟悉其生长原理和过程的人,

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . . . .
should raise the standard of independence . . . .
应该 增加 这 标准 的 独立 . . . .

应该提高独立标准……

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['meɪkɪŋ] ['hæbɪt][ɪz]
' It is encouraging to realize that the atrophy of the word - making habit is
- 它 是 鼓励 到 意识到 那 这 萎缩 的 这 单词 - 制作 习惯 是

[les] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . . . .
less obvious in the United States than it is in Great Britain . . . .
较少的 明显的 在 这 团结的 各州 比 它 是 在 伟大的 英国 . . . .

令人欣慰的是,美国人语言习性的衰退程度远不如英国人那么明显……

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]
We cannot but regret that it is not now possible to credit to their several
我们 不能 但 后悔 那 它 是 不是 现在 可能的 到 信用 到 他们的 一些

[ɪn'ventər] [ə'merɪkən] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spresɪvnəs] —
inventors American compounds of a delightful expressiveness —
发明家 美国人 化合物 的 一个 愉快 表现力 —

['wɪndˌdʒæmə(r)] ,
windjammer ,
风帆 ,

我们不得不遗憾地表示,现在无法将具有令人愉悦的表现力的美国化合物——风帆鸡尾酒——的功劳归于它们的几位发明者。

[ləʊn] - [ʃɑːk] , [skeə(r)] - [hed] ,
loan - shark , scare - head ,
贷款 - 鲨鱼 , 吓 - 头 ,

高利贷者，恐吓者，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [dɪ'lektəbl] ['pʊsi] - ['fʊtɪd] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['vɜːb(ə)l] [krɪ'eʃən] [wɪð]
and that more delectable pussy - footed — all of them verbal creations with
和 那 更多的 美味的 猫 - 有脚的 — 全部 的 他们 口头 作品 和
[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] ['ɔːlməʊst] [ɪˌlɪzə'biːθən] [ɪn] [ɪts] [fə'lɪsəti] ,
an imaginative quality almost Elizabethan in its felicity ,
一个 富有想象力的 质量 几乎 伊丽莎白时代 在 它是 费利西蒂 ,

还有那些更令人愉悦的轻佻的——所有这些都是语言的创造，具有一种近乎伊丽莎白时代的奇妙的想象力。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['ɪŋglɪʃ] . . . .
and all of them examples of the purest English . . . .
和 全部 的 他们 示例 的 这 最纯净的 英语 . . . .

它们都是最纯正英语的典范……

[wiː; wi] [ə'merɪkənz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [fɑːm] - [hænd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prefrəns]
We Americans made the compound farm - hand , and employ it in preference
我们 美国人 制成 这 化合物 农场 - 手 , 和 采用 它 在 偏爱
[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [['ɪŋglɪʃ] ?
to the British [English ?
到 这 英国 [英语 ?

我们美国人制造了复合农场工人，并且优先雇用它而不是英国人（英格兰人？）。

] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .
] agricultural labourer .
] 农业 劳动者 .

农业工人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt]
' The attention of the officers of the society may be called to the late
- 这 注意力 的 这 警官 的 这 社会 可能 是 称为 到 这 晚的
[prə'fesə(r)] [laʊnsbəriːz] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Professor Lounsbury's lively and enlightening History of the English Language ,
教授 朗斯伯里 热闹 和 启发性的 历史 的 这 英语 语言 ,

“请学会的各位官员注意已故的朗斯伯里教授所著的生动而富有启发性的《英语语言史》。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪlɪp] [kræps] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
and to Professor George Philip Krapp's illuminating study of Modern English .
和 到 教授 乔治 菲利普 克拉普的 启发性的 学习 的 现代的 英语 .

并感谢乔治·菲利普·克拉普教授对现代英语的精辟研究。

['brændə(r)] ['mæθjuːz] . -
BRANDER MATTHEWS . '
品牌 马修斯 . -

布兰德·马修斯。

[rɪ'pɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] ['endɪŋ] ['krɪsməs; 'eksməs] ,
Of the proceedings of the Society for the first year ending Xmas ,
的 这 诉讼程序 的 这 社会 为了 这 第一的 年 结束 圣诞节 ,

- .
1920 .
- .

学会第一年（截至 1920 年圣诞节）的会议记录。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndəz] :
The Society still remains governed by the small committee of its original founders :
这 社会 仍然 遗迹 受统治 经过 这 小的 委员会 的 它是 原来的 创始人 :

该协会至今仍由其创始成员组成的小委员会管理：

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] :
the support of the public and the press has been altogether satisfactory :
这 支持 的 这 民众 和 这 按 有 到过 共 令人满意的 :

公众和媒体的支持总体上令人满意：

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt] ['fɔːwəd] [hæv; həv]
the suggestions and programme which the committee originally put forward have
这 建议 和 程序 哪个 这 委员会 起初 放 向前 有

[met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ;
met with nothing but favourable criticism ;
遇见 和 没有什么 但 有利 批评 ;

委员会最初提出的建议和方案都获得了好评；

[nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] ,
no opposition has been aroused ,
不 反对 有 到过 被唤醒 ,

没有引起任何反对意见。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt]
and we are therefore encouraged to meet the numerous invitations that
和 我们 是 所以 鼓励 到 见面 这 很多的 邀请函 那

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk]
we have received from all parts of the English - speaking world to make
我们 有 已收到 从 全部 部分 的 这 英语 - 请讲 世界 到 制作

['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .
our activities more widely known .
我们的 活动 更多的 广泛 已知 .

因此，我们受到鼓舞，积极响应来自英语世界各地的众多邀请，让更多人了解我们的活动。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][trækts][hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] ;
The sale of the Tracts has been sufficient to pay their expenses ;
这 销售 的 这 小册子 有 到过 充足的 到 支付 他们的 开支 ;

出售这些地块所得足以支付他们的开支；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
and we are in this respect very much indebted to the Oxford University
和 我们 是 在 这 尊重 非常 很多 负债累累 到 这 牛津 大学

[pres] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dʒenərəs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
Press for its generous co - operation ;
按 为了 它是 慷慨的 合作 - 手术 ;

在这方面，我们非常感谢牛津大学出版社的慷慨合作；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] [æt; ət]
for it has enabled us to offer our subscribers good workmanship at
为了 它 有 已启用 我们 到 提供 我们的 订阅者 好的 做工 在

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] .
a reasonable price .
一个 合理的 价格 .

因为它使我们能够以合理的价格为订户提供优质的工艺。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt][ˌaɪ 'viː][kləuziz]['aʊə(r)][fɜːst] - [jɪə(r)] - :
The publication of this Tract IV closes our first ' year ' :
这 发布 的 这 田地 第四 关闭 我们的 第一的 - 年 - :

本篇论文第四卷的出版标志着我们第一个“年”的结束：

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'tɜːrbəns] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]['pɪəriəd] ,
we regret that the prevalent national disturbances have extended it beyond the solar period ,
我们 后悔 那 这 流行 国家的 干扰 有 扩展 它 超过 这 太阳的 时期 ,

我们遗憾的是，当前国内动荡局势已将其延长至太阳周期之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rendə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] ['niːdləs] .
but the conditions render explanation and apology needless .
但 这 状况 使成为 解释 和 道歉 不必要 .

但在这种情况下，解释和道歉都没有必要了。

['aʊə(r)][lɪst] [ʃəʊz] - ['membəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɪn'kluːd] ['meni] [wel] - [nəʊn] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Our list shows 188 members , and their names include many well - known men of letters ,
我们的 列表 演出 - 成员 , 和 他们的 姓名 包括 许多 出色地 - 已知 男人 的 信件 ,

我们的名单上有188名成员，其中包括许多著名的文人墨客。

[prə'fesər] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['editəz] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
Professors of Literature , Editors , Journalists , and others interested in the history and present condition of the language .
教授们 的 文学 , 编辑 , 记者 , 和 其他的 感兴趣的 在 这 历史 和 展示 状况 的 这 语言 .

文学教授、编辑、记者以及其他对语言的历史和现状感兴趣的人士。

[ˌnaɪn'tiːn] ['membəz] [sent] [doʊ'neɪʃnz] ([ə'bʌv] 10s .
Nineteen members sent donations (above 10s .
十九 成员 发送 捐款 (多于 10s .

19 名成员捐赠了款项（超过 10 元）。

6d .) [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt] £40 ;
6d .) which together amounted to about £40 ;
6d .) 哪个 一起 金额 到 关于 £40 ;

6d.) 总计约 40 英镑；

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [sent] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][wʌn] [jɪrz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
and thirty - two sent subscriptions of ten shillings for the supply of one year's publications .
和 三十 - 二 发送 订阅 的 十 先令 为了 这 供应 的 一 年 出版物 .

其中 32 人订阅了一年的出版物，每人订阅费为 10 先令。

[tuː; tə] [ðiːz] [səbskɹ'aɪbəz] ([huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'ləʊ]) [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] [trækts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [sent] :
To these subscribers (whose names are printed in the list below) all the four Tracts for this year have been sent :
到 这些 订阅者 (谁 姓名 是 打印 在 这 列表 以下) 全部 这 四 小册子 为了 这 年 有 到过 发送 :

今年所有四份宣传册都已寄送给以下订阅者（姓名列于下方名单中）：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][fɔː(r)][trækts][fɔː(r); fə(r)] 7s
and it will appear that since they might have bought the four Tracts for 7s
和 它 将要 出现 那 自从 他们 可能 有 买 这 四 小册子 为了 7s
.
:
.

而且看起来，他们可能以 7 先令的价格购买了这四张地契。

6d . , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] 2s .
6d . , they have made a donation of 2s .
6d . , 他们 有 制成 一个 捐款 的 2s .

6d，他们捐赠了 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
apiece to the funds of the Society .
一块 到 这 资金 的 这 社会 .

每人向协会基金捐款。

[ðɪs] ['mɑːdʒɪn][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] 10s .
This margin is very useful and we hope that they will renew their 10s .
这 利润 是 非常 有用 和 我们 希望 那 他们 将要 更新 他们的 10s .

这个利润空间非常有用，我们希望他们能续签10年合约。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] .
subscription in advance for the ensuing year .
订阅 在 进步 为了 这 随后 年 .

提前订阅下一年度的服务。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
That will ensure their receiving the
那 将要 确保 他们的 接收 这

这将确保他们收到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[sə'saɪɪtiz] ['peɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'sɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
Society's papers as they are issued , and it will much assist the machinery
社会的 文件 作为 他们 是 发布 , 和 它 将要 很多 协助 这 机械
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
of publication .
的 发布 .

学会的论文发表后，将极大地帮助出版机制的运作。

['ɔːlsəʊ] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [səb'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
Also Members who have not hitherto subscribed are now specially invited to
还 成员 WHO 有 不是 迄今为止 已订阅 是 现在 特别 受邀 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

同时，我们也特别邀请此前尚未订阅的会员订阅。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [best] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
They can judge of the Society's work , and can best support it in this way .
他们 能 法官 的 这 社会的 工作 , 和 能 最好的 支持 它 在 这 方式 .

他们可以评判学会的工作，并以这种方式给予学会最好的支持。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [səbskɹ'aɪbəz] .
The publications of 1921 will be sent as soon as issued to all such subscribers .
这 出版物 的 - 将要 是 发送 作为 很快 作为 发布 到 全部 这样的 订阅者 .

1921 年的出版物一经发行，将立即寄送给所有订户。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [el] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] , - [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['terəs] ,
Subscriptions may be sent to the Secretary , L . Pearsall Smith , 11 St . Leonard's Terrace ,
订阅 可能 是 发送 到 这 秘书 , L . 皮尔索尔 史密斯 , - 英石 . 伦纳德的 阳台 ,

订阅可寄至秘书 L. Pearsall Smith，地址：11 St. Leonard's Terrace,

['tʃelsi] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] ,
Chelsea , London , S . W . , to whom all communications should be addressed ,
切尔西 , 伦敦 , S . W . , 到 谁 全部 通讯 应该 是 已解决 ,

所有信件请寄至：伦敦西南区切尔西

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [də'rekt] [tuː; tə] - ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [es] . [piː] . [iː] . - , ['bɑːrkliz] [bæŋk] , [haɪ] [striːt] , ['ɒksfəd] .
or they may be paid direct to ' Treasurer of S . P . E . ' , Barclay's Bank , High Street , Oxford .
或者 他们 可能 是 有薪酬的 直接的 到 - 财务主管 的 S . P . E . - , 巴克莱银行 银行 , 高的 街道 , 牛津 .

或者，款项可直接支付给"SPE财务主管"，地址：巴克莱银行，牛津高街。

[lɪst] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz]
LIST OF SUBSCRIBERS
列表 的 订阅者

订阅者名单

---

* † ['eɪkɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , - ['bedfəd] ['gaːdnz] .
*** † Aikin , Dr . W . A . , 66 Bedford Gardens .**
* † 爱金 , 博士 . W . 一个 . , - 贝德福德 花园 .

*† Aikin, Dr. WA, 66 Bedford Gardens.

---

* ['benət] , ['ɑːnəld] , - [ˌpɪkə'dɪli] .
*** Bennett , Arnold , 80 Piccadilly .**
* 贝内特 , 阿诺德 , - 皮卡迪利 .

* Bennett, Arnold, 80 Piccadilly。

['bɑːtəmˌli] , ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] , ['sɪlvərˌdeɪl] , ['kɑːrnfɔːrθ] .
Bottomley , Gordon , The Sheiling , Silverdale , Carnforth .
博特姆利 , 戈登 , 这 谢林 , 银谷 , 卡恩福斯 .

博特姆利、戈登、希林、西尔弗代尔、卡恩福斯。

['brɪndli] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , - - [rəʊd] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Brindley , H . H . , 25 Madingly Road , Cambridge .
布林德利 , H . H . , - - 路 , 剑桥 .

Brindley, HH, 剑桥 Madingly 路 25 号。

* [braʊn] , [mɪs] [iː] . [əʊ] . , - , ['wɒtən] - ['ʌndə(r)] - [edʒ] .
*** Brown , Miss E . O . , Bournstream , Wotton - under - Edge .**
* 棕色的 , 错过 E . 哦 . , - , 沃顿 - 在下面 - 边缘 .

* Brown，EO小姐，伯恩斯特里姆，沃顿安德埃奇。

['kɑːrlətən] , [brɪg] . - [dʒen] . [el] . [ɑː(r)] . , [-] , ['grɑːsmiə] .
Carleton , Brig . - Gen . L . R . , Holmdale , Grasmere .
卡尔顿 , 布里格 . - Gen . L . 拉 . , 霍尔姆代尔 , 格拉斯米尔 .

卡尔顿准将LR、霍姆代尔、格拉斯米尔。

---

* [keɪs] , ['tɒməs] , ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
*** Case , Thomas , Corpus Christi College , Oxford .**
* 案件 , 托马斯 , 语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津 .

* Case, Thomas, 牛津大学基督圣体学院。

['kɜːtis] , [dʒeɪmz] , - ['mærələbən] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .
Curtis , James , 179 Marylebone Road , N . W . 1 .
柯蒂斯 , 詹姆斯 , - 马里波恩 路 , N . W . 1 .

柯蒂斯，詹姆斯，马里波恩路179号，西北1区。

['dɪksən] , [prɒf] . [dʒeɪ] . [meɪn] , ['juːnɪv] .
Dixon , Prof . J . Main , Univ .
迪克森 , 教授 . J . 主要的 , 大学 .

Dixon，J. Main 教授，大学

[es] . [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
S . California , Los Angeles .
S . 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

南加州，洛杉矶。

['eliət] , [rɪə(r)] - ['æd'mɪl] .
Elliott , Rear - Adml .
埃利奥特 , 后部 - 行政管理 .

埃利奥特，后方行政部门。

[eɪtʃ] . [viː] . , - [saʊθ] [rəʊd] , ['westən] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] .
H . V . , 13 South Road , Weston - super - Mare .
H . V . , - 南 路 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

HV，韦斯顿-苏珀-梅尔南路13号。

[fraɪ] , [mɪs] ['ægnəs] , - [haʊs] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brɪstl] .
Fry , Miss Agnes , Failand House , nr . Bristol .
炒 , 错过 艾格尼丝 , - 房子 , 编号 . 布里斯托尔 .

弗莱小姐，艾格尼丝，费兰德楼，布里斯托尔附近。

---

* ['geɪnzfərd] , ['dʌbljuː] . [diː] . , - [hɔːl] , ['spɪlzˌbɛri] .
*** Gainsford , W . D . , Skendleby Hall , Spilsbury .**
* 盖恩斯福德 , W . D . , - 大厅 , 斯皮尔斯伯里 .

* Gainsford, WD, Skendleby Hall, Spilsbury。

---

* ['hɑːmən] , [kæpt] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['leɪgɒs] , [es] . [naɪ'dʒɪəriə] .
*** Harman , Capt . H . A . , D . S . O . , King's College , Lagos , S . Nigeria .**
* 哈曼 , 船长 . H . 一个 . , D . S . 哦 . , 国王学院 大学 , 拉各斯 , S . 尼日利亚 .

哈曼，HA 上尉，DSO，尼日利亚南部拉各斯国王学院。

['hɛdˌlæm] , [rev] . ['stjʊət] , ['weɪvərˌtriː] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] - [ɒn] - [temz] .
Headlam , Rev . Stewart , Wavertree , St . Margaret - on - Thames .
头头 , 牧师 . 斯图尔特 , 韦弗特里 , 英石 . 玛格丽特 - 在 - 泰晤士河 .

Headlam，Stewart牧师，Wavertree，泰晤士河畔圣玛格丽特。

---

* ['hendəsən] , [tiː] . , - - , ['neɪt(ə)l] .
*** Henderson , T . , Upumulo Napumulo , Natal .**
* 亨德森 , T . , - - , 纳塔尔 .

* Henderson, T.，Upumulo Napumulo，Natal。

['hɔːrnɪmən] , [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , 1h . *
Horniman , Miss A . E . F . , 1h . *
霍尼曼 , 错过 一个 . E . F . , 1h . *

霍尼曼，AEF小姐，1小时。*

['mɒntəgjuː] ['mænʃənz] , ['dʌbljuː] . [wʌn] .
Montague Mansions , W . 1 .
蒙塔古 豪宅 , W . 1 .

蒙塔古大厦，西 1。

[hʌnt] , ['haʊəd] [el] . , ['juːnɪv] .
Hunt , Howard L . , Univ .
打猎 , 霍华德 L . , 大学 .

亨特，霍华德·L.，大学

[es] . [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] .
S . California , Los Angeles .
S . 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

南加州，洛杉矶。

---

* ['leɪsi] , [mɪs] [eɪtʃ] . , ['hʌɪbəɹi] ['kres(ə)nt] , [en] . [faɪv] .
*** Lacy , Miss H . , Highbury Crescent , N . 5 .**
* 莱西 , 错过 H . , 海布里 新月 , N . 5 .

* Lacy，H.小姐，Highbury Crescent，北5号。

---

† ['lɒrəns] , [ə; eɪ] . , - ['nɔːfək] ['kres(ə)nt] , ['dʌbljuː] . [ˌtuːˈtuː] .
† Lawrence , A . , 13 Norfolk Crescent , W . 2 .
† 劳伦斯 , 一个 . , - 诺福克 新月 , W . 2 .

† Lawrence, A.，诺福克新月街 13 号，W. 2。

['lɪndzi] , [prɒf] . ['dʌbljuː] . [em] . , [faɪv] ['haʊəd] [pleɪs] , [ˌes ˈtiː] . ['ændruːz] .
Lindsay , Prof . W . M . , 5 Howard Place , St . Andrews .
林赛 , 教授 . W . M . , 5 霍华德 地方 , 英石 . 安德鲁斯 .

Lindsay, Prof. WM, 5 Howard Place, St. Andrews.

[-] , [iː] . ['ælpɔːrt] , ['beikwel] .
Melland , E . Alport , Bakewell .
梅兰德 , E . 阿尔波特 , 贝克韦尔 .

梅兰德，E. 阿尔波特，贝克韦尔。

['mɔːt(ə)n] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , - ['kɪmbərli] ['terəs] , [trɛ'diːgər] .
Morton , G . H . , 13 Kimberley Terrace , Tredegar .
莫顿 , G . H . , - 金伯利 阳台 , 特雷德加 .

莫顿，GH，金伯利露台 13 号，特里德加。

---

* ['mjʊrˌhɛd] , [el] . , ['heɪzli] [kɔːt] , ['wɒliŋfəd] .
*** Muirhead , L . , Haseley Court , Wallingford .**
* 缪尔黑德 , L . , 哈斯利 法庭 , 沃灵福德 .

* Muirhead, L.，Haseley Court，Wallingford。

---

* ['nɪkərsən] , [rev] . [diː] . , ['njuːtən] - [ɒn] - [uːz] , [jɔːk] .
*** Nickerson , Rev . D . , Newton - on - Ouse , York .**
* 尼克森 , 牧师 . D . , 牛顿 - 在 - 奥斯 , 约克 .

* Nickerson，D.牧师，牛顿昂奥斯，约克。

---

* [oʊ'meɪ] , [dʒeɪ] . , [siː] / [əʊ] ['mesəz] . ['bɑːkə(r)] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] .
*** O'May , J . , c / o Messrs . Barker & Co . , Singapore .**
* 哦，五月 , J . , c / o 先生们 . 巴克 & 合作 . , 新加坡 .

* O'May, J.，地址：新加坡 Barker & Co. 公司。

['pɑːrtɪŋtən] , [es] . , ['sʌni] [braʊ] , ['iːdn] [maʊnt] , [greɪndʒ] [ɒn] [sændz] , ['læŋkəʃə] .
Partington , S . , Sunny Brow , Eden Mount , Grange on Sands , Lancs .
帕廷顿 , S . , 阳光明媚 眉头 , 伊甸园 山 , 农庄 在 桑兹 , 兰开夏郡 .

Partington, S.，Sunny Brow，Eden Mount，Grange on Sands，兰开夏郡。

* ['pɪkərɪŋ] - [dʒəunz] , [dʒeɪ] . , [west] ['æfrɪkə] [haʊs] , ['wɔːtə(r)] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .
*** Pickering - Jones , J . , West Africa House , Water Street , Liverpool .**
* 皮克林 - 琼斯 , J . , 西方 非洲 房子 , 水 街道 , 利物浦 .

* Pickering-Jones, J.，西非大厦，利物浦水街。

['pɔːtl] , [mɪs] [iː] . , - [kɑː'laɪl] ['mænʃənz] , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Portal , Miss E . , 82 Carlisle Mansions , Victoria Street , S . W .
门户网站 , 错过 E . , - 卡莱尔 豪宅 , 维多利亚 街道 , S . W .

Portal，E.小姐，卡莱尔大厦82号，维多利亚街，西南区

* ['pɹaɪ.ə] , ['mɪsɪz] . , - ['mænə(r)] , ['stiːvənɪdʒ] , [hɜːrts] .
*** Pryor , Mrs . , Lannock Manor , Stevenage , Herts .**
* 普赖尔 , 太太 . , - 庄园 , 史蒂文尼奇 , 赫特福德郡 .

Pryor 夫人，兰诺克庄园，史蒂文尼奇，赫特福德郡。

['ræmzdən] , ['wɪljəm] , ['mɑːrʃˌfiːld] , ['hʌdəzfiːld] .
Ramsden , William , Marshfield , Huddersfield .
拉姆斯登 , 威廉 , 马什菲尔德 , 哈德斯菲尔德 .

拉姆斯登，威廉，马什菲尔德，哈德斯菲尔德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[riːd] , [eɪtʃ] . [viː] . , - [kwiːnz] [geɪt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Reade , H . V . , 181 Queen's Gate , S . W .
里德 , H . V . , - 女王大学 门 , S . W .

Reade, HV, 181 Queen's Gate, SW

['riːdər] , ['mædəm] [ə; eɪ] . , [laɪ'siːəm] [klʌb] , - [ˌpɪkə'dɪli] .
Rieder , Madame A . , Lyceum Club , 128 Piccadilly .
里德尔 , 夫人 一个 . , 利塞姆 俱乐部 , - 皮卡迪利 .

Rieder，A.夫人，Lyceum俱乐部，皮卡迪利大街128号。

['rɑːbɪnsən] , ['frɑːnsɪs] [dʒiː] . , [ðə; ði] ['taʊəz] , [sniːd] [pɑːk] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brɪstl] .
Robinson , Frances G . , The Towers , Sneyd Park , nr . Bristol .
罗宾逊 , 弗朗西丝 G . , 这 塔楼 , 斯内德 公园 , 编号 . 布里斯托尔 .

Robinson, Frances G., The Towers, Sneyd Park, nr. Bristol.

['sæmjʊəl] , [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Samuel , Rt . Hon .
塞缪尔 , rt . 尊敬的 .

塞缪尔，尊敬的

[sɜː(r)] ['hɜːbət] , - ['pɔːrtʃɛstər] ['terəs] , [haɪd] [pɑːk] .
Sir Herbert , 31 Porchester Terrace , Hyde Park .
先生 赫伯特 , - 门廊 阳台 , 海德 公园 .

赫伯特爵士，波切斯特露台 31 号，海德公园。

['sæmpsən] , [dʒɒn] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , ['lɪvəpuːl] .
Sampson , John , University Library , Liverpool .
桑普森 , 约翰 , 大学 图书馆 , 利物浦 .

桑普森，约翰，利物浦大学图书馆。

['skrɪv(ə)nə(r)] , [mɪs] [dʒeɪ] . , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] , ['tʃeltənəm] .
Scrivener , Miss J . , The Ladies ' College , Cheltenham .
抄写员 , 错过 J . , 这 女士们 - 大学 , 切尔滕纳姆 .

Scrivener，J.小姐，切尔滕纳姆女子学院。

* ['ʃeldən] , [iː] . ['dʌbljuː] . , - [pɑːk] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
*** Sheldon , E . W . , 46 Park Avenue , New York .**
* 谢尔顿 , E . W . , - 公园 大街 , 新的 约克 .

* Sheldon, EW，纽约公园大道 46 号。

['ʃepəd] , ['ɑːθə(r)] , - ['ɛdwərdz] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [eit] .
Shepherd , Arthur , 46 Edwardes Square , W . 8 .
牧羊人 , 亚瑟 , - 爱德华兹 正方形 , W . 8 .

Shepherd, Arthur, 46 Edwardes Square, W. 8.

* ['streɪtʃi] , ['leɪdi] , - [gɔːd(ə)n][skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] .
*** Strachey , Lady , 51 Gordon Square , W . C .**
* 斯特雷奇 , 女士 , - 戈登 正方形 , W . C .

* 斯特雷奇夫人，戈登广场51号，WC

[tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs] , [ə; eɪ] . , [naɪn] ['tʃeltənəm] ['terəs] , [es] . ['dʌbljuː] . [θriː] .
Teixeira de Mattos , A . , 9 Cheltenham Terrace , S . W . 3 .
特谢拉 德 马托斯 , 一个 . , 9 切尔滕纳姆 阳台 , S . W . 3 .

特谢拉·德·马托斯，A.，9 Cheltenham Terrace，SW 3。

['tɒmpsn] , [rev] . [iː] . [dʒeɪ] . , ['weslɪən] ['kɒlɪdʒ] , ['bæŋkʊrə] , [ˌben'gɔːl] .
Thompson , Rev . E . J . , Wesleyan College , Bankura , Bengal .
汤普森 , 牧师 . E . J . , 卫斯理大学 大学 , 班库拉 , 孟加拉 .

Thompson，EJ 牧师，卫斯理学院，班库拉，孟加拉。

* ['tili] [ə; eɪ] . , [ˌtuː'tuː] ['selwin] ['gaːdnz] , ['keɪmbrɪdʒ] .
*** Tilley A . , 2 Selwyn Gardens , Cambridge .**
* 蒂利 一个 . , 2 塞尔温 花园 , 剑桥 .

* Tilley A.，剑桥塞尔温花园 2 号。

['wɒrɪŋtən] , [tiː] . [siː] . , [haɪ] [skuːl] , [liːk] , [stæfs] .
Warrington , T . C . , High School , Leek , Staffs .
沃灵顿 , T . C . , 高的 学校 , 韭葱 , 员工 .

沃灵顿，TC，高中，利克，斯塔福德郡。

* ['wɔːtərˌhaʊs] , ['mɪsɪz] . [tiː] . [siː] . , - [hɔːl] , ['beikwel] .
*** Waterhouse , Mrs . T . C . , Lomberdale Hall , Bakewell .**
* 沃特豪斯 , 太太 . T . C . , - 大厅 , 贝克韦尔 .

* Waterhouse，TC夫人，Lomberdale Hall，Bakewell。

['wiːlə(r)] , ['hɒrəs] [el] . , ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [bæk] [beɪ] , ['bɒstən] , [mæs] .
Wheeler , Horace L . , Public Library , Back Bay , Boston , Mass .
惠勒 , 贺拉斯 L . , 民众 图书馆 , 后退 湾 , 波士顿 , 大量的 .

霍勒斯·L·惠勒，波士顿后湾公共图书馆，马萨诸塞州。

['wɪgræm] , [kɒl] . [klaɪv] , - ['tʃestə(r)] [skweə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .
Wigram , Col . Clive , 37 Chester Square , S . W . 1 .
威格拉姆 , 上校 . 克莱夫 , - 切斯特 正方形 , S . W . 1 .

克莱夫·威格拉姆上校，切斯特广场37号，SW 1。

['wuləstən; 'wɔ-] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , ['flæksli] ['kɒtɪdʒ] , [flæks] ['bɔːrtən] . ‡
Wollaston , G . H . , Flaxley Cottage , Flax Bourton . ‡
沃拉斯顿 , G . H . , 弗莱克斯利 小屋 , 亚麻 伯顿 . ‡

沃拉斯顿，GH，弗莱克斯利小屋，弗莱克斯伯顿。‡

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] , ['tʃeltənəm] .
The Ladies ' College , Cheltenham .
这 女士们 - 大学 , 切尔滕纳姆 .

切尔滕纳姆女子学院。

‡ [kwiːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌbel'fɑːst] .
‡ Queen's University , Belfast .
‡ 女王大学 大学 , 贝尔法斯特 .

‡贝尔法斯特女王大学。

‡ [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
‡ Minnesota University .
‡ 明尼苏达州 大学 .

‡ 明尼苏达大学。

‡ ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
‡ Princeton University .
‡ 普林斯顿 大学 .

‡普林斯顿大学。

* ['dəʊnəz] [ɒv; əv] [ə'bʌv] 10s .
*** Donors of above 10s .**
* 捐赠者 的 多于 10s .

* 捐赠额超过10英镑的捐赠者。

6d .
6d .
6d .

6d.

† [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] - .
† Subscribers for 1921 .
† 订阅者 为了 - .

† 1921 年订阅者。

‡ [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , ['kɑːlɪdʒz] , [ɔː(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [sent]
‡ Universities , Colleges , or Libraries to which the issues of 1921 will be sent
‡ 大学 , 大学 , 或者 图书馆 到 哪个 这 问题 的 - 将要 是 发送
[wɪ'ðaʊt] [ˌpriː'peɪmənt] .
without prepayment .
没有 预付款 .

‡ 1921 年期刊将免费寄送至大学、学院或图书馆。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['eni] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dresɪz] ,
The secretary should be informed of any error in the above addresses ,
这 秘书 应该 是 知情的 的 任何 错误 在 这 多于 地址 ,

如果上述地址有任何错误，应通知秘书。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːmənənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] .
and of any permanent change of address .
和 的 任何 永恒的 改变 的 地址 .

以及任何永久性地址变更。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] .
I regard this statement as inaccurate .
我 看待 这 陈述 作为 不准确 .

我认为这种说法不准确。

[ðə; ði] - [əs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ['endɪŋ] - [ˌjuː 'es] ,
The - ous in these words does not come from the nominative ending - us ,
这 - ous 在 这些 字 做 不是 来 从 这 主格 结束 - 我们 ,

这些单词中的 -ous 并非来自主格词尾 -us，

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [əs] [frɒm; frəm] [el] . - - ([θruː] [ef ɑːr] .) .
but is the ordinary - ous from L . - osus (through Fr .) .
但 是 这 普通的 - ous 从 L . - - (通过 弗朗西斯 .) .

但它是源自拉丁语 -osus（通过法语）的普通 -ous。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] ['lætɪn] ['ædʒɪktɪv] [stemz] ,
It was added to many Latin adjective stems ,
它 曾是 额外 到 许多 拉丁 形容词 茎 ,

它被添加到许多拉丁语形容词词干中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌædʒek'taɪvl] ['endɪŋ] [wɒz; wəz][felt] .
because the need of a distinctly adjectival ending was felt .
因为 这 需要 的 一个 明显地 形容词 结束 曾是 毛毡 .

因为人们感到需要一个明确的形容词结尾。

['sɪmələli] [ɪn] ['ɜːli] [frentʃ] - [juːks][wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] ['ædʒɪktɪvz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [felt]
Similarly in early French - eux was appended to adjectives when they were felt
相似地 在 早期的 法语 - 欧 曾是 附加 到 形容词 什么时候 他们 是 毛毡
[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to require a termination ,
到 要求 一个 终止 ,

同样，在早期法语中，当形容词需要结尾时，会在形容词后加上后缀 -eux。

[æz; əz][ɪn] [pːuː] [frɒm; frəm][paɪ] - [ˌjuː 'es] .
as in pieux from pi - us .
作为 在 pieux 从 π - 我们 .

例如 pieux 来自 pi-us。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'peɪʃəs] , [və'reɪʃəs] , [hɪ'leəriəs] ,
Compare the English capacious , veracious , hilarious ,
比较 这 英语 宽敞 , 诚实的 , 太搞笑了 ,

比较一下英语单词 capacious、veracious、hilarious、

[weə(r)] - [əs] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [stemz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][əʊ] . ['ʌðə(r)] ['sʌfɪksɪz] [ɒv; əv]['lætɪn]
where - ous is added to other stems than those in o . Other suffixes of Latin
在哪里 - ous 是 额外 到 其他 茎 比 那些 在 o . 其他 后缀 的 拉丁
['ɒrɪdʒɪn][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] :
origin are used in the same way :
起源 是 用过的 在 这 相同的 方式 :

其中 -ous 添加到除以 o 开头的词干之外的其他词干。其他源自拉丁语的后缀也以同样的方式使用：

[iː] . [dʒiː] . - [əl][ɪn]['eəriəl] , [ɪ'θɪəriəl] . — [eɪtʃ] . [biː] .
e . g . - al in aerial , ethereal . — H . B .
e . 克 . - al 在 天线 , 空灵的 . — H . B .

例如 -al 在 aerial、ethereal 中。—HB

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[bʌt; bət]['ped(ə)ntri] [wʊd] [nɒt] [sə'dʒest] [ðɪs] .
But pedantry would not suggest this .
但 迂腐 会 不是 建议 这 .

但咬文嚼字可不会得出这样的结论。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ['krɪstʃən] ['pəʊəts][hæv; həv][ðə; ði]
The New Testament has Σολομων , and the Latin Christian poets have the
这 新的 遗嘱 有 - , 和 这 拉丁 基督教 诗人 有 这
[əʊ] [ʃɔːt] .
o short .
o 短的 .

新约圣经中有 Σολομων，而拉丁基督教诗人则使用短音 o。

[truː] , [ðə; ði]['vætɪkən]['septjuədʒɪnt][hæz; həz] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
True , the Vatican Septuagint has Σαλομων , but there the vowel of the first
真的 , 这 教廷 七十士译本 有 - , 但 那里 这 元音 的 这 第一的

['sɪləb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] . — [eɪtʃ] . [biː] .
syllable is a . — H . B .
音节 是 一个 . — H . B .

没错，梵蒂冈七十士译本里有 Σαλομων，但那里第一个音节的元音是 a。——HB

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷